

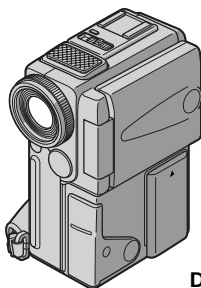
Digital Video Camera Recorder ^{Mini DV} Digital Video Cassette

Mode d'emploi

Avant la mise en service de cet appareil, prière de lire attentivement le mode d'emploi et de le conserver pour toute référence future.

Gebruiksaanwijzing

Lees, alvorens het apparaat in gebruik te nemen, de gebruiksaanwijzing aandachtig door en bewaar deze voor eventuele naslag.



DCR-PC3E

Digital Handycam



C/M Cassette
Memory



MEMORY STICK™

DCR-PC2E/PC3E

Bienvenue!

Nous vous félicitons pour l'achat de ce caméscope Digital Handycam de Sony. Avec votre Digital Handycam, vous pouvez saisir les moments précieux de la vie avec une qualité d'image et de son exceptionnelle. Votre Digital Handycam présente de nombreuses fonctions élaborées, très faciles à utiliser. Vous parviendrez rapidement à réaliser des films vidéo que vous regarderez avec plaisir pendant de longues années.

AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque d'incendie ou d'électrocution, n'exposez pas cet appareil à la pluie ni à l'humidité.

Pour éviter tout risque d'électrocution, n'ouvrez pas le châssis de l'appareil. Confiez l'entretien exclusivement à un personnel qualifié.

ATTENTION

Les champs électromagnétiques à certaines fréquences spécifiques peuvent influencer l'image et le son de ce caméscope numérique.

Welkom

Gefeliciteerd met de aankoop van deze Sony Digital Handycam camcorder. Met de superieure beeld- en geluidskwaliteit van de Digital Handycam kunt u de dierbare momenten in uw leven vastleggen.

Deze camcorder biedt u een scala aan geavanceerde functies en is toch zeer eenvoudig te bedienen, zodat u al gauw in staat zult zijn home-video's te maken waar u nog jaren plezier aan beleeft.

WAARSCHUWING

Om het gevaar van brand of elektrische schokken te voorkomen, mag het apparaat niet worden blootgesteld aan regen of vocht.

Om elektrische schokken te voorkomen, mag de behuizing niet worden geopend. Laat reparaties uitsluitend door vakkundig personeel uitvoeren.

Bij dit product zijn batterijen geleverd. Wanneer deze leeg zijn, moet u ze niet weggooien maar inleveren als KCA.



ATTENTIE

Elektromagnetische velden met bepaalde frequenties kunnen het beeld en geluid van deze digitale camcorder beïnvloeden.

Table des matières

Vérification des accessoires fournis	5
Guide de démarrage rapide	6

Préparatifs

Utilisation de ce manuel	10
Etape 1 Préparation de la source	
d'alimentation	12
Recharge de la batterie rechargeable	12
Mise en place de la batterie rechargeable	15
Raccordement à une prise secteur	16
Etape 2 Mise en place d'une cassette	17
Etape 3 Utilisation de l'écran tactile	18

Enregistrement – Opérations de base

Prise de vues	20
Prise de vues de sujets à contre-jour	
(BACK LIGHT)	27
Prise de vues dans l'obscurité	
(NIGHTSHOT)	27
Recherche de fin d'enregistrement	
(END SEARCH)	29

Lecture – Opérations de base

Lecture d'une cassette	30
Visionnage de l'enregistrement sur un	
téléviseur	35

Opérations d'enregistrement avancées

Enregistrement de photos	37
Utilisation du mode grand écran	40
Utilisation du fondu	41
Utilisation d'effets spéciaux	
– Effets d'image	44
Utilisation d'effets spéciaux	
– Effets numériques	45
Régler manuel de la balance des blancs	48
Utilisation de la fonction PROGRAM AE	50
Régler manuel de l'exposition	52
Mise au point manuelle	53

Opérations de lecture avancées

Lecture d'une cassette avec effets d'image	55
Lecture d'une cassette avec effets numériques ..	56
Localisation rapide d'une scène par la	
mémorisation du point zéro	57
Recherche d'un enregistrement d'après la date	
– Recherche de date	58
Recherche des limites d'une cassette enregistrée	
d'après le titre – Recherche de titre	60
Recherche d'une photo	
– Recherche de photo/Balayage des photos ...	61

Montage

Copie d'une cassette	64
Montage partiel sur une cassette DV – Montage	
synchronisé DV (DCR-PC3E seulement)	66
Doublage son	68
Incrustation d'un titre	71

Création de titres personnalisés	74
Titrage d'une cassette	76

Personnalisation du caméscope

Changement des réglages de menu	78
Réglage de la date et de l'heure	89

Fonctionnement du "Memory Stick"

Utilisation d'un "Memory Stick"	
– Introduction	91
Enregistrement d'images fixes sur un	
"Memory Stick" – Enregistrement de photos en	
mémoire	99
Incrustation d'une image fixe d'un	
"Memory Stick" dans une image animée	
– MEMORY MIX	102
Enregistrement d'une image d'une minicassette	
DV comme image fixe	105
Copie d'images fixes d'une minicassette DV	
– Sauvegarde de photos	107
Visualisation d'une image fixe	
– Lecture de photos en mémoire	109
Lecture d'images en diaporama	
– SLIDE SHOW	113
Prévention d'un effacement accidentel	
– Protection d'une image	115
Suppression d'images	116
Inscription d'une marque d'impression	
– PRINT MARK	119

Informations complémentaires

Utilisation du viseur	120
Cassettes utilisables	122
Guide de dépannage	125
Affichage d'autodiagnostic	130
Indicateurs et messages d'avertissement	131
Utilisation du caméscope à l'étranger	141
Entretien et précautions	142
Spécifications	148

Référence rapide

Nomenclature	150
Aperçu rapide des fonctions	159
Index	161

- Windows est une marque déposée sous licence de Microsoft Corporation, enregistrée aux États-Unis et dans d'autres pays.
- Tous les autres noms de produits mentionnés dans le présent mode d'emploi peuvent être des marques de fabrique ou des marques déposées de leurs fabricants respectifs.

De plus, "TM" et "®" ne sont pas mentionnés partout dans ce mode d'emploi.

Inhoudsopgave

Controleren van het bijgeleverd toebehoren	5
Snelle startgids	8

Vorbereidingen

Omtrent deze handleiding	10
Stap 1 Vorbereiden van de	
stroomvoorziening	12
Opladen van het batterijpak	12
Aanbrengen van het batterijpak	15
Gebruik op stroom van het lichtnet	16
Stap 2 Inleggen van een videocassette	17
Stap 3 Bediening via het aanraakpaneel	18

Opnemen – basisbediening

Video-opnamen maken	20
Opnemen bij tegenlicht (BACK LIGHT)	27
Opnemen in het donker (NightShot)	27
Eindzoekfunctie (END SEARCH)	29

Afspelen – basisbediening

Afspelen van een videocassette	30
Aansluitingen voor videoweergave op TV	35

Uitgebreide opnamefuncties

Foto-opnamefunctie	37
Breedbeeld-opnamefunctie	40
Beelden in- en uit-faden	41
Speciale effecten – Beeldefect / kleurenpalet	44
Speciale effecten – Digitale opname-effecten	45
Handmatig instellen van de kleurbalans	48
PROGRAM AE belichtingsprogramma's	50
Handmatig instellen van de belichting	52
Handmatig scherpstellen	53

Uitgebreide weergavefuncties

Videoweergave met beeld / kleureffecten	55
Videoweergave met digitale beeldeffecten	56
Snel opzoeken van een scène met de	
nulpunt-terugkeer	57
Opzoeken van een gewenste opname aan de	
datum – datum-zoekfunctie	58
Opzoeken van een gewenste opname aan	
de titel – titel-zoekfunctie	60
Opzoeken van een foto-opname	
– foto-zoekfunctie / foto-serieweergave	61

Videomontage

Video-opnamen overkopiëren	64
Bepaalde opnamen op een DV-cassette monteren	
– DV synchroonmontage (alleen met de	
DCR-PC3E)	66
Nieuwe geluidsopnamen inlassen	68
Een titel in beeld opnemen	71
Uw eigen titelbeelden samenstellen	74
Een videocassette van een naam voorzien	76

Uw camcorder naar eigen inzicht aanpassen

Wijzigen van de oorspronkelijke	
menu-instellingen	78
Instellen van de datum en tijd	89

Memory Stick functies

Gebruik van de “Memory Stick” – inleiding	91
Opnemen van stilstande beelden op een	
“Memory Stick”	
– MEMORY foto-opnamefunctie	99
Een stilstand beeld van een “Memory Stick”	
samenvoegen met bewegende beelden	
(MEMORY MIX)	102
Overnemen van een scène van een mini-DV	
cassette als stilstand beeld	105
Kopiëren van stilstande beelden van een	
mini-DV cassette – Foto-opslagfunctie	107
Bekijken van een stilstand beeld	
– MEMORY foto-weergavefunctie	109
Weergeven van een doorlopende serie beelden	
– SLIDE SHOW	113
Beveiligen tegen per ongeluk wissen	
– Wispreventie	115
Wissen van beelden	116
Markeren van af te drukken beelden	
– PRINT MARK	119

Aanvullende informatie

Gebruik van de beeldzoeker	120
Geschikte videocassettes	122
Verhelpen van storingen	133
Zelfdiagnose-aanduidingen	138
Waarschuwingsaanduidingen en	
mededelingen	139
Gebruik van uw camcorder in het buitenland	141
Onderhoud en voorzorgsmaatregelen	142
Technische gegevens	149

Compleet overzicht

Plaats en functie van de bedieningsorganen ...	150
Nuttige functies in één oogopslag	160
Index	162

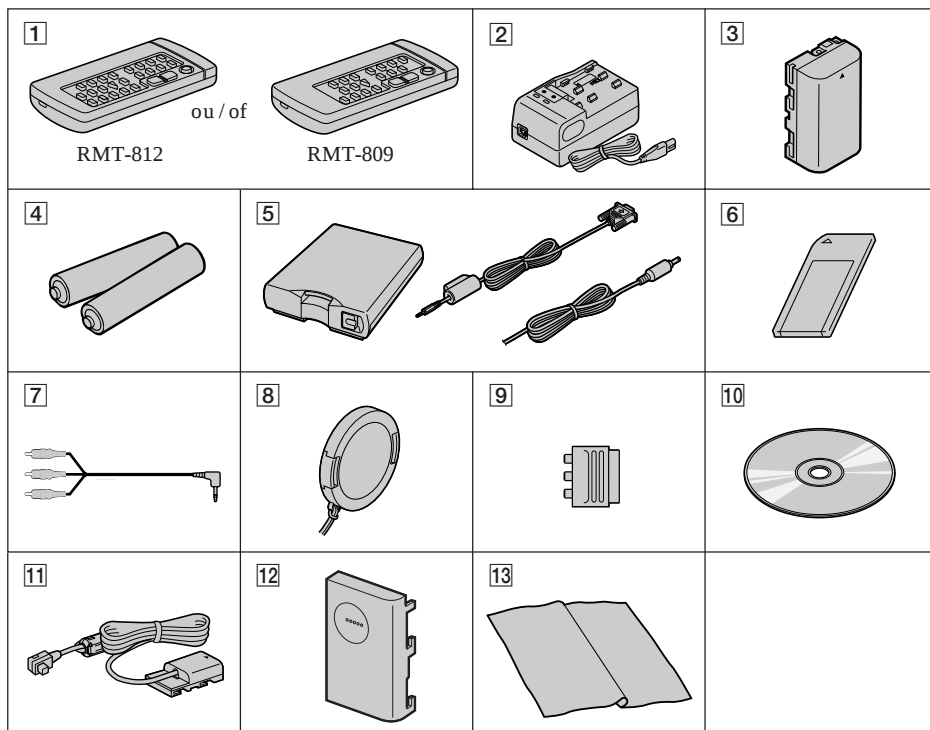
- Windows is een gedeponeerd handelsmerk onder licentie van Microsoft Corporation, geregistreerd in de Verenigde Staten en in andere landen.
 - Alle andere namen van producten in deze gebruiksaanwijzing kunnen de handelsmerken of gedeponeerde handelsmerken zijn van de respectievelijke bedrijven.
- De aanduidingen “™” en “®” zullen in de onderhavige gevallen niet telkens in deze gebruiksaanwijzing worden vermeld.

Vérification des accessoires fournis

Vérifiez si tous les accessoires suivants sont fournis avec le caméscope.

Controleren van het bijgeleverd toebehoren

Controleer of de volgende accessoires alle in de verpakking van de camcorder aanwezig zijn.



- 1 **Télécommande sans fil** (1) (p. 155)
RMT-812: DCR-PC3E
RMT-809: DCR-PC2E
- 2 **Adaptateur secteur AC-VF10** (1), secteur (1) (p. 12)
- 3 **Batterie rechargeable NP-FS11** (1) (p. 12, 15)
- 4 **Piles R6 (format AA) pour la télécommande** (2) (p. 156)
- 5 **Adaptateur de port série pour le "Memory Stick" (1), câble série PC (1), adaptateur secteur pour l'adaptateur de port série (1)** (p. 112) DCR-PC3E seulement
- 6 **"Memory Stick"** (1) (p. 91) DCR-PC3E seulement
- 7 **Cordon de liaison audio/vidéo** (1) (p. 35)
- 8 **Capuchon d'objectif** (1) (p. 20)
- 9 **Adaptateur à 21 broches** (1) (p. 36)
- 10 **Logiciel d'application: PictureGear 3.2 Lite (CD-ROM)** (1) (p. 112) DCR-PC3E seulement
- 11 **Cordon de liaison DK-115** (1) (p. 16)
- 12 **Cache-bornes de batterie** (1) (p. 15)
- 13 **Tissu de nettoyage** (1) (p. 143)

- 1 **Dradloze afstandsbediening** (1) (blz. 155)
RMT-812: DCR-PC3E
RMT-809: DCR-PC2E
- 2 **AC-VF10 netspanningsadapter** (1), Netsnoer (1) (blz. 12)
- 3 **NP-FS11 batterijpak** (1) (blz. 12, 15)
- 4 **R6 (AA-formaat) batterijen voor de afstandsbediening** (2) (blz. 156)
- 5 **Seriële poortadapter voor de "Memory Stick" (1), Seriële PC-aansluitkabel (1), Netspanningsadapter voor seriële poortadapter** (1) (blz. 112)
Alleen bij de DCR-PC3E
- 6 **"Memory Stick"** (1) (blz. 91)
Alleen bij de DCR-PC3E
- 7 **Audio/video aansluitsnoer** (1) (blz. 35)
- 8 **Lensdop** (1) (blz. 20)
- 9 **21-polige verloopstekker** (1) (blz. 36)
- 10 **Toepassingsprogramma: PictureGear 3.2 Lite (CD-ROM)** (1) (blz. 112)
Alleen bij de DCR-PC3E
- 11 **DK-115 aansluitsnoer** (1) (blz. 16)
- 12 **Batterij-aansluitdekseltje** (1) (blz. 15)
- 13 **Reinigingsdoekje** (1) (blz. 143)

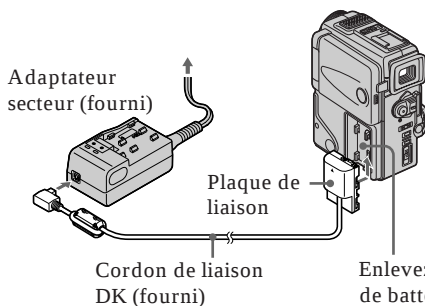
Guide de démarrage rapide



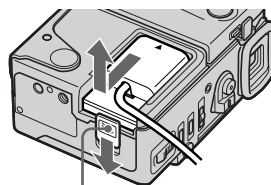
Ce chapitre vous présente les fonctions de base du caméscope. Reportez-vous aux pages entre parenthèses “ () ” pour des informations plus détaillées.

1 Raccordement du cordon d'alimentation (p. 16)

Lorsque vous filmez en extérieur, utilisez la batterie rechargeable (p. 15).



Enlevez le cache-bornes de batterie, puis fixez la plaque de connexion au caméscope.



Faites glisser le levier BATT RELEASE pour enlever la plaque de connexion du caméscope.

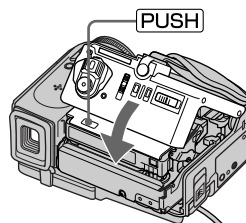
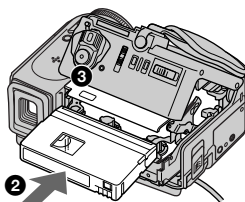
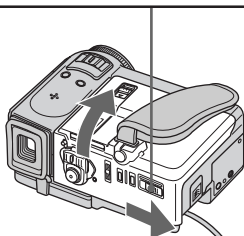
2 Mise en place d'une cassette (p. 17)

- 1 Faites glisser OPEN /  EJECT dans le sens de la flèche et ouvrez le couvercle.



- 2 Poussez la partie centrale au dos de la cassette pour insérer la cassette. Insérez-la tout droit dans le logement de cassette avec la fenêtre dirigée vers l'extérieur.

- 3 Fermez le logement de la cassette en appuyant sur l'indication “**PUSH**” sur le logement.
- 4 Quand le logement de la cassette est complètement abaissé, refermez le couvercle jusqu'à ce qu'il s'encliquette.



3

Enregistrement d'une image (p. 20)

- 1 Enlevez le capuchon de l'objectif.

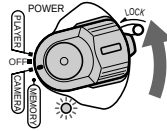
Visueur

Lorsque le panneau LCD est fermé, tirez le viseur jusqu'à ce qu'il s'encliquette. Regardez dans le viseur en appliquant l'œil contre.

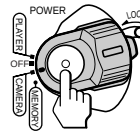
- 2 Réglez le commutateur START/STOP MODE sur .



- 3 Réglez le commutateur POWER sur CAMERA tout en appuyant sur le petit bouton vert. Le voyant de tournage s'allume.



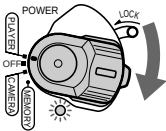
- 4 Appuyez sur START/STOP. L'enregistrement commence. Pour l'arrêter, appuyez de nouveau sur START/STOP.



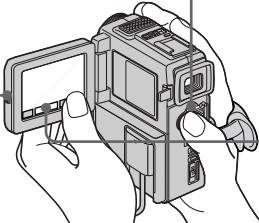
4

Contrôle de l'image de lecture sur l'écran LCD (p. 30)

- 1 Réglez le commutateur POWER sur PLAYER tout en appuyant sur le petit bouton vert.



- 2 Appuyez sur OPEN pour ouvrir le panneau LCD.



- 3 Appuyez sur  de l'écran tactile pour rembobiner la bande.



- 4 Appuyez sur  de l'écran tactile pour commencer la lecture.

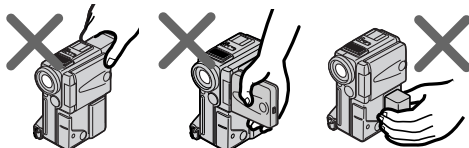


REMARQUE

Lorsque vous utilisez l'écran tactile, appuyez légèrement sur les boutons de commande avec le pouce en soutenant l'écran LCD de l'arrière. Ne pas appuyer sur l'écran LCD avec un crayon ou un objet pointu.

REMARQUE

Ne prenez pas le camescope par le viseur ni par le panneau LCD ou la batterie rechargeable.



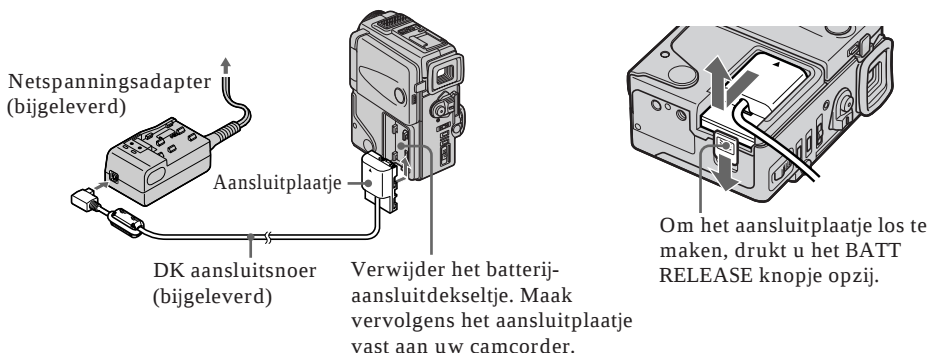
Snelle startgids



In dit hoofdstuk vindt u de eerste stappen voor het gebruik van uw camcorder kort beschreven. Zie voor nadere bijzonderheden de bladzijden waarnaar tussen haakjes () wordt verwezen.

1 Aansluiten van het netsnoer (zie blz. 16)

Voor gebruik buitenshuis dient u een batterijpak aan te brengen (zie blz. 15).



2 Inleggen van een videocassette (zie blz. 17)

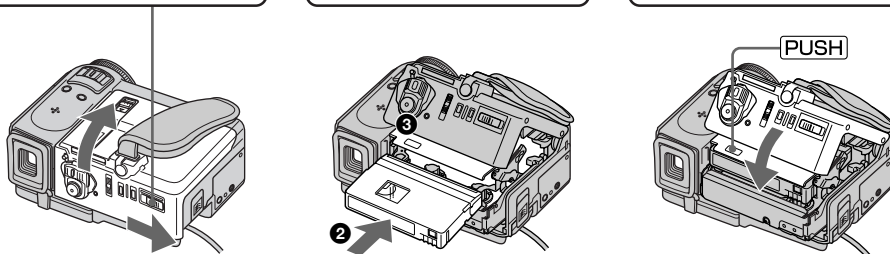
- 1 Schuif de OPEN / EJECT knop in de richting van de pijl en open het deksel van de cassettehouder.



- 2 Druk midden tegen de rugzijde van de videocassette om deze in te schuiven. Schuif de videocassette met de vensterzijde naar boven recht in de cassettehouder.

- 3 Druk op de kant van de cassettehouder waar **PUSH** staat aangegeven om deze te sluiten.

- 4 Wanneer de cassettehouder geheel omlaag is geschoven, sluit u het deksel totdat dit vastklikt.



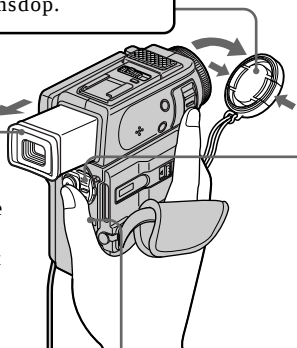
3

Maken van een video-opname (zie blz. 20)

- 1 Verwijder de lensdop.

Beeldzoeker

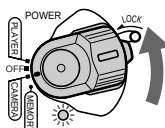
Met het LCD scherm dicht schuift u de zoeker uit totdat deze vastklikt. Voor opnemen houdt u het oculair van de zoeker voor uw oog.



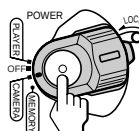
- 2 Zet de START/STOP MODE schakelaar in de stand.



- 3 Druk het kleine groene knopje op de POWER schakelaar in en schuif de schakelaar in de "CAMERA" stand. Het spanningslampje licht op.



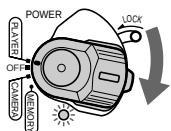
- 4 Druk op de START/STOP opnametoets. De camcorder begint dan met opnemen. Om te stoppen met opnemen drukt u nogmaals op de START/STOP toets.



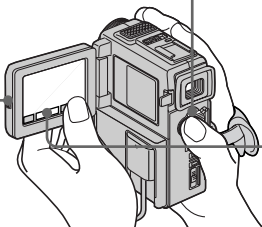
4

Controleren van de laatste opnamen op het LCD scherm (zie blz. 30)

- 1 Druk het kleine groene knopje op de POWER schakelaar in en schuif de schakelaar in de "PLAYER" stand.



- 2 Houd de OPEN toets ingedrukt en klap het LCD scherm open.



- 3 Druk op de toets op het aanraakpaneel om de band terug te spoelen.



- 4 Druk op de toets op het aanraakpaneel om de weergave te starten.

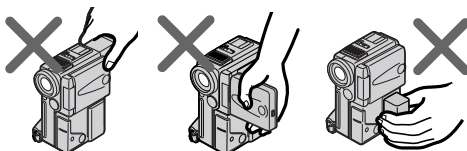


OPMERKING

Voor de bediening via het aanraakpaneel drukt u de aangegeven toetsen licht met uw duim in, terwijl u het LCD scherm aan de achterkant met uw vingers ondersteunt. Raak het LCD scherm in geen geval aan met een scherp of puntig voorwerp zoals een pen of potlood.

OPMERKING

Til de camcorder nooit aan de beeldzoeker, het LCD scherm of het batterijpak op.



Utilisation de ce manuel

Les instructions de ce mode d'emploi couvrent les deux modèles indiqués dans le tableau suivant. Avant de lire ce mode d'emploi et d'utiliser le camscope, vérifiez le numéro de votre modèle sous le camscope. Les illustrations représentent le DCR-PC3E, sauf mention contraire. Toute différence de fonctionnement est indiquée clairement dans le texte, par exemple "DCR-PC3E seulement".

Dans ce mode d'emploi, les touches et réglages sont toujours indiqués en majuscules.

Par ex. Réglez le commutateur POWER sur CAMERA.

Chaque opération que vous effectuez est confirmée par un signal sonore (bip).

Différences entre les modèles

DCR-	PC2E	PC3E
Montage synchro DV	—	●
Indication MEMORY* (sur le commutateur POWER)	—	●

● présent

— absent

* Le modèle avec l'indication MEMORY sur le commutateur POWER offre des fonctions de mémoire. Voir page 91 pour les détails.

Remarque sur la mémoire de cassette

Votre camscope utilise le format DV. Vous ne pouvez utiliser que des minicassettes DV avec ce camscope. Il est conseillé d'utiliser une cassette avec mémoire de cassette **CM**.

Les fonctions accessibles de différentes façons selon l'utilisation d'une cassette avec mémoire ou sans mémoire de cassette sont les suivantes:

- Recherche de fin d'enregistrement (p. 29, 34)
- Recherche d'un enregistrement d'après la date – Recherche de date (p. 58)
- Recherche de photo (p. 61)

Les fonctions dépendant entièrement de la mémoire de cassette sont les suivantes:

- Recherche des limites d'une cassette enregistrée d'après le titre – Recherche de titre (p. 60)
- Incrustation d'un titre (p. 71)
- Création de titres personnalisés (p. 74)
- Titrage d'une cassette (p. 76)

Pour les détails, voir page 122.



Cette marque précède la présentation des fonctions utilisables seulement avec la mémoire de cassette.

Les cassettes avec mémoire de cassette portent la marque **CM** (Mémoire de cassette).

Omtrent deze handleiding

In deze gebruiksaanwijzing vindt u een beschrijving van twee verschillende uitvoeringen van de camcorder, zoals in onderstaande tabel is aangegeven. Controleer voor het doorlezen van deze handleiding en het in gebruik nemen van uw camcorder eerst even uw modelnummer, dat aan de onderkant van de camcorder vermeld staat. De afbeeldingen in deze gebruiksaanwijzing tonen het model DCR-PC3E, tenzij er bij de afbeelding een ander modelnummer staat aangegeven.

Verschillen in bediening tussen de modellen worden in de tekst duidelijk aangegeven, als bijvoorbeeld "alleen voor de DCR-PC3E".

De namen van toetsen of regelaars en instellingen op de camcorder worden in deze handleiding in hoofdletters vermeld.

Bijvoorbeeld: Zet de POWER schakelaar in de "CAMERA" stand.

Bij bepaalde bedieningsfuncties kunnen er pieptonen klinken, om u op het overschakelen te attenderen en vergissingen te voorkomen.

Verschillen tussen de uitvoeringen

DCR-	PC2E	PC3E
DV synchroonmontage	—	●
MEMORY stand* (op de POWER schakelaar)	—	●

● Voorzien

— Niet voorzien

* Het model voorzien van een MEMORY markering op de POWER schakelaar beschikt over een aantal geheugenfuncties. Zie blz. 91 voor nadere bijzonderheden hieromtrent.

Betreffende het cassettegeheugen

Deze camcorder werkt volgens het DV-formaat en is uitsluitend geschikt voor mini-DV videocassettes. Wij raden u aan gebruik te maken van videocassettes met het cassettegeheugen-beeldmerk **CM**.

De werking van de volgende functies is afhankelijk van het cassettegeheugen van de videocassette:

- Eindzoekfunctie (blz. 29, 34)
 - Datumzoekfunctie – Opzoeken van opnamen aan de datum (blz. 58)
 - Fotozoekfunctie (blz. 61)
 - De volgende functies werken uitsluitend bij videocassettes met een cassettegeheugen:
 - Titelzoekfunctie – Opzoeken van opnamen aan hun titels (blz. 60)
 - Titelbeelden aanbrengen (blz. 71)
 - Eigen titelbeelden maken (blz. 74)
 - Betitelen (naamgeving) van een cassette (blz. 76)
- Zie voor nadere bijzonderheden blz. 122.



Dit beeldmerk zult u aantreffen bij de beschrijving van de functies die werken met het cassettegeheugen.

Cassettes met een cassettegeheugen zijn te herkennen aan het **CM** (cassettegeheugen) beeldmerk.

Utilisation de ce manuel

Remarque sur les standards de télévision couleur

Les standards de télévision couleur sont différents d'un pays à l'autre. Si vous voulez regarder vos films sur un téléviseur, il vous faudra un téléviseur PAL.

Précautions concernant les droits d'auteur

Les émissions de télévision, les films, les cassettes vidéo et autres enregistrements peuvent être protégés par des droits d'auteur. La copie non autorisée de ces enregistrements peut être contraire aux lois sur la propriété artistique.

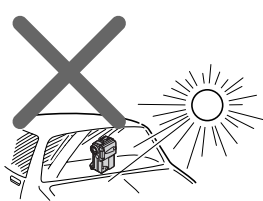
Précautions concernant le camscope

- L'écran LCD et/ou le viseur couleur sont le produit d'une technologie pointue. Cependant, vous pourrez constater de très petits points noirs et/ou lumineux (de couleur rouge, bleue ou verte) sur l'écran LCD et/ou dans le viseur couleur. Ces points sont normaux et proviennent du processus de fabrication; ils n'affectent en aucun cas l'image enregistrée. Plus de 99,99% de ces points sont opérationnels.
- Evitez de mouiller le camscope. Protégez-le de la pluie ou de l'eau de mer. La pluie et l'eau de mer peuvent provoquer des dégâts parfois irréparables. [a]
- Ne jamais exposer le camscope à des températures supérieures à 60°C, comme en plein soleil ou dans une voiture garée au soleil. [b]
- Ne posez pas le camscope avec le viseur ou l'écran LCD dirigé vers le soleil. L'intérieur du viseur ou l'écran LCD pourrait être endommagé. [c]

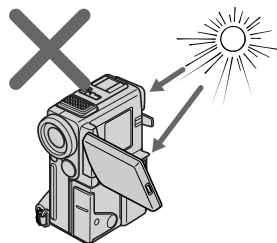
[a]



[b]



[c]



Aucune compensation ne pourra être accordée si la lecture ou l'enregistrement d'une cassette vidéo ont été impossibles en raison d'un mauvais fonctionnement du camscope, de la cassette ou d'un autre problème.

Omtrent deze handleiding

Verschillende televisiekleursystemen

Televisie-kleursystemen verschillen van land tot land. Om de videobeelden van deze camcorder op uw TV te bekijken, moet het TV-toestel werken met het PAL kleursysteem.

Auteursrechten

Televisieprogramma's, films, videobanden en ander beeldmateriaal kunnen beschermd zijn door auteursrechten. Het zonder toestemming opnemen van dergelijk materiaal kan in strijd zijn met deze auteursrechten.

Voorzorgen bij gebruik van de camcorder

- Het LCD scherm en/of de kleurenzoeker van uw camcorder zijn vervaardigd met precisietechnologie. Soms kunnen er op het scherm en/of de zoeker wel eens stippen zwart blijven, of juist in een enkele kleur (rood, blauw of groen) oplichten. Maakt u zich geen zorgen: deze stippen worden niet op de band opgenomen en ze duiden niet op storing in de werking. Het aantal effectieve beeldpunten bedraagt in elk geval meer dan 99,99%.
- Laat de camcorder niet nat worden. Zorg dat er geen regen of opspattend water, vooral zeewater, op het apparaat komt. Water in de camcorder kan storingen veroorzaken, soms zodanig dat reparatie niet meer mogelijk is. [a]
- Laat de camcorder nooit achter op plaatsen waar de temperatuur tot boven de 60°C kan oplopen, zoals op een vensterbank in de volle zon of in een auto die in de zon geparkeerd staat. [b]
- Richt de camera niet met de beeldzoeker of het LCD scherm recht op de zon. Het inwendige van de zoeker of het LCD scherm kan door direct zonlicht beschadigd worden. [c]

Etape 1 Préparation de la source d'alimentation

Recharge de la batterie rechargeable

Rechargez la batterie avant d'utiliser le caméscope.

Ce caméscope ne fonctionne qu'avec une batterie rechargeable de type "InfoLITHIUM" (modèle S).

"InfoLITHIUM" est une marque de fabrique de Sony Corporation.

- (1) Raccordez le cordon d'alimentation à l'adaptateur secteur.
- (2) Alignez les crochets de la batterie rechargeable sur l'adaptateur secteur, puis emboîtez la batterie rechargeable dans le sens de la flèche.
- (3) Raccordez le cordon d'alimentation à une prise murale. Le témoin CHARGE (orange) s'allume. La recharge commence.

Lorsque le témoin CHARGE s'éteint, la **recharge normale** est terminée. Pour une **recharge complète**, laissez la batterie en place encore une heure environ après l'extinction du témoin CHARGE. L'autonomie de la batterie sera plus longue.

Stap 1 Voorbereiden van de stroomvoorziening

Opladen van het batterijpak

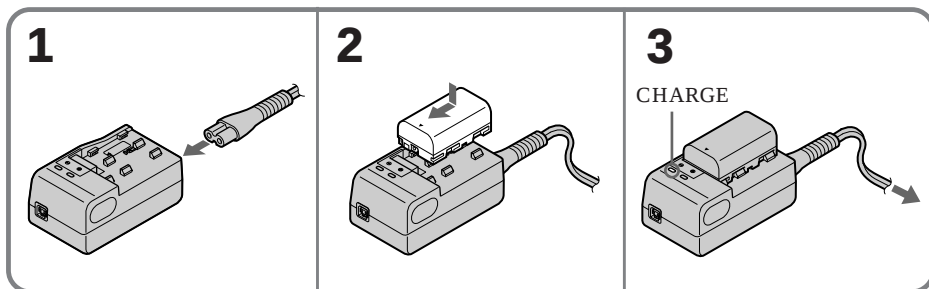
Voordat u de camcorder kunt gebruiken, dient u eerst het batterijpak op te laden.

Deze camcorder werkt alleen met "InfoLITHIUM" batterijen (van de S-serie).

"InfoLITHIUM" is een handelsmerk van Sony Corporation.

- (1) Sluit het netsnoer aan op de netspanningsadapter.
- (2) Houd het batterijpak met de uitsparingen tegenover de nokken van de netspanningsadapter. Druk het batterijpak aan en schuif in de richting van de pijl vast.
- (3) Steek de stekker van het netsnoer in het stopcontact. Het CHARGE opplaadlampje (oranje) licht op. Het opladen begint.

Wanneer het CHARGE opplaadlampje dooft, is het batterijpak grotendeels opgeladen en het **normale opladen** voltooid. Voor **maximaal opladen**, zodat u het batterijpak langer dan gemiddeld kunt gebruiken, laat u het batterijpak nog ongeveer een uur langer op de netspanningsadapter zitten nadat het CHARGE opplaadlampje gedoofd is.



Temps de recharge / Vereiste oplaadtijd

Batterie rechargeable / Batterijpak	Recharge complète (Recharge normale) / Voor volledige lading (resp. normale lading)
NP-FS11 (fournie) / (bijgeleverd)	170 (110)
NP-FS21	265 (205)
NP-FS31	360 (300)
NP-F10	145 (85)
NP-F20	220 (160)
NP-F30	295 (235)

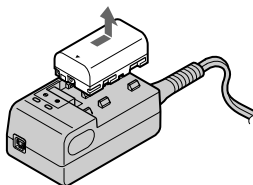
Temps approximatif en minutes pour recharger une batterie vide.

Dit is ongeveer het aantal minuten dat het opladen van een leeg batterijpak duurt.

Etape 1 Préparation de la source d'alimentation

Pour enlever la batterie rechargeable

Faites glisser la batterie rechargeable dans le sens de la flèche.



Remarque sur la NP-F10/FS11

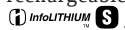
L'autonomie de cette batterie sera plus courte si vous effectuez une prise de vues dans un lieu froid ou avec le panneau LCD ouvert. Dans ces cas, il est conseillé d'utiliser une batterie rechargeable de grande capacité NP-FS21 / FS31 (non fournie).

Enfoncez la fiche du cordon secteur à fond dans la prise

Veillez à enfoncer la fiche du cordon secteur à fond dans la prise de l'adaptateur secteur pour qu'elle ne se détache pas. S'il y a un jeu entre la fiche du cordon d'alimentation secteur et la prise de l'adaptateur, l'efficacité de l'adaptateur secteur n'en sera pas affectée.

Qu'est-ce qu'une batterie "InfoLITHIUM"?

Une batterie "InfoLITHIUM" est une batterie au lithium-ion qui échange des données sur sa capacité avec d'autres appareils vidéo compatibles. Ce caméscope est compatible avec la batterie rechargeable "InfoLITHIUM" (modèle S). Il ne fonctionne qu'avec une batterie "InfoLITHIUM". Les modèles S de batteries rechargeables "InfoLITHIUM" portent la marque



"InfoLITHIUM" est une marque de fabrication de Sony Corporation.

Stap 1 Voorbereiden van de stroomvoorziening

Verwijderen van het batterijpak

Schuif het batterijpak in de richting van de pijl los.

Betreffende het NP-F10/FS11 batterijpak

De gebruiksduur van het batterijpak zal korter zijn bij opnemen in een koude omgeving of met het LCD scherm opengeklapt. In dit geval is het aanbevolen het langer meegaande NP-FS21 / FS31 batterijpak (niet bijgeleverd) te gebruiken.

Sluit de netsnoerstekker stevig op de adapter aan

Steek de stekker van het netsnoer zo ver mogelijk in de aansluitbus van de netspanningsadapter, voor een stevige aansluiting. Ook al blijft er ietwat ruimte open tussen de netsnoerstekker en de aansluitbus, als de stekker maar stevig vast zit zal een beetje speling geen nadelige invloed hebben op de werking van de netspanningsadapter.

Wat is "InfoLITHIUM"?

Het "InfoLITHIUM" batterijpak is een lithium-ionen batterijpak dat geschikt is voor het doorgeven van het gebruikstempo van de batterij aan de hiervoor geschikte video-apparatuur. Deze camcorder is geschikt voor elk "InfoLITHIUM" batterijpak van de S-serie. Uw camcorder zal alleen goed werken met dit type "InfoLITHIUM" batterijen. Alle "InfoLITHIUM" batterijen zijn te herkennen aan het



"InfoLITHIUM" is een handelsmerk van Sony Corporation.

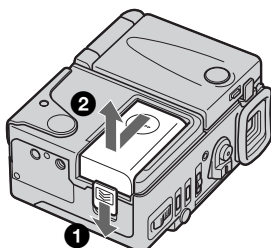
Etape 1 Préparation de la source d'alimentation

Mise en place de la batterie rechargeable

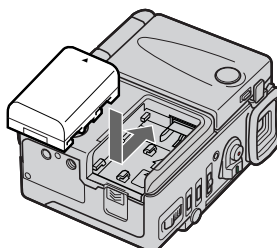
Installez la batterie rechargeable pour utiliser le camscope en extérieur.

- (1) Tout en poussant BATT RELEASE dans le sens de la flèche ①, faites glisser le cache-bornes de batterie dans le sens de la flèche ②.
- (2) Insérez la batterie rechargeable dans le sens de la flèche.

1

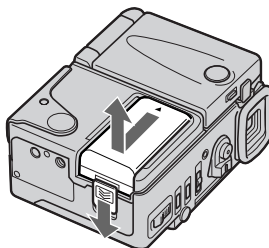


2



Pour enlever la batterie rechargeable

La batterie rechargeable s'enlève de la même façon que le cache-bornes de batterie.



Remarque sur l'indicateur de temps d'utilisation de la batterie

L'indicateur de temps d'utilisation de la batterie sur l'écran LCD ou dans le viseur renseigne grossièrement sur le temps d'enregistrement. Il risque toutefois de ne pas être correct sous certaines conditions d'enregistrement. En outre, lorsque vous fermez l'écran LCD puis le rouvrez, il faut une minute environ pour que le temps correct soit indiqué.

Remarque sur le cache-bornes de batterie

Pour protéger les bornes de batterie, installez le cache-bornes après avoir enlevé la batterie.

Stap 1 Voorbereiden van de stroomvoorziening

Aanbrengen van het batterijpak

Om uw camcorder buitenshuis te gebruiken, brengt u er als volgt een batterijpak op aan.

- (1) Druk het BATT RELEASE knopje in de richting van de pijl ① en schuif het batterij-aansluitdekseltje los in de richting van de pijl ②.
- (2) Breng het batterijpak in de richting van de pijl op het aansluitvlak aan.

Verwijderen van het batterijpak

Het batterijpak kunt u op dezelfde manier losmaken als het batterij-aansluitdekseltje hierboven.

Betreffende de resterende batterijtijd-aanduiding

De aanduiding van de resterende batterijgebruiksduur op het LCD scherm of in de beeldzoeker geeft bij benadering de beschikbare opnameduur aan. Deze aanduiding kan wel eens onjuist zijn, afhankelijk van de omstandigheden van gebruik. Wanneer u het LCD scherm sluit en weer opent, zal het ongeveer 1 minuut duren voordat de juiste resterende batterijgebruiksduur weer aangegeven wordt.

Betreffende het batterij-aansluitdekseltje

Om de batterij-aansluitingen te beschermen, dient u na het verwijderen van het batterijpak altijd weer zo spoedig mogelijk het batterij-aansluitdekseltje aan te brengen.

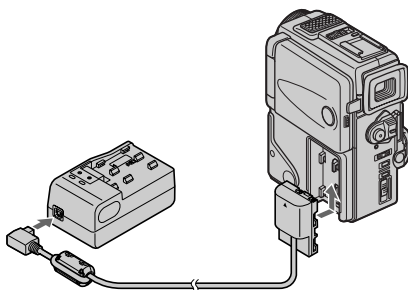
Etape 1 Préparation de la source d'alimentation

Raccordement à une prise secteur

Si vous devez utiliser le camscope pendant longtemps, nous vous conseillons de raccorder l'adaptateur secteur pour faire fonctionner le camscope sur le courant secteur.

- (1) Raccordez le cordon de liaison fourni à la prise DC OUT de l'adaptateur secteur.
- (2) Faites glisser la plaque de connexion dans le sens de la flèche.
- (3) Raccordez le cordon d'alimentation à l'adaptateur secteur.
- (4) Raccordez le cordon d'alimentation à une prise secteur.

1, 2



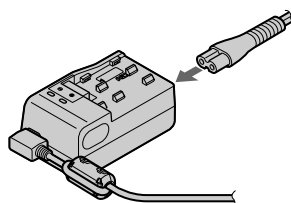
Stap 1 Voorbereiden van de stroomvoorziening

Gebruik op stroom van het lichtnet

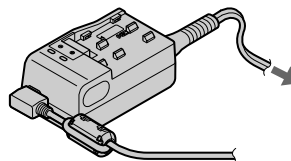
Als u de camcorder geruime tijd achtereen wilt gebruiken, is het aanbevolen het apparaat op het lichtnet aan te sluiten via de bijgeleverde netspanningsadapter.

- (1) Sluit het bijgeleverde aansluitsnoer aan op de DC OUT gelijkstroomuitgang van de netspanningsadapter.
- (2) Schuif het aansluitplaatje in de richting van de pijl vast op uw camcorder.
- (3) Sluit het netsnoer aan op de netspanningsadapter.
- (4) Steek de stekker van het netsnoer in het stopcontact.

3



4



Pour enlever la plaque de connexion

La plaque de connexion s'enlève de la même façon que la batterie rechargeable.

AVERTISSEMENT

Le cordon d'alimentation ne doit être changé que dans un centre de service qualifié.

Précautions

L'ensemble camscope-adaptateur n'est pas isolé de la source d'alimentation (courant secteur) s'il reste raccordé à une prise secteur après qu'il a été éteint.

Remarque

Eloignez l'adaptateur secteur du camscope s'il perturbe l'image.

Utilisation de l'allume-cigares d'une voiture

Utilisez un chargeur/adaptateur CC Sony (non fourni) pour raccorder le camscope à la douille de l'allume-cigares.

Verwijderen van het aansluitplaatje

U kunt het aansluitplaatje op dezelfde manier losmaken als het batterijpak.

WAARSCHUWING

Mocht het nodig zijn het netsnoer te vervangen, laat dit dan uitsluitend bij een erkende onderhoudsdienst verrichten.

VOORZICHTIG

Zolang de stekker in het stopcontact zit, blijft de stroomtoevoer naar het apparaat intact, ook al is het apparaat zelf uitgeschakeld.

Opmerking

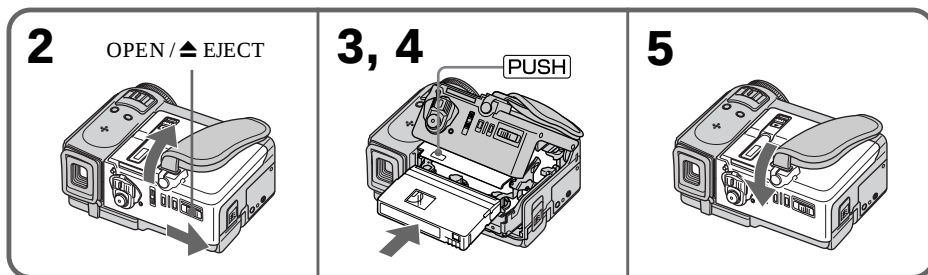
Zet de netspanningsadapter iets verder van de camcorder vandaan, als er storing in het beeld optreedt.

Gebruik op stroom van een auto-accu

Gebruik in de auto een Sony gelijkstroomadapter / batterij-lader (niet bijgeleverd).

Etape 2 Mise en place d'une cassette

- (1) Préparez la source d'alimentation (p. 12).
- (2) Faites glisser OPEN / ▲ EJECT dans le sens de la flèche et ouvrez le couvercle. Le logement de la cassette s'élève automatiquement et s'ouvre.
- (3) Appuyez sur la partie centrale au dos de la cassette pour l'insérer. Insérez la cassette tout droit dans le logement de la cassette avec la fenêtre tournée vers l'extérieur.
- (4) Fermez le logement de la cassette en appuyant sur l'indication **PUSH** inscrite sur le logement de la cassette. Celui-ci s'abaisse automatiquement.
- (5) Quand le logement de la cassette est complètement abaissé, refermez le couvercle jusqu'à ce qu'il s'encliquette.



Pour éjecter une cassette

Suivez la procédure ci-dessus et à l'étape 3, enlevez la cassette.

Remarques

- N'appuyez pas sur le logement de la cassette pour le fermer, sinon le mécanisme risque de ne plus fonctionner.
- Le logement de la cassette risque de ne pas se refermer si vous appuyez à un autre endroit du couvercle que le repère **PUSH**.

Quand vous utilisez une minicassette DV avec mémoire de cassette

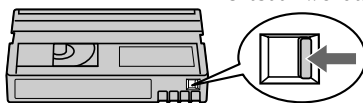
Lisez les instructions concernant la mémoire de cassette afin d'utiliser correctement cette fonction (p. 122).

Pour éviter un dysfonctionnement du camescope

Réglez le commutateur POWER sur OFF quand vous insérez et éjectez une cassette.

Pour éviter un effacement accidentel

Tirez le taquet de la cassette pour découvrir le repère rouge.



Stap 2 Inleggen van een videocassette

- (1) Zorg voor de stroomvoorziening van de camcorder (zie blz. 12).
- (2) Schuif de OPEN / ▲ EJECT knop in de richting van de pijl en open het deksel van de cassettehouder. Dan komt de cassettehouder automatisch omhoog en gaat open.
- (3) Druk midden tegen de rugzijde van de videocassette om deze in te schuiven. Schuif de videocassette met de vensterzijde naar boven recht in de cassettehouder.
- (4) Druk op de kant van de cassettehouder waar **PUSH** staat aangegeven om deze te sluiten. De cassettehouder gaat dan verder vanzelf omlaag.
- (5) Wanneer de cassettehouder geheel omlaag is geschoven, sluit u het deksel totdat dit vastklikt.

Uitnemen van de videocassette

Volg weer de bovenstaande aanwijzingen, maar neem in stap 3 de cassette uit de houder.

Opmerkingen

- Probeer niet de cassettehouder met de hand omlaag te drukken. Hierdoor zou u het apparaat kunnen beschadigen.
- De cassettehouder kan niet dicht gaan wanneer u op een ander punt van het deksel dan het **PUSH** teken drukt.

Gebruik van een mini-DV cassette met cassettegeheugen

Lees de aanwijzingen omtrent het cassettegeheugen om gebruik te maken van de beschikbare geheugenfuncties (zie blz. 122).

Om per ongeluk inschakelen van de verkeerde functie te voorkomen

Zet de POWER schakelaar van de camcorder op "OFF" alvorens u een videocassette insteekt of uitneemt.

Voorkomen van per ongeluk wissen

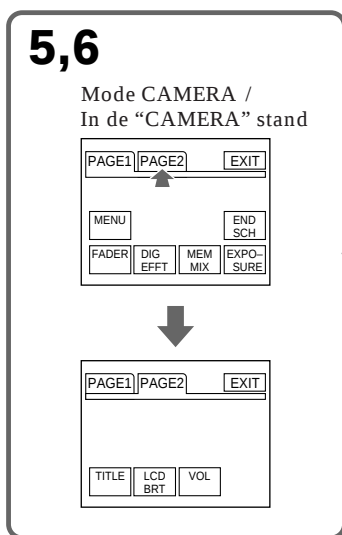
Schuif het wispreventienokje van de videocassette opzij, zodat het rode vlakje zichtbaar wordt.

Etape 3 Utilisation de l'écran tactile

L'écran LCD du camscope contient des boutons de commande qu'il suffit de toucher pour activer chaque fonction.

Dans le mode d'enregistrement/lecture

- (1) Préparez la source d'alimentation (p. 12).
- (2) Réglez le commutateur POWER sur CAMERA (mode d'enregistrement)/PLAYER (mode de lecture) tout en appuyant sur le petit bouton vert.
- (3) Appuyez sur OPEN pour ouvrir le panneau LCD.
- (4) Appuyez sur FN. Les boutons de commande apparaissent sur l'écran LCD.
- (5) Appuyez sur PAGE2 pour passer à la PAGE2. D'autres boutons de commande apparaissent sur l'écran LCD.
- (6) Appuyez sur la fonction souhaitée. Pour les fonctions, reportez-vous aux pages appropriées.



Pour revenir à FN

Appuyez sur EXIT.

Pour valider un réglage

Appuyez sur EXEC ou sur OK.

Pour annuler un réglage

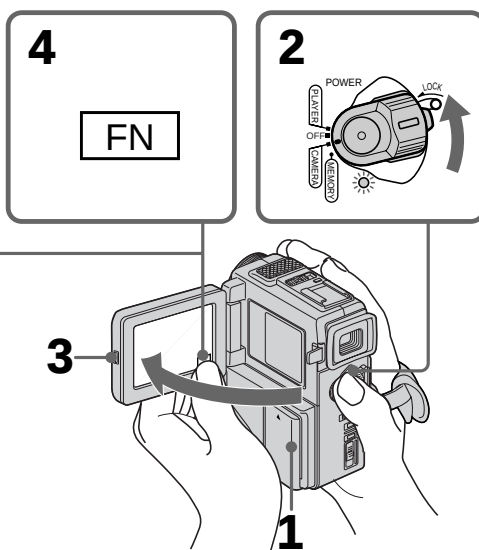
Appuyez sur OFF pour revenir à PAGE1 / PAGE2.

Stap 3 Bediening via het aanraakpaneel

Uw camcorder biedt een aantal bedieningstoetsen op het LCD scherm. Deze toetsen kunt u gebruiken door ze op het LCD scherm met uw vinger aan te raken.

Tijdens opnemen/afspelen

- (1) Zorg voor de stroomvoorziening van de camcorder (zie blz. 12).
- (2) Druk het kleine groene knopje op de POWER schakelaar in en schuif de schakelaar in de "CAMERA" stand (voor opnemen) of op "PLAYER" (voor afspelen).
- (3) Houd de OPEN toets ingedrukt en klap het LCD scherm open.
- (4) Raak de FN toets aan. Dan verschijnen er enkele bedieningstoetsen op het LCD scherm.
- (5) Raak de PAGE2 toets aan om de PAGE2 toetsen te zien. Nu verschijnen er andere bedieningstoetsen op het LCD scherm.
- (6) Raak de toets op het scherm voor de gewenste bedieningsfunctie aan. Zie voor een beschrijving van de verschillende functies de bijbehorende pagina's.



Terugkeren naar het FN beginscherm

Raak de EXIT toets aan.

Uitvoeren van de gekozen instellingen

Druk op de EXEC toets of de OK toets.

Annuleren of verlaten van de instelstand

Druk op de OFF toets om terug te keren naar het PAGE1 / PAGE2 scherm.

Etape 3 Utilisation de l'écran tactile

Remarques

- Lorsque vous utilisez l'écran tactile, appuyez sur les boutons de commande avec le pouce tout en soutenant l'arrière de l'écran, ou appuyez légèrement sur ces boutons avec l'index. Ne pas appuyer sur l'écran avec un crayon ou un objet pointu.
- Ne pas toucher l'écran LCD avec des mains mouillées.
- Si FN n'apparaît pas sur l'écran LCD, touchez légèrement l'écran pour le faire apparaître. Vous pouvez afficher les indicateurs en utilisant la touche DISPLAY/TOUCH PANEL du camescope.
- Si les boutons de commande ne fonctionnent pas lorsque vous appuyez dessus, un réglage est nécessaire (CALIBRATION) (p. 145).
- Lorsque l'écran LCD est sale, utilisez le tissu de nettoyage fourni pour le nettoyer.

Lorsqu'une fonction est validée

Une barre verte apparaît au-dessus de la fonction.

Si les fonctions ne sont pas disponibles

Elles changent de couleur et deviennent grises.

Ecran tactile

Vous pouvez faire fonctionner le camescope avec l'écran tactile tout en regardant l'image dans le viseur (p. 120).

Appuyez sur FN pour afficher les boutons suivants:

Mode CAMERA

PAGE1	MENU, END SEARCH, FADER, DIGITAL EFFECT, MEMORY MIX (DCR-PC3E seulement), EXPOSURE
PAGE2	TITLE, LCD BRIGHT, VOLUME

Mode PLAYER

PAGE1	MENU, LCD BRIGHT, VOLUME, END SEARCH
PAGE2	TITLE, DIGITAL EFFECT

Voir p. 91 pour le mode MEMORY.

Stap 3 Bediening via het aanraakpaneel

Opmerkingen

- Voor de bediening via het aanraakpaneel drukt u de aangegeven toetsen licht met een vinger of duim in, terwijl u het LCD scherm aan de achterkant met uw vingers ondersteunt. Raak het LCD scherm in geen geval aan met een scherp of puntig voorwerp zoals een pen of potlood.
- Raak het LCD scherm nooit met natte handen aan.
- Als de FN toets niet op het LCD scherm wordt aangegeven, raak het LCD scherm dan even licht aan om de FN toets te laten verschijnen. De aanduidingen op het scherm kunt u in- en uitschakelen met de DISPLAY/TOUCH PANEL toets van de camcorder.
- Als de bedieningstoetsen ook bij een stevige aanraking geen effect opleveren, kunt u de gevoeligheid ervan bijstellen (via de CALIBRATION functie, zie blz. 145).
- Als het LCD scherm vuil is, kunt u het schoonvegen met het bijgeleverde reinigingsdoekje.

Bij uitvoeren van een bedieningsfunctie

Boven de gekozen toets verschijnt een groene streep.

Als bepaalde functies niet beschikbaar zijn

Dan worden ze slechts vaag in grijs aangegeven.

Aanraakpaneel

U kunt de camcorder ook bedienen via het aanraakpaneel bij gebruik van de beeldzoeker (zie blz. 120).

Druk op de FN toets om de volgende bedieningstoetsen te laten verschijnen:

In de "CAMERA" stand

PAGE1	MENU, END SEARCH, FADER, DIGITAL EFFECT, MEMORY MIX (alleen de DCR-PC3E), EXPOSURE
PAGE2	TITLE, LCD BRIGHT, VOLUME

In de "PLAYER" stand

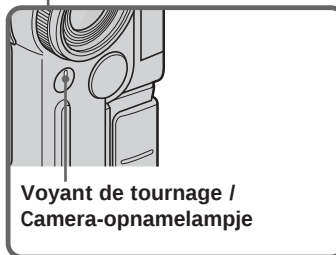
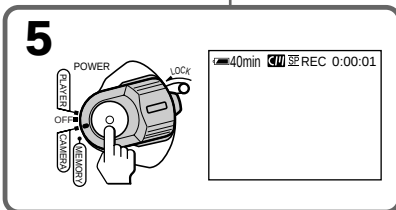
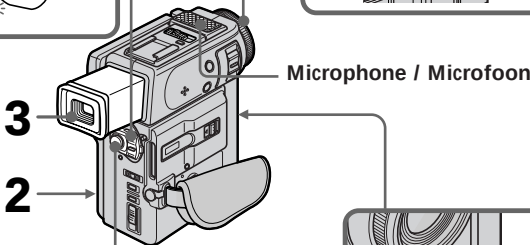
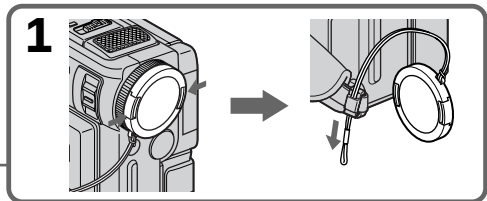
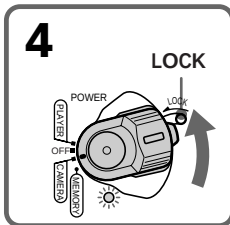
PAGE1	MENU, LCD BRIGHT, VOLUME, END SEARCH
PAGE2	TITLE, DIGITAL EFFECT

Zie voor de "MEMORY" stand blz. 91.

Prise de vues

La mise au point est automatique sur ce camscope.

- (1) Enlevez le capuchon d'objectif et attachez-le à la sangle.
- (2) Installez la source d'alimentation et insérez une cassette. Reportez-vous à "Étape 1" et "Étape 2" pour des informations détaillées à ce sujet (p. 12 à p. 17).
- (3) Tirez le viseur jusqu'à ce qu'il s'encliquette.
- (4) Tout en appuyant sur le petit bouton vert, réglez le commutateur POWER sur CAMERA. Le voyant de tournage sous le commutateur POWER clignote, puis le camscope se met en pause. (Cela prend cinq secondes environ.)
- (5) Appuyez sur START/STOP. L'enregistrement commence. L'indicateur "REC" apparaît et le voyant de tournage à l'avant du camscope s'allume. Pour arrêter l'enregistrement, appuyez une nouvelle fois sur START/STOP.



Video-opnamen maken

Uw camcorder zal vanzelf op uw gekozen onderwerp scherpstellen.

- (1) Verwijder de lensdop en trek het koordje aan om de lensdop vast te klemmen.
- (2) Sluit een stroombron aan en plaats een videocassette. Zie voor nadere aanwijzingen "Stap 1" en "Stap 2" (op blz. 12 t/m 17).
- (3) Trek de beeldzoeker uit totdat deze vastklikt.
- (4) Druk het kleine groene knopje op de POWER schakelaar in en schuif de schakelaar in de "CAMERA" stand. Het spanningslampje onder de POWER toets gaat knipperen en de camcorder komt dan in de opnamepauzestand (dit duurt ongeveer vijf seconden).
- (5) Druk op de START/STOP toets. De camcorder begint dan met opnemen. De aanduiding "REC" licht op. Het camera-opnamelampje voorop de camcorder gaat branden. Om te stoppen met opnemen, drukt u nogmaals op de START/STOP toets.

Après la prise de vues

- (1) Réglez le commutateur POWER sur OFF.
- (2) Remettez le viseur dans la position précédente.
- (3) Ejectez la cassette.
- (4) Enlevez la batterie rechargeable.

Na afloop van het opnemen

- (1) Zet de POWER schakelaar terug op "OFF".
- (2) Schuif de beeldzoeker terug in de camcorder.
- (3) Neem de videocassette uit de camcorder.
- (4) Verwijder het batterijpak.

Prise de vues

Remarques

- Saisissez bien la sangle et ne touchez pas le microphone intégré pendant la prise de vues.
- Si vous ne tirez pas le viseur jusqu'à ce qu'il s'encliquette, l'image n'apparaîtra pas dans le viseur même si le panneau LCD est fermé.

Remarque sur le mode d'enregistrement

Ce caméscope enregistre et reproduit les cassettes en mode SP (normal) et LP (longue durée).

Sélectionnez SP ou LP dans les réglages de menu (p. 78). En mode LP, le temps d'enregistrement est 1,5 fois plus long qu'en mode SP. L'image est sans distorsion.

Quand vous enregistrez une cassette en mode LP sur ce caméscope, il est conseillé de reproduire également cette cassette sur ce caméscope.

Lorsque le voyant de tournage clignote

Les images n'apparaissent pas sur l'écran LCD ni dans le viseur.

Remarque sur le verrou (DCR-PC3E seulement)

Quand vous faites glisser le verrou LOCK vers la gauche, le commutateur POWER ne peut plus être réglé accidentellement sur MEMORY. Le verrou LOCK a été réglé initialement sur la position de droite.

Pour obtenir des transitions douces

Vous obtiendrez une transition douce entre la dernière scène enregistrée et la suivante si vous n'éjectez pas la cassette, lorsque vous mettez le caméscope hors tension. Avant de changer la batterie rechargeable, réglez POWER sur OFF. Néanmoins, quand vous utilisez une cassette avec mémoire de cassette, vous pourrez obtenir une transition douce même après avoir éjecté la cassette si vous utilisez la fonction END SEARCH (p. 29).

Si vous laissez le caméscope en mode d'attente pendant plus de 5 minutes quand la cassette est insérée

Le caméscope s'éteindra automatiquement. Cette fonction a pour but d'économiser l'énergie de la batterie et de préserver la batterie rechargeable et la cassette contre l'usure. Pour revenir au mode d'attente, réglez le commutateur POWER sur OFF, puis de nouveau sur CAMERA.

Quand vous enregistrez dans les modes SP et LP sur une cassette ou enregistrez certaines scènes dans le mode LP

- La transition entre les scènes est perceptible.
- L'image peut être déformée lors de la lecture ou le code temporel peut ne pas être écrit correctement entre les scènes.

Video-opnamen maken

Opmerkingen

- Trek de handgriepband stevig aan. Let op dat u tijdens het opnemen de ingebouwde microfoon niet aanraakt.
- Als de beeldzoeker niet volledig is uitgeschoven tot de klikstand, zal er geen beeld in verschijnen, ook al is het LCD scherm gesloten.

Betreffende de opnamesnelheid

Deze camcorder kan opnemen en afspelen met de SP (standaard) opnamesnelheid of de LP (langspeer) snelheid. Kies de stand SP of LP in het instelmenu (zie blz. 78). Met de LP langspeelsnelheid kunt u anderhalf (1,5) keer zo lang opnemen als met de SP snelheid.

Een videoband die is opgenomen met de LP langspeel-snelheid op deze camcorder, kunt u beter ook afspelen op deze camcorder.

Zolang het spanningslampje knippert

Het kan nog even duren voor er beelden op het LCD scherm of in de beeldzoeker verschijnen.

Betreffende het LOCK vergrendelknopje (alleen de DCR-PC3E)

Wanneer u het LOCK vergrendelknopje naar links schuift, kan de POWER schakelaar niet meer per ongeluk in de "MEMORY" stand worden gezet. Bij aflevering vanaf de fabriek is het LOCK vergrendelknopje naar rechts in de vrije stand geschoven.

Voor soepel aansluitende opnamen

Het begin van een nieuwe video-opname zal altijd direct aansluiten op het eind van de voorgaande opnamen, ook al schakelt u de camcorder uit, mits u de videocassette niet uit de camcorder verwijdert. Als u tijdens het opnemen het batterijpak moet verwisselen, zet u dan eerst de POWER schakelaar in de "OFF" stand. Bij gebruik van een videoband met cassettegeheugen kunt u zelfs na het verwijderen van de cassette de video-opnamen weer perfect laten aansluiten, door gebruik van de END SEARCH eindzoekfunctie (zie blz. 29).

Als u de camcorder met daarin een cassette langer dan 5 minuten in de opnamepauzestand laat staan

De camcorder wordt dan automatisch uitgeschakeld. Dit is om het onnodig uitputten van het batterijpak en slijtage aan de cassetteband te voorkomen. Om de opnamepauzestand daarna weer in te schakelen, zet u de POWER schakelaar eerst op "OFF" en dan weer terug in de "CAMERA" stand.

Als u op een enkele videocassette zowel met de SP als de LP snelheid opneemt of als u bepaalde scènes tussendoor opneemt met de LP snelheid

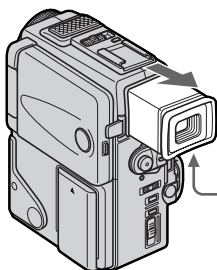
- Er zullen geen soepele overgangen tussen de beelden zijn.
- Bij weergave kan er vervorming in het beeld optreden of kan de tijdcode tussen de scènes niet juist verlopen.

Prise de vues

Réglage du viseur

Si vous ne voulez pas filmer avec le panneau LCD, laissez-le fermé et regardez l'image dans le viseur. Réglez l'oculaire à votre vue de sorte que les indicateurs soient bien nets dans le viseur.

Pour ce faire, tirez le viseur et bougez le levier de réglage dioptrique.



Remarque

Si vous ne tirez pas le viseur jusqu'à ce qu'il s'encliquette, l'image n'apparaîtra pas dans le viseur.

Prise de vues avec l'écran LCD

Appuyez sur OPEN pour ouvrir l'écran LCD. Le panneau LCD s'incline de 90 degrés environ dans le sens du viseur et de 180 degrés environ dans le sens de l'objectif.

Si vous tournez le panneau LCD pour le mettre dans l'autre sens, l'indicateur ☺ apparaîtra dans le viseur et sur l'écran LCD (**mode Miroir**).

Lorsque vous fermez l'écran LCD, mettez le panneau d'abord à la verticale de manière à entendre un déclic, puis rabattez-le contre le caméscope.

Remarque

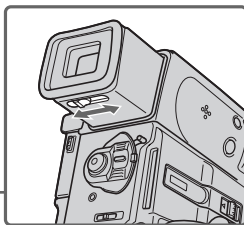
Lorsque vous filmez avec l'écran LCD, l'autonomie de la batterie est plus courte qu'avec le viseur.

Video-opnamen maken

Instellen van het zoekerbeeld

Bij het maken van video-opnamen met het LCD scherm gesloten kunt u het beeld controleren in de zoeker. Om het zoekerbeeld scherp te stellen, verschuift u het knopje er onder zo dat u de aanduidingen optimaal scherp in beeld krijgt.

Schuif voor gebruik de beeldzoeker volledig uit en verstel het zoekerscherpstelknopje.



Opmerking

Als de beeldzoeker niet volledig wordt uitgeschoven tot de klikstand, zal er geen beeld in de zoeker verschijnen.

Opnemen met zicht op het LCD scherm

Houd de OPEN toets ingedrukt en klap het LCD scherm open.

Het LCD scherm is horizontaal tot ongeveer 90° uit te klappen en verticaal ongeveer 180° draaibaar, naar de lens toe.

Wanneer u het LCD scherm zo omklapt dat het naar de voorkant van de camcorder wijst, verschijnt er in de zoeker een indicator in de vorm van een hoofdje ☺ (**de spiegelstand-indicator**).

Om het LCD scherm te sluiten, kantelt u het eerst terug in de verticale stand tot het klikt en dan klapt u het dicht, tegen de camcorder aan.

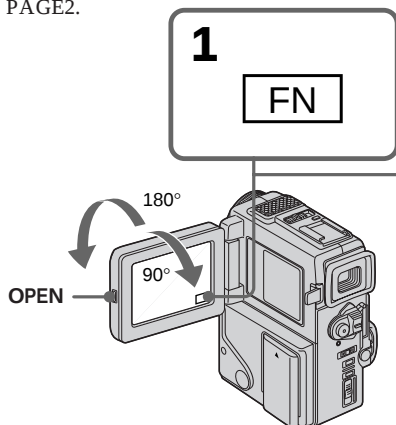
Opmerking

Bij opnemen met het LCD scherm zal het batterijpak minder lang meegaan dan bij gebruik van de beeldzoeker.

Prise de vues

Réglage de la luminosité de l'écran LCD

- (1) Dans le mode d'attente / enregistrement, appuyez sur FN et sélectionnez PAGE2 (p. 18).
- (2) Appuyez sur LCD BRT. L'écran de réglage de la luminosité apparaît.
- (3) Ajustez la luminosité de l'écran LCD avec -/+.
- : pour assombrir l'écran
+ : pour éclaircir l'écran
- (4) Appuyez sur  OK pour revenir à PAGE1 / PAGE2.



Pour revenir à FN

Appuyez sur EXIT.

Remarque

Le viseur s'éteint automatiquement, sauf dans le mode Miroir, lorsque vous utilisez l'écran LCD.

Si vous utilisez l'écran LCD en extérieur au soleil

L'image sera à peine visible. Dans ce cas, il est préférable d'utiliser le viseur.

Pour ajuster l'angle du panneau LCD

Ouvrez d'abord le panneau LCD à 90 degrés.

Image en mode Miroir

L'image sur l'écran LCD est inversée comme une image miroir, mais elle est enregistrée normalement.

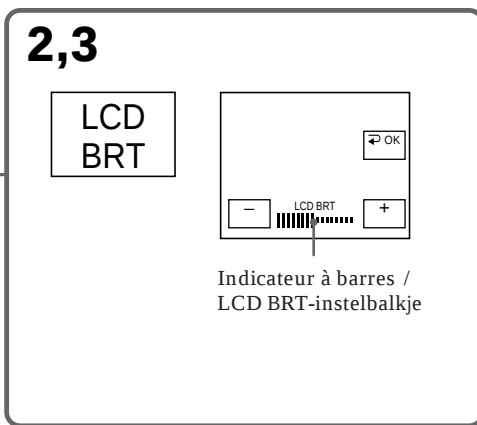
Pendant la prise de vues en mode Miroir

ZERO SET MEMORY de la télécommande ne fonctionne pas.

Video-opnamen maken

Helderheid van het LCD scherm instellen

- (1) Zet de camcorder in de opnamepauzestand, druk op de FN toets en kies de PAGE2 bedieningstoetsen (zie blz. 18).
- (2) Druk op de LCD BRT toets. Nu verschijnt er een instelbalkje voor het bijregelen van de helderheid van het LCD scherm.
- (3) Stel de helderheid van het LCD scherm naar wens in met de -/+ toetsen.
- : minder helder
+ : helderder
- (4) Druk op de  OK toets om terug te keren naar het PAGE1 / PAGE2 scherm.



Terugkeren naar het FN beginscherm

Raak de EXIT toets aan.

Opmerking

Bij gebruik van het LCD scherm in gewone stand, dus niet in de spiegelstand, wordt de beeldzoeker automatisch uitgeschakeld.

Als u het LCD scherm buitenshuis in de volle zon gebruikt

In de zon kan de weergave op het LCD scherm wel eens flets of onduidelijk zijn. In dat geval is het aanbevolen in plaats van het LCD scherm de gewone beeldzoeker te gebruiken.

Voor het instellen van de hoek van het LCD scherm

Klap het LCD scherm eerst volledig tot 90° uit alvorens u het kantelt.

Beeldweergave in de spiegelstand

Het beeld op het LCD scherm verschijnt in de spiegelstand ook werkelijk in spiegelbeeld, met links en rechts verwisseld. De opgenomen beelden zijn echter wel normaal, dus niet in spiegelbeeld.

Bij opnemen in de spiegelstand

Tijdens het opnemen in de spiegelstand kunt u de ZERO SET MEMORY toets van de afstandsbediening niet gebruiken.

Prise de vues

Indicateurs en mode Miroir

L'indicateur "STBY" apparaît sous la forme **II●** et "REC" sous la forme **●**. Certains indicateurs sont inversés et d'autres n'apparaissent pas du tout.

Lorsque vous appuyez sur FN

L'indicateur  n'apparaît pas sur l'écran LCD ni dans le viseur.

Rétroéclairage de l'écran LCD

Vous pouvez changer la luminosité du rétroéclairage.
Sélectionnez LCD B.L. dans les réglages de menu (p. 78).

Si vous réglez le rétroéclairage ou la luminosité de l'écran LCD

L'image enregistrée n'en sera pas affectée.

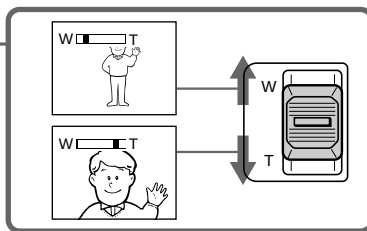
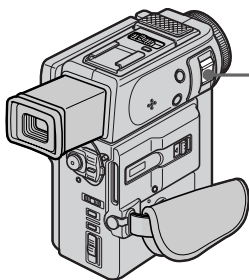
Utilisation du zoom

Déplacez lentement le levier de zoom pour un zooming lent et déplacez-le plus vite pour un zooming rapide.

Utilisez le zoom avec parcimonie pour obtenir des films d'aspect professionnel.

Côté "T" : téléobjectif (le sujet se rapproche)

Côté "W": grand angle (le sujet s'éloigne)



Un zooming supérieur à 10x s'effectue numériquement si vous réglez D ZOOM sur ON dans les réglages de menu. Le zoom numérique a été désactivé (position OFF) initialement (p. 78).

Le côté à la droite de la barre indique la zone de zoom numérique.

La zone de zoom numérique apparaît lorsque vous réglez D ZOOM sur ON. /

De rechterkant van de zoombalk toont het digitale zoombereik. Dit digitale gedeelte verschijnt alleen als het onderdeel D ZOOM in het instelmenu op "ON" staat ingesteld.

Video-opnamen maken

Aanduidingen in de spiegelstand

De "STBY" pauze-aanduiding verschijnt als **II●** en de "REC" opname-aanduiding als **●**. Andere aanduidingen verschijnen in spiegelbeeld en sommige aanduidingen zullen in de spiegelstand niet zichtbaar zijn.

Na indrukken (aanraken) van de FN toets

De  spiegelstand-indicator zal dan niet meer op het LCD scherm of in het zoekerbeeld verschijnen.

Verlichting van het LCD scherm

Desgewenst kunt u de achtergrondverlichting van het LCD scherm omschakelen. Kies bij het onderdeel LCD B.L. in het instelmenu de gewenste schermverlichting (zie blz. 78).

Bij omschakelen van de LCD schermverlichting of bijregelen van de helderheid van het LCD scherm

Dit heeft geen invloed op de opgenomen beelden.

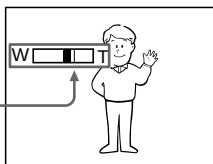
In- en uit-zoomen

Door de zoomknop voorzichtig te verschuiven kunt u langzaam op uw onderwerp in-zoomen, resp. uit-zoomen. Druk de zoomknop verder opzij voor een snelle zoombeweging. Gebruik het in- en uit-zoomen met mate, voor een beter resultaat dat niet te onrustig oogt.

"T" kant: voor tele-opnamen (met het onderwerp "dichter bij" of groter in beeld)

"W" kant: voor groothoek-opnamen (met het onderwerp "verder af", klein in een ruimer beeldveld)

Zoombewegingen van meer dan 10x worden digitaal verkregen, als het onderdeel D ZOOM in het instelmenu op "ON" staat ingesteld. Bij aflevering staat de digitale zoomfunctie uitgeschakeld, op "OFF" (zie blz. 78).



Prise de vues

Pour filmer un sujet rapproché

Si vous n'obtenez pas une image nette, poussez le levier de zoom vers "W" jusqu'à ce que l'image soit nette. Vous pouvez filmer un sujet à au moins 80 cm environ de la surface de l'objectif en position téléobjectif, ou à 1 cm environ en position grand angle.

Remarques sur le zoom numérique

- Le zoom numérique s'active lorsque le grossissement est supérieur à 10×
- La qualité de l'image diminue lorsque vous atteignez le côté "T". Si vous ne voulez pas utiliser le zoom numérique, désactivez la fonction D ZOOM dans les réglages de menu en la réglant sur OFF. Sinon le zoom numérique s'activera sans que vous le remarquiez (p. 78).

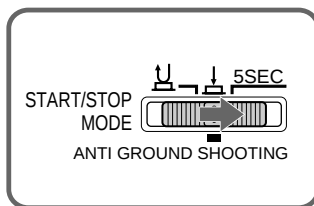
Réglage de START/STOP MODE

 : L'enregistrement commence lorsque vous appuyez sur START/STOP et il s'arrête lorsque vous appuyez une nouvelle fois sur la touche (réglage initial).

ANTI GROUND SHOOTING :

Le caméscope enregistre seulement lorsque vous appuyez sur la touche START/STOP. Utilisez ce réglage pour éviter les scènes inintéressantes.

5SEC: Lorsque vous appuyez sur la touche START/STOP, le caméscope enregistre pendant 5 secondes puis s'arrête de lui-même.



Remarques

- Vous ne pouvez pas utiliser le fondu dans le mode 5SEC ou .
- Le code temporel n'apparaît pas dans le mode 5SEC.

Pour prolonger l'enregistrement en mode 5SEC

Cinq points (●●●●●) apparaissent puis disparaissent un à un par seconde. Pour prolonger le temps d'enregistrement, appuyez de nouveau sur START/STOP avant que tous les points disparaissent. L'enregistrement se prolongera de 5 secondes à compter du moment où vous appuyez sur la touche START/STOP.

Video-opnamen maken

Bij moeilijk scherpstellen op een nabij onderwerp

Als u het onderwerp niet goed scherp in beeld krijgt, drukt u de zoomknop dan naar de "W" kant tot het beeld scherp is. Voor scherpstelling op dichtbijzijnde onderwerpen is in de telestand een minimale afstand van 80 cm vereist, terwijl u in de groothoekstand kunt scherpstellen op voorwerpen die niet meer dan 1 cm van het lensoppervlak verwijderd zijn.

Opmerkingen over de digitale zoomfunctie

- De digitale zoomfunctie wordt ingeschakeld wanneer u meer dan 10× op uw onderwerp inzoomt.
- Naarmate u verder naar de "T" tele-kant inzoomt, zal de beeldkwaliteit teruglopen. Als u de digitale zoomfunctie niet wilt gebruiken, zet u de D ZOOM functie in het instelmenu op "OFF". Anders kan de digitale zoom worden ingeschakeld zonder dat u het merkt (zie blz. 78).

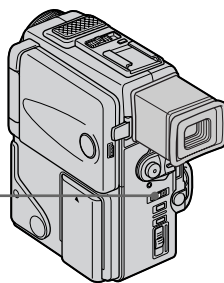
Keuze van de START/STOP MODE opnametoets-werking

 : Het opnemen begint wanneer u de START/STOP toets even indrukt, en stopt wanneer u de toets nogmaals indrukt (normale schakel-stand; fabrieksinstelling).

ANTI GROUND SHOOTING :

De camcorder blijft slechts opnemen zolang u de START/STOP toets ingedrukt houdt, zodat u bij onderbrekingen niet per ongeluk de grond blijft opnemen (druktoets-stand).

5SEC: Wanneer u op de START/STOP toets drukt, maakt de camcorder een opname van vijf seconden lang en stopt dan automatisch.



Opmerkingen

- In de "5SEC" stand of de "" druktoets-stand is de FADER in/uit-fader functie niet beschikbaar.
- In de "5SEC" stand zal de tijdteller niet worden aangegeven.

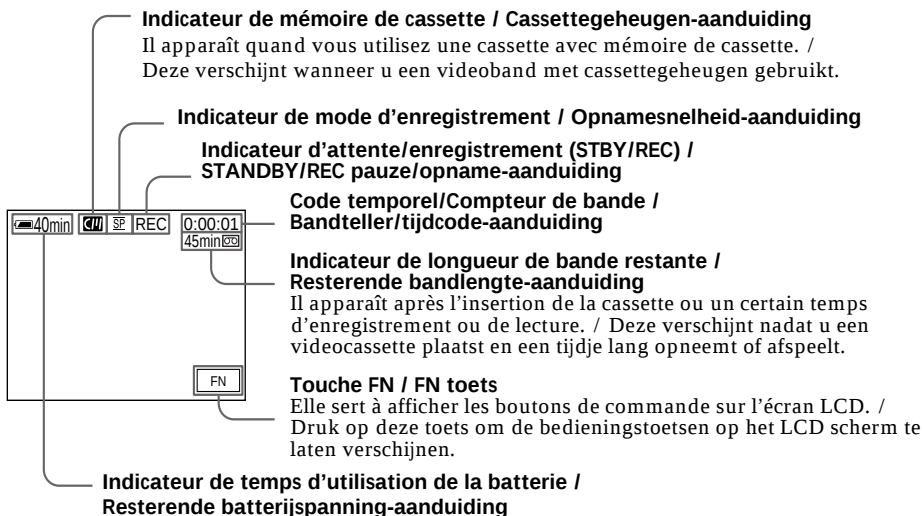
Langer dan "5SEC" blijven opnemen

In de "5SEC" stand verschijnen er vijf stippen (●●●●●) in beeld, waarvan er elke seconde één verdwijnt. Om langer door te gaan met opnemen, drukt u nogmaals op de START/STOP toets vóórdat alle stippen zijn verdwenen. Dan zal de opname vijf seconden langer doorgaan, gerekend vanaf het moment dat u nogmaals op de START/STOP toets drukt.

Prise de vues

Indicateurs s'affichant dans le mode d'enregistrement

Ces indicateurs ne s'enregistrent pas sur la bande.



Code temporel

Le code temporel indique le temps d'enregistrement ou de lecture sous la forme "0:00:00" (heures, minutes, secondes) en mode CAMERA et "0:00:00:00" (heures, minutes, secondes, images) en mode PLAYER. Vous ne pouvez pas réinscrire uniquement le code temporel.

Indicateur de longueur de bande restante

L'indicateur peut ne pas être précis sur certaines cassettes.

Enregistrement de la date et de l'heure

La date et l'heure de l'enregistrement n'apparaissent pas sur l'écran LCD pendant l'enregistrement. Elles s'enregistrent automatiquement sur la bande et apparaissent si vous appuyez sur la touche DATA CODE de la télécommande lors de la lecture.

Video-opnamen maken

Aanduidingen in beeld tijdens het opnemen

Deze aanduidingen worden niet mee op de band opgenomen.

Tijdcode

De tijdcode geeft de opnameduur of weergavespeelduur aan als "0:00:00" (uren:minutes:seconden) in de "CAMERA" stand en als "0:00:00:00" (uren:minutes:seconden:beeldnummers) in de "PLAYER" stand. U kunt deze tijdcode niet afzonderlijk wijzigen.

Resterende bandlengte-aanduiding

Deze aanduiding kan niet altijd juist worden aangegeven, afhankelijk van de gebruikte videocassette.

Opnemen van datum en tijds aanduiding

De opnamedatum en -tijd zijn tijdens het opnemen niet op het LCD scherm te zien. Ze worden echter wel automatisch op de band opgenomen en zijn tijdens weergave in beeld te brengen met een druk op de DATA CODE toets van de afstandsbediening.

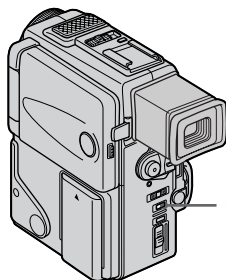
Prise de vues

Prise de vues de sujets à contre-jour (BACK LIGHT)

Utilisez la fonction de compensation de contre-jour pour filmer un sujet se trouvant devant une source de lumière ou un sujet devant un arrière-plan de couleur claire.

Appuyez sur BACK LIGHT dans le mode d'enregistrement ou d'attente. L'indicateur  apparaît dans le viseur ou sur l'écran LCD.

Appuyez une nouvelle fois sur BACK LIGHT pour annuler la fonction.



BACK LIGHT

Si vous appuyez sur EXPOSURE et MANUAL pendant la prise de vues de sujets à contre-jour

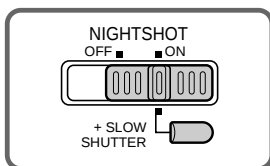
La fonction de compensation de contre-jour sera annulée.

Prise de vues dans l'obscurité (NIGHTSHOT)

La fonction Prise de vues nocturne permet de filmer un sujet dans l'obscurité. Par exemple, en utilisant cette fonction vous pourrez filmer la vie d'animaux nocturnes de manière satisfaisante.

Après avoir mis le camescope en mode d'attente, réglez NIGHTSHOT sur ON.

Les indicateurs  et "NIGHTSHOT" clignotent sur l'écran LCD ou dans le viseur. Pour annuler la Prise de vues nocturne, réglez NIGHTSHOT sur OFF.



Emetteur de lumière infrarouge / NightShot Light infraroodlampje

Video-opnamen maken

Opnemen bij tegenlicht (BACK LIGHT)

Voor het maken van tegenlicht-opnamen, met achter uw onderwerp een lichtbron of een erg lichte achtergrond, kunt u ter correctie de BACK LIGHT tegenlichtcompensatie inschakelen.

Druk op de BACK LIGHT toets tijdens opnemen of in de opnamepauzestand.

De  tegenlicht-indicator verschijnt in het zoekerbeeld of op het LCD scherm.

Om de tegenlichtcompensatie uit te schakelen, drukt u nogmaals de BACK LIGHT toets.

Als u op de EXPOSURE en de MANUAL toets drukt tijdens het opnemen bij tegenlicht

Dan wordt de tegenlichtcompensatie uitgeschakeld.

Opnemen in het donker (NightShot)

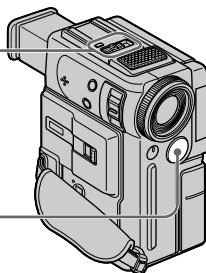
Met de NightShot nachtopnamefunctie kunt u een onderwerp ook bij duisternis helder opnemen. Zo kunt u bijvoorbeeld nachtdieren in hun natuurlijke omgeving observeren en opnemen.

Zet de camcorder in de "STBY"

opnamepauzestand en schuif de NIGHTSHOT schakelaar in de "ON" stand.

De  indicator en de "NIGHTSHOT"

aanduiding knipperen op het LCD scherm of in de zoeker. Om de NightShot nachtopnamefunctie uit te schakelen, schuift u de NIGHTSHOT schakelaar in de "OFF" stand.



Prise de vues

Utilisation de +SLOW SHUTTER

Le mode Prise de vues nocturne avec obturation lente rend les sujets filmés dans l'obscurité quatre fois plus lumineux que ceux filmés en mode Prise de vues nocturne.

- (1) Réglez NIGHTSHOT sur ON dans le mode d'attente. L'indicateur  apparaît dans le viseur ou sur l'écran LCD.
- (2) Appuyez sur +SLOW SHUTTER jusqu'à ce que l'indicateur NIGHTSHOT souhaité clignote.
L'indicateur change de la façon suivante:
 (NIGHTSHOT) → 1 (NIGHTSHOT1) → 2 (NIGHTSHOT2) →  (NIGHTSHOT)
Pour annuler le mode Prise de vues nocturne +Obturation lente, réglez NIGHTSHOT sur OFF.

Utilisation de l'éclairage pour prise de vues nocturne

L'image sera plus claire si cette fonction est validée. Pour valider cette fonction, réglez N.S.LIGHT sur ON dans les réglages de menu (p. 78).

Remarques

- N'utilisez pas la fonction Prise de vues nocturne dans des endroits bien éclairés (par ex. en extérieur le jour). Le caméscope fonctionnera mal.
- Si vous laissez le réglage NIGHTSHOT sur ON pendant l'enregistrement normal, les couleurs de l'image enregistrée ne seront pas correctes ou naturelles.
- Si la mise au point est difficile dans le mode d'autofocus lorsque vous utilisez la fonction Prise de vues nocturne, faites la mise au point manuellement.
- Ne couvrez pas l'émetteur de rayons infrarouges lorsque vous utilisez la fonction de Prise de vues nocturne.

Lorsque vous faites des prises de vues nocturnes, vous ne pouvez pas utiliser les fonctions suivantes:

- Exposition
- Programmes d'exposition automatique
- Balance des blancs
- Fondu*
- Effets numériques*

* Ces fonctions ne peuvent pas être utilisées dans le mode Prise de vues nocturne +Obturation lente seulement.

Vitesse d'obturation dans le mode Prise de vues nocturne +Obturation lente

Indicateur	Vitesse d'obturation
 1 (NIGHTSHOT1)	1 / 12
 2 (NIGHTSHOT2)	1 / 3

Video-opnamen maken

Gebruik van de +SLOW SHUTTER toets

Met de NightShot +SLOW SHUTTER functie kunt u het onderwerp meer dan viermaal zo helder in beeld brengen dan met alleen de NightShot nachtopnamefunctie.

- (1) Schuif tijdens opnemen of in de opnamepauzestand de NIGHTSHOT schakelaar in de "ON" stand. De  indicator licht op het LCD scherm of in de zoeker.
- (2) Druk op de +SLOW SHUTTER toets tot de gewenste NIGHTSHOT indicator gaat knipperen.
Bij elke druk op de toets verandert de indicator als volgt:
 (gewone NIGHTSHOT nachtopname) → 1 (NIGHTSHOT1) → 2 (NIGHTSHOT2) →  (NIGHTSHOT nachtopname).
Om de NightShot +SLOW SHUTTER nachtopnamefunctie uit te schakelen, schuift u de NIGHTSHOT schakelaar in de "OFF" stand.

Voor gebruik van de NightShot Light verlichting

Met de NightShot Light verlichting kunt u helderder beelden verkrijgen. Voor het gebruik van de NightShot Light functie zult u eerst het onderdeel N.S.LIGHT op "ON" moeten zetten in het instelmenu (zie blz. 78).

Opmerkingen

- Gebruik de NightShot nachtopnamefunctie niet bij helder licht (dus niet buitenshuis overdag). Dit zou storing in de werking van de camcorder kunnen veroorzaken.
- Als u de NIGHTSHOT schakelaar op "ON" laat staan en dan normale opnamen gaat maken, zullen de kleuren daarvan waarschijnlijk onjuist of onnatuurlijk overkomen.
- Als het scherpstellen met de autofocus bij NightShot nachtopnamen niet goed lukt, kunt u beter handmatig scherpstellen.
- Zorg dat u bij opnemen met de NightShot nachtopnamefunctie de NightShot Light emitter niet blokkeert.

Bij het gebruik van de NightShot nachtopnamefunctie zult u de volgende functies niet kunnen gebruiken:

- Belichtingsregeling
- PROGRAM AE belichtingsprogramma's
- Kleurbalansinstelling
- In- en uit-faden*
- Digitale opname-effecten*

* Deze functies zullen alleen bij de NightShot +SLOW SHUTTER verlichtingsfunctie niet werken.

Sluittijden bij de NightShot +SLOW SHUTTER functie

Sluittijdnummer	Sluittijd (seconde)
 1 (NIGHTSHOT1)	1 / 12
 2 (NIGHTSHOT2)	1 / 3

Prise de vues

La touche +SLOW SHUTTER ne fonctionne pas:

- lorsque vous réglez ou utilisez le fondu
- lorsque vous utilisez un effet numérique
- lorsque NIGHTSHOT est réglé sur OFF.
- dans le mode MEMORY (DCR-PC3E seulement)

Eclairage pour prise de vues nocturne

L'éclairage utilisé pour la prise de vues nocturne est une lumière infrarouge qui n'est pas visible. La portée maximale de cet éclairage est de 3 mètres environ. La portée sera au moins deux fois supérieure dans le mode Prise de vues nocturne avec obturation lente.

Lors de l'enregistrement en mode Miroir en utilisant une batterie rechargeable NP-F10/FS11

L'éclairage pour la prise de vues nocturne ne fonctionne pas.

Recherche de fin d'enregistrement (END SEARCH)

Cette fonction permet de localiser la fin du passage enregistré juste après l'enregistrement.

(1) Dans le mode d'attente, appuyez sur FN pour afficher PAGE1 (p. 18).

(2) Appuyez sur END SCH.

Les 5 dernières secondes du passage enregistré sont reproduites puis la lecture s'arrête. Vous pouvez écouter le son par le haut-parleur ou le casque.

Pour revenir à FN

Appuyez sur EXIT.

Pour arrêter la recherche

Appuyez une nouvelle fois sur END SCH.

Recherche de fin d'enregistrement

Quand vous utilisez une cassette sans mémoire de cassette, la recherche de fin d'enregistrement ne fonctionne pas si vous éjectez la cassette après un enregistrement. Si vous utilisez une cassette avec mémoire de cassette, la recherche de fin d'enregistrement fonctionnera même après l'éjection de la cassette.

Si une partie du passage enregistré est vierge, la recherche de fin d'enregistrement risque de ne pas fonctionner correctement (p. 122).

Video-opnamen maken

De +SLOW SHUTTER toets zal niet werken:

- wanneer de in- of uit-fader functie is ingeschakeld of gebruikt wordt;
- wanneer er een digitaal opname-effect is ingeschakeld of gebruikt wordt;
- wanneer de NIGHTSHOT schakelaar op "OFF" staat;
- in de "MEMORY" stand (alleen voor de DCR-PC3E).

NightShot Light verlichting

De stralen van de NightShot Light verlichting zijn infrarood en dus onzichtbaar. De maximale reikwijdte van de infrarode NightShot lichtstralen bedraagt ongeveer 3 meter. In de NightShot +SLOW SHUTTER stand kunt u opnemen van een zeker tweemaal zo grote afstand.

Bij opnemen in de spiegelstand met een NP-F10/FS11 batterijpak

Nu zal de NightShot Light verlichting niet werken.

Eindzoekfunctie (END SEARCH)

Na het opnemen kunt u gemakkelijk het eind van de laatste opname opzoeken.

(1) Druk in de opnamepauze op de FN toets zodat de PAGE1 aanraaktoetsen verschijnen (zie blz. 18).

(2) Druk op de END SCH eindzoektoets. Nu worden de laatste vijf seconden van de video-opnamen weergegeven en dan stopt de band. Het geluid van de opnamen kunt u beluisteren via de luidspreker of een hoofdtelefoon.

Terugkeren naar het FN beginscherm

Raak de EXIT toets aan.

Stoppen met zoeken

Druk nogmaals op de END SCH eindzoektoets.

Bruikbaarheid van de eindzoekfunctie

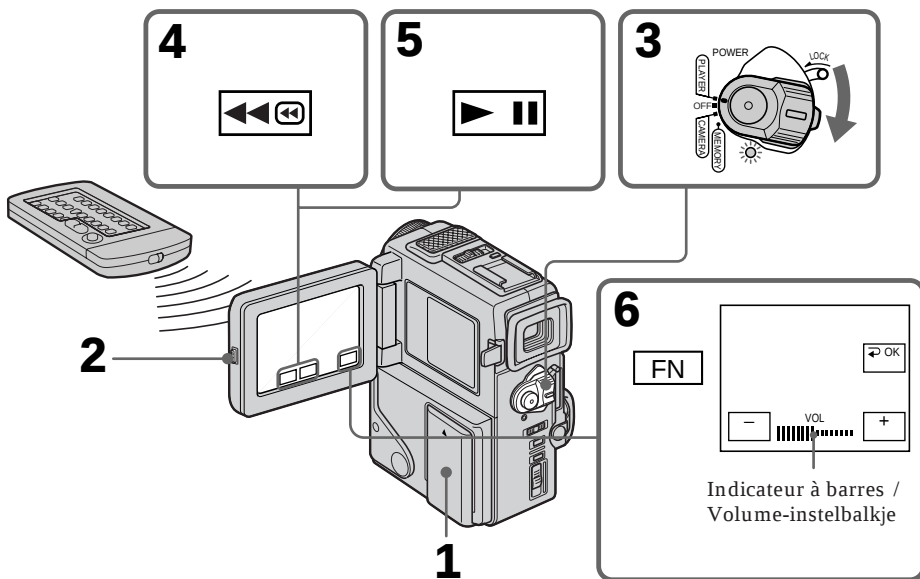
Wanneer u een videoband zonder cassettegeheugen gebruikt, zal de eindzoekfunctie niet meer werken als u de cassette na het opnemen uit de cassettehouder hebt verwijderd. Bij een videoband met cassettegeheugen zult u de eindzoekfunctie nog wel kunnen gebruiken, ook als de cassette al eens is uitgenomen.

Als er tussen de video-opnamen een blanco of onbespeeld bandgedeelte open is gebleven, kan de eindzoekfunctie niet altijd goed werken (zie blz. 122).

Lecture d'une cassette

Vous pouvez revoir un enregistrement sur l'écran LCD. Pour contrôler les opérations, vous pouvez utiliser la télécommande fournie avec le caméscope.

- (1) Installez la source d'alimentation et insérez une cassette enregistrée.
- (2) Appuyez sur OPEN pour ouvrir le panneau LCD.
- (3) Tout en appuyant sur le petit bouton vert, réglez le commutateur POWER sur PLAYER. Le témoin de tournage s'allume.
- (4) Appuyez sur ◀◀▶▶ pour rembobiner la bande.
- (5) Appuyez sur ▶▶ pour commencer la lecture.
- (6) Ajustez le volume en effectuant les opérations suivantes.
 - ① Appuyez sur FN pour faire apparaître PAGE1 (p. 18).
 - ② Appuyez sur VOL. L'écran de réglage du volume apparaît.
 - ③ Appuyez sur -/+ pour régler le volume.
 - : pour diminuer le volume
 - + : pour augmenter le volume
- (7) Appuyez sur ↻ OK pour revenir à PAGE1 / PAGE2.



Pour revenir à FN

Appuyez sur EXIT.

Pour arrêter la lecture

Appuyez sur ■.

Afspelen van een videocassette

U kunt uw gemaakte video-opnamen terugzien op het LCD scherm of in de beeldzoeker. Voor de bediening bij het afspelen kunt u de bij uw camcorder geleverde afstandsbediening gebruiken.

- (1) Sluit een stroombron aan en plaats een cassette met video-opnamen in de camcorder.
- (2) Houd de OPEN toets ingedrukt en klap het LCD scherm open.
- (3) Druk het kleine groene knopje op de POWER schakelaar in en schuif de schakelaar in de "PLAYER" stand. Het spanningslampje licht op.
- (4) Druk op de ◀◀ toets om de band terug te spoelen.
- (5) Druk op de ▶▶ weergavetoets om te beginnen met afspelen.
- (6) Om de geluidssterkte te regelen gaat u als volgt te werk.
 - ① Druk op de FN toets zodat de PAGE1 aanraaktoetsen verschijnen (zie blz. 18).
 - ② Druk op de VOL toets. Nu verschijnt er een instelbalkje voor de volumeregeling.
 - ③ Stel de geluidssterkte naar wens in met de -/+ toetsen.
 - : zachter geluid
 - + : harder geluid
- (7) Druk op de ↻ OK toets om terug te keren naar het PAGE1 / PAGE2 scherm.

Terugkeren naar het FN beginscherm

Raak de EXIT toets aan.

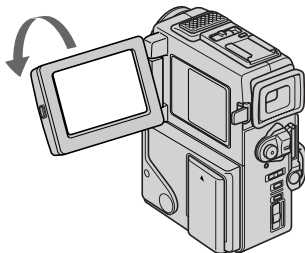
Stoppen met afspelen

Druk op de ■ stopstoets.

Lecture d'une cassette

Si vous utilisez l'écran LCD

Vous pouvez retourner le panneau LCD et le rabattre contre le camescope de sorte que l'écran LCD soit tourné vers l'extérieur.



Si le camescope reste sous tension très longtemps

Il deviendra chaud. C'est normal.

Pour ouvrir et fermer le panneau LCD

Vous devez le mettre d'abord à la verticale.

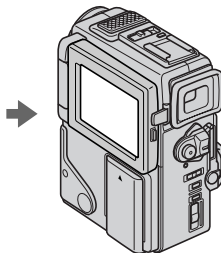
Pour regarder l'image dans le viseur

Tournez le panneau LCD et rabattez-le contre le camescope avec l'écran LCD dirigé vers l'extérieur, puis tirez sur le viseur jusqu'à ce qu'il s'encliquette (p. 120). Dans ce cas, l'image n'apparaîtra pas sur l'écran LCD.

Afspelen van een videocassette

Video-opnamen weergeven op het LCD scherm

Voor afspelen van video-opnamen kunt u het LCD scherm helemaal omkeren en dan terugklappen tegen de camcorder aan, zodat het LCD scherm naar buiten gericht staat.



Als u de camcorder geruime tijd aan laat staan

De camcorder en het scherm kunnen nogal warm worden. Dit is normaal en duidt niet op storing.

Bij openen/sluiten van het LCD scherm

Zet het LCD scherm eerst precies verticaal voor u het zijwaarts in- of uitklapt.

Video-opnamen weergeven in de beeldzoeker

Voor afspelen van video-opnamen klappt u het LCD scherm helemaal om en dan terug, met het scherm naar buiten, tegen de camcorder aan; vervolgens schuift u de beeldzoeker helemaal uit totdat deze vastklikt (zie blz. 120). Dan verschijnt er geen beeld op het LCD scherm.

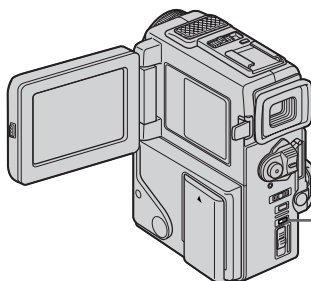
Lecture d'une cassette

Pour contrôler l'affichage des indicateurs

Appuyez sur DISPLAY/TOUCH PANEL du camscope ou sur DISPLAY de la télécommande fournie avec le camscope.

Les indicateurs disparaissent de l'écran LCD.

Appuyez une nouvelle fois sur DISPLAY/TOUCH PANEL pour les faire apparaître.



DISPLAY/TOUCH PANEL

Utilisation du code de données

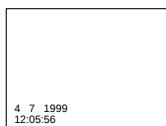
Le camscope enregistre automatiquement non seulement des images mais aussi d'autres données concernant l'enregistrement (date / heure ou certains réglages effectués lors de l'enregistrement) (**Code de données**).

Vous ne pourrez utiliser que la télécommande pour cette fonction.

Appuyez sur DATA CODE de la télécommande dans le mode de lecture.

L'affichage change de la façon suivante:

Date / heure → divers réglages (stabilisateur, exposition, balance des blancs, gain, vitesse d'obturation, ouverture) → pas d'indicateur



Si vous ne voulez pas afficher les divers réglages

Réglez DATA CODE sur DATE dans les réglages de menu (p. 78).

L'affichage change de la façon suivante:

Date / heure → pas d'indicateur

Afspelen van een videocassette

Opname-aanduidingen al of niet op het scherm zien

Druk op de DISPLAY/TOUCH PANEL toets van de camcorder of op de DISPLAY toets van de bij uw camcorder geleverde afstandsbediening.

De opname-aanduidingen verdwijnen van het LCD scherm. Om de beeldscherm-aanduidingen weer te laten verdwijnen, drukt u nogmaals op de DISPLAY/TOUCH PANEL toets.

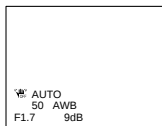
Automatische opnamegegevens (Data Code)

Bij het opnemen legt uw camcorder tegelijk met de beelden automatisch ook de datum en tijdsaanduiding (en / of diverse opname-instellingen) op de band vast (**met de Data Code functie**).

Voor de bediening hiervan kunt u alleen de afstandsbediening gebruiken.

Druk tijdens afspelen op de DATA CODE toets van de afstandsbediening.

De aanduidingen veranderen dan als volgt: datum / tijd → diverse instellingen (beeldstabilisatie, belichting, kleurbalans, gevoeligheid, sluitertijd, diafragma) → geen aanduiding.



Om de andere opnamegegevens niet te laten verschijnen

Zet in het instelmenu de DATA CODE functie in de "DATE" stand (zie blz. 78).

Dan zullen bij indrukken de aanduidingen als volgt veranderen:

datum / tijd → geen aanduiding.

Lecture d'une cassette

Remarque

Les images prises dans le “Memory Stick” ne sont pas enregistrées avec les divers réglages du camcorder (DCR-PC3E seulement).

Données d'enregistrement

Les données d'enregistrement regroupent diverses informations sur l'enregistrement. Ces données ne sont pas affichées pendant l'enregistrement proprement dit.

Lorsque vous utilisez le code de données, des tirets (-- -- --) apparaissent si:

- Un passage vierge de la cassette est reproduit.
- La cassette ne peut pas être lue parce qu'elle est parasitée ou endommagée.
- La cassette a été enregistrée avec un camcorder sur lequel la date et l'heure n'avaient pas été réglées.

Code de données

Lorsque vous raccordez le camcorder à un téléviseur, le code de données est affiché sur l'écran du téléviseur (p. 35).

Divers modes de lecture

Pour utiliser les boutons de commande vidéo, réglez le commutateur POWER sur PLAYER.

Pour faire un arrêt sur image (pause de lecture)

Appuyez sur  /  pendant la lecture. Pour poursuivre la lecture, appuyez à nouveau sur  / .

Pour avancer la bande

Appuyez sur  /  pendant l'arrêt de la lecture. Pour revenir à la lecture normale, appuyez sur  / .

Pour rembobiner la bande

Appuyez sur  /  pendant l'arrêt de la lecture. Pour revenir à la lecture normale, appuyez sur  / .

Pour changer de sens de lecture

Appuyez sur  de la télécommande pendant la lecture pour inverser le sens de la lecture. Pour revenir à la lecture normale, appuyez sur .

Pour localiser une scène en regardant l'image (recherche visuelle)

Appuyez sur  /  ou  /  pendant la lecture et maintenez la pression. Pour revenir à la lecture normale, relâchez la touche.

Afspelen van een videocassette

Opmerking

In de beelden die worden vastgelegd op een “Memory Stick” zullen de opnamegegevens niet mee worden opgenomen (alleen voor de DCR-PC3E).

Vastgelegde gegevens bij opname

Met de opnamegegevens legt de camcorder vast wanneer en hoe de opnamen zijn gemaakt. Tijdens het opnemen zullen de opnamegegevens niet worden aangegeven.

Bij het controleren van de Data Code opnamegegevens kunnen er wel eens enkel streepjes (-- -- --) verschijnen als:

- Er een blanco (onbespeeld) gedeelte van de band wordt afgespeeld.
- De opnamegegevens op de band niet leesbaar zijn, door storing of beschadiging van de band.
- Voor het opnemen de datum en/of de tijd van de camcorder niet was ingesteld.

Opnamegegevens op TV

De opnamegegevens kunnen worden weergegeven op het TV-scherm, als u de camcorder aansluit op uw TV-toestel (zie blz. 35).

Diverse afspeelfuncties

Voor het gebruik van de bandlooptoetsen dient u eerst de POWER schakelaar in de “PLAYER” stand te zetten.

Stilzetten van het beeld (weergavepauze-stand)

Druk tijdens afspelen op de  /  weergave / pauzetoets. Om weer bewegende beelden te zien, drukt u opnieuw op de  /  weergave / pauzetoets.

Vooruitspoelen van de band

Druk in de stopstand op de  /  vooruitspoeltoets. Om de normale weergave te hervatten, drukt u op de  /  weergavetoets.

Terugspoelen van de band

Druk in de stopstand op de  /  terugspoeltoets. Om de normale weergave te hervatten, drukt u op de  /  weergavetoets.

Omkeren van de weergave-richting

Druk tijdens weergave op de  toets van de afstandsbediening voor weergave in terugwaartse richting. Om de normale weergave te hervatten, drukt u op de  weergavetoets.

Snel opzoeken van een bepaalde scène (beeldzoekfunctie)

Houd tijdens weergave de  /  of  /  snelspoeltoets ingedrukt. Om de normale weergave te hervatten, laat u de toets op het gewenste punt los.

Lecture d'une cassette

Pour contrôler l'image pendant la recherche avant ou arrière rapide (recherche rapide)

Appuyez et maintenez la pression sur  /  pendant le rembobinage ou sur  /  pendant l'avance. Pour continuer la recherche avant ou arrière, relâchez la touche.

Pour regarder l'image au ralenti (lecture au ralenti)

Appuyez sur  de la télécommande pendant la lecture. Pour la lecture au ralenti en sens inverse, appuyez sur  puis sur  de la télécommande. Pour revenir à la lecture normale, appuyez sur .

Pour regarder l'image à double vitesse

Appuyez sur  de la télécommande pendant la lecture. Pour la lecture à double vitesse en sens inverse, appuyez sur  puis sur  de la télécommande. Pour revenir à la lecture normale, appuyez sur .

Pour regarder les images une à une

Appuyez sur  de la télécommande dans le mode de pause de lecture. Pour la lecture image par image en sens inverse, appuyez sur . Pour revenir à la lecture normale, appuyez sur  / .

Pour localiser la dernière scène enregistrée (Recherche de fin d'enregistrement)

Appuyez sur END SEARCH pendant l'arrêt de la lecture. Les 5 dernières secondes du passage enregistré sont reproduites et la lecture s'arrête.

Boutons de commande vidéo

Les marques sur le camescope et sur la télécommande fournie avec le camescope sont différentes.

Camescope :  ,  , 

Télécommande :  ,  ,  , 

Dans tous ces modes de lecture

Le son est coupé.

Si la pause de lecture dure plus de 5 minutes

Le camescope s'arrêtera automatiquement. Pour revenir à la lecture, appuyez sur  / .

Lecture au ralenti

La lecture au ralenti s'effectue sans saccades sur le camescope; mais vous ne pourrez pas utiliser cette fonction pour un signal fourni par la prise  DV OUT.

Quand vous reproduisez une cassette en sens inverse

Des lignes horizontales apparaissent au centre ou en haut et en bas de l'écran. Ce n'est pas un signe de dysfonctionnement.

Afspelen van een videocassette

Beeldweergave tijdens snelspoelen (snelzoekfunctie)

Houd tijdens terugspoelen de  /  terugspoeltoets ingedrukt, of tijdens vooruitspoelen de  /  toets. Om het snelspoelen te hervatten, laat u de toets los.

Opgenomen beelden langzamer weergeven (vertraagde weergave)

Druk tijdens weergave op de  vertraagde-weergavetoets van de afstandsbediening. Voor vertraagde weergave in terugwaartse richting drukt u eerst op de  toets en dan op de  vertraagde-weergavetoets van de afstandsbediening. Om de normale weergave te hervatten, drukt u op de  weergavetoets.

Weergave met dubbele snelheid

Druk tijdens weergave op de  toets van de afstandsbediening. Voor versnelde weergave in terugwaartse richting drukt u eerst op de  toets en dan op de  toets van de afstandsbediening. Om de normale weergave te hervatten, drukt u op de  weergavetoets.

Beeld-voor-beeld weergave

Zet het beeld stil en druk in deze weergavepauzestand op de  toets van de afstandsbediening. Voor beeld-voor-beeld weergave in terugwaartse richting drukt u op de  toets. Om de normale weergave te hervatten, drukt u op de  /  weergavetoets.

Opzoeken van de laatste opgenomen beelden (END SEARCH eindzoekfunctie)

Druk in de stopstand op de END SEARCH toets. De laatste vijf seconden van de video-opnamen worden weergegeven en dan stopt de band.

Video-bandlooptoetsen

De aanduidingen op de toetsen van de camcorder en die op de daarbij geleverde afstandsbediening verschillen ietwat.

Op de camcorder :  ,  , 

Op de afstandsbediening :  ,  ,  , 

Bij de speciale weergavefuncties

De geluidweergave zal gedempt zijn.

Na langer dan 5 minuten in de weergavepauzestand

De camcorder zal automatisch terugschakelen naar de stopstand. Om de weergave te hervatten, drukt u op de  /  weergavetoets.

Bij de vertraagde weergave

Alle opgenomen beelden kunnen op deze camcorder zelf vertraagd worden weergegeven; dit geldt echter niet bij weergave van een videospaak via de  DV OUT uitgangsaansluiting.

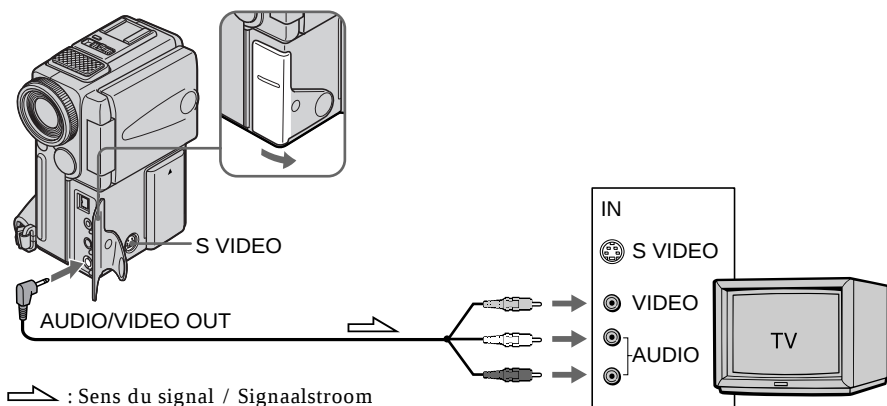
Bij het terugwaarts weergeven

Hierbij kunnen boven en onder in beeld ruisbalken verschijnen. Dit duidt niet op storing in de werking.

Visionnage de l'enregistrement sur un téléviseur

Raccordez votre camscope à un téléviseur ou à un magnétoscope avec le cordon de liaison audio/vidéo fourni avec le camscope pour regarder vos films sur l'écran du téléviseur. Pour ce faire, vous utiliserez les mêmes boutons de commande que pour le visionnage sur l'écran LCD. Il est conseillé de raccorder l'adaptateur secteur (p. 16) pour alimenter le camscope par une prise secteur pour regarder vos films sur un téléviseur. Consultez aussi le mode d'emploi du téléviseur ou du magnétoscope pour les détails.

Ouvrez le cache de la prise et raccordez le camscope au téléviseur à l'aide du cordon de liaison audio/vidéo. Réglez ensuite le sélecteur Téléviseur/Magnétoscope du téléviseur sur Magnétoscope.



Si le téléviseur est déjà raccordé à un magnétoscope

Raccordez le camscope à l'entrée LINE IN du magnétoscope en utilisant le cordon de liaison audio/vidéo fourni avec le camscope. Réglez le sélecteur d'entrée du magnétoscope sur LINE.

Si le téléviseur ou le magnétoscope est monophonique

Raccordez la fiche jaune du cordon de liaison audio/vidéo à la prise d'entrée vidéo et la fiche blanche ou la fiche rouge à la prise d'entrée audio du magnétoscope ou du téléviseur. Si vous raccordez la fiche blanche, le son sera fourni par le canal gauche (L). Si vous raccordez la fiche rouge, le son sera fourni par le canal droit (R).

Aansluitingen voor videoweergave op TV

Sluit de camcorder met het daarbij geleverde audio/video-aansluitsnoer aan op uw TV-toestel of videorecorder wanneer u uw video-opnamen wilt weergeven op het TV-scherm. U kunt hierbij het afspelen regelen met de bandlooptoetsen, net als bij weergave op het LCD scherm. Bij het afspelen van video-opnamen op de camcorder, voor weergave op het TV-scherm, is het aanbevolen het apparaat op stroom van het lichtnet te gebruiken met behulp van de netspanningsadapter (zie blz. 16). Zie tevens de gebruiksaanwijzing van uw TV-toestel of videorecorder.

Open het dekseltje van de audio/video-stekkerbussen. Sluit de camcorder aan op uw TV-toestel met het audio/video-aansluitsnoer. Stel uw TV-toestel met de TV/VIDEO schakelaar in op VIDEO-weergave.

Als uw TV-toestel al is aangesloten op een videorecorder

Sluit uw camcorder aan op de lijningangen van de videorecorder (LINE IN), met behulp van het bij uw camcorder geleverde audio/video-aansluitsnoer. Zet de ingangskeuzeschakelaar van de videorecorder in de "LINE" stand.

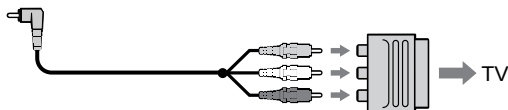
Als uw TV-toestel of videorecorder slechts geschikt is voor mono geluid

Sluit de gele stekker van het audio/video-aansluitsnoer aan op de video-ingang en de witte of de rode stekker op de audio-ingangsaansluiting van uw TV-toestel of videorecorder. Als u de witte stekker aansluit, zal het geluid van het linker (L) kanaal klinken. Als u de rode stekker aansluit, klinkt het geluid van het rechter (R) kanaal.

Visionnage de l'enregistrement sur un téléviseur

Si votre téléviseur/ magnétoscope a un connecteur à 21 broches (EUROCONNECTOR)

Utilisez l'adaptateur à 21 broches fourni avec le camscope.



Si votre téléviseur ou magnétoscope a une prise S-vidéo

Reliez cette prise à celle du camscope à l'aide d'un cordon S-vidéo (non fourni) pour obtenir des images de meilleure qualité. Avec cette liaison, vous n'avez pas besoin de brancher la fiche jaune (vidéo) du cordon de liaison audio / vidéo.

Branchez le cordon S-vidéo (non fourni) sur les prises S-vidéo du camscope et du téléviseur ou magnétoscope.

Cette liaison produit des images au format DV de meilleure qualité.

Pour afficher les indicateurs sur un téléviseur

Réglez DISPLAY sur V-OUT/LCD dans les réglages de menu (p. 78).

Appuyez ensuite sur DISPLAY/TOUCH PANEL du camscope. Pour éteindre les indicateurs, appuyez une nouvelle fois sur DISPLAY/TOUCH PANEL du camscope.

Aansluitingen voor video-weergave op TV

Als uw TV/videorecorder een 21-polige (EUROCONNECTOR) aansluiting heeft

Gebruik voor het aansluiten de bij uw camcorder geleverde 21-polige verloopstekker.

Als uw TV-toestel of videorecorder beschikt over een S-video ingangsaansluiting

Sluit de camcorder daarop aan met een (niet bijgeleverd) S-video aansluitsnoer voor video-weergave van uitstekende kwaliteit. Bij deze wijze van aansluiten hoeft u de gele (video) stekker van het audio / video-aansluitsnoer niet aan te sluiten. Verbind het S-video aansluitsnoer (niet bijgeleverd) met de S-video stekkerbussen van de camcorder enerzijds en uw TV-toestel of videorecorder anderzijds.

Zie tevens de gebruiksaanwijzing van uw TV-toestel. Door deze wijze van aansluiten zult u betere DV-kwaliteit videobeelden kunnen weergeven.

Aangeven van de functie-aanduidingen op het TV-scherm

Zet de DISPLAY menu-instelling in de "V-OUT/LCD" stand (zie blz. 78).

Druk vervolgens op de DISPLAY/TOUCH PANEL toets van de camcorder. Om de aanduidingen weer van het TV-scherm te laten verdwijnen, drukt u nogmaals op de DISPLAY/TOUCH PANEL toets van de camcorder.

Enregistrement de photos

Vous pouvez enregistrer une image fixe, comme une photographie. Ce mode est utile si vous voulez faire une photographie d'un sujet ou si vous voulez imprimer l'image sur une imprimante vidéo (non fournie).

Vous pouvez enregistrer environ 510 images en mode SP et environ 765 images en mode LP sur une cassette de 60 minutes.

Votre camscope peut aussi enregistrer des photos sur des "Memory Stick"s (p. 99) (DCR-PC3E seulement).

- (1) Réglez le commutateur POWER sur CAMERA.
- (2) Après avoir mis le camscope en mode d'attente, appuyez légèrement sur PHOTO et maintenez la pression jusqu'à ce qu'une image fixe apparaisse. L'indicateur CAPTURE s'affiche. L'enregistrement ne commence pas encore à ce moment.
Pour changer d'image, relâchez PHOTO, resélectionnez l'image, appuyez légèrement sur PHOTO et maintenez la pression.
- (3) Appuyez à fond sur PHOTO.
L'image fixe visible dans le viseur ou sur l'écran LCD est enregistrée pendant sept secondes environ. Le son est également enregistré pendant ces sept secondes. La photo que vous prenez apparaît dans le viseur ou sur l'écran LCD jusqu'à ce que l'enregistrement soit terminé.

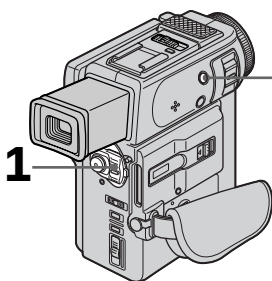


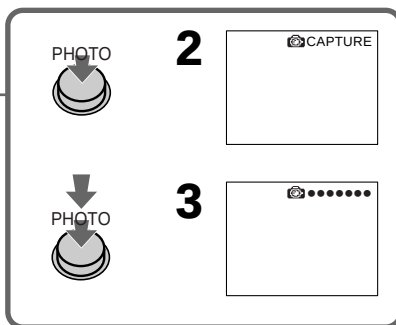
Foto-opnamefunctie

Met de foto-opnamefunctie kunt u een stilstaand beeld op de band opnemen. Dit is handig als u de kijker een goede blik wilt gunnen op een niet-bewegend onderwerp zoals een schilderij e.d. of als u een afdruk wilt maken met behulp van een video-fotoprinter (niet bijgeleverd).

Op een 60-minuten videocassette kunt u met de SP snelheid ongeveer 510 stilstaande beelden opnemen en met de LP snelheid ongeveer 765 beelden.

Naast de hier beschreven opnamefunctie kan uw camcorder ook stilstaande beelden opnemen op een Memory Stick (zie blz. 99) (alleen voor de DCR-PC3E).

- (1) Zet de POWER schakelaar in de "CAMERA" stand.
- (2) Houd de PHOTO toets licht ingedrukt tot er een stilstaand beeld verschijnt. De aanduiding "CAPTURE" verschijnt. Het opnemen begint nog niet.
Desgewenst kunt u nu een ander stilstaand beeld kiezen door de PHOTO toets los te laten, een ander beeld te kiezen en dan de PHOTO toets opnieuw licht ingedrukt te houden.
- (3) Druk nu de PHOTO toets steviger in.
Het stilstaand beeld dat u in de zoeker of op het LCD scherm ziet wordt nu ongeveer zeven seconden lang opgenomen. Gedurende deze zeven seconden loopt de geluidsopname gewoon door.
Tijdens de foto-opname verschijnt alleen het opgenomen stilstaande beeld in de zoeker of op het LCD scherm.



Enregistrement de photos

Remarques

- Pendant l'enregistrement d'une photo, vous ne pouvez pas changer de mode ni de réglage.
- Pendant l'enregistrement d'une photo, vous ne pouvez pas éteindre le caméscope ni appuyer sur la touche PHOTO.
- Pendant l'enregistrement d'une photo, ne bougez pas le caméscope, sinon l'image ne sera pas stable.
- L'enregistrement de photos n'est pas possible:
 - lorsque vous sélectionnez ou utilisez le fondu
 - lorsque vous sélectionnez ou utilisez un effet numérique

Pour prendre une photo en utilisant la télécommande

Appuyez sur PHOTO de la télécommande.

L'image qui apparaît dans le viseur ou sur l'écran LCD est immédiatement enregistrée.

Pour prendre une photo pendant la prise de vues normale

Appuyez à fond sur PHOTO. L'image sera enregistrée durant sept secondes environ, puis le caméscope reviendra au mode d'attente. Vous ne pouvez pas sélectionner une autre image avant de prendre la photo.

Pendant la photographie d'un sujet en mouvement

L'image risque d'être floue si elle est reproduite sur un autre appareil.

Pour filmer dans l'obscurité

Rattachez le flash vidéo (non fourni) à la griffe porte-accessoires.

Foto-opnamefunctie

Opmerkingen

- Tijdens de foto-opname kunt u geen enkele instelling van de camcorder veranderen.
- Tijdens de foto-opname kunt u de camcorder niet uitschakelen en heeft het indrukken van de PHOTO toets geen effect.
- Tijdens het opnemen van een stilstaand beeld moet u oppassen dat de camcorder niet trilt. De trilling kan fluctuaties in het beeld veroorzaken.
- De foto-opnamefunctie zal niet werken:
 - wanneer er een in / uit-fade functie is ingeschakeld of gebruikt wordt; of
 - wanneer er een digitale beeldeffectfunctie is ingeschakeld of gebruikt wordt.

Maken van een foto-opname met de afstandsbediening

Druk op de PHOTO toets van de afstandsbediening. Uw camcorder maakt dan een stilstaande opname van het beeld op het LCD scherm of in de zoeker.

Opnemen van een stilstaand beeld tussen de normale CAMERA opnamen door

Druk de PHOTO toets in een keer gelijk dieper in. Dan wordt er zeven seconden lang een stilstaand beeld opgenomen en daarna komt de camcorder in de opnamepauzestand. Het is hierbij niet mogelijk tussendoor een ander stilstaand beeld te kiezen.

Bij opnemen van een bewegend onderwerp met de foto-opnamefunctie

Wanneer u het resulterende stilstaande beeld weergeeft met andere apparatuur, kan het beeld fluctueren.

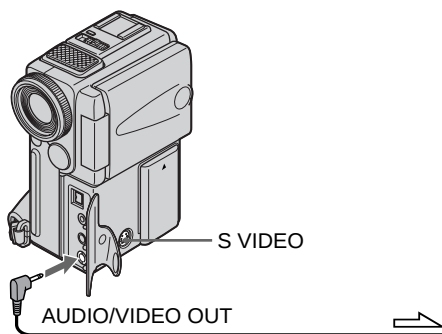
Voor opnemen in het donker

Installeer een videoflitslamp (niet bijgeleverd) op de accessoireschoen.

Enregistrement de photos

Impression d'une photo

Vous pouvez imprimer une photo sur une imprimante vidéo (non fournie). Raccordez l'imprimante vidéo à l'aide du cordon de liaison audio / vidéo fourni avec le caméscope. Raccordez le cordon à la prise AUDIO / VIDEO du caméscope et la fiche jaune du cordon à l'entrée vidéo de l'imprimante. Reportez-vous aussi au mode d'emploi de l'imprimante vidéo.



 : Sens du signal / Signaalstroom

Si l'imprimante vidéo est équipée d'une entrée S VIDEO

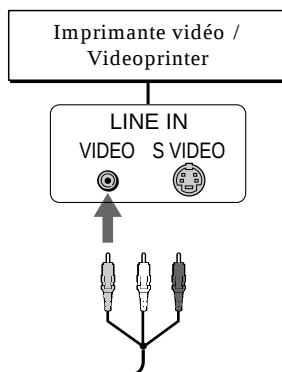
Utilisez le cordon de liaison S-vidéo (non fourni). Raccordez-le aux prises S VIDEO du caméscope et de l'imprimante.

Foto-opnamefunctie

Afdrukken van een stilstaand beeld

U kunt een afdruk maken van een stilstaand beeld met behulp van een videoprinter (niet bijgeleverd). Sluit de videoprinter aan met het bij uw camcorder geleverde audio / video-aansluitsnoer.

Sluit dit snoer aan op de VIDEO / AUDIO stekkerbus en sluit de gele stekker van het snoer aan op de video-ingang van de videoprinter. Zie voor nadere bijzonderheden de gebruiksaanwijzing van de videoprinter.



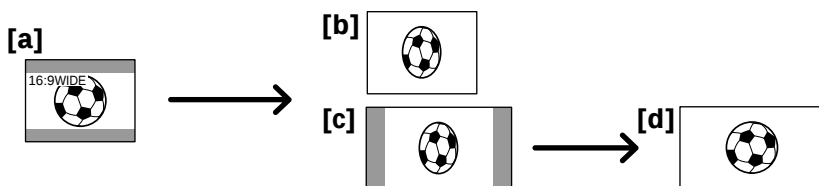
Als uw videoprinter is voorzien van een S-video ingang

Sluit het apparaat dan aan met een S-video aansluitsnoer (niet bijgeleverd). Verbind dat snoer met de S VIDEO OUT aansluiting en met de S-video ingangsaansluiting van de videoprinter.

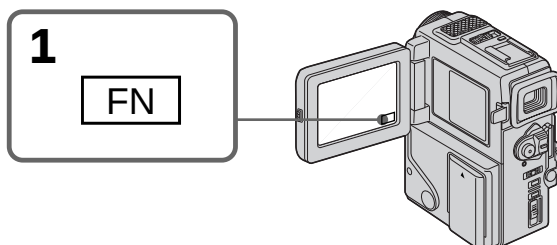
Utilisation du mode grand écran

Vous pouvez enregistrer en format 16:9 pour regarder vos films sur un téléviseur grand écran (16:9WIDE).

Des bandes noires apparaîtront en haut et en bas de l'écran pendant l'enregistrement en mode 16:9WIDE [a]. L'image sera comprimée horizontalement pendant la lecture sur un téléviseur normal [b] ou sur un téléviseur grand écran [c]. Si vous réglez le mode d'écran du téléviseur grand écran sur le format intégral, vous obtiendrez des images normales [d].



- (1) Dans le mode d'attente, appuyez sur FN pour afficher PAGE1 (p. 18).
- (2) Appuyez sur MENU, puis réglez 16:9WIDE sur ON dans [G] des réglages de menu (p. 78).



Pour revenir à FN

Appuyez sur EXIT.

Pour annuler le mode grand écran

Réglez 16:9WIDE sur OFF dans les réglages de menu.

Dans le mode grand écran

Vous ne pouvez pas sélectionner la fonction vieux film avec DIG EFFT ni le fondu sautillant (fonction BOUNCE) avec FADER.

Pendant l'enregistrement

Vous ne pouvez pas changer ni annuler le mode grand écran. Pour annuler le mode grand écran, mettez d'abord le camscope en mode d'attente et réglez 16:9WIDE sur OFF.

Breedbeeld-opnamefunctie

U kunt video-opnamen maken in een extra-breed 16:9 formaat speciaal voor weergave op een breedbeeld-TV (16:9WIDE).

Tijdens het opnemen zullen er boven en onder in het beeld zwarte balken verschijnen in de "16:9WIDE" stand [a]. Bij weergave op een gewoon TV-scherm [b] of een breedbeeld-televisie [c] ziet u een versmald en in elkaar gedrukt beeld. Wanneer u het breedbeeld-televisietoestel instelt op schermvullende weergave, verdwijnen de zwarte balken en zal het beeld precies op het scherm passen [d].

- (1) Zet de camcorder in de opnamepauzustand en druk op de FN toets zodat de PAGE1 aanraaktoetsen verschijnen (zie blz. 18).
- (2) Druk op de MENU toets en zet dan het onderdeel 16:9WIDE op "ON", onder [G] in het instelmenu (zie blz. 78).

Terugkeren naar het FN beginscherm

Raak de EXIT toets aan.

Uitschakelen van de breedbeeld-opnamefunctie

Zet het onderdeel 16:9WIDE in het instelmenu op "OFF".

Bij gebruik van de breedbeeld-opnamefunctie

U kunt nu niet de oude speelfilm-sfeer inschakelen met de DIG EFFT aanraaktoets, evenmin als de BOUNCE fader-functie met de FADER toets.

Tijdens opnemen

U kunt de breedbeeld-opnamefunctie niet tussentijds in- of uitschakelen. Om de breedbeeld-opnamefunctie uit te schakelen, dient u eerst het opnemen te pauzeren en dan kunt u het onderdeel 16:9WIDE op "OFF" zetten.

Vous pouvez faire des entrées ou sorties en fondu pour donner un aspect professionnel à vos films.

Met in- en uitfaden kunt u uw video-opnamen een professionele aanblik geven.

[a] STBY REC

NORMAL FADER
(fondu ordinaire) /
(normaal in/uitfaden)



M.FADER
(fondu en mosaïque) /
(mozaïekbeeld)



BOUNCE* (entrée en fondu seulement) /
(alleen infaden)



OVERLAP
(entrée en fondu seulement) /
(alleen infaden)



[b] STBY REC

MONOTONE

Pendant l'entrée en fondu, l'image en noir et blanc apparaît lentement en couleur.
Pendant la sortie en fondu, l'image en couleur apparaît lentement en noir et blanc.

* Vous ne pouvez pas utiliser cette fonction lorsque D ZOOM est réglée sur ON dans les réglages de menu.

MONOTONE zwart/wit in/uit-faden

Bij het infaden neemt het oorspronkelijke zwart / wit beeld geleidelijk steeds meer kleur aan.
Bij uitfaden vervagen de kleuren geleidelijk, om te eindigen met een zwart / wit beeld.

* Wanneer de D ZOOM functie voor digitaal zoomen in het instelmenu op "ON" is gezet, kunt u deze in-fader functie niet gebruiken.

Utilisation du fondu

(1) Pendant l'entrée en fondu [a]

Dans le mode d'attente, appuyez sur FN pour afficher PAGE1 (p. 18).

Pendant la sortie en fondu [b]

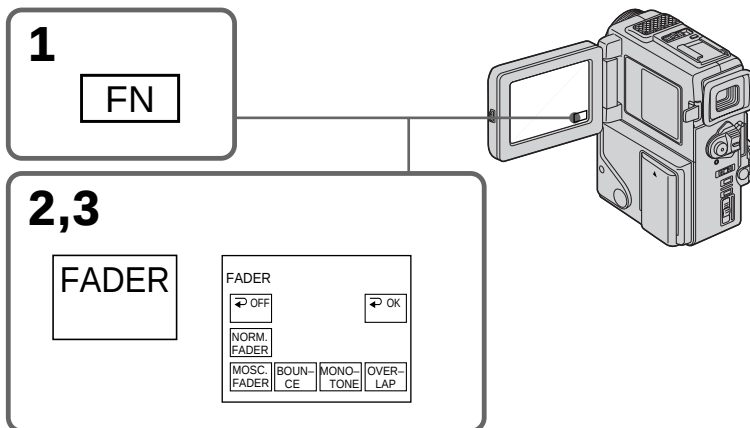
Dans le mode d'enregistrement, appuyez sur FN pour afficher PAGE1 (p. 18).

(2) Appuyez sur FADER. L'écran de sélection du mode de fondu apparaît.

(3) Sélectionnez le mode de fondu souhaité.

(4) Appuyez sur OK pour revenir à PAGE1 / PAGE2, et appuyez sur EXIT pour revenir à FN.

(5) Appuyez sur START/STOP. Après avoir effectué l'entrée ou la sortie en fondu, le camcorder revient automatiquement au mode normal.



Pour annuler la fonction de fondu

Après une entrée ou une sortie en fondu: Le camcorder revient automatiquement au mode normal.

Avant l'exécution d'une entrée ou sortie en fondu: Avant d'appuyer sur START/STOP, appuyez sur  OFF pour revenir à PAGE1 / PAGE2, et appuyez sur EXIT pour revenir à FN.

Beelden in- en uit-faden

(1) Voor in-faden [a]

Zet de camcorder in de opnamepauzestand en druk op de FN toets zodat de PAGE1 aanraaktoetsen verschijnen (zie blz. 18).

Voor uit-faden [b]

Druk tijdens opnemen op de FN toets zodat de PAGE1 aanraaktoetsen verschijnen (zie blz. 18).

(2) Druk op de FADER toets. Nu verschijnt er een scherm voor keuze van de fader-functie.

(3) Kies de gewenste fader-functie.

(4) Druk op de OK toets zodat het PAGE1 / PAGE2 scherm verschijnt en dan drukt u op de EXIT toets om terug te keren naar het FN beginscherm.

(5) Druk op de START/STOP toets. Na afloop van het in- of uit-faden keert de camcorder automatisch terug naar de normale opnamefunctie.

Uitschakelen van de in/uit-fader functie

Na afloop van het in- of uit-faden: De camcorder keert automatisch terug naar de normale opnamefunctie.

Vóór het in- of uit-faden: Voor het indrukken van de START/STOP toets drukt u eerst op de  OFF toets zodat het PAGE1 / PAGE2 scherm verschijnt en dan drukt u op de EXIT toets om terug te keren naar het FN beginscherm.

Utilisation du fondu

Remarque

Vous ne pouvez pas utiliser les fonctions suivantes pendant un fondu et vous ne pouvez pas faire de fondu lorsque vous utilisez les fonctions suivantes:

- Effets numériques
- Mode à faible éclairage du programme d'exposition automatique (transition en volet seulement)
- Prise de vues nocturne avec obturation lente
- Enregistrement de photos

Lorsque l'indicateur OVERLAP est affiché

Le camscope mémorise automatiquement l'image enregistrée sur la bande. Au moment où celle-ci est mémorisée, l'indicateur OVERLAP clignote rapidement et l'image de lecture est affichée.

Selon l'état de la bande, l'image obtenue sera plus ou moins nette à ce moment.

Lorsque START/STOP MODE est réglé sur ou 5SEC

Vous ne pouvez pas faire de fondu.

Lorsque vous sélectionnez le fondu sautillant, vous ne pouvez pas utiliser les fonctions suivantes:

- Exposition
- Mise au point
- Zoom
- Effets d'image

Remarque sur le fondu sautillant

L'indicateur BOUNCE n'apparaît pas dans les modes ou avec les fonctions suivantes:

- D ZOOM réglée sur ON dans les réglages de menu
- Mode grand écran
- Effets d'image
- Programmes d'exposition automatique

Beelden in- en uit-faden

Opmerking

Tijdens het in- en uit-faden kunt u de volgende functies niet gebruiken. Andersom kunt u tijdens gebruik van de onderstaande functies ook niet het beeld in of uit laten faden:

- Digitale opname-effecten
- Het PROGRAM AE duisternis-belichtingsprogramma (alleen de OVERLAP in-fader functie)
- De NightShot +SLOW SHUTTER nachtopnamefunctie
- De foto-opnamefunctie

Wanneer de OVERLAP aanduiding oplicht

Uw camcorder zal dan automatisch het laatst opgenomen beeld vasthouden voor de overlappingsfunctie. Terwijl dit beeld in het geheugen wordt vastgelegd, gaat de "OVERLAP" aanduiding snel knipperen en verschijnt alleen het gewone weergavebeeld. Afhankelijk van de toestand van de videoband kan het beeld niet altijd perfect scherp worden opgenomen.

Wanneer de START/STOP MODE in de druktoets-stand of de 5SEC stand staat

Dan kunt u het beeld niet in of uit laten faden.

Tijdens het infaden met de BOUNCE functie kunt u geen gebruik maken van de volgende functies:

- Belichtingsregeling
- Scherpstelling
- In / uit-zoomen
- Beeld / kleureffecten

Betreffende de BOUNCE in-fader functie

Bij gebruik van een van de volgende functies zal de "BOUNCE" in-fader indicator niet verschijnen.

- Wanneer het D ZOOM digitale zoombereik in het instelmenu op "ON" is gezet
- Bij de breedbeeld-opnamefunctie
- Bij de speciale beeld / kleureffecten
- Bij de PROGRAM AE belichtingsprogramma's

Utilisation d'effets spéciaux

– Effets d'image

Vous pouvez truquer numériquement les images filmées pour obtenir des effets spéciaux comme dans les films ou les émissions télévisées.

- NEG. ART [a] :** La couleur et la luminosité de l'image sont inversées.
- SEPIA :** L'image prend la couleur sépia.
- B&W :** L'image devient monochrome (noir et blanc).
- SOLARIZE [b] :** L'intensité lumineuse est plus grande et l'image ressemble à une illustration.
- PASTEL [c] :** Le contraste de l'image est accentué et l'image ressemble à un dessin animé.
- MOSAIC [d] :** L'image est en mosaïque.

[a]



[b]



[c]



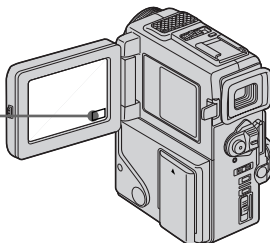
[d]



- (1) Dans le mode d'attente ou d'enregistrement, appuyez sur FN pour afficher PAGE1 (p. 18).
- (2) Appuyez sur MENU, puis sélectionnez P EFFECT dans  des réglages de menu pour sélectionner le mode d'effet d'image souhaité (p. 78).



- (1) Zet de camcorder in de opnamepauzestand en druk op de FN toets zodat de PAGE1 aanraaktoetsen verschijnen (zie blz. 18).
- (2) Druk op de MENU toets en kies het gewenste beeld / kleureffect uit de P EFFECT mogelijkheden onder  in het instelmenu (zie blz. 78).



Pour revenir à FN

Appuyez sur EXIT.

Pour désactiver les effets d'image

Sélectionnez OFF dans P EFFECT dans les réglages de menu.

Lorsque vous utilisez un effet d'image

Vous ne pouvez pas sélectionner la fonction vieux film avec DIG EFFT.

Lorsque vous éteignez le camescope

Il revient automatiquement au mode normal.

Si vous sélectionnez un effet d'image dans le mode d'enregistrement

Les images modifiées par l'effet d'image seront enregistrées.

Speciale effecten

– Beeldeffect/kleurenpalet

Op digitale wijze kunt u uw video-opnamen zo treffend maken als een speelfilm of TV-productie met speciale effecten.

- NEG. ART [a] :** De kleur en helderheid van het beeld worden omgekeerd.
- SEPIA :** Het beeld verschijnt in sepia, de kleur van oude foto's.
- B&W :** Het beeld is in zwart, wit en grijsstinten.
- SOLARIZE [b] :** De lichtintensiteit wordt aangescherpt en uw beelden verkrijgen een abstract effect, als van een illustratie.
- PASTEL [c] :** Versterkt het contrast en geeft tekenfilm-achtige kleuren.
- MOSAIC [d] :** Uw onderwerp komt als een mozaïek van kleine blokjes in beeld.

- (1) Zet de camcorder in de opnamepauzestand en druk op de FN toets zodat de PAGE1 aanraaktoetsen verschijnen (zie blz. 18).
- (2) Druk op de MENU toets en kies het gewenste beeld / kleureffect uit de P EFFECT mogelijkheden onder  in het instelmenu (zie blz. 78).

Terugkeren naar het FN beginscherm

Raak de EXIT toets aan.

Uitschakelen van de beeld/kleureffecten

Zet in het instelmenu het onderdeel P EFFECT in de "OFF" stand.

Tijdens gebruik van de beeld/kleureffectfunctie

U kunt nu niet de oude speelfilm-sfeer inschakelen met de DIG EFFT aanraaktoets.

Bij uitschakelen van de camcorder

Uw camcorder keer automatisch terug naar de normale beeldweergave.

Als u de beeld/kleureffectfunctie inschakelt tijdens het opnemen

Dan zullen de beelden worden opgenomen met het gekozen beeld / kleureffect.

Utilisation d'effets spéciaux – Effets numériques

Ces diverses fonctions numériques vous permettent d'ajouter des effets spéciaux aux images enregistrées. Le son est enregistré normalement lorsqu'un effet numérique est appliqué.

STILL

Permet de superposer une image fixe à une image animée.

FLASH (FLASH MOTION)

Permet d'enregistrer des images fixes à intervalle constant.

LUMI. (LUMINANCEKEY)

Permet d'incruster une image animée dans une partie plus lumineuse d'une image fixe.

TRAIL

Permet d'obtenir un effet de traînage avec une image rémanente.

SLOW SHTR (SLOW SHUTTER)

Permet de ralentir la vitesse d'obturation. Le mode d'obturation lente est adapté à l'enregistrement d'images sombres.

OLD MOVIE

Permet d'ajouter un effet vieux film. Le caméscope se règle automatiquement sur le mode grand écran, et sur l'effet SEPIA.

Speciale effecten – Digitale opname-effecten

Met de verschillende digitale functies kunt u allerlei interessante effecten aan uw video-opnamen toevoegen. Hierbij wordt het geluid wel normaal opgenomen.

STILL dubbelbeeld-opname

U kunt een stilstaand "achtergrondbeeld" tegelijk met de gewone doorlopende videobeeld opnemen.

FLASH interval-opname

U kunt met vaste intervallen stilstaande beelden "afknippen", voor een stroboscoop- of diaserie-effect.

LUMI. helderheidssleutel-opname

U kunt de bewegende beelden invoegen in een helder gedeelte van een groter stilstaand beeld.

TRAIL nabeeld-opname

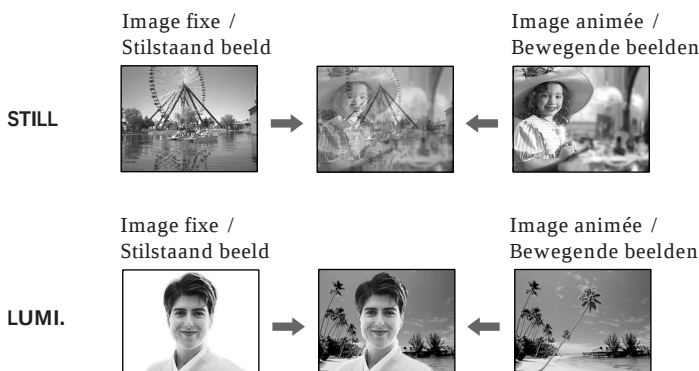
U kunt zorgen dat de beelden die u opneemt, een spoor van nabebelden achterlaten.

SLOW SHTR langzame sluitertijd

U kunt de sluitertijd vertragen, om bijvoorbeeld donkere beelden een helderder aanblik te geven. De beelden kunnen hiermee wel iets minder scherp worden.

OLD MOVIE oude-speelfilm sfeer

U kunt uw opgenomen beelden de sfeer van een oude speelfilm verlenen. Hierbij schakelt uw camcorder automatisch de breedbeeld-functie en het SEPIA kleureffect in en kiest er de geschikte sluitertijd bij.



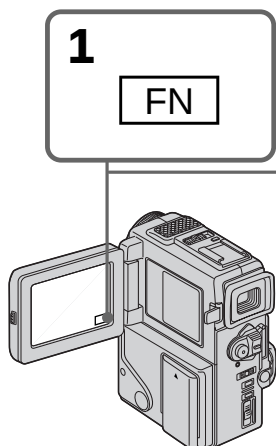
Utilisation d'effets spéciaux – Effets numériques

- (1) Après avoir mis le camscope en mode d'attente, appuyez sur FN pour afficher PAGE1 (p. 18).
- (2) Appuyez sur DIG EFFT. L'écran de sélection du mode d'effet numérique apparaît.
- (3) Sélectionnez un mode d'effet numérique.
- (4) Appuyez sur –/+ pour ajuster l'effet.

Paramètres à ajuster

STILL	Intensité de l'image fixe qui doit être incrustée dans l'image animée.
FLASH	Intervalle des images.
LUMI.	Intensité de la couleur de la zone où l'image fixe sera remplacée par une image animée.
TRAIL	Durée de rémanence de l'image.
SLOW SHTR	Vitesse d'obturation. Plus le nombre est grand plus la vitesse est lente.

- (5) Appuyez sur ↩ OK pour revenir à PAGE1/ PAGE2.



Pour revenir à FN

Appuyez sur EXIT.

Pour annuler l'effet numérique

Appuyez sur ↩ OFF pour revenir à PAGE1/ PAGE2.

Speciale effecten – Digitale opname-effecten

- (1) Zet de camcorder in de opnamepauzestand en druk op de FN toets zodat de PAGE1 aanraaktoetsen verschijnen (zie blz. 18).
- (2) Druk op de DIG EFFT aanraaktoets. Nu verschijnt er een scherm voor keuze van het digitale opname-effect.
- (3) Kies het gewenste digitale opname-effect.
- (4) Druk op de –/+ toets om het digitale effect naar wens bij te regelen.

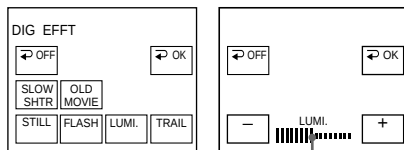
Instelmogelijkheden

STILL	U kunt de intensiteit van het toegevoegde stilstaande achtergrondbeeld instellen.
FLASH	U kunt de lengte van het interval tussen de stilstaande beelden kiezen.
LUMI.	U kunt het kleurschema kiezen van het gebied in het stilstaande beeld waar de bewegende beelden in verschijnen.
TRAIL	U kunt de tijdsduur voor het vervagen van de nabeelden instellen.
SLOW SHTR	U kunt de sluitertijd kiezen. Hoe hoger het nummer dat u kiest, des te langzamer zal de sluiters werken.

- (5) Druk op de ↩ OK toets om terug te keren naar het PAGE1/ PAGE2 scherm.

2~4

DIG
EFFT



L'indicateur à barres apparaît lors du réglage des modes d'effets numériques suivants : STILL, FLASH, LUMI., TRAIL. / De instelbalkjes verschijnen bij de volgende opname-effecten: dubbelbeeld-opname (STILL), interval-opname (FLASH), helderheidssleutel-opname (LUMI.) en nabeeld-opname (TRAIL).

Terugkeren naar het FN beginscherm

Raak de EXIT toets aan.

Uitschakelen van de digitale opname-effecten

Druk op de ↩ OFF toets om terug te keren naar het PAGE1/ PAGE2 scherm.

Utilisation d'effets spéciaux – Effets numériques

Remarques

- Les fonctions suivantes n'agissent pas avec l'effet numérique:
 - Fondu
 - Mode Faible éclairage des programmes d'exposition automatique
 - Enregistrement de photos
 - Prise de vues nocturne avec obturation lente
- Les fonctions suivantes n'agissent pas dans le mode d'obturation lente:
 - Programmes d'exposition automatique
- Les fonctions suivantes n'agissent pas dans le mode vieux film:
 - Mode grand écran
 - Effets d'image
 - Programmes d'exposition automatique

A la mise hors tension du camscope

L'effet numérique sélectionné est automatiquement annulé.

A l'enregistrement dans le mode d'obturation lente

Il se peut que l'autofocus ne soit pas très efficace. Faites la mise au point manuellement en utilisant un pied photographique.

Vitesse d'obturation

Numéro de vitesse d'obturation	Vitesse d'obturation
SLOW SHTR 1	1 / 25
SLOW SHTR 2	1 / 12
SLOW SHTR 3	1 / 6
SLOW SHTR 4	1 / 3

Speciale effecten – Digitale opname-effecten

Opmerkingen

- De volgende functies zullen niet werken tijdens het gebruik van de digitale opname-effecten:
 - In / uit-faden
 - Het PROGRAM AE duisternis-belichtingsprogramma
 - De foto-opnamefunctie
 - De NightShot +SLOW SHUTTER nachtopnamefunctie
- De volgende functies zullen niet werken tijdens het gebruik van een langzame sluitertijd:
 - PROGRAM AE belichtingsprogramma's
- De volgende functies zijn niet te gebruiken tijdens het opnemen met de oude-speelfilm functie:
 - Breedbeeld-opnamefunctie
 - Beeld / kleureffectfuncties
 - PROGRAM AE belichtingsprogramma's

Bij uitschakelen van de camcorder

De digitale opname-effecten worden automatisch uitgeschakeld.

Bij opnemen met een langzame sluitertijd

De automatische scherpstelling kan niet goed werken. Zet de camcorder zo mogelijk op een statief en stel handmatig scherp.

Sluitertijden

Sluitertijdnummer	Sluitertijd
SLOW SHTR 1	1 / 25
SLOW SHTR 2	1 / 12
SLOW SHTR 3	1 / 6
SLOW SHTR 4	1 / 3

Réglage manuel de la balance des blancs

Vous pouvez régler manuellement la balance des blancs. Ce réglage permet d'avoir des sujets qui apparaissent vraiment blancs et d'obtenir un meilleur équilibre des couleurs. Normalement, la balance des blancs est réglée automatiquement.

- (1) Dans le mode d'attente ou d'enregistrement, appuyez sur FN pour afficher PAGE1 (p. 18).
- (2) Sélectionnez WHT BAL dans  des réglages de menu pour sélectionner le mode de balance des blancs souhaité (p. 78).

 (IN DOOR) :

- Changement rapide des conditions d'éclairage
- Eclairage trop lumineux comme dans un studio photographique
- Eclairage par des lampes au sodium ou au mercure

 (OUT DOOR) :

- Prise de vues au coucher/lever du soleil, juste après le coucher/lever du soleil, avec enseignes lumineuses ou feux d'artifices
- Prise de vues sous une lampe fluorescente de couleur correspondante

HOLD : Prise de vues d'un sujet ou d'une surface monochrome

Handmatig instellen van de kleurbalans

U kunt de kleurbalans handmatig bijregelen en vaststellen. Deze instelling dient om witte onderwerpen ook zuiver wit op te nemen en om zo natuurlijk mogelijke huidtinten te verkrijgen. Gewoonlijk wordt de kleurbalans automatisch ingesteld.

- (1) Zet de camcorder in de opnamepauzestand en druk op de FN toets zodat de PAGE1 aanraaktoetsen verschijnen (zie blz. 18).
- (2) Stel in op WHT BAL onder  in het instelmenu om de gewenste kleurbalans te kiezen (zie blz. 78).

 Binnenshuis (IN DOOR) :

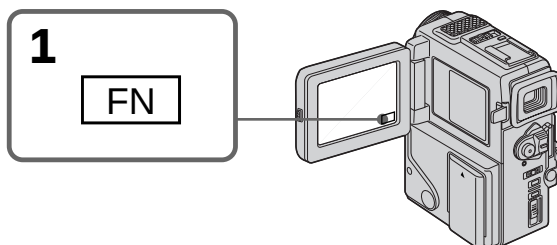
- Snel wisselende lichtomstandigheden [a]
- Extreem heldere verlichting, zoals bijvoorbeeld in een fotostudio
- Onderwerpen onder een natriumlamp of kwiklamp

 Buitenshuis (OUT DOOR) :

- Opnamen onder een fluorescerende daglichtlamp
- Buitenopnamen bij ondergaande/opkomende zon, in de avondschemer, vlak voor zonsopgang, of een straat met neonverlichting of vuurwerk

HOLD (laatste instelling vasthouden):

Voor een monochromatisch gekleurd onderwerp of achtergrond



Pour revenir à FN

Appuyez sur EXIT.

Pour revenir au mode de réglage de la balance des blancs automatique

Réglez WHT BAL sur AUTO dans les réglages de menu (p. 78).

Terugkeren naar het FN beginscherm

Raak de EXIT toets aan.

Terugkeren naar de automatische kleurbalans-instelling

Kies in het instelmenu voor het onderdeel WHT BAL de "AUTO" instelling (zie blz. 78).

Réglage manuel de la balance des blancs

Prise de vues dans un studio éclairé par la lumière d'un téléviseur

Il est conseillé d'enregistrer dans le mode de prise de vues en intérieur .

Prise de vues sous un éclairage fluorescent

Utilisez le mode de balance des blancs automatique ou le mode de verrouillage de la balance des blancs. Votre camscope peut ne pas régler la balance des blancs correctement dans le mode de prise de vues en intérieur .

Dans le mode de réglage automatique de la balance des blancs

Dirigez le camscope vers une surface blanche pendant 10 secondes environ après avoir mis le commutateur POWER sur CAMERA pour obtenir une meilleure balance des blancs si:

- vous avez détaché la batterie du camscope.
- vous avez apporté votre camscope de l'intérieur à l'extérieur ou vice versa.

Dans le mode de verrouillage de la balance des blancs

Réglez la balance des blancs sur AUTO et revenez à HOLD quelques secondes plus tard si:

- vous avez changé de programme d'exposition automatique.
- vous avez apporté votre camscope de l'intérieur à l'extérieur ou vice versa.

Handmatig instellen van de kleurbalans

Bij opnemen onder felle studiolampen

Hierbij is het aanbevolen de  "IN DOOR" binnenshuis-kleurbalansinstelling in te schakelen.

Bij opnemen onder fluorescerende lampen

Gebruik de automatische kleurbalans-instelling of de "HOLD" vasthoud-stand. De camcorder zal met de  "IN DOOR" binnenshuis-kleurbalansinstelling niet de juiste kleurbalans kunnen bereiken.

Met de automatische kleurbalans-instelling

Richt de camcorder ongeveer 10 seconden lang op een wit oppervlak, nadat u de POWER schakelaar op "CAMERA" zet, alvorens te gaan opnemen, nadat:

- u de batterij hebt verwisseld; of
- u de camcorder hebt meegenomen van binnen naar buitenshuis of andersom.

Bij opnemen met de HOLD vasthoud-stand

Zet de kleurbalans eerst even op "AUTO" en enkele seconden later terug in de "HOLD" vasthoud-stand, nadat:

- u een ander PROGRAM AE belichtingsprogramma kiest; of
- u de camcorder hebt meegenomen van binnen naar buitenshuis of andersom.

Utilisation de la fonction PROGRAM AE

Vous pouvez sélectionner le mode d'exposition automatique (PROGRAM AE) le mieux adapté aux conditions de la prise de vues.

Mode Projecteur

Ce mode empêche que les personnes filmées lors d'un mariage ou au théâtre aient des visages trop blancs, par exemple.

Mode Portrait

Ce mode permet de bien faire ressortir le sujet sur un fond doux, comme des personnes ou des fleurs.

Mode Sport

Ce mode réduit le bougé lors de la prise de vues de sujets aux mouvements rapides, comme au golf ou au tennis.

Mode Plage et ski

Ce mode empêche que les visages des personnes apparaissent trop sombres sous une lumière intense ou une lumière réfléchie, en particulier à la plage en été ou sur les pistes de ski.

Mode Crépuscule et nuit

Ce mode permet d'obtenir une meilleure atmosphère lors de la prise de vues de couchers du soleil, de vues nocturnes, de feux d'artifice et d'enseignes lumineuses.

Mode Paysage

Ce mode doit être utilisé pour filmer des sujets lointains, comme des montagnes et empêche le camescope de faire la mise au point sur le verre ou le maillage métallique d'une vitre lorsque vous filmez un sujet derrière une vitre ou un écran.

Mode Faible éclairage

Ce mode rend les sujets insuffisamment éclairés plus lumineux.



PROGRAM AE belichtingsprogramma's

Voor een optimale aanpassing aan de lichtomstandigheden kunt u kiezen uit de volgende PROGRAM AE belichtingsprogramma's voor uw video-opnamen.

Spotlight-programma

Om te zorgen dat de gezichten van personen er niet te bleek uitzien onder felle lampen, zoals bij officiële gelegenheden, op het toneel, bij een persconferentie e.d.

Portret-programma

Deze stand geeft een zachte, diffuse achtergrond voor onderwerpen zoals bloemen of personen in portretopnamen, met in het laatste geval ook de beste huidtinten.

Sport-programma

Om bij snelle sportactiviteiten buitenshuis, zoals voetbal, tennis e.d. de bal duidelijk te kunnen volgen.

Strand- en ski-programma

Om te voorkomen dat de gezichten van personen er te donker uitzien in taferelen met fel licht of met sterke reflectie en schittering, zoals 's zomers aan het strand of bij de wintersport, in de sneeuw.

Schemer- en maanlicht-programma

Voor het maken van sfeervolle opnamen van een zonsondergang, straten met neon-verlichting of vuurwerk en andere buitenopnamen 's avonds.

Landschaps-programma

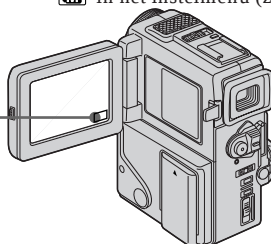
Voor veraf gelegen onderwerpen (op meer dan 10 meter afstand), zoals vergezichten, berglandschappen of ook deels belemmerde onderwerpen achter vensterglas, vitrage of een hek, om te voorkomen dat de camcorder op de voorgrond scherpstelt.

Duisternis-programma

Voor het helder en duidelijk opnemen van een onderwerp in het donker.

Utilisation de la fonction PROGRAM AE

- (1) Dans le mode d'attente, appuyez sur FN pour afficher PAGE1 (p. 18).
- (2) Appuyez sur MENU, puis sélectionnez le mode d'exposition automatique souhaité dans  des réglages de menu (p. 78).



Pour revenir à FN

Appuyez sur EXIT.

Pour annuler la fonction PROGRAM AE

Sélectionnez AUTO dans PROGRAM AE des réglages de menu.

Remarques

- Dans les modes Projecteur, Sport et Plage et ski, vous ne pouvez pas faire de gros plans parce que le camescope fait la mise au point sur les sujets à distance moyenne ou lointains seulement.
- Dans les modes Crépuscule et nuit et Paysage, le camescope fait la mise au point sur les sujets lointains seulement.
- Les fonctions suivantes ne peuvent pas être utilisées avec un programme d'exposition automatique:
 - Obturation lente
 - Effet vieux film
 - Fondu sautillant
- Les fonctions suivantes ne peuvent pas être utilisées avec le mode Faible éclairciment.
 - Effets numériques
 - Transition en volet
- L'indicateur de programme d'exposition automatique clignote et la fonction correspondante n'agit pas si vous appuyez sur PROGRAM AE lorsque vous utilisez la fonction Prise de vues nocturne.

Lorsque WHT BAL est réglé sur AUTO dans les réglages de menu

La balance des blancs est réglée même si la fonction PROGRAM AE est sélectionnée.

Même si la fonction PROGRAM AE est sélectionnée

Vous pouvez régler l'exposition.

Si vous filmez sous un tube à décharge comme une lampe fluorescente, une lampe au sodium ou une lampe au mercure

Un scintillement ou changement de couleur peut apparaître dans les modes suivants. Si c'est le cas, désactivez la fonction PROGRAM AE.

- Mode Portrait
- Mode Sports

PROGRAM AE belichtingsprogramma's

- (1) Zet de camcorder in de opnamepauzestand en druk op de FN toets zodat de PAGE1 aanraaktoetsen verschijnen (zie blz. 18).
- (2) Druk op de MENU toets en kies het gewenste PROGRAM AE belichtingsprogramma onder  in het instelmenu (zie blz. 78).

Terugkeren naar het FN beginscherm

Raak de EXIT toets aan.

Uitschakelen van de PROGRAM AE belichtingsprogramma's

Kies in het instelmenu voor de PROGRAM AE instelling de "AUTO" stand.

Opmerkingen

- Bij keuze van het Spotlight-programma, het Sport-programma of het Strand- en ski-programma kunt u geen close-up opnamen maken, want de camcorder wordt hierbij automatisch scherpgesteld op gemiddelde tot grote afstand.
- Bij het Schemer- en maanlicht-programma en het Landschaps-programma wordt de camcorder automatisch scherpgesteld op vergezichten, op grote afstand.
- De volgende functies zijn niet te gebruiken tijdens opnemen met de PROGRAM AE belichtingsprogramma's:
 - Langzame sluitertijden
 - De oude-speelfilm functie
 - De BOUNCE in-fader functie
- De volgende functies zijn niet te gebruiken tijdens opnemen met het duisternis-belichtingsprogramma:
 - Digitale opname-effecten
 - De OVERLAP in-fader functie
- Als u op de PROGRAM AE toets drukt tijdens het opnemen met de NightShot nachtopnamefunctie, gaat de PROGRAM AE aanduiding knipperen en zullen de PROGRAM AE belichtingsprogramma's niet werken.

Wanneer het onderdeel WHT BAL in het instelmenu in de "AUTO" stand is gezet

De kleurbalans zal dan nog steeds automatisch worden ingesteld, ook na inschakelen van een PROGRAM AE belichtingsprogramma.

Na inschakelen van een PROGRAM AE belichtingsprogramma

U kunt de belichting nog steeds met de hand bijregelen.

Bij opnemen onder het licht van een tl-buis, een natriumlamp of een kwiklamp

Er kan een flikkerend effect en een zekere kleurverschuiving optreden bij de volgende programma's. In dit geval kunt u de PROGRAM AE belichtingsprogramma's beter uitschakelen.

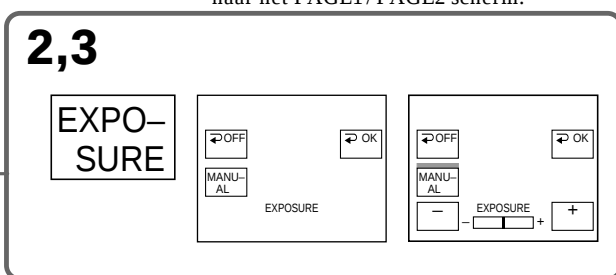
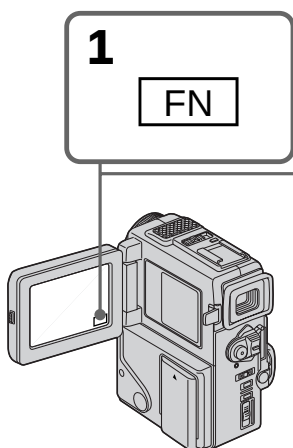
- Portret-programma
- Sport-programma

Réglage manuel de l'exposition

Vous pouvez régler vous-même l'exposition. Il est conseillé d'ajuster l'exposition manuellement dans les cas suivants:

- Le sujet est à contre-jour
- Le sujet est lumineux et le fond sombre
- Pour obtenir une image fidèle de sujets sombres (scènes nocturnes)

- (1) Dans le mode d'attente / d'enregistrement / enregistrement en mémoire (DCR-PC3E seulement), appuyez sur FN pour afficher PAGE1 (p. 18).
- (2) Appuyez sur EXPOSURE. L'écran de réglage de l'exposition apparaît.
- (3) Appuyez sur MANUAL, puis ajustez l'exposition avec - / +.
 - : pour assombrir l'image
 - + : pour éclaircir l'image
- (4) Appuyez sur  OK pour revenir à PAGE1 / PAGE2.



Pour revenir à FN

Appuyez sur EXIT.

Pour revenir au mode d'exposition automatique

Appuyez sur  OFF pour revenir à PAGE1 / PAGE2.

Remarque

Lorsque vous ajustez manuellement l'exposition, la compensation de contre-jour ne fonctionne pas.

Si vous changez le mode d'exposition automatique ou réglez NIGHTSHOT sur ON

Le caméscope reviendra automatiquement au mode d'exposition automatique.

Handmatig instellen van de belichting

U kunt de belichting met de hand bijregelen en deze stand vasthouden. Onder de volgende omstandigheden kunt u betere opnamen verkrijgen door de belichting handmatig te regelen.

- Bij tegenlicht, dus met een erg heldere achtergrond
- Als het onderwerp juist erg helder is en de achtergrond donker
- Als u een donkere sfeer (bijv. nachtschènes) natuurgetrouw wilt vastleggen.

- (1) Zet de camcorder in de opname / camerageheugen (alleen voor de DCR-PC3E) / opnamepauze-stand en druk op de FN toets zodat de PAGE1 aanraaktoetsen verschijnen (zie blz. 18).
- (2) Druk op de EXPOSURE aanraaktoets. Nu verschijnt er een scherm voor het bijregelen van de belichting.
- (3) Druk op de MANUAL aanraaktoets en stel dan de belichting naar wens in met de - / + toetsen.
 - : minder helder
 - + : helderder
- (4) Druk op de  OK toets om terug te keren naar het PAGE1 / PAGE2 scherm.

Terugkeren naar het FN beginscherm

Raak de EXIT toets aan.

Terugkeren naar de automatische belichtingsregeling

Druk op de  OFF toets om terug te keren naar het PAGE1 / PAGE2 scherm.

Opmerking

Bij handmatig instellen van de belichting zal de tegenlicht-compensatie niet werken.

Als u een ander PROGRAM AE belichtingsprogramma kiest of de NIGHTSHOT schakelaar op "ON" zet

Uw camcorder keert dan automatisch terug naar de automatische belichtingsregeling.

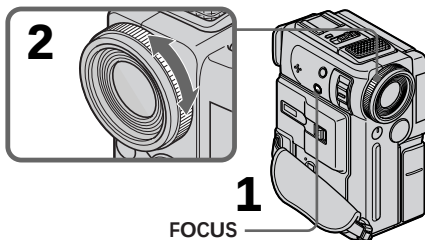
Mise au point manuelle

Dans les situations suivantes vous obtiendrez de meilleurs résultats avec la mise au point manuelle.

- L'autofocus n'est pas adapté à la prise de vues de:
 - sujets derrière une vitre couverte de gouttelettes d'eau
 - rayures horizontales
 - sujets faiblement contrastés avec un mur ou le ciel comme fond
- Vous voulez faire la mise au point sur un sujet en arrière plan après avoir filmé un premier plan.
- Vous filmez un sujet stationnaire avec un pied photographique.



- (1) Appuyez légèrement sur FOCUS dans le mode d'attente ou d'enregistrement. L'indicateur  apparaît sur l'écran LCD ou dans le viseur.
- (2) Tournez la bague de réglage pour faire la mise au point.



Pour revenir à l'autofocus

Appuyez légèrement sur FOCUS pour éteindre l'indicateur ,  ou .

Pour filmer un sujet très éloigné

Appuyez sur FOCUS pour le régler sur INFINITY. L'objectif se concentre sur l'infini et l'indicateur  apparaît. Lorsque vous relâchez la touche FOCUS, la mise au point redevient manuelle. Utilisez ce mode quand le camscope fait la mise au point sur un sujet rapproché alors que vous essayez de filmer un sujet éloigné.

Handmatig scherpstellen

In de volgende gevallen kunt u betere opnameresultaten bereiken door handmatig scherp te stellen.

- Wanneer de autofocus niet goed werkt, bij het opnemen van:
 - onderwerpen achter matglas of beslagen vensterglas
 - onderwerpen met horizontale strepen
 - onderwerpen met weinig tekening of contrast – een wand, de lucht, enz.
- Wanneer u de scherpstelling wilt veranderen, van een onderwerp op de voorgrond naar een onderwerp op de achtergrond.
- Voor het opnemen van een stilstaand onderwerp, met de camcorder op een statief.

- (1) Druk tijdens opnemen of in de opnamepauzestand het FOCUS knopje heel licht in. De  aanduiding verschijnt op het LCD scherm of in de beeldzoeker.
- (2) Draai aan de scherpstelling tot u uw onderwerp scherp in beeld hebt.

Terugkeren naar de automatische scherpstelling

Druk licht op het FOCUS knopje zodat de ,  of  indicator uit beeld verdwijnt.

Opnemen van een erg ver verwijderd onderwerp

Druk het FOCUS knopje geheel omlaag tot "INFINITY". Zolang u het knopje ingedrukt houdt, licht de  indicator op en blijft de lens op maximale afstand (oneindig) scherpgesteld. Zodra u het FOCUS knopje loslaat, zal de handmatig gekozen scherpstelling weer gelden. Gebruik deze functie bijvoorbeeld als uw camcorder ten onrechte scherpstelt op een obstakel op de voorgrond, terwijl u juist een vergezicht e.d. wilt filmen.

Mise au point manuelle

Pour que les sujets restent nets quand vous utilisez le zoom

Refaites la mise au point après avoir fait la mise au point en position “T” (téléobjectif). La mise au point est plus difficile quand vous utilisez le zoom numérique.

Prise de vues dans des lieux relativement sombres ou prise de vues de sujets en mouvement dans des lieux relativement lumineux

Filmez en position “W” (grand angle) après avoir fait la mise au point en position “T” (téléobjectif).

Si vous filmez tout près du sujet

Faites la mise au point en position “W” (grand angle).

L'indicateur change de la façon suivante:

-  lorsque vous filmez un sujet très éloigné.
-  lorsque le sujet est trop près pour que vous puissiez faire la mise au point.

Handmatig scherpstellen

Behouden van de scherpstelling tijdens het in/uit-zoomen

Stel eerst in de “T” telestand scherp op uw onderwerp en zoom dan uit naar de gewenste beelduitsnede. Het scherpstellen kan wel eens problematisch zijn bij gebruik van de digitale zoomfunctie.

Opnemen bij weinig licht of filmen van snel bewegende onderwerpen buitenshuis

Stel eerst in de “T” telestand scherp op uw onderwerp en maak dan uw opnamen in de “W” groothoek-stand.

Scherpstellen op een onderwerp dat erg dichtbij is

Stel scherp op uw onderwerp in de uiterste “W” groothoek-stand.

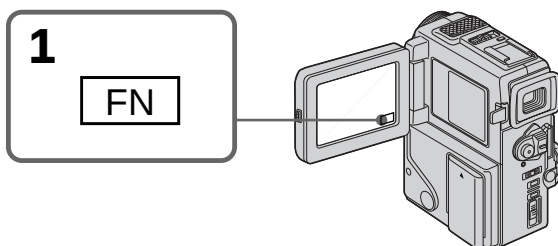
Bij handmatig scherpstellen kan de veranderen in de volgende aanduidingen:

-  bij opnemen van een ver verwijderd onderwerp.
-  wanneer het onderwerp te dichtbij is om op te kunnen scherpstellen.

Lecture d'une cassette avec effets d'image

Pendant la lecture, vous pouvez ajouter des effets d'image à une scène en utilisant les fonctions NEG. ART, SEPIA, B&W, et SOLARIZE.

- (1) Pendant la lecture ou la pause de lecture, appuyez sur FN pour afficher PAGE1 (p. 18).
- (2) Appuyez sur MENU, puis sélectionnez P EFFECT dans  des réglages de menu pour sélectionner le mode d'effet d'image souhaité (p. 78).
Reportez-vous à la page 44 pour les détails sur chaque effet d'image.



Pour revenir à FN

Appuyez sur EXIT.

Pour annuler l'effet d'image

Réglez P EFFECT sur OFF dans les réglages de menu.

Remarques

- Vous ne pouvez pas truquer les images fournies par une source externe en utilisant les effets d'image.
- Pour enregistrer les images truquées avec les effets d'image, enregistrez-les sur un magnétoscope en utilisant le camescope comme lecteur.

Images truquées avec les effets d'image

Les images auxquelles des effets d'image ont été appliqués ne sont pas fournies par la prise  DV OUT.

Si vous réglez le commutateur POWER sur OFF ou arrêtez la lecture

L'effet d'image sera automatiquement annulé.

Videoweergave met beeld/kleureffecten

Tijdens het afspelen kunt u de weergegeven videobeelden verwerken met de volgende beeld / kleureffect-functies: NEG.ART (kleurnegatief), SEPIA, B&W (zwart / wit) en SOLARIZE (solarisatie).

- (1) Druk tijdens afspelen of in de weergavepauzestand op de FN toets zodat de PAGE1 aanraaktoetsen verschijnen (zie blz. 18).
- (2) Druk op de MENU toets en kies het gewenste beeld / kleureffect uit de P EFFECT mogelijkheden onder  in het instelmenu (zie blz. 78).
Zie blz. 44 voor nadere bijzonderheden over de diverse beeld / kleureffecten.

Terugkeren naar het FN beginscherm

Raak de EXIT toets aan.

Uitschakelen van de beeld / kleureffecten

Zet in het instelmenu het onderdeel P EFFECT in de "OFF" stand.

Opmerkingen

- U kunt de beeld / kleureffecten niet toepassen op inkomende beelden van andere video-apparatuur.
- Om de beelden met speciale beeld / kleureffecten op te nemen, sluit u een videorecorder aan en neemt u de beelden daarmee op, terwijl u ze afspeelt op uw camcorder.

Weergave van beelden met speciale beeld / kleureffecten

De beelden die zijn aangepast met beeld / kleureffecten worden niet uitgestuurd via de  DV OUT aansluiting.

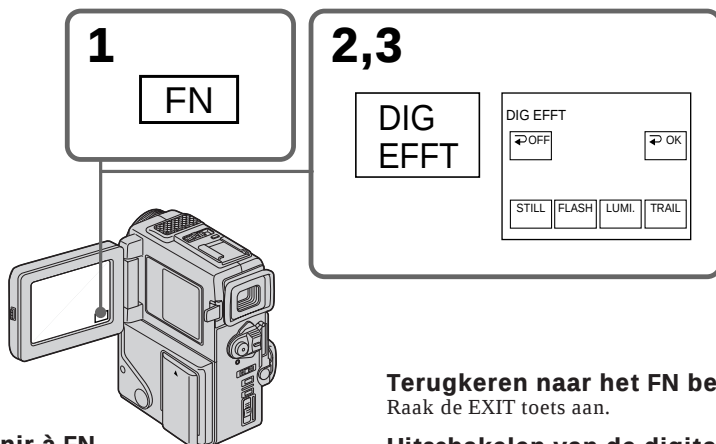
Wanneer u de POWER schakelaar op "OFF" zet of stopt met afspelen

De beeld / kleureffect-functies worden dan automatisch uitgeschakeld.

Lecture d'une cassette avec effets numériques

Pendant la lecture, vous pouvez ajouter des effets numériques à une scène en utilisant les fonctions STILL (incrustation d'une image fixe), FLASH (effet stroboscopique), LUMI. (incrustation en luminance) et TRAIL (effet de traînage).

- (1) Pendant la lecture ou la pause de lecture, appuyez sur FN et sélectionnez PAGE2 (p. 18).
- (2) Appuyez sur DIG EFFT. L'écran de sélection du mode d'effet numérique apparaît.
- (3) Sélectionnez le mode d'effet numérique souhaité. Dans le mode STILL ou LUMI., l'image affichée au moment où vous avez sélectionné le mode est mémorisée.
- (4) Appuyez sur -/+ pour ajuster l'effet. Reportez-vous à la page 45 pour les détails.
- (5) Appuyez sur  OK pour revenir à PAGE1 / PAGE2.



Pour revenir à FN

Appuyez sur EXIT.

Pour annuler l'effet numérique

Appuyez sur  OFF pour revenir à PAGE1 / PAGE2.

Remarques

- Vous ne pouvez pas truquer les images fournies par une source externe en utilisant les effets numériques.
- Pour enregistrer les images truquées avec les effets numériques, enregistrez-les sur un magnétoscope en utilisant le camescope comme lecteur.

Images truquées avec les effets numériques

Les images auxquelles des effets numériques ont été appliqués ne sont pas fournies par la prise  DV OUT.

Si vous réglez le commutateur POWER sur OFF ou arrêtez la lecture

L'effet numérique sera automatiquement annulé.

Videoweergave met digitale beeldeffecten

Tijdens het afspelen kunt u de weergegeven videobeelden verwerken met de digitale beeldeffect-functies: "STILL" voor dubbelbeeldweergave, "FLASH" voor interval-weergave, "LUMI." voor helderheidssleutel-weergave en "TRAIL" voor nabebeld-weergave.

- (1) Druk tijdens afspelen of in de weergavepauzestand op de FN toets en laat het PAGE2 scherm verschijnen (zie blz. 18).
- (2) Druk op de DIG EFFT aanraaktoets. Nu verschijnt er een scherm voor keuze van het digitale beeldeffect.
- (3) Kies het gewenste digitale beeldeffect. Bij de "STILL" en "LUMI." functies wordt het beeld waarbij u de beeldeffectfunctie kiest, als staande beeld in het geheugen vastgelegd.
- (4) Druk op de -/+ toets om het digitale effect naar wens bij te regelen. Zie voor nadere bijzonderheden blz. 45.
- (5) Druk op de  OK toets om terug te keren naar het PAGE1 / PAGE2 scherm.

Terugkeren naar het FN beginscherm

Raak de EXIT toets aan.

Uitschakelen van de digitale beeldeffecten

Druk op de  OFF toets om terug te keren naar het PAGE1 / PAGE2 scherm.

Opmerkingen

- U kunt de digitale beeldeffecten niet toepassen op inkomende beelden van andere video-apparatuur.
- Om de beelden met digitale beeldeffecten op te nemen, sluit u een videorecorder aan en neemt u de beelden daarmee op, terwijl u ze afspeelt op uw camcorder.

Weergave van beelden met digitale beeldeffecten

De beelden die zijn aangepast met digitale beeldeffecten worden niet uitgestuurd via de  DV OUT aansluiting.

Wanneer u de POWER schakelaar op "OFF" zet of stopt met afspelen

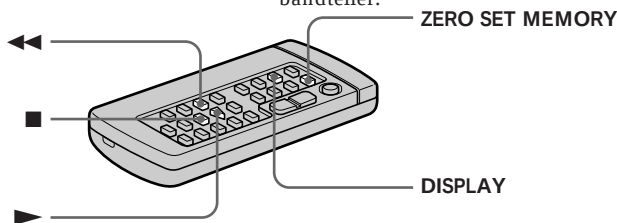
De digitale beeldeffect-functies worden dan automatisch uitgeschakeld.

Localisation rapide d'une scène par la mémorisation du point zéro

Lorsque vous utilisez cette fonction, le caméscope recherche le passage souhaité dans un sens ou l'autre jusqu'à ce que le compteur de bande atteigne la valeur "0:00:00" et s'arrête à ce point. Vous pouvez effectuer cette opération à l'aide de la télécommande.

Utilisez cette fonction, par exemple, pour revoir ultérieurement une scène pendant la lecture.

- (1) Pendant la lecture, appuyez sur DISPLAY si le compteur de bande n'apparaît pas sur l'écran LCD ni dans le viseur.
- (2) Appuyez sur ZERO SET MEMORY au point que vous voulez localiser par la suite. Le compteur de bande indique "0:00:00" et l'indicateur ZERO SET MEMORY clignote.
- (3) Appuyez sur ■ lorsque vous voulez arrêter la lecture.
- (4) Appuyez sur ◀◀ pour rembobiner la bande jusqu'au point zéro du compteur de bande. La bande s'arrête automatiquement quand le compteur de bande atteint approximativement zéro. L'indicateur ZERO SET MEMORY disparaît et le code temporel apparaît.
- (5) Appuyez sur ▶. La lecture commence.



Remarques

- La fonction de mémorisation du point zéro sera annulée si vous appuyez sur ZERO SET MEMORY avant de rembobiner la bande.
- La différence par rapport au code temporel peut être de quelques secondes.
- La fonction de mémorisation du point zéro n'agira pas s'il y a un passage vierge ou un passage qui n'est pas enregistré entre les images.
- L'indicateur ZERO SET MEMORY disparaît lorsque vous appuyez sur FN.

ZERO SET MEMORY fonctionne aussi en mode d'attente d'enregistrement

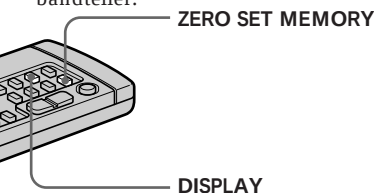
Quand vous insérez une scène au milieu d'une cassette enregistrée, appuyez sur ZERO SET MEMORY au point où vous souhaitez terminer l'insertion. Rembobinez la bande jusqu'au point d'insertion et commencez l'enregistrement. L'enregistrement s'arrête automatiquement au point zéro du compteur de bande, puis le caméscope revient au mode d'attente.

Snel opzoeken van een scène met de nulpunt-terugkeer

U kunt de camcorder eenvoudig laten vooruit- of terugspoelen en stoppen bij een gewenste scène als u bij dat punt van tevoren de tellerstand op "0:00:00" heeft gezet. Hiervoor gebruikt u de afstandsbediening.

Met deze nulpunt-terugkeerfunctie kunt u bijvoorbeeld na weergave gemakkelijk terugkeren naar een bepaald punt op de band.

- (1) Druk tijdens het afspelen op de DISPLAY toets als de bandteller nog niet wordt aangegeven op het LCD scherm of in de beeldzoeker.
- (2) Druk tijdens het afspelen op de ZERO SET MEMORY toets bij het punt waar u later naar wilt terugkeren. De bandteller komt dan op "0:00:00" te staan en de aanduiding "ZERO SET MEMORY" gaat knipperen.
- (3) Druk op de ■ stoptoets wanneer u wilt stoppen met afspelen.
- (4) Druk op de ◀◀ terugspoeltoets om de band terug te spoelen naar het teller-nulpunt. Het terugspoelen stopt automatisch wanneer de teller ongeveer op nul komt te staan. De "ZERO SET MEMORY" aanduiding verdwijnt en de tijdcode wordt aangegeven.
- (5) Druk op de ▶ weergavetoets. Het afspelen begint dan vanaf het nulpunt op de bandteller.



Opmerkingen

- Als u voor het terugspoelen nogmaals op de ZERO SET MEMORY toets drukt, wordt de nulpunt-terugkeerfunctie uitgeschakeld.
- Tussen de tellerstand en het exacte punt op de band kan een afwijking van enkele seconden optreden.
- De nulpunt-terugkeerfunctie kan niet altijd goed werken als er tussen de opnamen een onbespeeld bandgedeelte is.
- De "ZERO SET MEMORY" aanduiding verdwijnt wanneer u op de FN toets drukt.

De ZERO SET MEMORY nulpunt-terugkeerfunctie werkt ook in de opnamepauzestand

Voor het inlassen van een nieuwe opname middenin een reeds eerder opgenomen videoband drukt u op de ZERO SET MEMORY toets bij het punt waar de nieuwe opname moet eindigen. Spoel vervolgens de band terug naar het beginpunt voor de nieuwe opname en begin daar met opnemen. Het opnemen zal automatisch stoppen bij het nulpunt van de bandteller. De camcorder komt dan weer in de opnamepauzestand.

Recherche d'un enregistrement d'après la date – Recherche de date

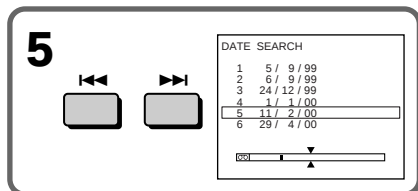
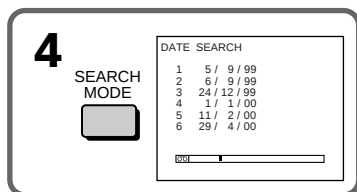
Vous pouvez localiser automatiquement le point où la date d'enregistrement change et commencer la lecture à partir de ce point (**Recherche de date**). Utilisez une cassette avec mémoire de cassette pour faciliter l'opération. Utilisez la télécommande pour effectuer cette opération. Cette fonction vous permet de voir où les dates changent ou de faire des montages en fonction des dates d'enregistrement.

Recherche de la date en utilisant la mémoire de cassette

Vous pouvez utiliser cette fonction seulement à la lecture d'une cassette avec mémoire de cassette (p. 122).

- (1) Réglez le commutateur POWER sur PLAYER.
- (2) Appuyez sur FN pour afficher PAGE1 (p. 18).
- (3) Appuyez sur MENU, puis réglez CM SEARCH sur ON dans  des réglages de menu (p. 78). Le réglage initial est ON.
- (4) Appuyez à plusieurs reprises sur SEARCH MODE de la télécommande jusqu'à ce que l'indicateur de recherche de date apparaisse. L'indicateur change comme suit:
TITLE SEARCH → DATE SEARCH →
PHOTO SEARCH → PHOTO SCAN →
pas d'indicateur
- (5) Appuyez sur  ou  de la télécommande pour sélectionner la date de lecture.

La lecture commencera automatiquement au début de la scène enregistrée à la date sélectionnée.



Pour arrêter la recherche
Appuyez sur  de la télécommande.

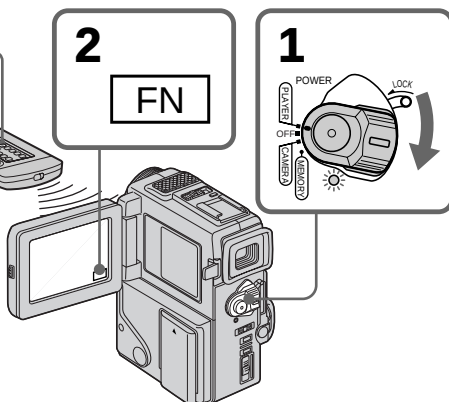
Opzoeken van een gewenste opname aan de datum – datum-zoekfunctie

U kunt op een cassette met video-opnamen de eerste opname van een bepaalde dag opzoeken om de band automatisch vanaf dat punt weer te geven (**datum-zoekfunctie**). Hiervoor kunt u het beste een videoband met cassettegeheugen gebruiken. Voor de bediening van de datum-zoekfunctie gebruikt u de afstandsbediening. Deze functie is handig om de overgangspunten tussen de opnamedata op te zoeken of om aanpassingen te maken bij elke opnamedatum.

Opzoeken van een opnamedatum aan de hand van het cassettegeheugen

Deze functie is alleen beschikbaar bij het afspelen van een videoband met cassettegeheugen (zie blz. 122).

- (1) Zet de POWER schakelaar in de "PLAYER" stand.
- (2) Druk op de FN toets zodat het PAGE1 scherm verschijnt (zie blz. 18).
- (3) Druk op de MENU toets en zet in het instelmenu het onderdeel CM SEARCH onder  in de "ON" stand (zie blz. 78). De oorspronkelijke instelling voor dit menu-onderdeel is "ON".
- (4) Druk enkele malen op de SEARCH MODE toets van de afstandsbediening, totdat de datum-zoekaanduiding wordt aangegeven. Bij elke volgende druk verspringt de aanduiding als volgt:
TITLE SEARCH → DATE SEARCH →
PHOTO SEARCH → PHOTO SCAN →
geen aanduiding.
- (5) Druk op de  of  toets van de afstandsbediening om de opnamedatum voor weergave te kiezen. De camcorder begint dan automatisch met afspelen vanaf de eerste opname van de door u gekozen opnamedatum.



Stoppen met doorzoeken van de band

Druk op de  stoptoets van de afstandsbediening.

Recherche d'un enregistrement d'après la date

Recherche de la date sans utiliser la mémoire de cassette

- (1) Réglez le commutateur POWER sur PLAYER.
- (2) Appuyez FN pour afficher PAGE1 (p. 18).
- (3) Appuyez sur MENU et réglez CM SEARCH sur OFF dans  des réglages de menu (p. 78). Si vous utilisez une cassette sans mémoire de cassette, sautez cette étape.
- (4) Appuyez à plusieurs reprises sur SEARCH MODE de la télécommande jusqu'à ce que l'indicateur de recherche de date apparaisse. L'indicateur change comme suit:
TITLE SEARCH → DATE SEARCH → PHOTO SEARCH → PHOTO SCAN → pas d'indicateur
- (5) Appuyez sur  de la télécommande pour rechercher la date précédente ou sur  de la télécommande pour rechercher la date suivante. La lecture commencera automatiquement au point où la date change. A chaque pression sur  ou , le camscope recherche la date précédente ou suivante.

Pour arrêter la recherche

Appuyez sur  de la télécommande ou du camscope.

Remarque

Si l'enregistrement effectué en une journée est inférieur à deux minutes, le camscope ne pourra vraisemblablement pas localiser le point où la date change.

Indicateur

- La barre dans  indique le point actuel sur la bande.
- La marque  dans  indique la position que vous essayez de rechercher.

Si la scène enregistrée contient un passage vierge entre les passages enregistrés

La recherche de date risque de ne pas fonctionner normalement.

Mémoire de cassette

La mémoire de cassette d'une cassette peut contenir jusqu'à six données de date d'enregistrement.

Opzoeken van een gewenste opname aan de datum

Opzoeken van een opnamedatum zonder gebruik van het cassettegeheugen

- (1) Zet de POWER schakelaar in de "PLAYER" stand.
- (2) Druk op de FN toets zodat het PAGE1 scherm verschijnt (zie blz. 18).
- (3) Druk op de MENU toets en zet in het instelmenu het onderdeel CM SEARCH onder  in de "OFF" stand (zie blz. 78). Gebruikt u een videoband zonder cassettegeheugen, dan kunt u deze stap overslaan.
- (4) Druk enkele malen op de SEARCH MODE toets van de afstandsbediening, totdat de datum-zoekaanduiding wordt aangegeven. Bij elke volgende druk verspringt de aanduiding als volgt:
TITLE SEARCH → DATE SEARCH → PHOTO SEARCH → PHOTO SCAN → geen aanduiding.
- (5) Druk op de  toets van de afstandsbediening om de vorige opnamedatum op te zoeken of op de  toets van de afstandsbediening om de volgende opnamedatum op te zoeken. De camcorder zal automatisch beginnen met afspelen vanaf het eerstvolgende punt waar de datum verandert. Telkens wanneer u op de  of  toets drukt, gaat de camcorder op zoek naar de vorige of volgende opnamedatum.

Stoppen met doorzoeken van de band

Druk op de  stoptoets van de afstandsbediening of de camcorder.

Opmerking

Als de opname op een bepaalde dag niet langer heeft geduurd dan twee minuten, zal de datumzoekfunctie het begin- of eindpunt voor die dag niet altijd kunnen vinden.

Betreffende de zoekbalk

- De cursor of plaatsaanduiding in de  zoekbalk geeft het huidige punt op de band aan.
- Het  teken in de  zoekbalk geeft het gezochte punt aan.

Als er tussen de opnamen een onbespeeld bandgedeelte is

Dan kan de datum-zoekfunctie niet altijd goed werken.

Cassettegeheugen

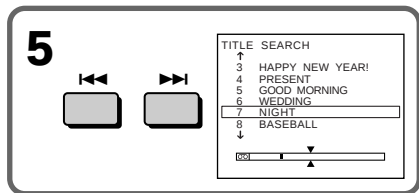
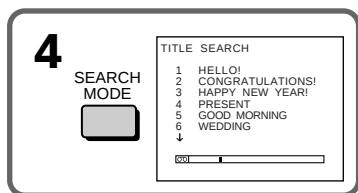
Het cassettegeheugen van een videoband kan maximaal zes verschillende opnamedata bevatten.

Recherche des limites d'une cassette enregistrée d'après le titre – Recherche de titre

CM only

Si vous utilisez une cassette avec mémoire de cassette, vous pourrez rechercher les limites d'une cassette enregistrée d'après le titre (**Recherche de titre**). Utilisez la télécommande pour effectuer cette opération.

- (1) Réglez le commutateur POWER sur PLAYER.
- (2) Appuyez sur FN pour afficher PAGE1 (p. 18).
- (3) Appuyez sur MENU et réglez CM SEARCH sur ON dans  des réglages de menu (p. 78). Le réglage initial est ON.
- (4) Appuyez à plusieurs reprises sur SEARCH MODE de la télécommande jusqu'à ce que l'indicateur de recherche de titre apparaisse. L'indicateur change de la façon suivante: TITLE SEARCH → DATE SEARCH → PHOTO SEARCH → PHOTO SCAN → pas d'indicateur
- (5) Appuyez sur  ou  de la télécommande pour sélectionner le titre pour la lecture. La lecture de la scène portant le titre sélectionné commence automatiquement.



Pour arrêter la recherche
Appuyez sur  de la télécommande.

Si vous utilisez une cassette sans mémoire de cassette
Vous ne pourrez ni incruster ni rechercher un titre.

Indicateur 

- La barre dans  indique la position actuelle sur la bande.
- La marque X dans  indique la position que vous essayez de rechercher.

Si la bande contient un passage vierge entre les passages enregistrés

La recherche de titre risque de ne pas fonctionner normalement.

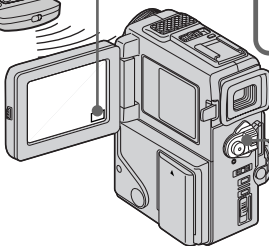
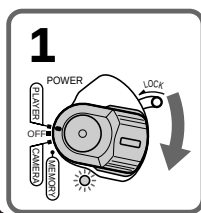
Pour incruster un titre
Reportez-vous à la page 71.

Opzoeken van een gewenste opname aan de titel – titel-zoekfunctie

CM only

Als u een videoband met cassettegeheugen gebruikt, kunt u een opname opzoeken aan de hand van de titel (**titel-zoekfunctie**). Voor deze functie gebruikt u de afstandsbediening.

- (1) Zet de POWER schakelaar in de "PLAYER" stand.
- (2) Druk op de FN toets zodat het PAGE1 scherm verschijnt (zie blz. 18).
- (3) Druk op de MENU toets en zet in het instelmenu het onderdeel CM SEARCH onder  in de "ON" stand (zie blz. 78). De oorspronkelijke instelling voor dit menu-onderdeel is "ON".
- (4) Druk enkele malen op de SEARCH MODE toets van de afstandsbediening, totdat de datum-zoekaanduiding wordt aangegeven. Bij elke volgende druk verspringt de aanduiding als volgt:
TITLE SEARCH → DATE SEARCH → PHOTO SEARCH → PHOTO SCAN → geen aanduiding.
- (5) Druk op de  of  toets van de afstandsbediening om de opnametitel voor weergave te kiezen. De camcorder begint dan automatisch met afspelen vanaf de opname met de door u gekozen titel.



Stoppen met doorzoeken van de band

Druk op de  stoptoets van de afstandsbediening.

Bij gebruik van een videoband zonder cassettegeheugen

Hierop kunt u geen titel vastleggen of opzoeken.

Betreffende de  **zoekbalk**

- De cursor of plaatsaanduiding in de  zoekbalk geeft het huidige punt op de band aan.
- Het X teken in de  zoekbalk geeft het gezochte punt aan.

Als er tussen de opnamen een onbespeeld bandgedeelte is

Dan kan de titel-zoekfunctie niet altijd goed werken.

Een titel over de opnamen in beeld brengen
Zie blz. 71.

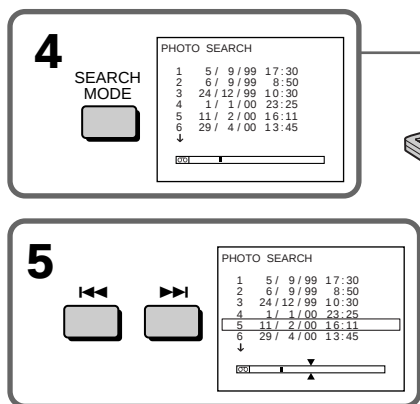
Recherche d'une photo – Recherche de photo/ Balayage des photos

Vous pouvez retrouver facilement une des photos que vous avez enregistrées sur une minicassette DV (**recherche de photo**) ou bien revoir les unes après les autres toutes les photos enregistrées et les afficher automatiquement pendant cinq secondes (**balayage des photos**) sans tenir compte de la mémoire de cassette. Utilisez la télécommande pour effectuer ces opérations. Utilisez cette fonction pour vérifier ou effectuer un montage avec des images fixes.

Recherche d'une photo en utilisant la mémoire de cassette

Vous pouvez utiliser cette fonction seulement à la lecture d'une cassette avec mémoire de cassette (p. 122).

- (1) Réglez le commutateur POWER sur PLAYER.
- (2) Appuyez sur FN pour afficher PAGE1 (p. 18).
- (3) Appuyez sur MENU et réglez CM SEARCH sur ON dans  des réglages de menu (p. 78). Le réglage initial est ON.
- (4) Appuyez à plusieurs reprises sur SEARCH MODE de la télécommande jusqu'à ce que l'indicateur de recherche de photo apparaisse. L'indicateur change comme suit:
TITLE SEARCH → DATE SEARCH → PHOTO SEARCH → PHOTO SCAN → pas d'indicateur
- (5) Appuyez sur  ou  de la télécommande pour sélectionner la date. La photo prise à la date sélectionnée est automatiquement affichée.



Pour arrêter la recherche

Appuyez sur  de la télécommande.

Opzoeken van een foto-opname – foto-zoekfunctie/ foto-serieweergave

Met deze functie kunt u zoeken naar een stilstandende foto-opname die u hebt vastgelegd op een mini-DV videocassette (**foto-zoekfunctie**).

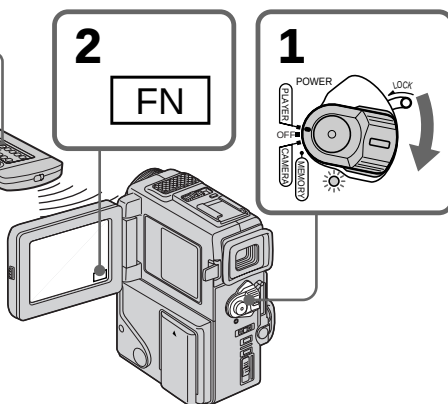
U kunt ook een reeks stilstandende opnamen achter elkaar doornemen, onafhankelijk van het cassettegeheugen, om elke foto-opname automatisch vijf seconden lang te laten weergeven (**foto-serieweergave**). Gebruik voor deze functies de afstandsbediening.

Deze functies zijn handig om stilstandende foto-opnamen te controleren of met een montagefunctie te bewerken.

Opzoeken van een foto-opname aan de hand van het cassettegeheugen

Deze functie is alleen beschikbaar bij het afspelen van een videoband met cassettegeheugen (zie blz. 122).

- (1) Zet de POWER schakelaar in de "PLAYER" stand.
- (2) Druk op de FN toets zodat het PAGE1 scherm verschijnt (zie blz. 18).
- (3) Druk op de MENU toets en zet in het instelmenu het onderdeel CM SEARCH onder  in de "ON" stand (zie blz. 78). De oorspronkelijke instelling voor dit menu-onderdeel is "ON".
- (4) Druk enkele malen op de SEARCH MODE toets van de afstandsbediening, totdat de datum-zoekaanduiding wordt aangegeven. Bij elke volgende druk verspringt de aanduiding als volgt:
TITLE SEARCH → DATE SEARCH → PHOTO SEARCH → PHOTO SCAN → geen aanduiding.
- (5) Druk op de  of  toets van de afstandsbediening om de opnamedatum voor weergave te kiezen. De camcorder geeft dan automatisch de foto-opname weer met de door u gekozen opnamedatum.



Stoppen met doorzoeken van de band

Druk op de  stoptoets van de afstandsbediening.

Recherche d'une photo – Recherche de photo/Balayage des photos

Indicateur

- La barre dans  indique la position actuelle sur la bande.
- La marque X dans  indique la position que vous essayez de rechercher.

Si la bande contient un passage vierge entre les passages enregistrés

La recherche de photo risque de ne pas fonctionner correctement.

Nombre de données affichées sur l'écran LCD pour la recherche

Un maximum de 12 données peuvent être affichées sur l'écran LCD pour la recherche. Utilisez la fonction de balayage des photos pour rechercher une photo au-delà de 12.

Recherche d'une photo sans utiliser la mémoire de cassette

- (1) Réglez le commutateur POWER sur PLAYER.
- (2) Appuyez sur FN pour afficher PAGE1 (p. 18).
- (3) Appuyez sur MENU et réglez CM SEARCH sur OFF dans  des réglages de menu (p. 78).
- (4) Appuyez sur SEARCH MODE de la télécommande à plusieurs reprises jusqu'à ce que l'indicateur de recherche de photo apparaisse.
L'indicateur change de la façon suivante:
TITLE SEARCH → DATE SEARCH → PHOTO SEARCH → PHOTO SCAN → pas d'indicateur
- (5) Appuyez sur  ou  de la télécommande pour sélectionner une photo. À chaque pression sur  ou , le camscope recherche la photo précédente ou suivante et l'affiche automatiquement.

Pour arrêter la recherche

Appuyez sur  de la télécommande ou du camscope.

Opzoeken van een foto-opname – foto-zoekfunctie/foto-serieweergave

Betreffende de zoekbalk

- De cursor of plaatsaanduiding in de  zoekbalk geeft het huidige punt op de band aan.
- Het X teken in de  zoekbalk geeft het gezochte punt aan.

Als er tussen de opnamen een onbespeeld bandgedeelte is

Dan kan de foto-zoekfunctie niet altijd goed werken.

Hoeveel gezochte beelden u op het LCD scherm kunt zien

Er kunnen tot 12 op te zoeken beelden op het LCD scherm worden weergegeven. Gebruik de fotoserieweergave om uit de 12 beelden de gezochte foto te kiezen.

Opzoeken van een foto-opname zonder gebruik van het cassettegeheugen

- (1) Zet de POWER schakelaar in de "PLAYER" stand.
- (2) Druk op de FN toets zodat het PAGE1 scherm verschijnt (zie blz. 18).
- (3) Druk op de MENU toets en zet in het instelmenu het onderdeel CM SEARCH onder  in de "OFF" stand (zie blz. 78). Gebruikt u een videoband zonder cassettegeheugen, dan kunt u deze stap overslaan.
- (4) Druk enkele malen op de SEARCH MODE toets van de afstandsbediening, totdat de datum-zoekaanduiding wordt aangegeven. Bij elke volgende druk verspringt de aanduiding als volgt:
TITLE SEARCH → DATE SEARCH → PHOTO SEARCH → PHOTO SCAN → geen aanduiding.
- (5) Druk op de  of  toets van de afstandsbediening om de foto-opname voor weergave op te zoeken. Telkens wanneer u op de  of  zoektoets drukt, gaat de camcorder op zoek naar de vorige of volgende foto-opname.
De camcorder geeft de gevonden foto dan automatisch weer.

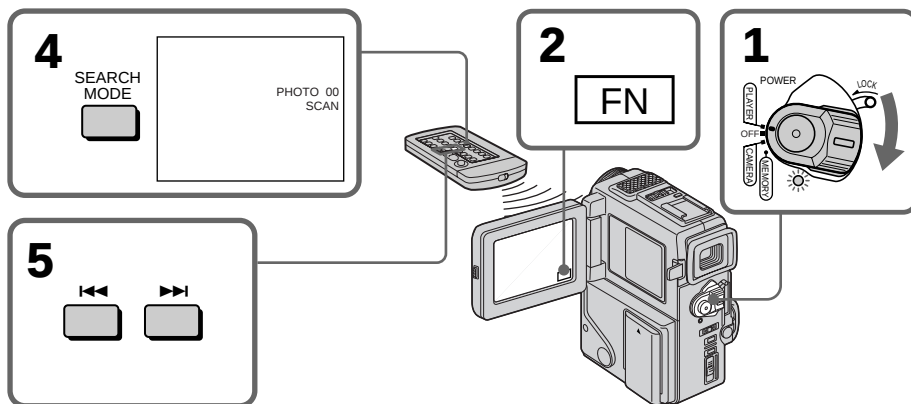
Stoppen met doorzoeken van de band

Druk op de  stoptoets van de afstandsbediening of de camcorder.

Recherche d'une photo – Recherche de photo/Balayage des photos

Balayage des photos

- (1) Réglez le commutateur POWER sur PLAYER.
- (2) Appuyez sur SEARCH MODE de la télécommande à plusieurs reprises jusqu'à ce que l'indicateur de balayage des photos apparaisse.
L'indicateur change de la façon suivante:
TITLE SEARCH → DATE SEARCH → PHOTO SEARCH → PHOTO SCAN → pas d'indicateur
- (3) Appuyez sur ◀◀ ou ▶▶ de la télécommande.
Chaque photo est reproduite automatiquement pendant 5 secondes environ.



Pour arrêter le balayage

Appuyez sur ■ de la télécommande ou du camescope.

Opzoeken van een foto-opname – foto-zoekfunctie/foto- serieweergave

Doornemen van een serie foto's

- (1) Zet de POWER schakelaar in de “PLAYER” stand.
- (2) Druk enkele malen op de SEARCH MODE toets van de afstandsbediening, totdat de fotoserie-aanduiding verschijnt.
Bij elke volgende druk verspringt de aanduiding als volgt:
TITLE SEARCH → DATE SEARCH → PHOTO SEARCH → PHOTO SCAN → geen aanduiding.
- (3) Druk op de ◀◀ of ▶▶ toets van de afstandsbediening.
Dan worden achtereenvolgens al uw foto-opnamen elk vijf seconden lang in beeld weergegeven.

Stoppen met doornemen van de fotoserie

Druk op de ■ stop-toets van de afstandsbediening of de camcorder.

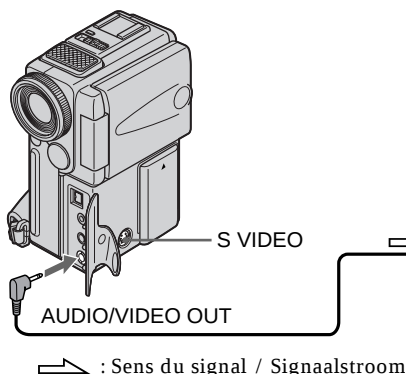
Copie d'une cassette

Utilisation du cordon de liaison audio/vidéo

Raccordez le caméscope au magnétoscope avec le cordon de liaison audio / vidéo fourni avec le caméscope.

Réglez le sélecteur d'entrée du magnétoscope sur LINE, si disponible.

- (1) Insérez une cassette vierge (ou une cassette que vous voulez réenregistrer) dans le magnétoscope et une cassette enregistrée dans le caméscope.
- (2) Réglez le commutateur POWER sur PLAYER.
- (3) Reproduisez la cassette enregistrée dans le caméscope.
- (4) Commencez l'enregistrement sur le magnétoscope.



Lorsque la copie est terminée

Appuyez sur ■ sur le caméscope et le magnétoscope.

Lors de la copie de cassette

Eteignez tous les indicateurs qui apparaissent sur l'écran LCD en appuyant sur les touches suivantes, sinon ces indicateurs seront aussi enregistrés.

Caméscope:
DISPLAY / TOUCH PANEL
Télécommande:
DISPLAY, DATA CODE, SEARCH

Vous pouvez faire des copies sur les types de magnétoscopes suivants

8 mm, Hi8, Digital8, VHS VHS, S-VHS, VHS-C, S-VHS-C, S-VHS-C, Betamax, Mini DV ou DV DV.

Si votre magnétoscope est de type monophonique

Raccordez la fiche jaune du cordon de liaison audio / vidéo à la prise d'entrée vidéo et la fiche blanche ou la fiche rouge à la prise d'entrée audio du magnétoscope ou du téléviseur. Si vous raccordez la fiche blanche, le son fourni sera le son du canal gauche. Si vous raccordez la fiche rouge, le son fourni sera le son du canal droit.

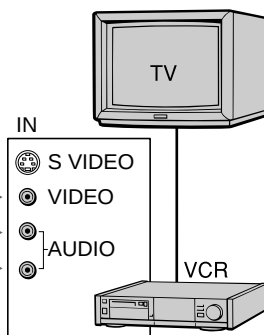
Video-opnamen overkopiëren

Aansluiten met het audio/video-aansluitsnoer

Sluit uw camcorder aan op een videorecorder met behulp van het bij de camcorder geleverde audio / video-aansluitsnoer.

Zet de ingangskeuzeschakelaar van de videorecorder op "LINE", indien mogelijk.

- (1) Plaats een nieuwe (of een voor opnemen geschikte) videocassette in de videorecorder die u voor opnemen gebruikt en plaats uw opgenomen cassette in de camcorder.
- (2) Zet de POWER schakelaar in de "PLAYER" stand.
- (3) Start het afspelen van de cassette met opnamen op uw camcorder.
- (4) Start de opname op de andere videorecorder.



Na afloop van het kopiëren van de video-opnamen

Druk zowel op de camcorder als op de videorecorder de ■ stop-toets in.

Bij het kopiëren van opnamen

Schakel de aanduidingen op het LCD scherm uit met de volgende toetsen. Anders zullen de schermaanduidingen in de gekopieerde opnamen voortdurend in beeld blijven.

Op de camcorder:
de DISPLAY / TOUCH PANEL toets
Op de afstandsbediening:
de DISPLAY, DATA CODE of SEARCH toets.

U kunt video-opnamen kopiëren met de volgende typen videorecorders

8 mm of Hi8, Hi8, Digital8, VHS VHS, S-VHS, S-VHS, VHS-C, S-VHS-C, S-VHS-C, Betamax, Mini DV of DV videorecorders.

Als uw videorecorder slechts geschikt is voor mono geluid

Sluit de gele stekker van het audio / video-aansluitsnoer aan op de video-ingang en de witte of de rode stekker op de audio-ingangsaansluiting van uw TV-toestel of videorecorder. Als u de witte stekker aansluit, zal het geluid van het linker kanaal klinken. Als u de rode stekker aansluit, klinkt het geluid van het rechter kanaal.

Copie d'une cassette

Utilisez un cordon S-vidéo (non fourni) pour obtenir des images de haute qualité

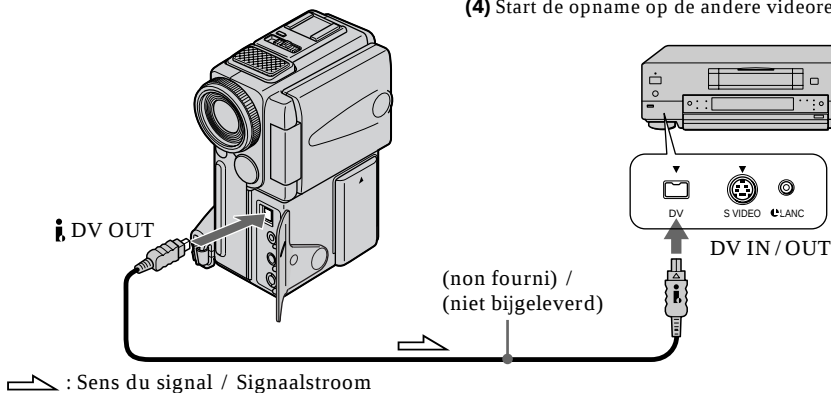
Avec cette liaison, vous n'avez pas besoin de brancher la fiche jaune (vidéo) du cordon de liaison audio / vidéo.

Branchez le cordon S-vidéo (non fourni) sur les prises S-vidéo du caméscope et du magnétoscope. Cette liaison produit des images au format DV de meilleure qualité.

Utilisation du câble i.LINK (câble de liaison DV)

Raccordez simplement le câble VMC-IL4435 / 2DV / 4DV i.LINK (câble de liaison DV) (non fourni) aux prises DV OUT et DV IN / OUT des appareils DV. La liaison numérique à numérique permet la transmission de signaux vidéo et audio sous forme numérique et assure un montage de haute qualité. Mais vous ne pouvez pas copier les titres, ni afficher les indicateurs ou le contenu de la mémoire de cassette.

- (1) Insérez une cassette vierge (ou une cassette que vous voulez réenregistrer) dans le magnétoscope.
- (2) Réglez le commutateur POWER sur PLAYER.
- (3) Reproduisez la cassette enregistrée sur le caméscope.
- (4) Commencez l'enregistrement sur le magnétoscope.



Lorsque la copie est terminée

Appuyez sur ■ sur le caméscope et le magnétoscope.

Vous ne pouvez raccorder qu'un magnétoscope avec le câble i.LINK (câble de liaison DV).

Images truquées avec les effets numériques

Ces images ne sont pas transmises par la prise DV OUT.

Video-opnamen overkopiëren

Aansluiten met een S-video aansluitsnoer (niet bijgeleverd) voor de beste beeldkwaliteit

Bij deze wijze van aansluiten hoeft u de gele (video) stekker van het audio / video-aansluitsnoer niet aan te sluiten.

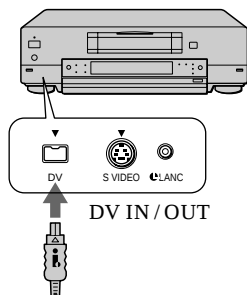
Verbind een S-video aansluitsnoer (niet bijgeleverd) met de S-video stekkerbussen van uw camcorder en de opname-videorecorder.

Door deze wijze van aansluiten zult u betere DV-kwaliteit videobeelden kunnen weergeven.

Gebruik van de i.LINK kabel (DV-aansluitkabel)

Sluit een VMC-IL4435 / 2DV / 4DV i.LINK DV-aansluitkabel (niet bijgeleverd) aan op de DV OUT aansluiting van dit apparaat en de DV IN / OUT aansluiting van de andere DV videorecorder. Via deze volledig digitale aansluiting worden de video- en audio-gegevens doorgegeven in digitale vorm, voor de beste montagekwaliteit. De titels, beeldscherm-aanduidingen en de inhoud van het cassettegeheugen kunnen niet mee worden gekopieerd.

- (1) Plaats een blanco (of voor opnamen geschikte) videocassette in de videorecorder en plaats de cassette met de te kopiëren opnamen in uw camcorder.
- (2) Zet de POWER schakelaar in de "PLAYER" stand.
- (3) Start het afspelen van de cassette met opnamen op uw camcorder.
- (4) Start de opname op de andere videorecorder.



Na het kopiëren van de video-opnamen

Druk zowel op de camcorder als op de videorecorder de ■ stop-toets in.

U kunt slechts één videorecorder tegelijk aansluiten met een i.LINK digitaal aansluitsnoer. Beelden met digitale beeldeffecten zijn niet te kopiëren.

Beelden die zijn aangepast met digitale beeldeffecten worden niet uitgestuurd via de DV OUT aansluiting.

Copie d'une cassette

Si vous enregistrez pendant l'arrêt sur image par la prise DV OUT

L'image enregistrée ne sera pas détaillée et, si vous la reproduisez sur un autre appareil vidéo, elle sera probablement instable.

Pour effectuer un montage plus précis (DCR-PC3E seulement)

Utilisez la fonction de montage synchronisé DV (p. 66).

Montage partiel sur une cassette DV – Montage synchronisé DV (DCR-PC3E seulement)

En sélectionnant simplement les scènes à dupliquer, vous pouvez copier un passage sur une cassette en raccordant l'autre appareil par un câble i.LINK (câble de liaison DV). Les scènes peuvent être sélectionnées image par image.

Vous pouvez aussi utiliser la télécommande pour effectuer cette opération. Le camescope échangeant des signaux numériques, vous pouvez effectuer un montage avec une faible dégradation de l'image et du son.

Vous ne pouvez pas dupliquer les titres, les indicateurs affichés ni le contenu de la mémoire de cassette.

Le raccordement s'effectue de la façon décrite à la page 65.

- (1) Insérez une cassette enregistrée dans le camescope et une cassette vierge (ou une cassette que vous voulez réenregistrer) dans l'appareil DV.
- (2) Raccordez le camescope à l'appareil DV avec un câble i. LINK (câble de liaison DV).
- (3) Réglez le commutateur POWER de votre camescope sur PLAYER.
- (4) Réglez le sélecteur d'entrée sur l'entrée DV de l'appareil DV. Si l'appareil DV est un autre camescope DV, réglez son commutateur POWER sur VTR (magnétoscope).
- (5) Appuyez sur FN du camescope pour afficher PAGE1 (p. 18).
- (6) Appuyez sur MENU, puis sélectionnez DV EDITING dans  des réglages de menu (p. 78).
- (7) A l'aide des boutons de commande, localisez le point où vous souhaitez commencer le montage, puis appuyez sur  pour mettre le camescope en mode de pause de lecture.
- (8) Appuyez sur MARK du camescope ou de la télécommande pour régler DV EDITING IN.

Video-opnamen overkopiëren

Als u het beeld in de weergavepauzestand overneemt via de DV OUT aansluiting

Het overgenomen beeld zal dan nogal grof en korrelig doorkomen. Bij weergave van een dergelijk beeld op andere video-apparatuur kan het beeld bovendien op en neer trillen.

Voor optimaal nauwkeurige videomontage (alleen met de DCR-PC3E)

Gebruik de digitale DV synchroonmontagefunctie (zie blz. 66).

Bepaalde opnamen op een DV-cassette monteren – DV synchroonmontage (alleen met de DCR-PC3E)

Door eenvoudigweg de te monteren scènes te kiezen, kunt u de gewenste opnamen op een videoband kopiëren met andere video-apparatuur die is aangesloten via een i.LINK kabel (DV-aansluitkabel). U kunt de scènes precies aan het beeldnummer kiezen. Aangezien uw camcorder digitale signalen doorgeeft, kunt u alle video-opnamen monteren met nauwelijks enig verlies aan audio- en video-kwaliteit.

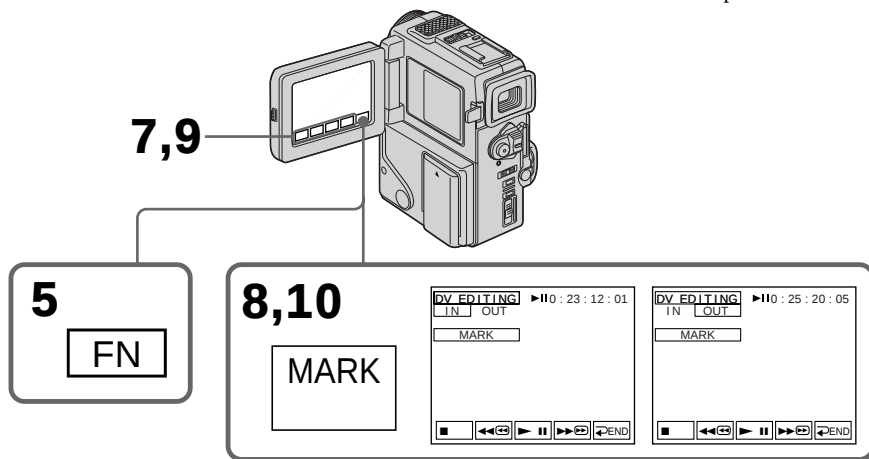
De titels, beeldscherm-aanduidingen en de inhoud van het cassettegeheugen kunnen niet mee worden gekopieerd.

De aansluitingen zijn dezelfde als die op blz. 65.

- (1) Plaats de videocassette met de oorspronkelijke opnamen in de camcorder en plaats een blanco (of voor opnamen geschikte) videocassette in het andere DV video-apparaat.
- (2) Sluit uw camcorder aan op het andere DV video-apparaat met behulp van een i.LINK kabel (DV-aansluitkabel).
- (3) Zet de POWER schakelaar van uw camcorder in de "PLAYER" stand.
- (4) Zet de ingangskruisschakelaar van het andere DV video-apparaat in de DV ingangsstand. Als het andere DV video-apparaat ook een DV camcorder is, zet u de POWER schakelaar daarvan in de "VTR" (of "PLAYER") stand.
- (5) Druk op de FN toets zodat het PAGE1 scherm verschijnt (zie blz. 18).
- (6) Druk op de MENU toets en kies de DV EDITING instelling onder  in het instelmenu (zie blz. 78).
- (7) Zoek met de video-bandlooptoetsen het punt op waar u wilt beginnen met kopiëren en druk daar op de  pauzetoets om uw camcorder in de weergavepauzestand te zetten.
- (8) Druk op de MARK toets van de camcorder of de afstandsbediening om in te stellen op DV EDITING IN.

Montage partiel sur une cassette DV – Montage synchronisé DV (DCR-PC3E seulement)

- (9) A l'aide des boutons de commande, localisez le point où vous souhaitez terminer le montage, puis appuyez sur  pour mettre le camcorder en mode de pause de lecture.
- (10) Appuyez sur MARK du camcorder ou de la télécommande pour régler DV EDITING OUT. Le montage commence. Quand il est terminé, le camcorder et l'appareil DV se mettent automatiquement en mode de pause.



Remarques

- Si vous utilisez un appareil d'une autre marque que Sony avec la prise , vous ne pourrez pas effectuer de montage synchronisé DV.
- Si la cassette contient des passages vierges entre les scènes enregistrées, le montage synchronisé DV risque de ne pas fonctionner correctement.

Erreurs de copie

Si vous raccordez votre camcorder à un appareil Sony avec prise DV, la plage d'erreurs sera de +/- 5 images. Cette plage peut être plus importante dans les cas suivants.

- L'intervalle de temps entre DV EDITING IN et OUT est inférieur à cinq secondes.
- DV EDITING IN ou OUT est réglé au début de la cassette.

Si vous n'effectuez pas de liaison avec un câble i.LINK (câble de liaison DV)

L'écran affichera NOT READY et vous ne pourrez pas sélectionner DV EDITING.

Sur un passage vierge de la cassette

Vous ne pouvez pas sélectionner DV EDITING IN ou OUT.

Bepaalde opnamen op een DV-cassette monteren – DV synchroonmontage (alleen met de DCR-PC3E)

- (9) Zoek nu met de bandlooptoetsen het eind van de te kopiëren opnamen op en druk daar weer op de  pauzetoets om uw camcorder in de weergavepauzestand te zetten.
- (10) Druk op de MARK toets van de camcorder of de afstandsbediening om in te stellen op DV EDITING OUT. Dan begint het kopiëren. Na afloop van het overkopiëren komen uw camcorder en het andere DV video-apparaat weer automatisch in de pauzestand te staan.

Opmerkingen

- Als u apparatuur van een ander merk dan Sony aansluit via de , zult u geen gebruik kunnen maken van de DV synchroonmontage.
- Als er tussen de opnamen een onbespeeld bandgedeelte is, kan de DV synchroonmontage niet altijd goed werken.

Fouten bij het kopiëren

Als uw camcorder is aangesloten op een ander Sony apparaat met een DV aansluiting, zal een fout bij het kopiëren gewoonlijk nooit meer zijn dan +/- 5 beeldjes.

De afwijking kan echter groter worden in de volgende gevallen:

- als de afstand tussen de DV EDITING IN en OUT punten minder bedraagt dan vijf seconden.
- als het DV EDITING IN of OUT punt aan het begin van de band wordt ingesteld.

Als u de aansluitingen niet via een i.LINK kabel (DV-aansluitkabel) maakt

Dan zal het scherm de mededeling "NOT READY" aangeven en dan kunt u niet instellen op "DV EDITING".

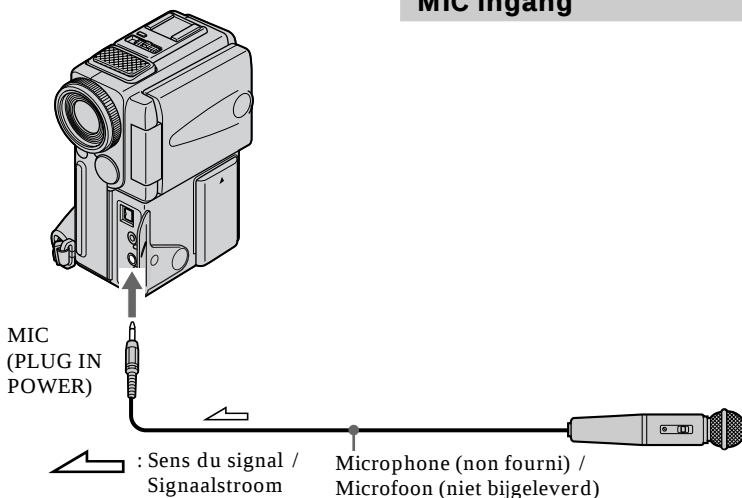
Bij een onbespeeld bandgedeelte

Hierbij kunt u geen DV EDITING IN of OUT punt instellen.

Doublage son

Vous pouvez enregistrer un signal audio et l'ajouter au son original d'une cassette en raccordant un microphone. Le son original ne sera pas effacé.
Utilisez la télécommande pour cette opération.

Raccordement du microphone à la prise MIC



Vous pouvez vérifier l'image et le son enregistrés en raccordant un téléviseur à la prise AUDIO / VIDEO.

Le son enregistré n'est pas fourni par le haut-parleur. Vérifiez le son en utilisant le téléviseur ou un casque.

Doublage son le microphone intégré

Aucun raccordement n'est nécessaire.

Remarque

L'image n'est pas transmise par la prise AUDIO / VIDEO. Vérifiez l'image enregistrée sur l'écran LCD ou dans le viseur et le son enregistré en utilisant un haut-parleur ou un casque.

Nieuwe geluidsoptnamen inlassen

Door aansluiten van een commentarmicrofoon of een stereo geluidsbron kunt u een extra geluidsspoor toevoegen aan het oorspronkelijke geluid van uw video-opnamen. Het oorspronkelijke geluid van uw video-opnamen blijft gewoon bestaan.

Gebruik voor deze functie de afstandsbediening.

Een microfoon aansluiten op de MIC ingang

U kunt controleren of het ingelaste geluid goed bij de beelden past, door de AUDIO / VIDEO aansluiting te verbinden met een TV-toestel. Het opgenomen geluid wordt niet weergegeven door de luidspreker. Controleer de geluidsoptnamen op het TV-toestel of via een aangesloten hoofdtelefoon.

Geluid invoegen via de ingebouwde microfoons

Hiervoor hoeft u niets op de camcorder aan te sluiten.

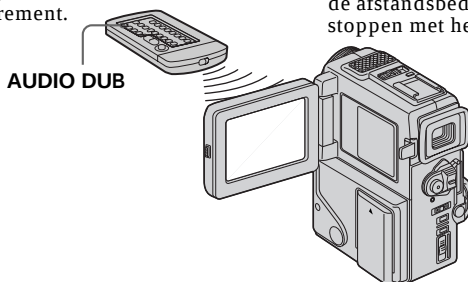
Opmerking

Bij inlassen van geluid worden de beelden niet uitgestuurd via de AUDIO / VIDEO aansluiting. U kunt de opgenomen beelden controleren op het LCD scherm of in de beeldzoeker en de geluidsoptnamen via een aangesloten luidspreker of hoofdtelefoon.

Doublage son

Addition d'un nouveau son à une cassette enregistrée

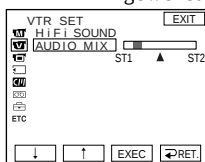
- (1) Insérez la cassette enregistrée dans le caméscope.
- (2) Réglez le commutateur POWER sur PLAYER.
- (3) Localisez le point de début d'enregistrement en appuyant sur ► de la télécommande. Puis, appuyez sur II au point où vous souhaitez commencer l'enregistrement pour mettre le caméscope en mode de pause de lecture.
- (4) Appuyez sur AUDIO DUB de la télécommande. L'indicateur vert ● II apparaît sur l'écran LCD.
- (5) Appuyez sur ► II du caméscope ou sur II de la télécommande et reproduisez en même temps le son que vous souhaitez enregistrer. Le nouveau son est enregistré sur la piste stéréo 2 (ST2) pendant la lecture. Pendant l'enregistrement d'un nouveau son, l'indicateur rouge ● apparaît sur l'écran LCD.
- (6) Appuyez sur ■ du caméscope ou de la télécommande au point où vous souhaitez terminer l'enregistrement.



Contrôle du nouveau son enregistré

Pour écouter le son

Ajustez l'équilibre entre le son original (ST1) et le nouveau son (ST2) en sélectionnant AUDIO MIX dans les réglages de menu (p. 78).



Cinq minutes après le débranchement de la source d'alimentation ou le retrait de la batterie rechargeable, AUDIO MIX revient au son original (ST1). Le réglage initial est le son original.

Nieuwe geluidsopnamen inlassen

Nieuw geluid inlassen op een eerder opgenomen videocassette

- (1) Plaats de cassette met de video-opnamen in de camcorder.
- (2) Zet de POWER schakelaar van uw camcorder in de "PLAYER" stand.
- (3) Zoek met de ► weergavetoets van de afstandsbediening het punt op de band op waar u de achtergrondmuziek wilt gaan inlassen. Druk bij dat punt op de II pauzetoets om de camcorder in de weergavepauzestand te zetten.
- (4) Druk op de AUDIO DUB toets van de afstandsbediening. Dan verschijnt er een groene ● II aanduiding op het LCD scherm.
- (5) Druk op de ► II toets van de camcorder of de II pauzetoets van de afstandsbediening en start tegelijk de weergave van de in te lassen achtergrondmuziek. Het nieuwe geluid wordt tijdens de weergave opgenomen op stereospoor 2 (ST2). Tijdens het opnemen van nieuw geluid ziet u een rode ● aanduiding op het LCD scherm.
- (6) Druk op de ■ stoptoets van de camcorder of de afstandsbediening bij het punt waar u wilt stoppen met het inlassen van nieuw geluid.

Controleren van het nieuw opgenomen geluid

Weergeven van de nieuw ingelaste geluidsopname

Regel de geluidsbalans van de oorspronkelijke geluidsopnamen (spoor ST1) en het nieuw ingelaste geluid (spoor ST2) bij door in het instelmenu voor het onderdeel AUDIO MIX de gewenste stand te kiezen (zie blz. 78).

Vijf minuten nadat u het batterijpak verwijdert of de stroomvoorziening onderbreekt, keert de AUDIO MIX instelling terug naar weergave van het oorspronkelijke geluidsspoor (ST1). De begininstelling is voor weergave van alleen het oorspronkelijk opgenomen geluid.

Doublage son

Remarques

- Un nouveau son ne peut pas être enregistré sur une cassette déjà enregistrée dans le mode 16 bits (32 kHz, 44,1 kHz ou 48 kHz) (p. 82).
- Un nouveau son ne peut pas être enregistré sur une cassette déjà enregistrée dans le mode LP.
- Vous ne pouvez pas ajouter de son par la prise AUDIO/VIDEO OUT ou  DV OUT.

Lorsque vous effectuez toutes les liaisons

L'ordre de priorité de l'entrée audio à enregistrer est le suivant.

- Prise MIC (PLUG IN POWER)
- Microphone intégré

Si le cordon de liaison audio/vidéo ou le câble i.LINK (câble de liaison DV) est raccordé au camcorder

Vous ne pourrez pas ajouter de son à une cassette enregistrée.

Si le taquet de protection d'enregistrement de la cassette est tiré

Vous ne pourrez pas enregistrer sur la cassette. Faites glisser le taquet pour permettre l'enregistrement.

Il est conseillé d'ajouter un nouveau son à une cassette enregistrée avec votre propre camcorder

Si vous ajoutez un nouveau son à une cassette enregistrée avec un autre camcorder (DCR-PC2E/PC3E compris), la qualité sonore risque de se dégrader.

Pour ajouter un nouveau son avec plus de précision

Appuyez sur ZERO SET MEMORY en mode de lecture au point où vous souhaitez arrêter l'enregistrement plus tard. Effectuez les opérations des étapes 3 à 5. L'enregistrement s'arrêtera automatiquement au point où vous aviez appuyé sur ZERO SET MEMORY.

Nieuwe geluidsopnamen inlassen

Opmerkingen

- U kunt geen nieuw geluidsspoor inlassen op een videocassette waarop het geluid is opgenomen in de 16BIT stand (met 32 kHz, 44,1 kHz of 48 kHz bemonstering) (zie blz. 82).
- U kunt geen nieuw geluidsspoor inlassen op een videoband die is opgenomen met de LP langspeelsnelheid.
- U kunt geen geluidsopnamen inlassen via de AUDIO/VIDEO OUT of de  DV OUT aansluiting.

Als u alle beschreven aansluitingen maakt

Bij het opnemen van een nieuw geluidsspoor geldt de volgende rangorde.

- MIC (PLUG IN POWER) aansluiting
- Ingebouwde microfoon

Als het audio/video-aansluitsnoer of de i.LINK kabel (DV aansluitkabel) is aangesloten op uw camcorder

Dan kunt u geen nieuw geluid toevoegen aan een eerder opgenomen videoband.

Als de videocassette is beveiligd met het wispreventienokje

Dan kunt u op deze cassette niet opnemen. Schuif voor het opnemen eerst het wispreventienokje terug in de vrije stand.

Het inlassen van nieuw geluid werkt het beste voor video-opnamen die met deze camcorder zijn gemaakt

Inlassen van nieuwe geluidsopnamen op een videocassette die is opgenomen op een andere camcorder (ook al was dat een andere DCR-PC2E/PC3E) kan resulteren in een minder goede geluidskwaliteit.

Nauwkeuriger inlassen van nieuwe geluidsopnamen

Druk tijdens weergave op de ZERO SET MEMORY toets bij het punt waar de nieuwe geluidsopname moet eindigen. Volg de aanwijzingen 3 t/m 5. Het opnemen zal automatisch stoppen bij het punt waar u op de ZERO SET MEMORY toets hebt gedrukt.

Een titel in beeld opnemen

Incrustation d'un titre

CM only

Lorsque vous utilisez une cassette avec mémoire de cassette, vous pouvez incruster un titre pendant l'enregistrement ou après un enregistrement. Quand vous reproduisez la cassette, le titre est affiché pendant cinq secondes à partir du point où vous l'avez incrusté.

Vous pouvez sélectionner un des huit titres préréglés et deux titres personnalisés (p. 74). Vous pouvez aussi choisir la couleur, la taille et la position des titres.

CM only

Als u een videoband met cassettegeheugen gebruikt, kunt u een titelbeeld over de opgenomen beelden heen vastleggen, tijdens opnemen of daarna. Bij het afspelen van de videocassette verschijnt de titel dan 5 seconden lang in beeld, vanaf het punt waar u deze hebt aangebracht.

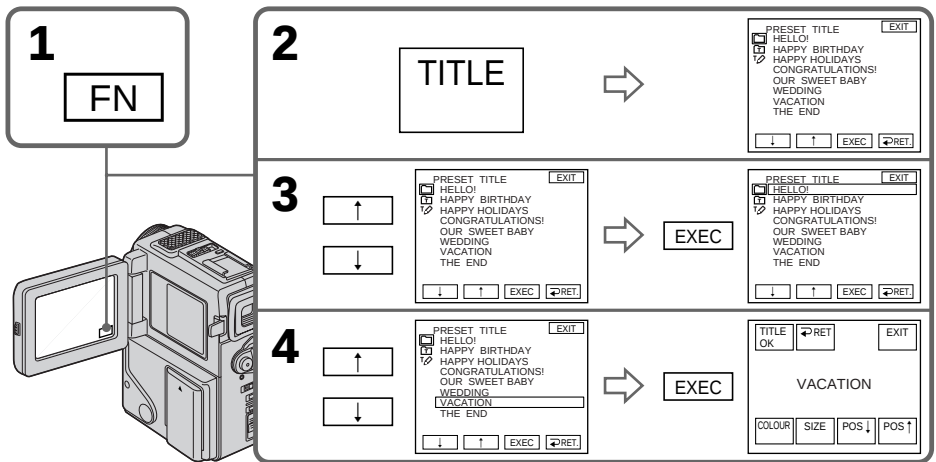
U kunt kiezen uit acht vast ingebouwde titels en twee zelf te maken titelbeelden (zie blz. 74). Tevens kunt u via het instelmenu de kleur, het formaat en de plaats in beeld voor uw titel bepalen.



- (1) Pendant l'attente, l'enregistrement, la lecture ou la pause de la lecture, appuyez sur FN et sélectionnez PAGE2 (p. 18).
 - (2) Appuyez sur TITLE. L'écran de sélection du titre apparaît sur l'écran LCD.
 - (3) Sélectionnez  avec ↓/↑, puis appuyez sur EXEC.
 - (4) Appuyez sur ↓/↑ pour sélectionner le titre souhaité, puis appuyez sur EXEC. Le titre apparaît sur l'écran LCD.
 - (5) Au besoin, changez la couleur, la taille ou la position du titre en appuyant sur COLOUR, SIZE, POS ↓ ou POS ↑.
 - (6) Appuyez sur TITLE OK.
 - (7) Appuyez sur SAVE TITLE.
- Dans le mode de lecture, de pause de lecture ou d'enregistrement:
L'indicateur "TITLE SAVE" reste affiché à l'écran pendant 5 secondes et le titre est enregistré.
- Dans le mode d'attente:
L'indicateur "TITLE" apparaît. De même, quand vous appuyez sur START/STOP pour commencer l'enregistrement, "TITLE SAVE" reste affiché à l'écran pendant 5 secondes et le titre est enregistré.

- (1) Druk tijdens afspelen, in de weergavepauze-, opname- of opnamepauzestand op de FN toets en laat het PAGE2 scherm verschijnen (zie blz. 18).
 - (2) Druk op de TITLE toets. Dan verschijnen de titelkeuze-aanduidingen op het LCD scherm.
 - (3) Stel in op  met de ↓/↑ toetsen en druk dan op de EXEC uitvoertoets.
 - (4) Kies met de ↓/↑ toetsen de gewenste titel en druk weer op de EXEC uitvoertoets. De gekozen titel verschijnt midden op het LCD scherm.
 - (5) Nu kunt u desgewenst de kleur (COLOUR), het formaat (SIZE) of de plaats in beeld (POS ↓ of POS ↑) voor uw titel aanpassen.
 - (6) Druk op de TITLE OK toets als alles naar wens is.
 - (7) Druk op de SAVE TITLE toets.
- Tijdens opnemen of afspelen of in de weergavepauzestand:
De aanduiding "TITLE SAVE" verschijnt ongeveer 5 seconden lang op het scherm en dan is de titel vastgelegd.
- In de opnamepauzestand:
Eerst verschijnt alleen de aanduiding "TITLE". Zodra u daarna op de START/STOP toets drukt om te beginnen met opnemen, verschijnt de aanduiding "TITLE SAVE" ongeveer 5 seconden lang op het scherm en dan is de titel vastgelegd.

Montage Videomontage



Incrustation d'un titre

Si vous utilisez une cassette protégée contre un effacement accidentel

Vous ne pourrez ni incruster ni supprimer le titre. Faites glisser le taquet de façon à annuler la protection.

Pour utiliser un titre personnalisé

Si vous voulez personnaliser votre titre, sélectionnez  à l'étape 3.

Si la cassette contient un passage vierge

Il ne sera pas possible d'incruster un titre sur ce passage de la cassette.

Si la cassette contient un passage vierge au milieu des parties enregistrées

Le titre ne sera pas affiché correctement.

A propos des titres incrustés avec ce camscope

- Les titres ne peuvent être affichés que par les appareils de format DV^{Mini}  dotés de la fonction de titrage.
- Le point où vous superposez le titre peut être détecté comme signal d'index lors de la recherche d'enregistrement sur un autre appareil vidéo.

Si la cassette comporte trop de signaux d'index

Vous ne pourrez peut-être pas superposer un titre car la mémoire est pleine. Dans ce cas, supprimez les titres dont vous n'avez pas besoin.

Pour ne pas afficher les titres

Réglez TITLE DISP sur OFF dans les réglages de menu.

Réglage du titre

- La couleur du titre change de la façon suivante:
WHITE (blanc) → YELLOW (jaune) → VIOLET → RED (rouge) → CYAN → GREEN (vert) → BLUE (bleu)
- Le format du titre change de la façon suivante:
SMALL (petit) ↔ LARGE (gros)
Un titre de format LARGE ne peut pas avoir plus de 12 caractères.
- Si vous sélectionnez le format de titre "SMALL", vous aurez le choix entre neuf positions de titre.
Si vous sélectionnez le format de titre "LARGE", vous aurez le choix entre huit positions de titre.

Une cassette peut contenir jusqu'à 20 titres environ, si chaque titre est constitué de 5 caractères

Néanmoins, si la mémoire de cassette est pleine de données de dates, photos et titres de cassette, la cassette pourra contenir seulement 11 titres environ de 5 caractères chacun.

La capacité de la mémoire de cassette est la suivante :

- 6 données de date (maximum)
- 12 données de photo (maximum)
- 1 titre de cassette (maximum)

Een titel in beeld opnemen

Als de videocassette is beveiligd met het wispreventienokje

Op een aldus beveiligde cassette kunt u geen titelbeeld vastleggen en ook geen titel wissen. Schuif hiervoor eerst het wispreventienokje terug in de vrije stand.

Opnemen van een zelfgemaakte titel

Voor het gebruik van een zelfgemaakte titel stelt u in op  in stap 3.

Bij een onbespeeld gedeelte op de band

U kunt geen titelbeeld vastleggen op een blanco gedeelte van de band.

Als er onbespeelde gedeelten tussen de opnamen op de band zijn

Dan kan de titel niet altijd juist worden weergegeven.

Titelbeelden die u met deze camcorder vastlegt

- De titelbeelden die u opneemt kunnen alleen worden weergegeven met ^{Mini}DV DV-formaat video-apparatuur met een index-titelfunctie.
- Bij het doorzoeken van de band met andere video-apparatuur kan de plaats van uw titel op de band worden waargenomen als een indexsignaal.

Als een band al te veel indexsignalen bevat

Dan zult u er geen titelbeeld op kunnen aanbrengen, omdat het cassettegeheugen al vol is. Dat kunt u verhelpen door andere titels, die niet meer nodig zijn, te wissen.

Om tijdens weergave geen titels te laten verschijnen

Zet in het instelmenu het onderdeel TITLE DISP in de "OFF" stand.

Instelmogelijkheden voor het titelbeeld

- De beschikbare titel-kleuren worden als volgt doorlopen:
"WHITE → YELLOW → VIOLET → RED → CYAN → GREEN → BLUE" (wit → geel → paars → rood → blauwgroen → groen → blauw).
- Het formaat van de titel is als volgt te kiezen:
"SMALL ↔ LARGE" (klein ↔ groot).
Voor een titel in het "LARGE" formaat kunt u niet meer dan 12 letters kiezen.
- Als u voor het titelformaat "SMALL" kiest, kunt u voor de plaats van de titel uit negen mogelijkheden kiezen.
Als u voor het titelformaat "LARGE" kiest, zijn er maar acht plaatsen voor de titel beschikbaar.

Een videocassette kan maximaal 20 titels bevatten, als elke titel uit 5 letters bestaat

Als het cassettegeheugen echter al vol is met gegevens betreffende opnamedata, foto-opnamegegevens of een cassette-titel, kan de videocassette maar 11 titels van elk 5 letters bevatten.

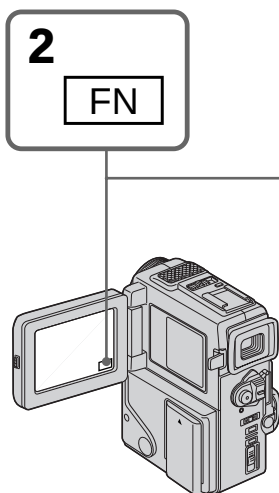
De capaciteit van het cassettegeheugen is als volgt:

- 6 opnamedata (maximaal)
- 12 foto-opnamegegevens (maximaal)
- 1 cassette-titel (maximaal)

Incrustation d'un titre

Suppression d'un titre

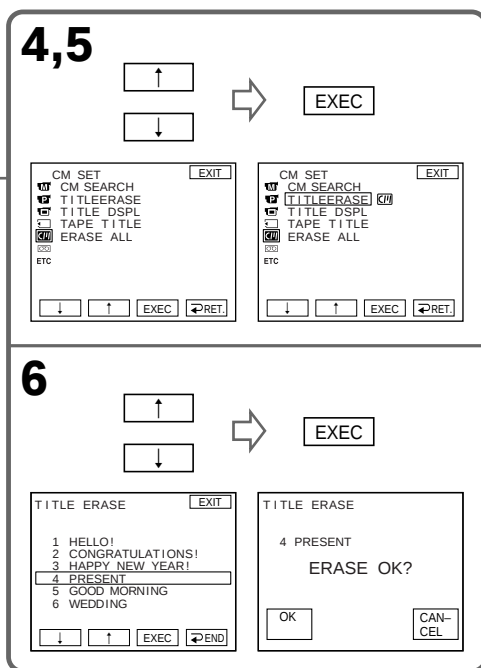
- (1) Réglez le commutateur POWER sur PLAYER.
- (2) Appuyez sur FN pour afficher PAGE1 (p. 18).
- (3) Appuyez sur MENU pour afficher le menu.
- (4) Sélectionnez  avec ↓/↑, puis appuyez sur EXEC.
- (5) Sélectionnez TITLEERASE avec ↓/↑, puis appuyez sur EXEC. L'écran de suppression de titre apparaît.
- (6) Sélectionnez le titre que vous voulez supprimer avec ↓/↑, puis appuyez sur EXEC. L'indicateur "ERASE OK?" apparaît.
- (7) Assurez-vous que le titre est bien celui à effacer et appuyez sur OK.



Een titel in beeld opnemen

Een titel wissen

- (1) Zet de POWER schakelaar in de "PLAYER" stand.
- (2) Druk op de FN toets zodat het PAGE1 scherm verschijnt (zie blz. 18).
- (3) Druk op de MENU toets om het instelmenu om het scherm te brengen.
- (4) Stel in op  met de ↓/↑ toetsen en druk dan op de EXEC uitvoertoets.
- (5) Kies de TITLE-ERASE functie met de ↓/↑ toetsen en druk weer op EXEC. Nu verschijnt het titelwis-scherm.
- (6) Kies de titel die u wilt wissen met de ↓/↑ toetsen en druk weer op EXEC. De aanduiding "ERASE OK?" verschijnt.
- (7) Controleer of de gekozen titel inderdaad de titel is die u wilt wissen en zo ja, druk dan op de OK toets.



Pour revenir à FN

Appuyez sur EXIT.

Pour annuler la suppression de titre

Appuyez sur CANCEL à l'étape 7.

Terugkeren naar het FN beginscherm

Raak de EXIT toets aan.

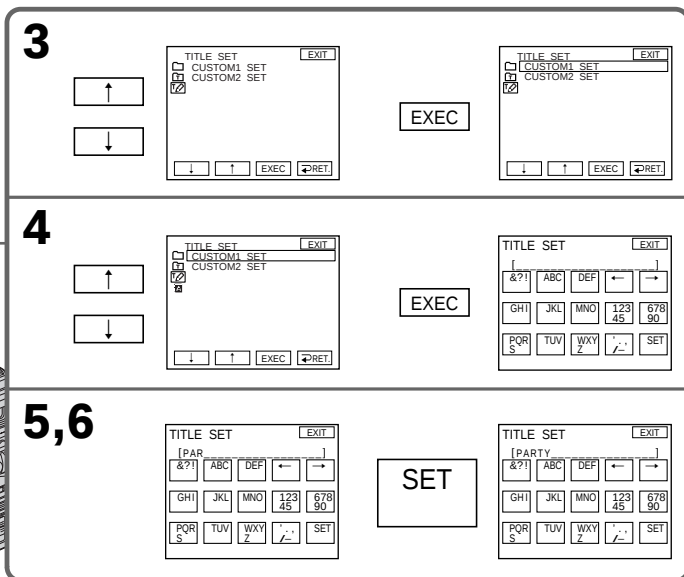
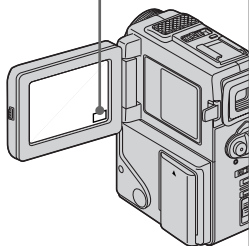
Annuleren van het wissen

Druk in stap 7 op de CANCEL toets.

Création de titres personnalisés

CM only Vous pouvez créer deux titres qui resteront mémorisés dans la mémoire de cassette. Un titre peut contenir 20 caractères au maximum.

- (1) Dans le mode d'attente, de lecture ou de pause de la lecture, appuyez sur FN et sélectionnez PAGE2 (p. 18).
- (2) Appuyez sur TITLE.
- (3) Sélectionnez  avec ↓/↑, puis appuyez sur EXEC.
- (4) Sélectionnez CUSTOM1 SET ou CUSTOM2 SET avec ↓/↑ et appuyez sur EXEC.
- (5) Sélectionnez le caractère souhaité. Répétez l'opération en appuyant sur une touche pour sélectionner le caractère de cette touche.
- (6) Appuyez sur → pour faire avancer le curseur au caractère suivant. Répétez les opérations des étapes 5 et 6 pour écrire tout le titre.
- (7) Appuyez sur SET. Le titre est enregistré dans la mémoire.



Uw eigen titelbeelden samenstellen

CM only U kunt twee zelfgemaakte titels in het cassettegeheugen vastleggen. Elk van uw titels kan uit maximaal 20 lettertekens bestaan.

- (1) Druk tijdens afspelen, in de weergavepauze- of opnamepauze-stand op de FN toets en laat het PAGE2 scherm verschijnen (zie blz. 18).
- (2) Druk op de TITLE toets.
- (3) Stel in op  met de ↓/↑ toetsen en druk dan op de EXEC uitvoertoets.
- (4) Kies de eerste of tweede zelfgemaakte titel, CUSTOM1 SET of CUSTOM2 SET met de ↓/↑ toetsen en druk weer op EXEC.
- (5) Kies het gewenste letterteken. Druk net zovaak op de toets tot u het gewenste letterteken bereikt.
- (6) Druk op de → toets om de cursor op de plaats voor de volgende letter te zetten. Herhaal de stappen 5 en 6 tot u uw titel geheel naar wens hebt samengesteld.
- (7) Druk op de SET toets. Dan wordt uw titel in het geheugen vastgelegd.

Création de titres personnalisés

Pour revenir à FN

Appuyez sur EXIT.

Pour modifier un titre mémorisé

A l'étape 4, sélectionnez CUSTOM1 SET ou CUSTOM2 SET selon le titre que vous voulez modifier, puis appuyez sur EXEC et écrivez le nouveau titre.

Si vous mettez plus de 5 minutes pour saisir les caractères en mode d'attente alors que le camescope contient une cassette

L'alimentation sera coupée mais les caractères que vous avez saisis seront mémorisés. Réglez le commutateur POWER sur OFF, puis de nouveau sur CAMERA et terminez le titre.

Il est conseillé de mettre le camescope en mode de lecture ou de pause de lecture ou d'enlever la cassette pour que le camescope ne s'éteigne pas automatiquement lorsque vous saisissez les caractères du titre.

Pour supprimer un titre

Appuyez sur ←. Le dernier caractère s'efface.

Pour insérer un espace

Appuyez sur →.

Pour écrire le même caractère plusieurs fois de suite

Appuyez sur → pour faire avancer le curseur et saisissez le caractère.

Uw eigen titelbeelden samenstellen

Terugkeren naar het FN beginscherm

Raak de EXIT toets aan.

Wijzigen van een al eerder vastgelegde titel

Kies in de bovenstaande stap 4 in op CUSTOM1 SET of CUSTOM2 SET voor de titel die u wilt aanpassen en druk op de EXEC uitvoertoets; kies dan de letters voor uw nieuwe titel.

Als het samenstellen van uw eigen titel meer dan 5 minuten duurt, in de opnamepauzestand met een cassette in de camcorder

Dan zal de stroom automatisch worden uitgeschakeld. De eenmaal ingevoerde lettertekens blijven wel in het geheugen bewaard. Zet nu de POWER schakelaar eenmaal op "OFF" en dan weer op "CAMERA" en stel uw titel samen.

Het is aanbevolen van tevoren de camcorder in de weergavestand of de weergavepauzestand te zetten of de cassette uit de camcorder te verwijderen, om te voorkomen dat de camcorder automatisch wordt uitgeschakeld terwijl u een titel invoert.

Wissen van een zelfgemaakte titel

Kies geen letter, maar het invoerpijlje ←. Bij elke druk wordt het laatste letterteken gewist.

Invoeren van een spatie

Druk op het → pijltje.

Tweemaal dezelfde letter (van dezelfde toets) invoeren

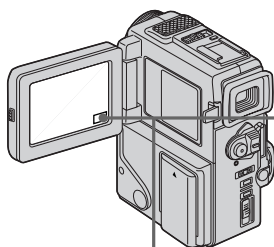
Druk op de → toets om de cursor op de plaats voor de volgende letter te zetten en voer dezelfde letter nogmaals in.

Titrage d'une cassette

CM
only

Lorsque vous utilisez une cassette avec mémoire de cassette, vous pouvez titrer la cassette. Le titre peut contenir jusqu'à 10 caractères et est enregistré dans la mémoire de cassette. Lorsque vous insérez une cassette titrée et réglez le commutateur POWER sur PLAYER, le titre reste affiché 5 secondes environ.

- (1) Insérez la cassette que vous souhaitez titrer.
- (2) Réglez le commutateur POWER sur PLAYER.
- (3) Appuyez sur FN pour afficher PAGE1 (p. 18).
- (4) Appuyez sur MENU pour afficher le menu.
- (5) Sélectionnez  avec ↓/↑, puis appuyez sur EXEC.
- (6) Sélectionnez TAPE TITLE, puis appuyez sur EXEC. L'écran d'enregistrement du titre apparaît.
- (7) Sélectionnez le caractère souhaité. Répétez l'opération en appuyant sur une touche pour sélectionner le caractère de cette touche.
- (8) Appuyez sur → pour faire avancer le curseur jusqu'au caractère suivant. Répétez les opérations des étapes 7 et 8 pour terminer le titre.
- (9) Appuyez sur SET. Le titre de cassette est mémorisé.



3

FN

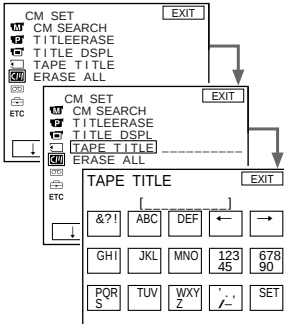
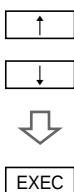
Een videocassette van een naam voorzien

CM
only

Een videoband met cassettegeheugen kan van een naam worden voorzien. De cassettenaam kan uit maximaal 10 lettertekens bestaan, die worden opgeslagen in het cassettegeheugen. Wanneer u een cassette met een naam in de camcorder plaatst en de POWER schakelaar op "PLAYER" zet, verschijnt de naam ongeveer 5 seconden lang in beeld.

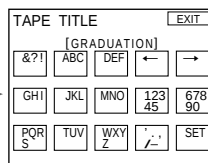
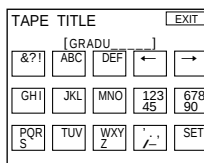
- (1) Plaats de videocassette die u van een naam wilt voorzien.
- (2) Zet de POWER schakelaar in de "PLAYER" stand.
- (3) Druk op de FN toets zodat het PAGE1 scherm verschijnt (zie blz. 18).
- (4) Druk op de MENU toets om het instelmenu op het scherm te brengen.
- (5) Stel in op  met de ↓/↑ toetsen en druk dan op de EXEC uitvoertoets.
- (6) Kies de TAPE TITLE functie met de ↓/↑ toetsen en druk weer op EXEC. Nu verschijnt het scherm voor het invoeren van de cassettenaam.
- (7) Kies het gewenste letterteken. Druk net zovaak op de toets tot u het gewenste letterteken bereikt.
- (8) Druk op de → toets om de cursor op de plaats voor de volgende letter te zetten. Herhaal de stappen 5 en 6 tot u uw titel geheel naar wens hebt samengesteld.
- (9) Druk op de SET toets. Dan wordt de cassettenaam in het geheugen vastgelegd.

5,6



7,8

SET



Titrage d'une cassette

Pour revenir à FN

Appuyez sur EXIT.

Pour supprimer un caractère

Appuyez sur ← à l'étape 6. Le dernier caractère est effacé.

Pour modifier le titre que vous avez créé

Insérez la cassette pour changer le titre et effectuez les mêmes opérations que pour créer un nouveau titre.

Si vous utilisez une cassette protégée contre un effacement accidentel

Vous ne pourrez pas la titrer. Faites glisser le taquet de façon à annuler la protection.

Si le repère apparaît

La mémoire de cassette est pleine. Si vous supprimez les titres des enregistrements, vous pourrez titrer la cassette.

Si vous avez incrusté des titres sur les enregistrements

Quand le titre de cassette est affiché, jusqu'à 4 titres d'enregistrements apparaissent en même temps.

Lorsque vous réglez le commutateur POWER sur CAMERA

Le titre de la cassette apparaît pendant deux secondes.

Quand l'indicateur "-----" a moins de 10 espaces

La mémoire de cassette est pleine. L'indicateur "-----" indique le nombre de caractères que vous pouvez sélectionner pour le titre.

Pour supprimer un titre

Appuyez sur ←. Le dernier caractère s'efface.

Pour insérer un espace

Appuyez sur →.

Pour écrire le même caractère plusieurs fois de suite

Appuyez sur → pour faire avancer le curseur et saisissez le caractère.

Een videocassette van een naam voorzien

Terugkeren naar het FN beginscherm

Raak de EXIT toets aan.

Wissen van een letter

Kies in stap 6 het invoerpijlte ←. Bij elke druk wordt het laatste letterteken gewist.

Aanpassen van een al eerder vastgelegde cassettenaam

Plaats de videocassette waarvan u de naam wilt aanpassen en volg weer de aanwijzingen voor invoeren van een nieuwe naam.

Als de videocassette is beveiligd met het wispreventienokje

Op een aldus beveiligde cassette kunt u geen cassettenaam vastleggen. Schuif hiervoor eerst het wispreventienokje terug in de vrije stand.

Als de aanduiding verschijnt

Dan is het cassettegeheugen vol. Als u de bestaande naam van de cassette uitwist, kunt u weer een nieuwe naam vastleggen.

Als u al titelbeelden op deze cassette hebt vastgelegd

Samen met de naam kunnen er maximaal 4 titels worden aangegeven.

Wanneer u de POWER schakelaar in de "CAMERA" stand zet

Dan wordt de vastgelegde cassettenaam twee seconden lang aangegeven.

Als de "-----" aanduiding minder dan 10 plaatsen biedt

Dan is het cassettegeheugen vol. De aanduiding "-----" geeft het aantal lettertekens aan dat u voor de cassettenaam kunt kiezen.

Wissen van een cassettenaam

Kies geen letter, maar het invoerpijlte ←. Bij elke druk wordt het laatste letterteken gewist.

Invoeren van een spatie

Druk op het → pijltje.

Tweemaal dezelfde letter van dezelfde toets achtereenvolgens invoeren

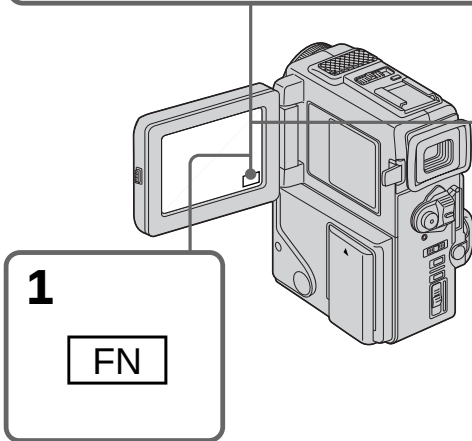
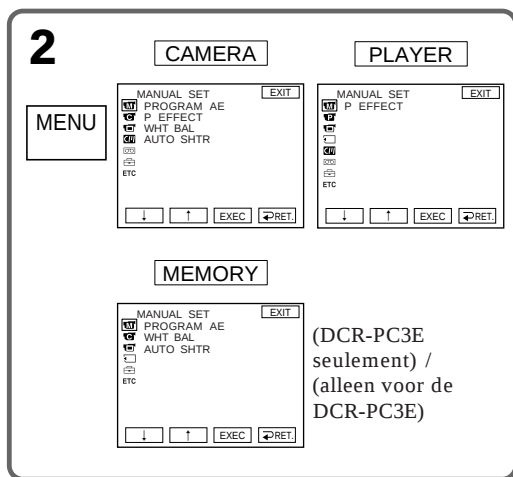
Druk op de → toets om de cursor op de plaats voor de volgende letter te zetten en voer dezelfde letter nogmaals in.

Changement des réglages de menu

Pour changer les réglages du menu, sélectionnez un paramètre du menu avec la molette ↓/↑. Certains réglages initiaux peuvent être partiellement changés. Sélectionnez d'abord l'icône puis le paramètre et enfin le mode.

- (1) Dans le mode d'attente, PLAYER ou MEMORY (DCR-PC3E seulement), appuyez FN pour afficher PAGE1 (p. 18).
- (2) Appuyez sur MENU pour afficher le menu.
- (3) Appuyez sur ↓/↑ pour sélectionner l'icône souhaitée et appuyez sur EXEC.
- (4) Appuyez sur ↓/↑ pour sélectionner un paramètre du menu et appuyez sur EXEC.
- (5) Appuyez sur ↓/↑ pour sélectionner un réglage.
- (6) Répétez les étapes 3 à 5 si vous voulez changer d'autres paramètres. Appuyez sur ↩ RET. pour revenir à l'étape 3.

Pour les détails, reportez-vous à "Sélection du réglage de mode de chaque paramètre" (p. 79).

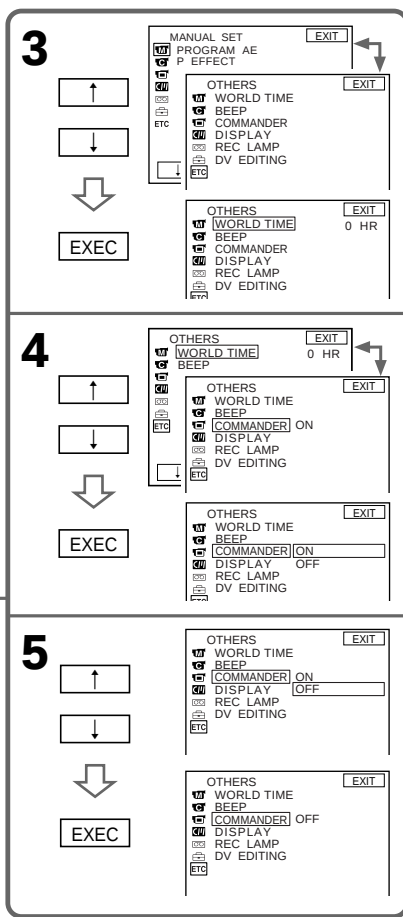


Wijzigen van de oorspronkelijke menu-instellingen

Om de functies van de camcorder aan te passen via het instelmenu, kiest u de instellingen met de ↓/↑ toetsen. Dan kunt u de oorspronkelijke instellingen naar wens aanpassen. Eerst kiest u het pictogram voor de functie, dan het menu-onderdeel en tenslotte de gewenste instelling.

- (1) Druk in de opnamepauze, de "PLAYER" stand of de "MEMORY" stand (alleen voor de DCR-PC3E) op de FN toets zodat het PAGE1 scherm verschijnt (zie blz. 18).
- (2) Druk op de MENU toets om het instelmenu op het scherm te brengen.
- (3) Stel met de ↓/↑ toetsen in op het gewenste pictogram en druk dan op de EXEC uitvoertoets.
- (4) Stel met de ↓/↑ toetsen in op het gewenste menu-onderdeel en druk weer op de EXEC uitvoertoets.
- (5) Kies met de ↓/↑ toetsen de gewenste instelling.
- (6) Herhaal de stappen van 3 t/m 5 als u nog andere onderdelen wilt aanpassen. Druk op de ↩ RET. toets om terug te keren naar stap 3.

Zie voor nadere bijzonderheden het "Overzicht van de instellingen voor elk menu-onderdeel" op blz. 84.



Changement des réglages de menu

Pour revenir à FN

Appuyez sur EXIT.

Les paramètres du menu sont indiqués par les icônes suivantes:

- MANUAL SET** (Réglages manuels)
- CAMERA SET** (Réglages enregistreur)
- PLAYER SET** (Réglages lecteur)
- LCD / VF SET**
(Réglages panneau LCD / viseur)
- MEMORY SET** (DCR-PC3E seulement)
(Réglages mémoire)
- CM SET** (Réglages mémoire de cassette)
- TAPE SET** (Réglages cassette)
- SETUP MENU** (Menu de configuration)
- OTHERS** (Autres réglages)

Français

Sélection du réglage de mode de chaque paramètre

● est le réglage initial.

Les paramètres du menu dépendent de la position du commutateur POWER.
L'écran LCD ne montre que les paramètres qui peuvent être utilisés à ce moment.

Icône/Paramètre	Mode	Signification	Commutateur POWER
PROGRAM AE		Programme d'exposition adapté aux conditions de tournage (p. 50)	CAMERA MEMORY
P EFFECT		Ajout d'effets spéciaux identiques à ceux des films ou de la télévision (p. 44)	CAMERA PLAYER
WHT BAL		Ajustement de la balance des blancs (p. 48)	CAMERA MEMORY
AUTO SHTR	● ON	Activation automatique de l'obturateur électronique pendant la prise de vues sous un éclairage puissant.	CAMERA MEMORY
	OFF	Pas d'activation automatique de l'obturateur électronique même pendant la prise de vues sous un éclairage puissant.	
D ZOOM	● OFF	Désactivation du zoom numérique. Le zoom est effectué jusqu'à 10x.	CAMERA MEMORY
	ON	Activation du zoom numérique. De 10x à 40x, le zoom est effectué numériquement (p. 24).	
16:9WIDE	● OFF	—	CAMERA
	ON	Enregistrement en mode grand écran 16:9 (p. 40)	
STEADYSHOT	● ON	Compensation des bougés lors de la prise de vues	CAMERA MEMORY
	OFF	Annulation du stabilisateur. Les images sont plus naturelles lorsque vous filmez un sujet stationnaire avec un pied photographique.	
N.S. LIGHT	● ON	Utilisation de l'éclairage pour prise de vues nocturne (p. 28).	CAMERA MEMORY
	OFF	Annulation de la fonction.	

Remarques sur le stabilisateur

- Le stabilisateur ne corrige pas les bougés excessifs du camescope.
- La fixation d'un convertisseur (non fourni) peut avoir une influence sur le stabilisateur.

Si vous désactivez le stabilisateur

L'indicateur de désactivation du stabilisateur apparaîtra. Le camescope évitera toute compensation excessive des bougés.

Wijzigen van de oorspronkelijke menu-instellingen

Terugkeren naar het FN beginscherm

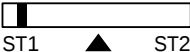
Raak de EXIT toets aan.

De hoofdpunten van het instelmenu worden aangegeven als de volgende pictogrammen:

- MANUAL SET** (Handmatige instellingen)
- CAMERA SET** (Camera-instellingen)
- PLAYER SET** (Weergave-instellingen)
- LCD / VF SET**
(LCD scherm / zoekerinstellingen)
- MEMORY SET** (Geheugen-instellingen, alleen voor de DCR-PC3E)
- CM SET** (Cassettegeheugen-instellingen)
- TAPE SET** (Cassette-instellingen)
- SETUP MENU**
(Oorspronkelijke instellingen)
- OTHERS** (Overige instellingen)

Personalisation du camescope
Uw camcorder naar eigen inzicht aanpassen

Changement des réglages de menu

Icône/Paramètre	Mode	Signification	Commutateur POWER
 HiFi SOUND	● STEREO	Lecture d'une cassette stéréo ou à deux pistes son avec bande son principale et bande son secondaire.	PLAYER
	1	Lecture d'une cassette stéréo avec le signal audio gauche ou à deux pistes son avec bande principale	
	2	Lecture d'une cassette stéréo avec le signal audio droit ou à deux pistes son avec bande secondaire	
AUDIO MIX		Réglage de la balance entre la piste stéréo 1 et la piste stéréo 2 (p. 69) 	PLAYER
 NTSC PB	● ON PAL TV	Lecture d'une cassette enregistrée avec le camescope sur un téléviseur de standard PAL.	PLAYER
	NTSC 4.43	Lecture d'une cassette enregistrée dans le standard couleur NTSC avec le mode NTSC 4.43.	
 LCD B. L.	● BRT NORMAL	Réglage normal de la luminosité de l'écran LCD.	PLAYER CAMERA MEMORY
	BRIGHT	Luminosité plus grande de l'écran LCD.	
LCD COLOUR		Réglage de la couleur sur l'écran LCD avec -/+.  Pour éclaircir ← → Pour assombrir	PLAYER CAMERA MEMORY
VF BRIGHT		Réglage de la luminosité du viseur avec -/+.  Pour assombrir ← → Pour éclaircir	

Remarque sur NTSC PB

Pour la lecture d'une cassette sur un téléviseur multistandard, sélectionnez le mode le mieux adapté en regardant l'image sur le téléviseur.

Remarque sur LCD B.L.

Si vous utilisez une autre source d'alimentation que la batterie rechargeable, "BRIGHT" sera automatiquement sélectionné.

Remarque sur la batterie rechargeable NP-F10/FS11

Vous ne pouvez pas sélectionner BRIGHT dans LCD B.L.

Changement des réglages de menu

Icône/Paramètre	Mode	Signification	Commutateur POWER
 CONTINUOUS (DCR-PC3E seulement)	● OFF	Pas d'enregistrement continu	MEMORY
	ON	Enregistrement continu de 3 ou 4 images (p. 100)	
	MULTI SCRN	Enregistrement continu de 9 images (p. 100)	
QUALITY (DCR-PC3E seulement)	● FINE	Enregistrement d'images fixes dans le mode de qualité d'image élevée, avec le "Memory Stick"	PLAYER MEMORY
	STANDARD	Enregistrement d'images fixes dans le mode de qualité d'image normal, avec le "Memory Stick"	
FLD./FRAME (DCR-PC3E seulement)	● FIELD	Enregistrement de sujets en mouvement	MEMORY
	FRAME	Enregistrement de sujets immobiles avec une image de qualité élevée	
SLIDE SHOW (DCR-PC3E seulement)		Reproduction des images en diaporama (p. 113)	MEMORY
DELETE ALL (DCR-PC3E seulement)		Effacement de toutes les images (p. 116)	MEMORY
FORMAT (DCR-PC3E seulement)		Formatage des "Memory Stick"	MEMORY
PHOTO SAVE (DCR-PC3E seulement)		Copie d'images fixes (p. 107)	PLAYER
 CM SEARCH	● ON	Recherche en utilisant la mémoire de cassette (p. 58)	PLAYER
	OFF	Recherche sans utiliser la mémoire de cassette	
TITLEERASE		Suppression du titre incrusté (p. 73)	PLAYER CAMERA
TITLE DSPL	● ON	Affichage du titre incrusté	PLAYER
	OFF	Pas d'affichage du titre incrusté	
TAPE TITLE		Titrage d'une cassette (p. 76)	PLAYER CAMERA
ERASE ALL		Suppression de toutes les données de la mémoire de cassette	PLAYER CAMERA

Personalisation du caméscope
Uw camcorder naar eigen inzicht aanpassen

Changement des réglages de menu

Icône/Paramètre	Mode	Signification	Commutateur POWER
 REC MODE	● SP	Enregistrement dans le mode SP (normal)	CAMERA
	LP	Augmentation du temps d'enregistrement à 1,5 fois celui du mode SP	
AUDIO MODE	● 12BIT	Enregistrement dans le mode 12 bits (deux bandes son stéréo)	PLAYER CAMERA
	16BIT	Enregistrement dans le mode 16 bits (une bande son stéréo de grande qualité)	
 REMAIN	● AUTO	Affichage de la barre indiquant la longueur de bande restante: • pendant 8 secondes environ après la mise sous tension du camescope et le calcul de la longueur de bande restante • pendant 8 secondes environ après l'insertion d'une cassette et le calcul de la longueur de bande restante • pendant 8 secondes environ après une pression sur la touche de lecture dans le mode PLAYER • pendant 8 secondes environ après une pression sur DISPLAY pour afficher les indicateurs • pendant le rembobinage, l'avance ou la recherche d'image en mode PLAYER	PLAYER CAMERA
	ON	Affichage continu de l'indicateur de bande.	
DATA CODE	● DATE / CAM	Affichage de la date, de l'heure et des divers réglages pendant la lecture	PLAYER
	DATE	Affichage de la date et de l'heure pendant la lecture	

Remarques sur le mode LP

- Lorsque vous enregistrez une cassette dans le mode LP avec ce camescope, nous vous conseillons de reproduire la cassette sur ce camescope. Si vous reproduisez la cassette sur d'autres camescopes ou magnétoscopes, les images et le son risquent d'être parasités.
- Lorsque vous enregistrez dans le mode LP, nous vous conseillons d'utiliser une minicassette DV Sony Excellence / Master pour obtenir les meilleurs résultats possible avec votre camescope. Des parasites peuvent apparaître sur l'image et le son si vous n'utilisez pas des cassettes Sony Excellence / Master MiniDV pour l'enregistrement.
- Vous ne pouvez pas effectuer de copie audio sur une cassette enregistrée en mode LP. Utilisez le mode SP pour la cassette sur laquelle vous souhaitez effectuer une copie audio.
- Lorsque vous enregistrez dans les modes SP et LP sur une cassette ou enregistrez certaines scènes dans le mode LP, l'image de lecture risque d'être déformée ou le code de temps de ne pas être inscrit correctement entre les scènes.

Remarques sur AUDIO MODE

- Il n'est pas possible d'effectuer une copie audio sur une cassette enregistrée dans le mode 16 bits
- Il n'est pas possible de régler la balance dans AUDIO MIX à la lecture d'une cassette enregistrée dans le mode 16 bits.

Changement des réglages de menu

Icône/Paramètre	Mode	Signification	Commutateur POWER
 CLOCK SET		Réglage de la date et de l'heure (p. 89).	CAMERA MEMORY
DEMO MODE	● ON	Démonstration des fonctions du camescope	CAMERA
	OFF	Annulation du mode de démonstration	
 WORLD TIME		Réglage de l'heure locale. Appuyez sur ↓/↑ pour indiquer un décalage horaire. L'heure sera rectifiée en fonction du décalage horaire indiqué. Si vous indiquez 0 comme décalage horaire, l'heure initiale sera rétablie.	CAMERA MEMORY
BEEP	● MELODY	Mélodie pour indiquer le début et la fin de l'enregistrement ou la présence d'un problème inhabituel.	PLAYER CAMERA MEMORY
	NORMAL	Remplacement de la mélodie par un bip.	
	OFF	Annulation de la mélodie et du bip.	
COMMANDER	● ON	Validation de la télécommande fournie avec le camescope.	PLAYER CAMERA MEMORY
	OFF	Invalidation de la télécommande pour éviter des interférences avec une autre télécommande de magnétoscope.	
DISPLAY	● LCD	Affichage des indicateurs sur l'écran LCD et dans le viseur.	PLAYER CAMERA MEMORY
	V-OUT/LCD	Affichage des indicateurs sur l'écran de télévision, l'écran LCD et dans le viseur.	
REC LAMP	● ON	Eclairage du voyant de tournage à l'avant du camescope.	CAMERA MEMORY
	OFF	Désactivation du voyant de tournage à l'avant du camescope pour ne pas attirer l'attention du sujet.	
DV EDITING (DCR-PC3 seulement)		Copie d'un passage d'une cassette en sélectionnant simplement les scènes à dupliquer, en utilisant un autre appareil raccordé par un câble i.LINK (câble de liaison DV) (p. 66)	PLAYER

Remarques sur DEMO MODE

- Il n'est pas possible de sélectionner DEMO MODE si le camescope contient une cassette.
- DEMO MODE a été réglé sur STBY (attente) en usine et la démonstration démarre 10 minutes après le réglage du commutateur POWER sur CAMERA, si le camescope ne contient pas de cassette. Pour annuler la démonstration, insérez une cassette, réglez le commutateur POWER sur une autre position que CAMERA ou réglez DEMO MODE sur OFF.
- Si vous appuyez sur l'écran tactile pendant la démonstration, la démonstration s'arrêtera un instant, puis recommencera 10 minutes plus tard.
- Si NIGHTSHOT est réglé sur ON, l'indicateur NIGHTSHOT apparaîtra dans le viseur ou sur l'écran LCD et vous ne pourrez pas sélectionner DEMO MODE dans les réglages de menu.

Remarque

Si vous appuyez sur DISPLAY / TOUCH PANEL lorsque "DISPLAY" est réglé sur "V-OUT/LCD" dans les réglages de menu, l'image du téléviseur ou du magnétoscope n'apparaîtra pas sur l'écran LCD même si le camescope est raccordé aux sorties du téléviseur ou du magnétoscope.

Si vous attendez plus de 5 minutes après avoir enlevé la source d'alimentation

Les paramètres "AUDIO MIX", "COMMANDER" et "HiFi SOUND" reviendront à leur valeur initiales. Les autres paramètres du menu seront conservés en mémoire même si vous enlevez la batterie.

Lors de la prise de vues d'un sujet rapproché

Si REC LAMP a été réglé sur ON, le voyant rouge de tournage à l'avant du camescope risque de se refléter sur le sujet s'il est trop proche. Dans ce cas, il est conseillé de régler REC LAMP sur OFF.

Personalisation du camescope Uw camcorder naar eigen inzicht aanpassen

Wijzigen van de oorspronkelijke menu-instellingen

Nederlands

Overzicht van de instellingen voor elk menu-onderdeel

● geeft de fabrieksinstelling aan.

Welke menu-onderdelen er verschijnen, hangt af van de stand van de POWER schakelaar. Het LCD scherm toont alleen de instellingen die u op dat moment kunt aanpassen.

Pictogram/ onderdeel	Instelling	Werking	POWER schakelaar
 PROGRAM AE		Voor keuze van het belichtingsprogramma dat het best past bij de opname-omstandigheden (zie blz. 50).	CAMERA MEMORY
P EFFECT		Voor toevoegen van speciale effecten zoals van speelfilms of TV-producties aan uw videobeelden (zie blz. 44).	CAMERA PLAYER
WHT BAL		Voor het bijregelen van de kleurbalans (zie blz. 48).	CAMERA MEMORY
AUTO SHTR	● ON	Voor automatisch inschakelen van de elektronische sluiters bij opnemen onder fel licht.	CAMERA MEMORY
	OFF	Om de elektronische sluiters niet automatisch te laten inschakelen, ook al bij opnemen onder fel licht.	
 D ZOOM	● OFF	Voor uitschakelen van de digitale zoomfunctie. Nu kunt u tot 10× zoomen.	CAMERA MEMORY
	ON	Voor inschakelen van de digitale zoomfunctie. De zoombeweging van 10× tot 40× wordt digitaal gesimuleerd (zie blz. 24).	
16:9WIDE	● OFF	—	CAMERA
	ON	Voor opnemen met de 16:9 breedbeeld-functie (zie blz. 40).	
STEADYSHOT	● ON	Voor het wegnemen van cameratrillingen.	CAMERA MEMORY
	OFF	Voor uitschakelen van de SteadyShot beeldstabilisatie. Voor de meest natuurgetrouwe opnamen van een stilstaand onderwerp met de camcorder op statief.	
N.S. LIGHT	● ON	Voor nachtopnamen met de NightShot Light verlichting (zie blz. 28).	CAMERA MEMORY
	OFF	Voor het uitschakelen van de NightShot Light verlichting.	

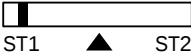
Betreffende de SteadyShot beeldstabilisatie

- Als de camera te sterk beweegt, zal het beeld ook met de SteadyShot functie niet voldoende gestabiliseerd worden.
- Bij gebruik van een voorzetlens (niet bijgeleverd) kan de SteadyShot beeldstabilisatie niet altijd goed werken.

Bij uitschakelen van de SteadyShot beeldstabilisatie

De SteadyShot-uit indicator  verschijnt. De camcorder zal nu niet (over)compenseren voor camera-bewegingen.

Wijzigen van de oorspronkelijke menu-instellingen

Pictogram/ onderdeel	Instelling	Werking	POWER schakelaar
 HiFi SOUND	● STEREO	Voor afspelen van video-opnamen met stereo of tweetalig geluid.	PLAYER
	1	Voor weergave van mono geluid of alleen het eerste geluidsspoor van tweetalige video-opnamen.	
	2	Voor weergave van alleen het tweede geluidsspoor van tweetalige video-opnamen.	
AUDIO MIX		Voor instellen van de geluidsbalans van de stereo 1 en stereo 2 geluidskanalen (zie blz. 69).	PLAYER
			
NTSC PB	● ON PAL TV	Voor het afspelen van video-opnamen op uw camcorder met weergave op een PAL-systeem TV-toestel.	PLAYER
	NTSC 4.43	Voor het weergeven van video-opnamen met het NTSC kleursysteem op een NTSC 4.43 TV-toestel.	
 LCD B. L.	● BRT NORMAL	Voor de normale helderheid van het LCD scherm.	PLAYER CAMERA MEMORY
	BRIGHT	Voor een extra helder LCD scherm.	
LCD COLOUR		Om de kleuren van het LCD scherm bij te regelen, draait u aan de SEL / PUSH EXEC instelknop en drukt u deze in.	PLAYER CAMERA MEMORY
		 Lichter ← → Donkerder	
VF BRIGHT		Om de helderheid van het zoekerbeeld bij te regelen, draait u aan de SEL / PUSH EXEC instelknop en drukt u deze in.	PLAYER CAMERA MEMORY
		 Donkerder ← → Lichter	

Personalisation du camscope
Uw camcorder naar eigen inzicht aanpassen

Betreffende het afspelen van NTSC videocassettes

Bij weergave op een multi-systeem TV-toestel kiest u de weergavestand die het beste beeld op het scherm oplevert.

Betreffende de LCD B.L. schermhelderheid

Wanneer u een andere stroombron dan het batterijpak gebruikt, wordt de schermhelderheid automatisch op “BRIGHT” ingesteld.

Bij gebruik van het NP-F10/FS11 batterijpak

Nu kunt u niet de “BRIGHT” stand kiezen voor de LCD B.L. schermverlichting.

Wijzigen van de oorspronkelijke menu-instellingen

Pictogram/ onderdeel	Instelling	Werking	POWER schakelaar
 CONTINUOUS (alleen de DCR-PC3E)	● OFF	Om niet automatisch enkele stilstaande beelden achtereen op te nemen.	MEMORY
	ON	Om 3 of 4 stilstaande beelden achtereen op te nemen (zie blz. 100).	
	MULTI SCRN	Om 9 stilstaande beelden achtereen op te nemen (zie blz. 100).	
QUALITY (alleen de DCR-PC3E)	● FINE	Om stilstaande beelden op te nemen in de fijnere beeldkwaliteit, op een "Memory Stick".	PLAYER MEMORY
	STANDARD	Om stilstaande beelden op te nemen in de standaard beeldkwaliteit, op een "Memory Stick".	
FLD./FRAME (alleen de DCR-PC3E)	● FIELD	Voor opnemen van bewegende onderwerpen.	MEMORY
	FRAME	Voor stopzetten van bewegende onderwerpen met hoge beeldscherpte.	
SLIDE SHOW (alleen de DCR-PC3E)		Voor het weergeven van stilstaande beelden in een doorlopende fotoserie (zie blz. 113).	MEMORY
DELETE ALL (alleen de DCR-PC3E)		Voor het wissen van alle stilstaande beelden (zie blz. 116).	MEMORY
FORMAT (alleen de DCR-PC3E)		Voor het formatteren (initialiseren) van "Memory Stick"s.	MEMORY
PHOTO SAVE (alleen de DCR-PC3E)		Voor het dupliceren van stilstaande beelden (zie blz. 107).	PLAYER
 CM SEARCH	● ON	Om bij de zoekfuncties het cassette-geheugen te gebruiken (zie blz. 58).	PLAYER
	OFF	Om bij de zoekfuncties het cassette-geheugen niet te gebruiken.	
TITLEERASE		Om een ingelaste titel te verwijderen (zie blz. 73).	PLAYER CAMERA
TITLE DSPL	● ON	Om een ingelaste titel weer te geven.	PLAYER
	OFF	Om de titel niet weer te geven.	
TAPE TITLE		Om een videocassette van een naam te voorzien (zie blz. 76).	PLAYER CAMERA
ERASE ALL		Om alle gegevens uit het cassettegeheugen te wissen.	PLAYER CAMERA

Wijzigen van de oorspronkelijke menu-instellingen

Pictogram/ onderdeel	Instelling	Werking	POWER schakelaar
 REC MODE	● SP	Voor opnemen met de gewone SP (Standard Play) snelheid en speelduur.	CAMERA
	LP	Om op elke videocassette anderhalf (1,5) maal zo lang op te kunnen nemen.	
AUDIO MODE	● 12BIT	Voor opnemen of afspelen in de 12-bit stand (met twee stereo geluidskanalen).	PLAYER CAMERA
	16BIT	Voor opnemen of afspelen in de 16-bit stand (voor enkele stereo met betere geluidskwaliteit).	
 REMAIN	● AUTO	Voor het in een balkje aangeven van de resterende speelduur/opnameduur: • gedurende ongeveer 8 seconden na het inschakelen van de camcorder, wanneer de resterende band wordt gemeten. • gedurende ongeveer 8 seconden na het insteken van een videocassette, wanneer de resterende band wordt gemeten. • gedurende ongeveer 8 seconden na het indrukken van de weergavetoets in de PLAYER stand. • gedurende ongeveer 8 seconden na het indrukken van de DISPLAY toets op de afstandsbediening om de zoekeraanduidingen op het scherm te zien. • tijdens het beeldzoeken of het snel vooruit- of terugspoelen van de band in de PLAYER weergavestand.	PLAYER CAMERA
	ON	Als u de resterende speelduur voortdurend wilt laten aangeven.	
DATA CODE	● DATE / CAM	Voor aangeven van de opnamedatum en andere gegevens tijdens afspelen.	PLAYER
	DATE	Voor aangeven van alleen de opnamedatum tijdens afspelen.	

Betreffende de LP langspeelsnelheid

- Een videoband die is opgenomen met de LP langspeel-snelheid op deze camcorder, kunt u beter ook afspelen op deze camcorder. Als u een dergelijke videoband afspeelt op een andere camcorder of videorecorder, kan er storing in beeld of geluid optreden.
- Voor opnemen met de LP langspeelsnelheid op deze camcorder is het aanbevolen voor de beste resultaten Sony Excellence / Master mini-DV cassettes te gebruiken.
- Invoege van een geluidsspoor is niet mogelijk in video-opnamen die zijn gemaakt met de LP langspeelsnelheid. Als u naderhand geluid wilt invoegen, dient u de beelden op te nemen met de standaard SP snelheid.
- Als u op een enkele videocassette zowel met de SP als de LP snelheid opneemt of als u bepaalde scènes tussendoor opneemt met de LP snelheid, kan er bij weergave vervorming in het beeld optreden of kan de tijdcode tussen de scènes niet juist worden aangebracht.

Betreffende de AUDIO MODE geluidskeuze

- Het is niet mogelijk geluidsoptnamen in te lassen op een videocassette die is opgenomen in de 16BIT stand.
- Bij het afspelen van een videocassette die is opgenomen in de 16-bit stand kunt u de geluidsbalans niet bijregelen met de AUDIO MIX functie.

Wijzigen van de oorspronkelijke menu-instellingen

Pictogram/ onderdeel	Instelling	Werking	POWER schakelaar
 CLOCK SET		Voor opnieuw instellen van de datum of tijd (zie blz. 89).	CAMERA MEMORY
DEMO MODE	● ON	Om een demonstratie van de camcorder-functies te zien.	CAMERA
	OFF	Om de demonstratiefunctie uit te schakelen.	
 WORLD TIME		Om de klok gelijk te zetten op de plaatselijke tijd. Druk op de ↓/↑ toetsen om het zone-tijdverschil in te stellen. De klok verspringt dan het gekozen aantal uren. Door instellen op 0 verkrijgt u weer de oorspronkelijk ingestelde tijd.	CAMERA MEMORY
BEEP	● MELODY	Om een wijsje te horen wanneer u begint of stopt met opnemen of wanneer er iets vreemds aan de hand is met uw camcorder	PLAYER CAMERA MEMORY
	NORMAL	Om bij de bediening een pieptoon te horen in plaats van het wijsje.	
	OFF	Om bij de bediening geen geluid te horen, geen pieptoon en geen wijsje.	
COMMANDER	● ON	Om de bij uw camcorder geleverde afstandsbediening in te schakelen.	PLAYER CAMERA MEMORY
	OFF	Voor annuleren van de afstandsbediening om fouten door gelijktijdig gebruik van een andere videorecorder-afstandsbediening te voorkomen.	
DISPLAY	● LCD	Voor weergave van beelden op het LCD scherm en in de zoekers.	PLAYER CAMERA MEMORY
	V-OUT/LCD	Om alle beelden zowel op het TV-scherm als op het LCD scherm en in de zoekers weer te geven.	
REC LAMP	● ON	Om bij opnemen het camera-opnamelampje voorop de camcorder te laten oplichten.	CAMERA MEMORY
	OFF	Om het voorste camera-opnamelampje uit te schakelen, zodat uw onderwerp niet kan zien of er wordt opgenomen of niet.	
DV EDITING (alleen de DCR-PC3E)		Om alleen bepaalde video-opnamen over te kopiëren, eenvoudig door de gewenste scènes te kiezen, met andere video-apparatuur die is aangesloten via een i.LINK kabel (DV-aansluitkabel) (zie blz. 66).	PLAYER

Betreffende de DEMO MODE demonstratiefunctie

- De DEMO MODE demonstratie kan niet worden ingeschakeld wanneer er een cassette in de camcorder aanwezig is.
- De DEMO MODE demonstratiefunctie is in de fabriek op de “STBY” paraatstand ingesteld, zodat de demonstratie automatisch begint, zo'n 10 minuten nadat u de POWER schakelaar op “CAMERA” zet zonder dat er een cassette in de camcorder aanwezig is. Om de demonstratie uit te schakelen, plaatst u een cassette in de camcorder, zet u de POWER schakelaar in een andere stand dan “CAMERA”, of zet u de DEMO MODE menu-instelling in de “OFF” stand.
- Als u het aanraakscherm tijdens de demonstratie aanraakt, zal de demonstratie even stoppen, maar ongeveer 10 minuten later weer beginnen.
- Wanneer het onderdeel NIGHTSHOT op “ON” is gezet, verschijnt de aanduiding “NIGHTSHOT” in het zoekerbeeld en dan kunt u in het instelmenu niet de DEMO MODE kiezen.

Opmerking

Als u op de DISPLAY/TOUCH PANEL toets drukt terwijl de “DISPLAY” menu-instelling op “V-OUT/LCD” staat ingesteld, zullen de beelden van een TV-toestel of videorecorder niet op het LCD scherm verschijnen, ook al is de camcorder wel verbonden met de uitgangsaansluitingen van het TV-toestel of de videorecorder.

Als de camcorder langer dan 5 minuten geen stroom krijgt

Dan worden de instellingen voor “AUDIO MIX”, “COMMANDER” en “HiFi SOUND” teruggesteld op de oorspronkelijke instellingen. De andere menu-instellingen blijven ook zonder batterijpakk in het geheugen van de camcorder bewaard.

Voor opnemen van een erg nabij onderwerp

Als de REC LAMP instelling in de ON stand staat, kan het rode opname/batterijlampje vóór op de camcorder wel eens wat onnatuurlijk licht op een erg nabij onderwerp laten schijnen. In dat geval kunt u de REC LAMP instelling beter op OFF zetten.

Réglage de la date et de l'heure

L'heure a été réglée initialement sur l'heure de Londres pour le Royaume-Uni et sur l'heure de Paris pour les autres pays d'Europe.

Si vous n'utilisez pas le caméscope pendant trois mois environ, la pile au vanadium-lithium du caméscope sera épuisée et le réglage de la date et de l'heure sera annulé (des tirets apparaissent à la place).

Régalez d'abord l'année, puis le mois, le jour, les heures et les minutes.

- (1) Dans le mode d'attente, appuyez sur FN pour afficher PAGE1 (p. 18).
- (2) Appuyez sur MENU pour afficher le menu.
- (3) Sélectionnez  avec ↓/↑, puis appuyez sur EXEC.
- (4) Sélectionnez CLOCK SET avec ↓/↑, puis appuyez sur EXEC.
- (5) Régalez l'année et appuyez sur EXEC.
- (6) Régalez les mois, jour, heure comme à l'étape 5.
- (7) Régalez les minutes avec ↓/↑, puis appuyez sur EXEC au top horaire.

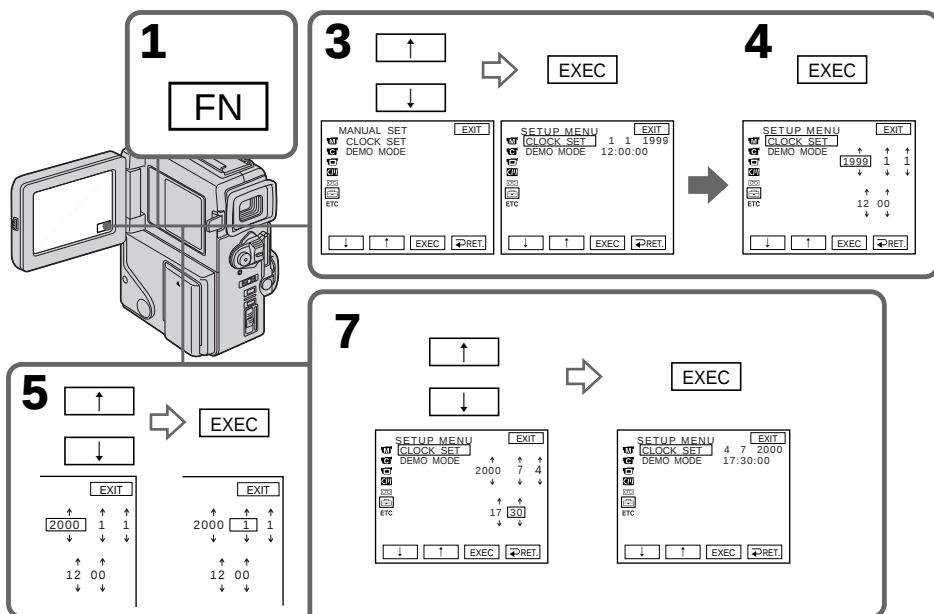
Instellen van de datum en tijd

De klok staat bij aflevering ingesteld op Greenwich-tijd (Londen) voor het model voor Groot-Brittannië, en op continentaal West-Europese tijd (Parijs) voor de modellen voor andere Europese landen.

Als u de camcorder ongeveer drie maanden lang niet hebt gebruikt, kan de instelling van datum en tijd zijn vervallen (zodat er slechts streepjes verschijnen) omdat de vanadium-lithiumbatterij in de camcorder is uitgeput.

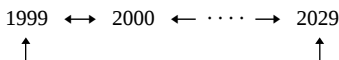
Dan stelt u eerst het jaar in, dan de maand, de dag, het uur en tenslotte de minuut.

- (1) Zet de camcorder in de opnamepauzestand en druk op de FN toets zodat het PAGE1 scherm verschijnt (zie blz. 18).
- (2) Druk op de MENU toets om het instelmenu op het scherm te brengen.
- (3)  met de ↓/↑ toetsen en druk dan op de EXEC uitvoertoets.
- (4) Kies de CLOCK SET functie met de ↓/↑ toetsen en druk weer op EXEC.
- (5) Stel in op het juiste jaartal en druk weer op EXEC.
- (6) Stel de maand, het dagnummer en het juiste uur in en leg deze vast op dezelfde wijze als bij stap 5.
- (7) Stel in op de juiste minuut met de ↓/↑ toetsen en druk de EXEC toets in wanneer het tijdsignaal van de radio, TV of telefoon klinkt.



Réglage de la date et de l'heure

L'année change de la manière suivante:



Pour revenir à FN

Appuyez sur EXIT.

Si vous ne réglez pas l'heure et la date

“-:-:-” est enregistré sur le code de données de la bande et sur le “Memory Stick” (DCR-PC3E seulement).

Remarque sur l'indication de l'heure

L'horloge interne du camscope fonctionne selon un cycle de 24 heures.

Instellen van de datum en tijd

De jaaraanduiding verspringt als volgt:

Als u de datum en tijd niet instelt

Dan wordt er in plaats daarvan slechts “-:-:-” opgenomen op de band en op de “Memory Stick” (alleen voor de DCR-PC3E).

Betreffende de tijdsaanduiding

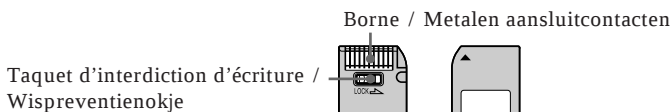
De ingebouwde klok van deze camcorder geeft de tijd aan volgens een 24-uurs cyclus.

Utilisation d'un “Memory Stick” – Introduction

– DCR-PC3E seulement

Vous pouvez enregistrer des images fixes sur le “Memory Stick” fourni avec le camscope et reproduire ensuite ces images. La lecture, l'enregistrement et la suppression d'images fixes sont simples à réaliser. Vous pouvez formater les “Memory Stick”. Vous pouvez aussi protéger les images fixes et inscrire des marques d'impression sur les images fixes enregistrées sur le “Memory Stick”. L'échange de données d'images avec un autre appareil tel qu'un ordinateur personnel est possible en utilisant l'adaptateur de port série pour “Memory Stick”, fourni avec le camscope, ou l'adaptateur de carte PC MSAC-PC1 pour “Memory Stick” (non fourni).

Utilisation d'un “Memory Stick” Quand vous utilisez un “Memory Stick”



- Vous ne pouvez pas enregistrer ni effacer des images fixes quand le taquet d'interdiction d'écriture sur le “Memory Stick” est réglé sur LOCK.
- Il est fortement conseillé de sauvegarder les données importantes.
- Lorsque le voyant ACCESS clignote, n'enlevez en aucun cas le “Memory Stick”.
- Les données d'image peuvent être endommagées dans les cas suivants :
 - vous enlevez le “Memory Stick”, mettez le camscope hors tension ou détachez la batterie quand le voyant ACCESS clignote;
 - vous utilisez des “Memory Stick” près d'aimants ou de champs magnétiques tels que ceux des haut-parleurs ou des téléviseurs.

Format de fichier (JPEG)

Le camscope compresse les données d'image dans le format JPEG (extension .jpg).

Gebruik van de “Memory Stick” – inleiding

– alleen voor de DCR-PC3E

Op de “Memory Stick” die bij uw camcorder is bijgeleverd kunt u stilstaande beelden opnemen om ze hiervanaf later weer te geven. Het weergeven, opnieuw opnemen en wissen van stilstaande beelden gaat zeer eenvoudig. U kunt u de “Memory Stick” zonodig formateren. Bovendien kunt u beelden van een mini-DV videocassette overnemen op een “Memory Stick” en andersom. De vastgelegde beelden zijn uitwisselbaar met andere apparatuur zoals een personal computer e.d. via de seriële poort-adapter voor de “Memory Stick” die is bijgeleverd bij uw camcorder of de MSAC-PC1 PC-kaart adapter voor de “Memory Stick” (niet bijgeleverd).

Gebruik van een “Memory Stick” Onderdelen en opmerkingen over de “Memory Stick”

Position de l'étiquette / Etiket voor notities

- U kunt geen stilstaande beelden vastleggen of wissen zolang het wispreventienokje van de “Memory Stick” in de “LOCK” stand is gezet.
- Als er belangrijke gegevens op een “Memory Stick” staan, is het aanbevolen deze op uw personal computer veilig te stellen.
- Wanneer het ACCESS lampje knippert, mag u de “Memory Stick” niet verwijderen.
- De gegevens op een “Memory Stick” kunnen in de volgende gevallen beschadigd worden of verloren gaan :
 - Als u de “Memory Stick” verwijdt of de video-apparatuur uitschakelt terwijl het ACCESS lampje nog knippert.
 - Als u de “Memory Stick” neerlegt in een magnetisch veld, d.w.z. in de buurt van een krachtige magneet zoals van een luidspreker of een TV-toestel.

Betreffende het bestandsformaat (JPEG)

Deze camcorder zorgt voor compressie van de beeldgegevens in het JPEG formaat (bestandsextensie .jpg).

Utilisation d'un "Memory Stick" – Introduction

Nom type de fichier de données d'image
DSC00001.jpg.

Remarques

- Evitez tout contact d'un objet métallique ou de votre doigt avec la partie métallique du connecteur.
- Collez l'étiquette seulement à l'emplacement spécifié pour l'étiquetage.
- Ne pliez pas les "Memory Stick", ne les laissez pas tomber et ne les soumettez pas à des chocs violents.
- Ne démontez pas les "Memory Stick" et ne les modifiez pas.
- Ne mouillez pas les "Memory Stick".
- N'utilisez pas et ne gardez pas les "Memory Stick" dans des endroits:
 - extrêmement chauds, comme dans une voiture garée au soleil ou sous un soleil torride;
 - en plein soleil;
 - très humides ou soumis à l'action de gaz corrosifs.
- Avant de transporter ou de ranger un "Memory Stick", mettez-le dans son étui.

Vous n'avez pas besoin de formater le "Memory Stick" si avec le camscope

Le "Memory Stick" fourni avec le camscope est déjà formaté au format FAT. Le format FAT est une norme pour le formatage de "Memory Stick" qui est supportée par votre camscope.

Remarque

Des échantillons d'images sont déjà enregistrés sur le "Memory Stick" fourni avec le camscope. Tous ces échantillons seront supprimés si vous formatez le "Memory Stick".

"Memory Stick" formatés sur un ordinateur personnel

Si le "Memory Stick" a été formaté sur un ordinateur Windows ou sur un Macintosh, vous ne pourrez pas utiliser le "Memory Stick" tel quel avec le camscope.

Remarque sur la compatibilité des données d'image

- Les fichiers de données d'images enregistrées sur les "Memory Stick" par le camscope sont conformes à la Réglementation établie par la JEIDA (Japan Electronic Industry Development Association) pour la normalisation universelle des systèmes de fichiers de caméra. Vous ne pouvez pas lire sur votre camscope des images enregistrées sur les appareils (DCR-TRV890E / TRV900 / TRV900E, DSC-D700) qui ne sont pas conformes à cette norme universelle. (Ces modèles ne sont pas commercialisés dans certaines zones.)
- Si vous ne pouvez pas utiliser un "Memory Stick" qui a été utilisé avec un autre appareil, formatez-le sur votre camscope en procédant comme indiqué à la page 98.
Notez que toutes les images du "Memory Stick" seront supprimées au moment du formatage.

"Memory Stick" est une marque de fabrique de Sony Corporation.

Gebruik van de "Memory Stick" – inleiding

Voorbeeld van een gegevensbestand
DSC00001.jpg

Opmerkingen

- Raak het metalen gedeelte van de aansluitcontacten niet met uw vingers aan en zorg dat er geen andere metalen voorwerpen tegenaan komen.
- Plak het etiket alleen op het aangegeven gedeelte.
- Laat uw "Memory Stick" niet vallen en ga er niet op zitten of staan.
- Probeer "Memory Stick" niet te demonteren, te openen of aan te passen.
- Zorg dat uw "Memory Stick" niet nat worden.
- Bewaar uw "Memory Stick" niet op plaatsen met:
 - Hitte, zoals vlakbij een warmtebron of in een auto die in de zon geparkeerd staat;
 - Directe zonnestraling
 - Veel vocht of corrosieve gassen of dampen.
- Voor het meenemen of bewaren van een "Memory Stick" bergt u deze in het bijbehorende doosje op.

U hoeft de bij uw camcorder geleverde "Memory Stick" niet te formatteren.

De bij uw camcorder geleverde "Memory Stick" is al geformatteerd volgens het FAT systeem. Dit FAT systeem is het standaard formaat voor "Memory Stick"s en is geschikt voor uw camcorder.

Opmerking

De bij uw camcorder geleverde "Memory Stick" bevat een aantal voorbeeld-bestanden. Let wel: deze beeldbestanden zullen worden gewist wanneer u de "Memory Stick" formateert.

"Memory Stick"s die zijn geformatteerd met een personal computer

De werking van een "Memory Stick" in uw personal computer kan niet worden gegarandeerd als de "Memory Stick" is geformatteerd met een Windows computer of een Macintosh.

Betreffende de uitwisseling van beeldgegevens

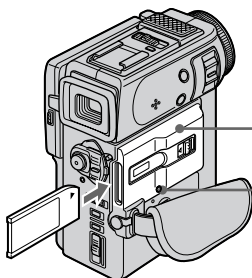
- De beeldgegevens worden door uw camcorder op de "Memory Stick" vastgelegd volgens de "Design Rules for Camera File Systems" normen van de JEIDA (Japan Electronic Industry Development Association). U kunt op uw camcorder geen stilstaande beelden weergeven die zijn vastgelegd met andere apparatuur (DCR-TRV890E / TRV900 / TRV900E, DSC-D700) die niet volgens deze normen werkt. (Deze modellen zijn niet overal verkrijgbaar.)
- Als een "Memory Stick" die met andere apparatuur is gebruikt niet meer goed werkt, kunt u die "Memory Stick" formatteren met uw camcorder volgens de aanwijzingen op blz. 98. Houd er wel rekening mee dat bij het formatteren alle beeldbestanden van de "Memory Stick" zullen verdwijnen.

"Memory Stick" is een handelsmerk van Sony Corporation.

Utilisation d'un "Memory Stick" – Introduction

Insertion d'un "Memory Stick"

Insérez un "Memory Stick" complètement avec le repère ▲ dirigé vers le haut.

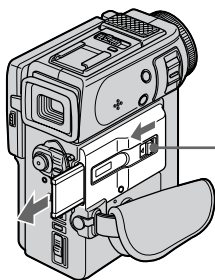


Logement de "Memory Stick" /
"Memory Stick" houder

Voyant ACCESS /
ACCESS lampje

Pour éjecter un "Memory Stick"

Faites glisser MEMORY RELEASE dans le sens de la flèche.



Uitnemen van de "Memory Stick"

Schuif het MEMORY RELEASE knopje in de richting van de pijl.

MEMORY RELEASE

Lorsque le voyant ACCESS est allumé ou clignote

Ne secouez et ne soumettez pas le camescope à des chocs. Ne mettez pas non plus le camescope hors tension, n'éjectez pas le "Memory Stick" et n'enlevez pas la batterie rechargeable, sinon les données d'image risquent d'être détruites.

Wanneer het ACCESS lampje oplicht of knippert

Schud niet aan de camcorder en zorg dat er niet tegenaan wordt gestoten. Schakel het apparaat niet uit, verwijder niet het batterijpak en neem de "Memory Stick" niet uit de houder. Anders kunnen de gegevens beschadigd worden of verloren gaan.

Utilisation d'un "Memory Stick" - Introduction

Utilisation de l'écran tactile

L'écran LCD du camscope contient des boutons de commande. Appuyez sur l'écran LCD directement pour activer une fonction.

- (1) Réglez le commutateur POWER sur MEMORY tout en appuyant sur le petit bouton vert.
Assurez-vous que le verrou LOCK est réglé sur la position droite (déverrouillage).
- (2) Appuyez sur OPEN pour ouvrir le panneau LCD. Les boutons de commande apparaissent sur l'écran LCD. Vous pouvez passer du mode de lecture au mode d'enregistrement en appuyant sur PLAY / CAM. La télécommande peut aussi être utilisée pour cette opération.
- (3) Appuyez sur FN. Les boutons de commande apparaissent sur l'écran LCD.
- (4) Appuyez sur PAGE2 pour passer à la PAGE2. Les boutons de commande apparaissent sur l'écran LCD.
- (5) Appuyez sur la fonction souhaitée.
Pour chaque fonction, reportez-vous aux pages appropriées.

Gebruik van de "Memory Stick" - inleiding

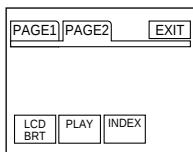
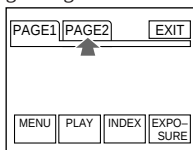
Bediening via het aanraakpaneel

Uw camcorder biedt een aantal bedieningstoetsen op het LCD scherm. Deze toetsen kunt u gebruiken door ze op het LCD scherm met uw vinger in te drukken.

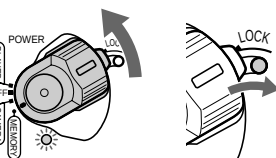
- (1) Druk het kleine groene knopje op de POWER schakelaar in en schuif de schakelaar in de "MEMORY" stand. Zorg dat het LOCK vergrendelknopje naar rechts (in de vrije stand) is geschoven.
- (2) Houd de OPEN toets ingedrukt en klap het LCD scherm open. Nu verschijnen er bedieningstoetsen op het LCD scherm. U kunt overschakelen tussen de geheugen-weergave en de geheugen-camerastand door op de PLAY / CAM toets te drukken. Hiervoor kunt u ook de afstandsbediening gebruiken.
- (3) Druk op de FN toets. Dan verschijnen de bedieningstoetsen op het LCD scherm.
- (4) Raak de PAGE2 toets aan om de PAGE2 toetsen te zien. Nu verschijnen er andere bedieningstoetsen op het LCD scherm.
- (5) Raak de toets op het scherm voor de gewenste bedieningsfunctie aan. Zie voor een beschrijving van de verschillende functies de bijbehorende pagina's.

4,5

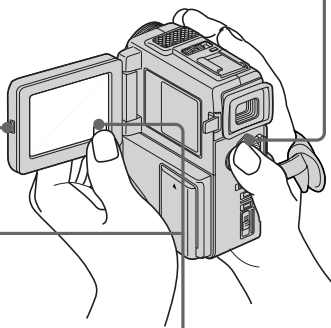
Dans le mode d'enregistrement en mémoire /
In de geheugen-camerastand



1

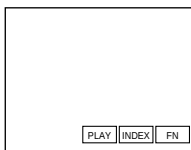


2

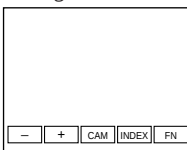


2

Dans le mode d'enregistrement en mémoire /
In de geheugen-camerastand



Dans le mode de lecture depuis la mémoire /
In de geheugen-weergavestand



3

FN

Utilisation d'un "Memory Stick" – Introduction

Pour valider un réglage

Appuyez sur EXEC ou ➡ OK.

Pour annuler un réglage

Appuyez sur ➡ OFF pour revenir à PAGE1/ PAGE2.

Pour revenir à FN

Appuyez sur EXIT.

Remarque

- Lorsque vous utilisez l'écran tactile, appuyez sur les boutons de commande avec le pouce tout en soutenant l'arrière de l'écran, ou appuyez légèrement sur ces boutons avec l'index. Ne pas appuyer sur l'écran avec un crayon ou un objet pointu.
- Ne pas toucher l'écran LCD avec des mains mouillées.
- Si FN n'apparaît pas sur l'écran LCD, touchez légèrement l'écran pour le faire apparaître. Vous pouvez afficher les indicateurs en utilisant la touche DISPLAY/TOUCH PANEL du camescope.
- Si les boutons de commande ne fonctionnent pas lorsque vous appuyez dessus, un réglage (CALIBRATION) est nécessaire (p. 145).
- Lorsque vous validez une fonction, une barre verte apparaît au-dessus de celle-ci.
- Les fonctions apparaissent en gris si elles ne sont pas disponibles.
- Vous pouvez faire fonctionner le camescope par l'écran tactile même lorsque vous utilisez le viseur (p. 120).

Appuyez sur FN pour afficher les boutons suivants:

Mode d'enregistrement

PAGE1	MENU, PLAY, INDEX, EXPOSURE
PAGE2	LCD BRIGHT, PLAY, INDEX

Mode de lecture

PAGE1	MENU, CAM, INDEX, DELETE,  , 
PAGE2	LCD BRIGHT, CAM, INDEX,  , 

Gebruik van de "Memory Stick" – inleiding

Uitvoeren van de gekozen instellingen

Druk op de EXEC toets of de ➡ OK toets.

Annuleren of verlaten van de instelstand

Druk op de ➡ OFF toets om terug te keren naar het PAGE1/ PAGE2 scherm.

Terugkeren naar het FN beginscherm

Raak de EXIT toets aan.

Opmerkingen

- Voor de bediening via het aanraakpaneel drukt u de aangegeven toetsen licht met een vinger of duim in, terwijl u het LCD scherm aan de achterkant met uw vingers ondersteunt. Raak het LCD scherm in geen geval aan met een scherp of puntig voorwerp zoals een pen of potlood.
- Raak het LCD scherm nooit met natte handen aan.
- Als de FN toets niet op het LCD scherm wordt aangegeven, raak het LCD scherm dan even licht aan om de FN toets te laten verschijnen. De aanduidingen op het scherm kunt u in- en uitschakelen met de DISPLAY/TOUCH PANEL toets van de camcorder.
- Als de bedieningstoetsen ook bij een stevige aanraking geen effect opleveren, kunt u de gevoeligheid ervan bijstellen (via de CALIBRATION functie, zie blz. 145).
- Bij het uitvoeren van een bedieningsfunctie verschijnt er boven de gekozen toets een groene streep.
- Functies die niet beschikbaar zijn worden slechts vaag in grijs aangegeven.
- U kunt de camcorder ook bedienen via het aanraakpaneel bij gebruik van de beeldzoeker (zie blz. 120).

Druk op de FN toets om de volgende bedieningstoetsen te laten verschijnen:

In de geheugen-camerastand

PAGE1	MENU, PLAY, INDEX, EXPOSURE
PAGE2	LCD BRIGHT, PLAY, INDEX

In de geheugen-weergavestand

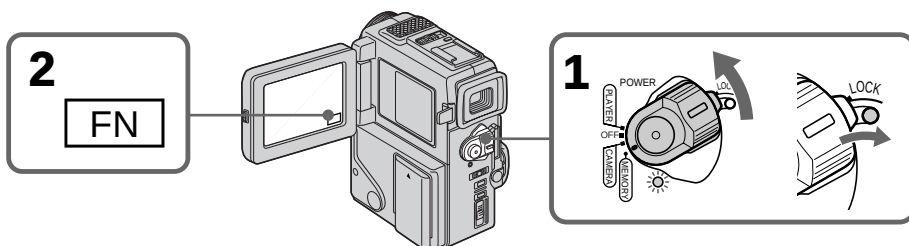
PAGE1	MENU, CAM, INDEX, DELETE,  , 
PAGE2	LCD BRIGHT, CAM, INDEX,  , 

Utilisation d'un "Memory Stick" – Introduction

Réglage de la qualité d'image

Vous pouvez sélectionner la qualité d'image dans le mode d'enregistrement d'images fixes. Si vous n'effectuez aucun réglage, l'appareil enregistrera en mode FINE.

- (1) Réglez le commutateur POWER sur MEMORY. Assurez-vous que le verrou LOCK est réglé sur la position de droite (déverrouillage).
- (2) Appuyez sur FN pour afficher PAGE1 (p. 94).
- (3) Appuyez sur MENU, puis sélectionnez QUALITY dans  des réglages de menu et choisissez une qualité d'image.



Pour revenir à FN

Appuyez sur EXIT.

Remarque

Dans certains cas, un changement de qualité d'image n'affectera pas la qualité de l'image. Cela dépend du type d'image enregistrée.

Réglage de la qualité d'image

Réglage	Description
FINE (FINE)	Utilisez ce mode lorsque vous voulez enregistrer des images de haute qualité. L'image est comprimée à environ 1/6 ^e . FINE apparaît à l'écran.
STANDARD (STD)	Qualité d'image normale. L'image est comprimée à environ 1/10 ^e . STD apparaît à l'écran.

Gebruik van de "Memory Stick" – inleiding

Keuze van de beeldkwaliteit

Voor de opname van stilstande beelden kunt u de beeldkwaliteit kiezen. Als u deze keuze niet maakt, zal er automatisch worden opgenomen met de betere FINE beeldkwaliteit.

- (1) Zet de POWER schakelaar in de "MEMORY" stand. Zorg dat het LOCK vergrendelknopje naar rechts (in de vrije stand) is geschoven.
- (2) Druk op de FN toets zodat de PAGE1 aanraaktoetsen verschijnen (zie blz. 94).
- (3) Druk op de MENU toets en stel in op het onderdeel "QUALITY" onder het  teken in het instelmenu om in te stellen op de gewenste beeldkwaliteit.

Terugkeren naar het FN beginscherm

Raak de EXIT toets aan.

Opmerking

In bepaalde gevallen kan de gekozen beeldkwaliteit niet veel verschil maken in de feitelijke scherpste en detaillering, afhankelijk van de complexiteit van het opgenomen beeld.

Beeldkwaliteit-instellingen

Instelling	Werking
FINE (FINE)	Kies deze stand wanneer u de beelden wilt opnemen met de beste kwaliteit. De beeldgegevens worden tot ongeveer 1/6 gecomprimeerd. De aanduiding "FINE" verschijnt op het scherm.
STANDARD (STD)	Bij deze ietwat mindere kwaliteit verkrijgt u kleinere bestanden. De beeldgegevens worden tot ongeveer 1/10 gecomprimeerd. De aanduiding "STD" verschijnt op het scherm.

Utilisation d'un "Memory Stick" – Introduction

Différences entre les modes de qualité d'image

L'image enregistrée est comprimée au format JPEG avant d'être enregistrée dans la mémoire. La capacité de mémoire allouée à chaque image varie suivant le mode de qualité sélectionné. Le tableau ci-dessous présente les détails afférents. (Le nombre de pixels est de 640 × 480, quel que soit le mode de qualité de l'image. Le volume de données avant la compression est d'environ 600 Ko.)

Mode de qualité d'image	Capacité de mémoire
FINE	Env. 100 Ko
STANDARD	Env. 60 Ko

Nombre approximatif d'images pouvant être enregistrées sur un "Memory Stick"

Le nombre d'images pouvant être enregistrées diffère suivant le mode de qualité d'image sélectionné et la complexité du sujet.

Type 4 Mo:

FINE (FINE)	40 images (maximum)
STANDARD (STD)	60 images (maximum)

Type 8 Mo:

FINE (FINE)	81 images (maximum)
STANDARD (STD)	122 images (maximum)

Type 16 Mo:

FINE (FINE)	164 images (maximum)
STANDARD (STD)	246 images (maximum)

Gebruik van de "Memory Stick" – inleiding

Verschillen in beeldkwaliteit

De opgenomen beelden worden gecomprimeerd volgens het JPEG formaat alvorens ze worden vastgelegd. De vereiste geheugencapaciteit voor elk beeldbestand verschilt afhankelijk van de gekozen beeldkwaliteit. Zie hiervoor de onderstaande tabel. (Het aantal beeldpunten bedraagt altijd 640 × 480, ongeacht de beeldkwaliteit. Vóór de compressie beslaan de gegevens ongeveer 600 KB.)

Beeldkwaliteit	Bestandsformaat
FINE	Ongeveer 100 KB
STANDARD	Ongeveer 60 KB

Capaciteit van een "Memory Stick" in aantal beelden

Het aantal beelden dat u kunt opslaan op een "Memory Stick" is afhankelijk van de gekozen beeldkwaliteit en de eigenschappen van het opgenomen beeld.

4-MB "Memory Stick"

FINE (FINE)	40 beelden (maximaal)
STANDARD (STD)	60 beelden (maximaal)

8-MB "Memory Stick"

FINE(FINE)	81 beelden (maximaal)
STANDARD (STD)	122 beelden (maximaal)

16-MB "Memory Stick"

FINE (FINE)	164 beelden (maximaal)
STANDARD(STD)	246 beelden (maximaal)

Formatage (initialisation) d'un "Memory Stick"

Le camscope peut formater (initialiser) un "Memory Stick". Lorsque vous formatez un "Memory Stick", toutes les données enregistrées dessus sont supprimées. Cette fonction est pratique si vous voulez supprimer toutes les données, y compris les images protégées. Les nouveaux "Memory Stick" sont déjà formatés. Vous n'avez donc pas besoin de les formater avant de les utiliser.

Des échantillons d'images sont enregistrés sur le "Memory Stick" fourni. Notez que ces images seront supprimées si vous formatez le "Memory Stick".

- (1) Insérez un "Memory Stick" dans le camscope.
- (2) Réglez le commutateur POWER sur MEMORY tout en appuyant sur le petit bouton vert. Assurez-vous que le verrou LOCK est réglé sur la position de droite (déverrouillage).
- (3) Appuyez sur FN pour afficher PAGE1 (p. 94).
- (4) Appuyez sur MENU, puis sélectionnez FORMAT dans  des réglages de menu.
- (5) Appuyez sur ↓/↑ pour sélectionner FORMAT à droite et appuyez sur EXEC. "EXECUTE" apparaît.
- (6) Appuyez une nouvelle fois sur EXEC. "FORMATTING" s'affiche et le formatage commence. Quand il est terminé, "COMPLETE" s'affiche.

Pour revenir à FN

Appuyez sur EXIT.

Vérifiez le contenu du "Memory Stick" avant d'effectuer le formatage

Le formatage supprime toutes les informations contenues sur le "Memory Stick", y compris les données d'image protégées.

Pendant que "FORMATTING" est affiché

Ne tournez pas le commutateur POWER et ne touchez aucune commande.

Si s'affiche pendant ou après le formatage

Formatez le "Memory Stick" une nouvelle fois.

Remarque

Vous ne pouvez pas formater le "Memory Stick" lorsque le taquet d'interdiction d'écriture du "Memory Stick" est réglé sur LOCK.

Formatteren (initialiseren) van een "Memory Stick"

Uw camcorder is geschikt voor het "formatteren" (initialiseren) van een "Memory Stick". Bij het formatteren zullen alle gegevens van de "Memory Stick" worden gewist. Deze functie kan handig zijn wanneer u alle gegevens wilt wissen, inclusief eventuele beveiligde beeldgegevens.

Een nieuwe "Memory Stick" is bij aflevering al geformatteerd, dus die hoeft u voor het gebruik niet te formatteren.

De bijgeleverde "Memory Stick" bevat een aantal voorbeeld-bestanden. Let wel: deze beeldbestanden zullen worden gewist wanneer u de "Memory Stick" formateert.

- (1) Plaats een "Memory Stick" in de camcorder.
- (2) Druk het kleine groene knopje op de POWER schakelaar in en schuif de schakelaar in de "MEMORY" stand. Zorg dat het LOCK vergrendelknopje naar rechts (in de vrije stand) is geschoven.
- (3) Druk op de FN toets zodat de PAGE1 aanraaktoetsen verschijnen (zie blz. 94).
- (4) Druk op de MENU toets en stel in op het onderdeel "FORMAT" onder het  teken in het instelmenu.
- (5) Stel met de ↓/↑ toetsen op het onderdeel "FORMAT" aan de rechterkant en druk op de EXEC uitvoertoets. Nu wordt er "EXECUTE" aangegeven.
- (6) Druk nogmaals op de EXEC toets. Nu geeft het scherm "FORMATTING" aan en het formatteren begint. Wanneer het formatteren voltooid is, verschijnt er "COMPLETE" op het scherm.

Terugkeren naar het FN beginscherm

Raak de EXIT toets aan.

Controleer de inhoud van de "Memory Stick" alvorens u deze gaat formatteren

Bij het formatteren worden alle gegevens van de "Memory Stick" gewist, inclusief de beveiligde beeldgegevens.

Zolang er op het scherm "FORMATTING" wordt aangegeven

Kom tijdens het formatteren niet aan de POWER schakelaar en druk op geen enkele toets.

Als de aanduiding verschijnt tijdens of na het formatteren

Formateer de "Memory Stick" dan opnieuw.

Opmerking

Het is niet mogelijk de "Memory Stick" te formatteren wanneer het wispreventienokje ervan in de "LOCK" stand is geschoven.

Enregistrement d'images fixes sur un "Memory Stick" - Enregistrement de photos en mémoire

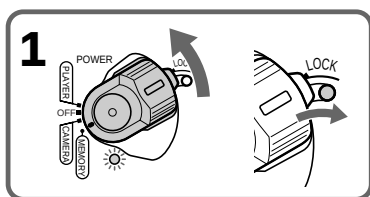
- DCR-PC3E seulement

Vous pouvez sélectionner le mode FIELD ou FRAME dans le mode d'enregistrement d'images fixes. Le caméscope compense les bougés pendant l'enregistrement de sujets en mouvement dans le mode FIELD. Il enregistre des images fixes de haute qualité dans le mode FRAME. Sélectionnez FIELD ou FRAME dans les réglages de menu (p. 78).

Avant l'opération

Introduisez un "Memory Stick" dans le caméscope.

- (1) Réglez le commutateur POWER sur MEMORY tout en appuyant sur le petit bouton vert. Le voyant de tournage s'allume. Assurez-vous que le verrou LOCK est réglé sur la position de droite (déverrouillage).
- (2) Appuyez légèrement sur PHOTO et maintenez la pression jusqu'à ce que l'image se fige et l'indicateur "CAPTURE" apparaisse sur l'écran LCD ou dans le viseur. L'enregistrement ne commence pas encore à ce moment.
- (3) Appuyez à fond sur PHOTO. L'image fixe visible dans le viseur ou sur l'écran LCD est enregistrée sur le "Memory Stick". L'enregistrement est terminé quand l'indicateur de barres de progression disparaît.



Opnemen van stilstaande beelden op een "Memory Stick" - MEMORY foto-opnamefunctie

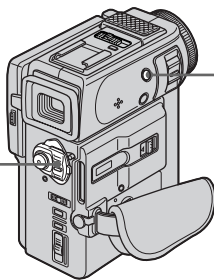
- alleen met de DCR-PC3E

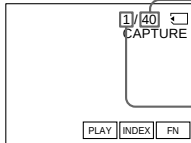
Voor het opnemen van stilstaande beelden kunt u de beeldkwaliteit kiezen. Uw camcorder zal compenseren voor cameratrillingen wanneer u bewegende onderwerpen opneemt in de "FIELD" stand. De camcorder zal stilstaande beelden van hoge kwaliteit vastleggen in de "FRAME" stand. Kies de "FIELD" of "FRAME" opnamefunctie in het instelmenu (zie blz. 78).

Alvorens de camcorder te bedienen

Plaats een "Memory Stick" in de camcorder.

- (1) Druk het kleine groene knopje op de POWER schakelaar in en schuif de schakelaar in de "MEMORY" stand. Zorg dat het LOCK vergrendelknopje naar rechts (in de vrije stand) is geschoven.
- (2) Houd de PHOTO toets licht ingedrukt. Nu stopt de beweging en verschijnt er een stilstaand beeld. De aanduiding "CAPTURE" verschijnt in de zoeker of op het LCD scherm. Het opnemen begint nog niet.
- (3) Druk nu de PHOTO toets steviger in. Het stilstaand beeld dat u in de zoeker of op het LCD scherm ziet wordt nu opgenomen op de "Memory Stick". Het opnemen is voltooid wanneer de doorlopende streepjes-aanduiding verdwijnt.



2 		Nombre d'images pouvant être enregistrées dans le "Memory Stick" / Aantal beelden dat kan worden opgenomen op deze "Memory Stick"
3 		Nombre d'images enregistrées / Aantal opgenomen beelden

Enregistrement d'images fixes sur un "Memory Stick" – Enregistrement de photos en mémoire

Remarques

- Pendant l'enregistrement en mode FRAME de sujets rapides, l'image enregistrée est floue.
- Pendant l'enregistrement dans le mode FRAME, le caméscope ne corrige pas les bougés. Il est conseillé de filmer les sujets avec un pied photographique.

Lorsque le commutateur POWER est réglé sur MEMORY

Les fonctions suivantes ne sont pas opérationnelles:

Mode grand écran, effets numériques, effets d'image, titrage.

Lorsque vous enregistrez une image fixe

Vous ne pouvez pas éteindre le caméscope ni appuyer sur la touche PHOTO.

Lorsque vous appuyez sur la touche PHOTO de la télécommande

L'image affichée à l'écran est immédiatement enregistrée par le caméscope.

Enregistrement d'images en continu

Vous pouvez réaliser des enregistrements en continu en sélectionnant un des deux modes décrits ci-dessous avant d'enregistrer.

Mode continu [a]

Vous pouvez enregistrer 3 ou 4 images en continu.

Mode d'écran multiple [b]

Vous pouvez enregistrer 9 images fixes en continu sur une seule page.

[a]



Opnemen van stilstaande beelden op een "Memory Stick" – MEMORY foto-opnamefunctie

Opmerkingen

- Bij het opnemen van een snel bewegend onderwerp in de "FRAME" stand kan het opgenomen beeld bewegingsonscherpte vertonen.
- Bij het opnemen in de "FRAME" stand kan uw camcorder niet compenseren voor cameratrillingen. Het is aanbevolen de camcorder voor het opnemen op een statief te plaatsen.

Met de POWER schakelaar in de MEMORY stand

De volgende functies zullen niet werken: breedbeeld-opnamefunctie, digitale beeldefecten, kleureffecten en titelfuncties.

Tijdens het opnemen van een stilstaand beeld

Nu kunt u de camcorder niet uitschakelen en heeft het indrukken van de PHOTO toets geen effect.

Bij indrukken van de PHOTO toets op de afstandsbediening

De camcorder zal dan onmiddellijk het beeld vastleggen dat op het scherm zichtbaar is bij indrukken van de toets.

Doorlopend opnemen van een reeks stilstaande beelden

U kunt automatisch een reeks stilstaande beelden achtereenvolgens opnemen. Kies hiervoor eerst een van de twee onderstaande opnamefuncties.

Fotoserie-opnamefunctie [a]

Hiermee kunt u 3 of 4 beelden achtereenvolgens opnemen.

Multibeeld-opnamefunctie [b]

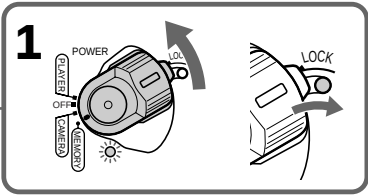
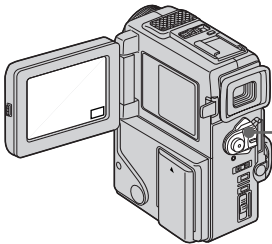
Hiermee kunt u 9 stilstaande beelden achtereenvolgens opnemen op een enkele geheugenpagina.

[b]



Enregistrement d'images fixes sur un "Memory Stick" – Enregistrement de photos en mémoire

- (1) Réglez le commutateur POWER sur MEMORY tout en appuyant sur le petit bouton vert. Assurez-vous que le verrou LOCK est réglé sur la position de droite (déverrouillage).
- (2) Appuyez sur FN pour afficher PAGE1 (p. 94).
- (3) Appuyez sur MENU, puis réglez CONTINUOUS sur ON dans des réglages de menu.



Réglages d'enregistrement en continu

Réglage	Description (indicateur à l'écran)
OFF	Le camscope enregistre une image à la fois. (pas d'indicateur)
ON	Le camscope enregistre 3 ou 4 images fixes à des intervalles de 0,8 seconde environ. ()
MULTI SCRN	Le camscope enregistre 9 images fixes à des intervalles de 0,3 seconde environ et les affiche sur une seule page divisée en 9 cases. ()

Pour revenir à FN

Appuyez sur EXIT.

Nombre d'images enregistrées en continu
Le nombre d'images que vous pouvez enregistrer en continu varie suivant le mode de qualité de l'image.
FINE: 3 images
STANDARD: 4 images

Opnemen van stilstaande beelden op een "Memory Stick" – MEMORY foto-opnamefunctie

- (1) Druk het kleine groene knopje op de POWER schakelaar in en schuif de schakelaar in de "MEMORY" stand. Zorg dat het LOCK vergrendelknopje naar rechts (in de vrije stand) is geschoven.
- (2) Druk op de FN toets zodat de PAGE1 aanraaktoetsen verschijnen (zie blz. 94).
- (3) Druk op de MENU toets en stel het onderdeel CONTINUOUS in op "ON" onder het teken in het instelmenu.

Instellingen voor de continu-opnamefuncties

Instelling	Werking (en aanduiding op het scherm)
OFF	De camcorder neemt maar één beeld tegelijk op. (geen aanduiding)
ON	De camcorder neemt 3 of 4 stilstaande beelden achtereenvolgend op, met tussenpozen van 0,8 seconde. ()
MULTI SCRN	De camcorder neemt 9 stilstaande beelden achtereenvolgend op met tussenpozen van 0,3 seconde en legt de beelden vast voor weergave op een enkele geheugenpagina met deelbeelden in 9 vakjes. ()

Terugkeren naar het FN beginscherm

Raak de EXIT toets aan.

Aantal beelden bij de fotoserie-opnamefunctie
Het aantal beelden dat voor een fotoserie achtereenvolgend wordt opgenomen, hangt af van de gekozen beeldkwaliteit.
FINE (Fijn): 3 beelden
STD (Standaard): 4 beelden

Functionnement du "Memory Stick" "Memory Stick" functies

Incrustation d'une image fixe d'un "Memory Stick" dans une image animée – MEMORY MIX

– DCR-PC3E seulement

Vous pouvez incruster une image fixe enregistrée sur un "Memory Stick" dans la scène que vous êtes en train de filmer.

M. CHROM (Incrustation en chrominance – mémoire)

Permet de remplacer une zone bleue d'une image fixe, comme une illustration ou un cadre, par une image animée.

M. LUMI (Incrustation en luminance – mémoire)

Permet de remplacer une zone lumineuse d'une image fixe, comme une inscription ou un titre, par une image animée. Il peut être pratique d'enregistrer un titre sur un "Memory Stick" avant de partir en voyage ou avant un enregistrement important.

C. CHROM (Incrustation en chrominance – caméra)

Permet de superposer une image animée à une image fixe servant de fond, par exemple. Filmez le sujet devant un fond bleu. La partie bleue de l'image animée sera remplacée par l'image fixe.

Een stilstaand beeld van een "Memory Stick" samenvoegen met bewegende beelden (MEMORY MIX)

– alleen met de DCR-PC3E

U kunt een stilstaand beeld dat werd opgeslagen op een "Memory Stick", weergeven over de bewegende beelden die u met de camcorder opneemt.

M. CHROM (Memory chromakey)

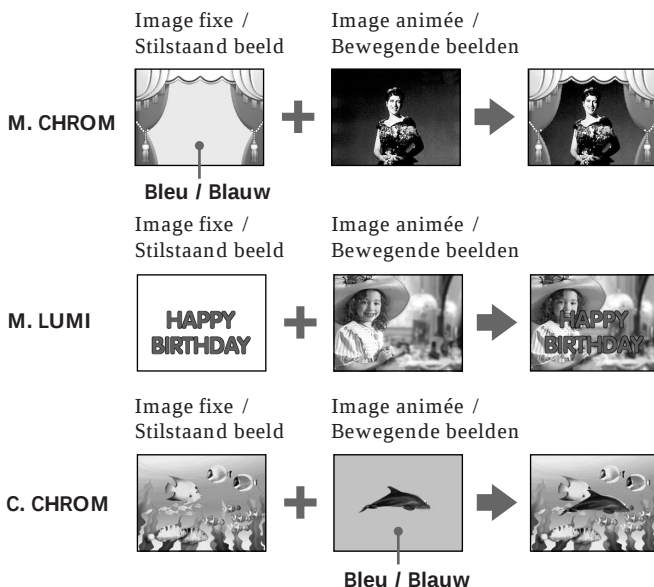
In een blauw gedeelte van het stilstaande beeld kunt u de bewegende beelden laten verschijnen, zodat de beweging door een stilstaand beeldkader of omlijsting wordt omgeven.

M. LUMI (Memory luminancekey)

In een erg helder gedeelte van een stilstaande beeld, zoals de achtergrond van een met de hand geschreven of getekende titelkaart, kunt u de bewegende beelden laten verschijnen. Voor gebruik op vakantie e.d. kunt u het best van tevoren uw titelbeeld op een "Memory Stick" vastleggen.

C. CHROM (Camera chromakey)

Als originele achtergrond voor bewegende beelden kunt u een stilstaand beeld van uw keuze gebruiken. Neem het bewegende onderwerp op tegen een blauwe achtergrond. Dan kunt u de blauwe achtergrond vervangen door het stilstaande beeld van uw keuze.



Incrustation d'une image fixe d'un "Memory Stick" dans une image animée – MEMORY MIX

Avant l'opération

Introduisez un "Memory Stick" enregistré dans le camcorder.

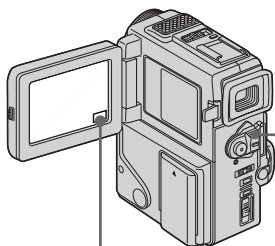
- (1) Réglez le commutateur POWER sur CAMERA tout en appuyant sur le petit bouton vert.
- (2) Dans le mode d'attente, appuyez sur FN pour afficher PAGE1 (p. 18).
- (3) Appuyez sur MEM MIX. La dernière image enregistrée ou cadrée apparaît dans la partie inférieure de l'écran sous forme de vignette.
- (4) Appuyez sur -/+ dans le coin inférieur droit de l'écran ou sur la télécommande pour sélectionner l'image fixe que vous voulez superposer.
- : pour voir l'image précédente
+ : pour voir l'image suivante
- (5) Appuyez sur le mode souhaité. L'image fixe est superposée à l'image animée.
- (6) Appuyez sur -/+ dans le coin inférieur gauche de l'écran pour ajuster l'effet et appuyez sur  OK pour revenir à PAGE1.
- (7) Appuyez sur EXIT pour revenir à FN.
- (8) Appuyez sur START/STOP pour commencer l'enregistrement.

Een stilstaand beeld van een "Memory Stick" samenvoegen met bewegende beelden (MEMORY MIX)

Alvorens de camcorder te bedienen

Plaats een "Memory Stick" met stilstaande beelden in de camcorder.

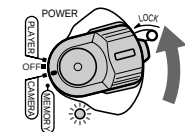
- (1) Druk het kleine groene knopje op de POWER schakelaar in en schuif de schakelaar in de "CAMERA" stand.
- (2) Druk op de FN toets zodat de PAGE1 aanraaktoetsen verschijnen (zie blz. 18).
- (3) Druk op de MEM MIX toets. Het laatst opgenomen of laatst samengestelde beeld verschijnt nu onderin het scherm als een miniatuur "duimnagelschets".
- (4) Druk op de -/+ toetsen rechtsonder op het scherm of die op de afstandsbediening om het stilstaande beeld te kiezen dat u met de bewegende beelden wilt samenvoegen.
- : om het voorgaande beeld te zien
+ : om het volgende beeld te zien
- (5) Kies de gewenste dubbelbeeldfunctie. Het (vorige) stilstaande beeld wordt dan samengevoegd met de bewegende beelden.
- (6) Druk nu op de -/+ toetsen linksonder op het scherm om het dubbelbeeldeffect naar wens bij te regelen en druk dan op de  OK toets om terug te keren naar het PAGE1 scherm.
- (7) Druk op de EXIT toets om terug te keren naar het FN beginscherm.
- (8) Druk op de START/STOP toets om te beginnen met opnemen.



2

FN

1



3

MEM MIX

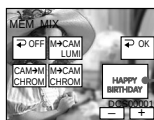


Image fixe /
Stilstaand beeld

4,5



6



Incrustation d'une image fixe d'un "Memory Stick" dans une image animée – MEMORY MIX

Paramètres à régler

M. CHROM	Le motif de couleur (bleu) de la zone de l'image fixe qui sera remplacée par une image animée.
M. LUMI	Le motif de couleur (lumineux) de la zone de l'image fixe qui sera remplacée par une image animée.
C. CHROM	Le motif de couleur (bleu) de la zone de l'image animée qui sera remplacée par une image fixe.

Moins il y a de barres affichées à l'écran, plus l'effet est accentué.

Pour changer l'image fixe à incruster

Appuyez sur –/+ dans le coin inférieur droit avant l'étape 6.

Pour changer le réglage de mode

Appuyez sur ➤ OFF avant l'étape 7 et répétez la procédure à partir de l'étape 2.

Pour annuler M. CHROM/M. LUMI/ C. CHROM

Appuyez sur ➤ OFF pour revenir à PAGE1/
PAGE2.

Pendant l'enregistrement

Vous ne pouvez pas changer le réglage de mode.

Le "Memory Stick" fourni avec ce camscope peut stocker 30 images

- Avec M. CHROM : 26 images (par exemple un cadre) DSC00001 ~ DSC00026
- Avec C. CHROM : 4 images (par exemple un fond) DSC00027 ~ DSC00030

Echantillons d'images

Ces échantillons d'images enregistrés sur le "Memory Stick" fourni avec le camscope ont été protégés (p. 115).

Si vous formatez le "Memory Stick"

Les échantillons d'images seront effacés.

Pour enregistrer sur une minicassette DV une image fixe à laquelle aucun effet n'est ajouté

Appuyez sur –/+ dans le coin gauche pour accroître le nombre de barres jusqu'au maximum dans le mode M.LUMI de l'étape 6.

Een stilstaand beeld van een "Memory Stick" samenvoegen met bewegende beelden (MEMORY MIX)

Punten die u kunt bijregelen

M. CHROM	De kleur (blauw) van het gedeelte in het stilstaande beeld dat moet worden "ingevuld" met bewegende beelden.
M. LUMI	De kleur (helder) van het gedeelte in het stilstaande beeld dat moet worden "ingevuld" met bewegende beelden.
C. CHROM	De kleur (blauw) van het deel van de bewegende beelden dat moet worden "ingevuld" met een stilstaande beeld.

Hoe minder balkjes er op het scherm verschijnen, des te krachtiger het effect.

Keuze van een ander stilstaand beeld voor de dubbelbeeld-weergave

Druk op de –/+ toetsen rechtsonder op het scherm alvorens u stap 6 uitvoert.

Omschakelen van de dubbelbeeldfunctie

Druk op de ➤ OFF toets voor u stap 7 doet en herhaal dan de instellingen vanaf stap 2.

Uitschakelen van de M.CHROM/ M.LUMI/C.CHROM functies

Druk op de ➤ OFF toets om terug te keren naar het PAGE1/PAGE2 scherm.

Tijdens het opnemen

Tussentijds kunt u niet overschakelen op een andere dubbelbeeldfunctie.

De "Memory Stick" die bij deze camcorder is bijgeleverd kan 30 stilstaande beelden bevatten.

- Voor de M.CHROM functie: 26 beelden (voor omlijsting e.d.) DSC00001 ~ DSC00026
- Voor de C.CHROM functie: 4 beelden (voor achtergrond e.d.) DSC00027 ~ DSC00030

Voorbeeldfoto's die zijn vastgelegd

Deze voorbeeldfoto's in de "Memory Stick" die bij uw camcorder is bijgeleverd zijn tegen wissen beveiligd (zie blz. 115).

Bij het formatteren van de "Memory Stick"

De voorbeeldfoto's worden net als de rest gewist.

Overnemen van een stilstaand beeld zonder effect op een mini-DV cassette

Druk op de –/+ toetsen linksonder op het scherm om het maximale aantal streepjes te tonen voor de M.LUMI functie in stap 6.

Enregistrement d'une image d'une minicassette DV comme image fixe

- DCR-PC3E seulement

Le caméscope peut lire les données d'images enregistrées sur une minicassette DV et les enregistrer en tant qu'image fixe sur un "Memory Stick".

Il peut aussi lire les données d'images animées transmises par le connecteur d'entrée et les enregistrer sous forme d'images fixes sur un "Memory Stick".

Avant l'opération

Introduisez une minicassette DV enregistrée et un "Memory Stick" dans le caméscope.

- (1) Réglez le commutateur POWER sur PLAYER.
- (2) Appuyez sur . L'image enregistrée sur la minicassette DV est reproduite.
- (3) Appuyez légèrement sur PHOTO et maintenez la pression jusqu'à ce que l'image de la minicassette DV se fige. "CAPTURE" apparaît sur l'écran LCD ou dans le viseur. L'enregistrement ne commence pas encore à ce moment.
- (4) Appuyez à fond sur PHOTO. L'image affichée est enregistrée sur le "Memory Stick". L'enregistrement est terminé quand l'indicateur à barres disparaît.

Overnemen van een scène van een mini-DV cassette als stilstaand beeld

- alleen met de DCR-PC3E

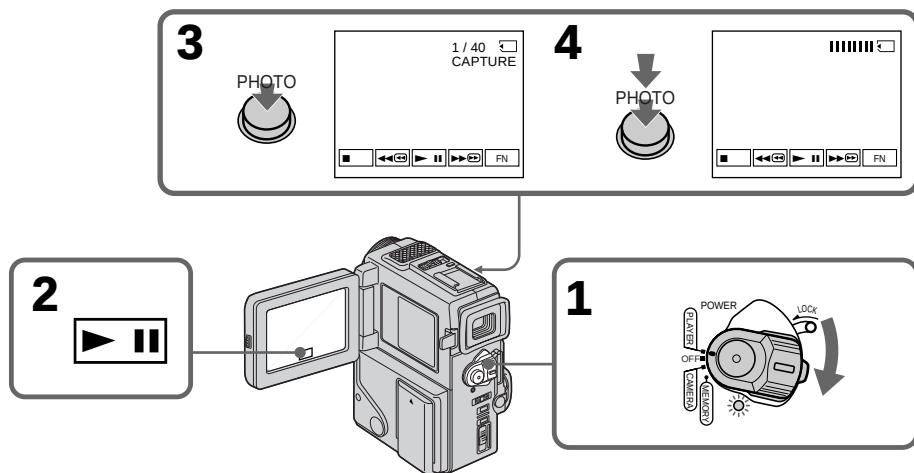
Uw camcorder kan de gegevens van bewegende beelden opgenomen op een mini-DV cassette lezen en deze vastleggen als stilstaand beeld op een "Memory Stick".

Ook gegevens van bewegende beelden die binnenkomen via de ingangsaansluiting kunnen worden vastgelegd als stilstaand beeld op een "Memory Stick".

Alvorens de camcorder te bedienen

Plaats een opgenomen mini-DV cassette en een voor opnamen geschikte "Memory Stick" in de camcorder.

- (1) Zet de POWER schakelaar in de "PLAYER" stand.
- (2) Druk op de  weergavetoets. De beelden die zijn opgenomen op de mini-DV cassette worden dan weergegeven.
- (3) Houd de PHOTO toets licht ingedrukt tot het beeld van de mini-DV cassette blijft stilstaan. De aanduiding "CAPTURE" verschijnt in de zoeker of op het LCD scherm. Het opnemen begint nog niet.
- (4) Druk nu de PHOTO toets steviger in. Het stilstaand beeld dat u in de zoeker of op het LCD scherm ziet wordt nu opgenomen op de "Memory Stick". Het opnemen is voltooid wanneer de doorlopende streepjes-aanduiding verdwijnt.



Enregistrement d'une image d'une minicassette DV comme image fixe

Lorsque le voyant ACCESS est allumé ou clignote

Ne secouez et ne soumettez pas le camscope à des chocs. Ne mettez pas non plus le camscope hors tension, n'éjectez pas le "Memory Stick" et n'enlevez pas la batterie rechargeable, sinon les données d'image risquent d'être détruites.

Si "🔍" apparaît sur l'écran LCD ou dans le viseur

Le "Memory Stick" inséré n'est pas compatible avec le camscope parce que son format n'est pas celui du camscope. Vérifiez le format du "Memory Stick".

Si vous appuyez légèrement sur PHOTO en mode de lecture

Le camscope s'arrêtera momentanément.

A propos du son enregistré sur une minicassette DV

Vous ne pouvez pas enregistrer le signal audio d'une minicassette DV.

A propos des titres enregistrés sur une minicassette DV

Vous ne pouvez pas enregistrer les titres de la mini cassette DV sur un "Memory Stick". Les titres ne sont pas affichés durant l'enregistrement d'une image fixe en mode PHOTO.

Lorsque vous appuyez sur la touche PHOTO de la télécommande

La camscope enregistre immédiatement l'image qui était affichée lorsque vous appuyez sur la touche.

Overnemen van een scène van een mini-DV cassette als stilstaand beeld

Wanneer het ACCESS lampje oplicht of knippert

Schud niet aan de camcorder en zorg dat er niet tegenaan wordt gestoten. Schakel het apparaat niet uit, verwijder niet het batterijpak en neem de "Memory Stick" niet uit de houder. Anders kunnen de gegevens beschadigd worden of verloren gaan.

Als de aanduiding "🔍" verschijnt op het LCD scherm of in de zoeker

Dan is er een "Memory Stick" geplaatst die niet geschikt is voor opnemen met deze camcorder. Vervang deze door een wel geschikte "Memory Stick".

Als u tijdens afspelen licht op de PHOTO toets drukt

Dan zal de camcorder het afspelen even onderbreken.

Geluid van de opnamen op de mini-DV cassette

Bij deze opnamefuncties kan het geluid niet worden overgenomen van de mini-DV cassette.

Titels die zijn opgenomen op de mini-DV cassette

U kunt de titelbeelden van een mini-DV cassette niet overnemen op een "Memory Stick". Bij het overnemen van een stilstaand beeld met de PHOTO toets zal een eventueel titelbeeld worden weggelaten.

Bij een druk op de PHOTO toets van de afstandsbediening

Uw camcorder neemt nu onmiddellijk het beeld op dat bij indrukken van de toets op het scherm te zien is.

Copie d'images fixes d'une minicassette DV – Sauvegarde de photos

– DCR-PC3E seulement

La fonction de recherche vous permet de sélectionner automatiquement les images fixes seulement d'une minicassette DV et de les enregistrer séquentiellement sur un "Memory Stick".

Avant l'opération

- Introduisez une minicassette DV enregistrée et rembobinez la bande.
- Introduisez un "Memory Stick" dans le camcorder.

- (1) Réglez le commutateur POWER sur PLAYER tout en appuyant sur le petit bouton vert.
- (2) Appuyez sur FN pour afficher PAGE1 (p. 18).
- (3) Appuyez sur MENU, puis sélectionnez PHOTO SAVE dans  des réglages de menu. "PHOTO BUTTON" apparaît dans l'écran LCD.
- (4) Appuyez à fond sur PHOTO. L'image fixe de la minicassette DV est enregistrée sur le "Memory Stick". Le nombre d'images fixes copiées est affiché. "END" s'affiche quand la copie est terminée.

Kopiëren van stilstaande beelden van een mini-DV cassette – Foto-opslagfunctie

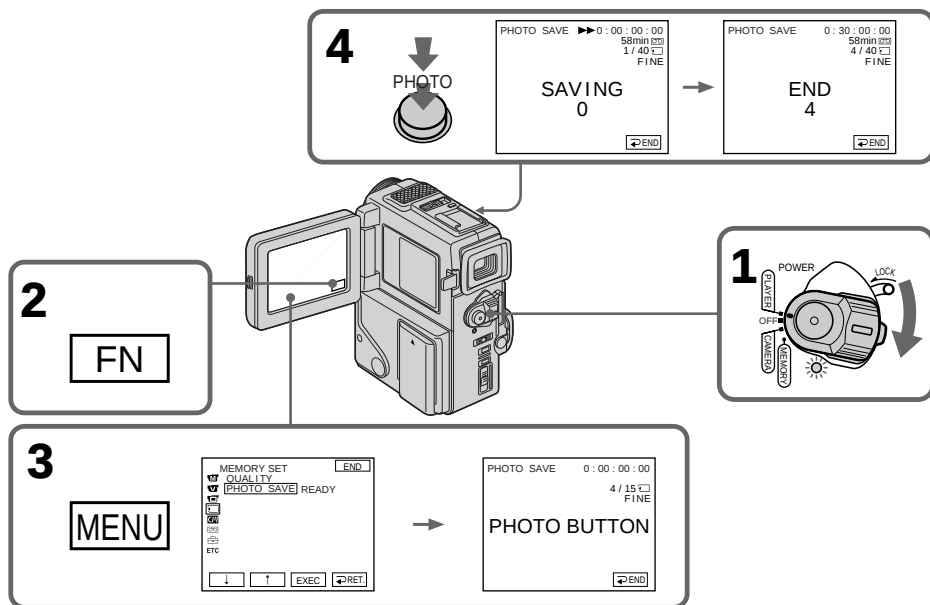
– alleen met de DCR-PC3E

Met de zoekfunctie kunt u automatisch alleen de stilstaande beelden van een mini-DV cassette opzoeken, om deze automatisch in volgorde over te nemen op een "Memory Stick".

Alvorens de camcorder te bedienen

- Plaats een opgenomen mini-DV cassette en spoel de band terug naar het gewenste beginpunt.
- Plaats een voor opnamen geschikte "Memory Stick" in de camcorder.

- (1) Druk het kleine groene knopje op de POWER schakelaar in en schuif de schakelaar in de "PLAYER" stand.
- (2) Druk op de FN toets zodat de PAGE1 aanraaktoetsen verschijnen (zie blz. 18).
- (3) Druk op de MENU toets en stel in op het onderdeel "PHOTO SAVE" onder het  teken in het instelmenu. De aanduiding "PHOTO BUTTON" verschijnt op het LCD scherm.
- (4) Druk nu de PHOTO toets stevig in. De stilstaande beelden van de mini-DV cassette worden nu overgenomen op de "Memory Stick". Het aantal gekopieerde stilstaande beelden wordt aangegeven. Wanneer het kopiëren voltooid is, verschijnt de aanduiding "END".



Copie d'images fixes d'une minicassette DV – Sauvegarde de photos

Pour interrompre ou arrêter la copie

Appuyez sur ➡ END.

Pour revenir à FN

Appuyez sur ➡ END pour revenir à PAGE1/PAGE2, puis appuyez sur EXIT.

Lorsque la mémoire du “Memory Stick” est pleine

“MEMORY FULL” apparaît sur l'écran LCD et la copie s'arrête. Appuyez sur ➡ END, introduisez un autre “Memory Stick” et répétez la procédure à partir de l'étape 2.

Lorsque le voyant ACCESS est allumé ou clignote

Ne secouez et ne soumettez pas le camscope à des chocs. Ne mettez pas non plus le camscope hors tension, n'éjectez pas le “Memory Stick” et n'enlevez pas la batterie rechargeable, sinon les données d'image risquent d'être détruites.

Pour enregistrer toutes les images d'une minicassette DV

Rembobinez la bande jusqu'au début et commencez la copie.

Lorsque le taquet d'interdiction d'écriture du “Memory Stick” est réglé sur LOCK

“NOT READY” apparaîtra si vous sélectionnez un paramètre dans les réglages de menu.

Si vous changez de “Memory Stick” en cours de copie

Le camscope reprendra la copie à partir de la dernière image enregistrée sur le précédent “Memory Stick”.

Kopiëren van stilstaande beelden van een mini-DV cassette – Foto-opslagfunctie

Stoppen met kopiëren

Druk op de ➡ END toets.

Terugkeren naar het FN beginscherm

Druk op de ➡ END toets om terug te keren naar het PAGE1/PAGE2 scherm en druk dan op de EXIT toets.

Wanneer het geheugen van de “Memory Stick” vol is

De aanduiding “MEMORY FULL” verschijnt op het LCD scherm en het kopiëren stopt. Druk op de ➡ END toets, vervang de “Memory Stick” door een andere en volg weer de aanwijzingen vanaf stap 2.

Wanneer het ACCESS lampje oplicht of knippert

Schud niet aan de camcorder en zorg dat er niet tegenaan wordt gestoten. Schakel het apparaat niet uit, verwijder niet het batterijpak en neem de “Memory Stick” niet uit de houder. Anders kunnen de gegevens beschadigd worden of verloren gaan.

Overnemen van alle beelden opgenomen op de mini-DV cassette

Spoel de band geheel terug naar het begin en start daar het kopiëren.

Als het wispreventienokje van de “Memory Stick” in de “LOCK” stand staat

Dan verschijnt de aanduiding “NOT READY” wanneer u in het instelmenu deze kopieerfunctie kiest.

Bij verwisselen van de “Memory Stick”'s tijdens het kopiëren

Uw camcorder vervolgt automatisch met kopiëren vanaf het laatst opgenomen beeld op de voorgaande “Memory Stick”.

Visualisation d'une image fixe – Lecture de photos en mémoire

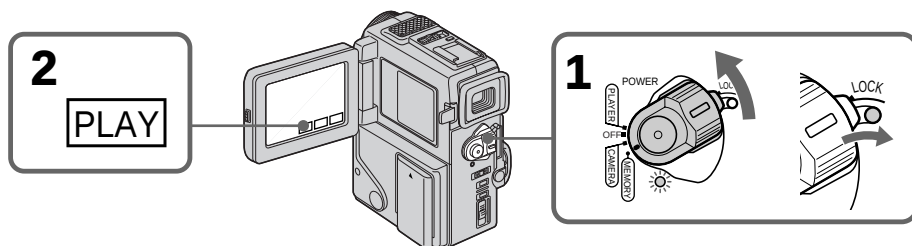
– DCR-PC3E seulement

Vous pouvez reproduire les images fixes enregistrées sur un "Memory Stick". Vous pouvez également reproduire 6 images à la fois en sélectionnant l'écran d'index.

Avant l'opération

Insérez un "Memory Stick" dans le camscope.

- (1) Réglez le commutateur POWER sur MEMORY tout en appuyant sur le petit bouton vert. Assurez-vous que le verrou LOCK est réglé sur la position de droite (déverrouillage).
- (2) Appuyez sur PLAY pour activer le mode de lecture d'image mémorisée (p. 94). La dernière image enregistrée est affichée.
- (3) Appuyez sur -/+ du camescope ou de la télécommande pour sélectionner l'image fixe souhaitée.
 - : pour voir l'image précédente
 - + : pour voir l'image suivante



Bekijken van een stilstaand beeld – MEMORY foto-weergavefunctie

– alleen met de DCR-PC3E

U kunt de stilstaande beelden die zijn vastgelegd op een "Memory Stick" met deze camcorder weergeven. Hierbij kunt u ook een overzicht van 6 beelden tegelijk zien door het indexscherm te kiezen.

Alvorens de camcorder te bedienen

Plaats een "Memory Stick" in de camcorder.

- (1) Druk het kleine groene knopje op de POWER schakelaar in en schuif de schakelaar in de "MEMORY" stand. Zorg dat het LOCK vergrendelknopje naar rechts (in de vrije stand) is geschoven.
- (2) Druk op de PLAY toets om in te stellen op de geheugen-weergavestand (zie blz. 94). Dan wordt het laatst opgenomen stilstaande beeld weergegeven.
- (3) Druk op de -/+ toetsen van de camcorder of de afstandsbediening om het gewenste stilstaande beeld op te zoeken.
 - : om het voorgaande beeld te zien
 - + : om het volgende beeld te zien

Visualisation d'une image fixe – Lecture de photos en mémoire

Pour visualiser des images sur un écran de télévision

- Raccordez le camscope au téléviseur avec le cordon de liaison audio / vidéo fourni avec le camscope avant l'opération.
- Lors de la lecture des photos mémorisées sur un téléviseur ou l'écran LCD, l'image risque d'être de qualité inférieure. Il ne s'agit pas d'un mauvais fonctionnement. Les données proprement dites sont intactes.
- Baissez le volume du téléviseur avant l'opération, faute de quoi les haut-parleurs du téléviseur risquent de diffuser un bruit strident (sifflement).

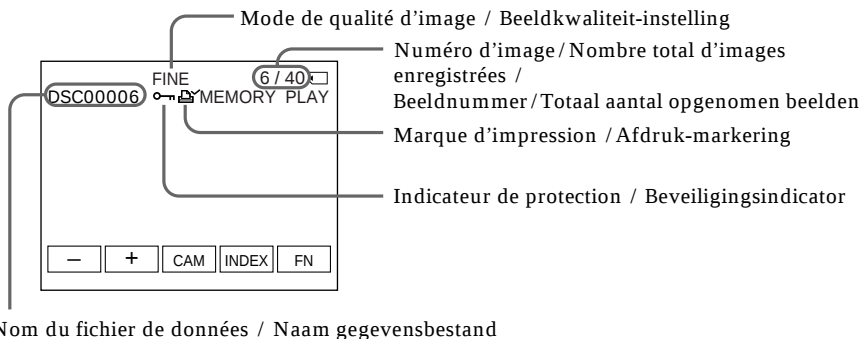
Images modifiées par un ordinateur personnel ou enregistrées avec un autre appareil

Il se peut que vous ne puissiez pas les visualiser avec ce camscope.

Image fixe

Vous pouvez aussi sélectionner les images fixes avec –/+ sur PAGE1/PAGE2.

Indicateurs affichés pendant la visualisation d'une image fixe



Indicateur de mode de qualité de l'image

L'indicateur peut désigner un mode différent de celui dans lequel l'enregistrement a été effectué. Il ne s'agit pas d'un dysfonctionnement. L'indicateur montre le volume du fichier de données. Par exemple, si le volume d'une image FINE est assez faible, il se peut qu'elle soit indiquée comme image STD. Si le volume de l'image est assez important, il se peut qu'elle soit indiquée comme image SFN.

Bekijken van een stilstaand beeld – MEMORY foto-weergavefunctie

Weergeven van de opgenomen stilstaande beelden op een TV-scherm

- Sluit voor de bediening uw camcorder met het daarbij geleverde audio / video-aansluitsnoer aan op uw TV-toestel.
- Bij de fotoweergave op een TV-scherm of het LCD scherm kan het wel eens lijken of de beeldkwaliteit is aangetast. Dit duidt echter niet op storing. De beeldgegevens zijn uitstekend in orde.
- Draai voor de weergave de geluidsstrekte van het TV-toestel terug in de minimumstand, anders kunnen er hinderlijke bijgeluiden uit de luidsprekers van het TV-toestel klinken.

Beeldgegevens die zijn opgenomen met andere apparatuur of bijgewerkt zijn met een personal computer

Het zal niet altijd mogelijk zijn dergelijke beelden weer te geven met deze camcorder.

Keuze van het stilstaande beeld

U kunt het stilstaande beeld ook kiezen met de –/+ toetsen op het PAGE1/PAGE2 scherm.

Beeldscherm-aanduidingen tijdens weergave van stilstaande beelden

De aanduiding van de beeldkwaliteit-instelling

Deze aanduiding kan verschillen van de beeldkwaliteit waarmee de beelden zijn opgenomen, maar dit is geen fout. De aanduiding geeft slechts de afmetingen van het gegevensbestand aan. Als bijvoorbeeld het bestand van een beeld dat is opgenomen met de FINE kwaliteit nogal klein is uitgevallen, kan het worden aangegeven als "STD" (standaard kwaliteit). En omgekeerd, een bestand dat groot uitvalt kan worden aangegeven als "SFN".

Visualisation d'une image fixe – Lecture de photos en mémoire

Visualisation de 6 images enregistrées à la fois (écran d'index)

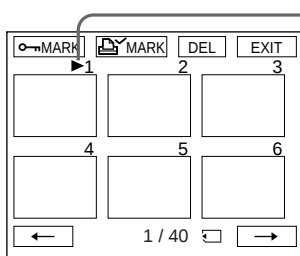
Vous pouvez visualiser six images à la fois. Cette fonction s'avère très pratique lorsque vous recherchez une image particulière.

- (1) Réglez le commutateur POWER sur MEMORY. Assurez-vous que le verrou LOCK est réglé sur la position droite (déverrouillage).
- (2) Appuyez sur INDEX du camescope ou de la télécommande pour afficher l'écran d'index.

Un repère rouge ► apparaît au-dessus de l'image qui était affichée avant la commutation au mode d'écran d'index.

← : Pour afficher les 6 images précédentes

→ : Pour afficher les 6 images suivantes



Pour revenir à FN

Appuyez sur EXIT.

Pour revenir à l'écran de visualisation normal (écran simple)

Appuyez sur l'image que vous souhaitez afficher.

Remarque

Lorsque vous affichez l'écran d'index, un numéro apparaît au-dessus de chaque image. Ces numéros indiquent l'ordre d'enregistrement sur le "Memory Stick" et sont différents des noms de fichiers de données.

Ecran d'index

Cet écran est disponible dans le mode d'enregistrement en mémoire / lecture depuis la mémoire.

Fichiers modifiés par un ordinateur personnel

Ces fichiers ne peuvent pas être affichés sur l'écran d'index. Les fichiers d'images réalisés avec d'autres appareils ne peuvent pas être affichés sur l'écran d'index non plus.

Bekijken van een stilstaand beeld – MEMORY foto-weergavefunctie

Weergeven van 6 opgenomen beelden tegelijk (indexscherm)

U kunt 6 van de opgenomen stilstaande beelden tegelijk op het scherm laten verschijnen. Deze functie kan bij uitstek handig zijn voor het opzoeken van een gewenst beeld.

- (1) Druk het kleine groene knopje op de POWER schakelaar in en schuif de schakelaar in de "MEMORY" stand. Zorg dat het LOCK vergrendelknopje naar rechts (in de vrije stand) is geschoven.
- (2) Druk op de INDEX toets van de camcorder of de afstandsbediening om het indexscherm te laten verschijnen.

Er verschijnt een rood ► driehoekje boven het beeld dat schermvullend werd weergegeven voor u overschakelde naar het indexscherm.

← : voor weergave van de voorgaande 6 beelden

→ : voor weergave van de volgende 6 beelden

► Repère / Rood ► driehoekje

Terugkeren naar het FN beginscherm

Raak de EXIT toets aan.

Terugkeren naar normale stilbeeld- weergave (enkelbeeld-scherm)

Raak het beeld aan dat u schermvullend wilt zien.

Opmerking

Op het indexscherm staat er een nummer boven elk deelbeeld. Deze nummers geven de volgorde aan waarin de beelden op de Memory Stick zijn opgenomen. Deze nummers hebben echter niets te maken met de nummers in de bestandsnamen van de stilstaande beelden.

Weergeven van het indexscherm

Het indexscherm is beschikbaar in zowel de geheugen-camerastand als de geheugen-weergavestand.

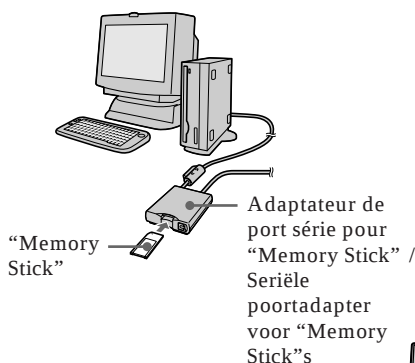
Beeldgegevens die zijn bijgewerkt met een personal computer

Dergelijke beelden kunnen niet altijd worden weergegeven op het indexscherm. Ook beelden die zijn opgenomen met andere apparatuur kunnen niet altijd op het indexscherm verschijnen.

Visualisation d'une image fixe – Lecture de photos en mémoire

Visualisation des images enregistrées à l'aide d'un ordinateur personnel

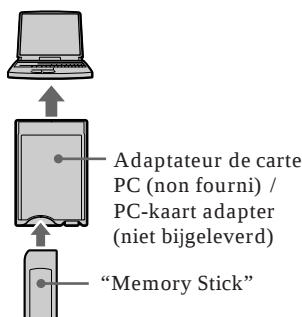
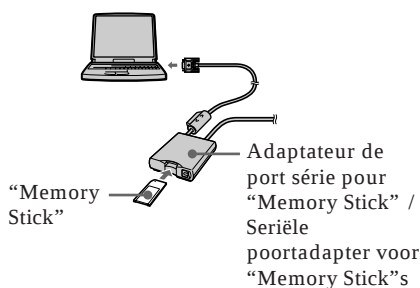
Les données d'images enregistrées avec ce caméscope sont comprimées au format JPEG. Si vous utilisez le logiciel d'application "PictureGear 3.2Lite", fourni avec le caméscope, vous pourrez voir sur votre ordinateur les images enregistrées sur un "Memory Stick". Utilisez l'adaptateur de port série pour "Memory Stick" fourni avec le caméscope ou le kit MSAKIT-PC4A pour "Memory Stick" / Carte PC ou l'adaptateur de carte MSAC-PC1 pour "Memory Stick" (non fourni) pour cette opération. Pour des instructions détaillées, consultez le mode d'emploi de l'adaptateur de port série du kit pour "Memory Stick" / Carte PC ou de l'adaptateur de carte PC et du logiciel d'application.



Bekijken van een stilstaand beeld – MEMORY foto-weergavefunctie

Weergeven van de opgenomen beelden met een personal computer

De gegevens van de beelden die zijn opgenomen met uw camcorder, zijn gecomprimeerd volgens het JPEG formaat. Als u gebruik maakt van het "PictureGear 3.2Lite" toepassingsprogramma dat bij uw camcorder is bijgeleverd, kunt u de beelden die zijn opgeslagen op een "Memory Stick" ook weergeven op uw computerscherm. Gebruik voor het aansluiten de seriële poort-adapter voor de "Memory Stick" die is bijgeleverd bij uw camcorder of de MSAKIT-PC4A "Memory Stick" / PC-kaart adapterset of de MSAC-PC1 PC-kaart adapter voor "Memory Stick" (niet bijgeleverd). Zie voor nadere bijzonderheden over het aansluiten en de bediening de gebruiksaanwijzing van de seriële poort-adapter, de "Memory Stick" / PC-kaart adapterset of de PC-kaart adapter en uw toepassingsprogramma.



Lecture d'images en diaporama – SLIDE SHOW

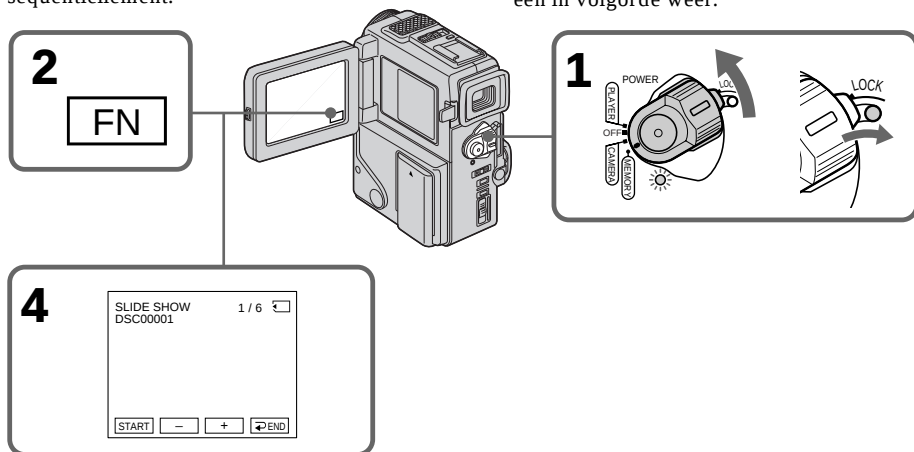
– DCR-PC3E seulement

Les images peuvent être reproduites automatiquement dans l'ordre sans interruption. Cette fonction est utile pour vérifier les images enregistrées ou pour faire une présentation.

Avant l'opération

Introduisez un "Memory Stick" dans le camescope.

- (1) Réglez le commutateur POWER sur MEMORY tout en appuyant sur le petit bouton vert. Assurez-vous que le verrou LOCK est réglé sur la position de droite (déverrouillage).
- (2) Appuyez sur FN pour afficher PAGE1 (p. 94).
- (3) Appuyez sur MENU, sélectionnez SLIDE SHOW dans  des réglages de menu (p. 78) et appuyez sur EXEC. READY apparaît sur l'écran LCD.
- (4) Appuyez sur START. Les images stockées dans le "Memory Stick" sont reproduites séquentiellement.



Pour interrompre ou arrêter annuler le diaporama

Appuyez sur  END.

Pour interrompre le diaporama

Appuyez sur PAUSE.

Pour revenir à FN

Appuyez sur EXIT.

Pour démarrer le diaporama à partir d'une image particulière

Sélectionnez l'image souhaitée avec les touches MEMORY -/+ avant l'étape 3.

Weergeven van een doorlopende serie beelden – SLIDE SHOW

– alleen met de DCR-PC3E

U kunt automatisch een reeks stilstaande beelden achtereenvolgens laten weergeven. Deze functie kan bijzonder handig zijn voor het controleren van de opgenomen beelden of voor een presentatie.

Alvorens de camcorder te bedienen

Plaats een "Memory Stick" in de camcorder.

- (1) Druk het kleine groene knopje op de POWER schakelaar in en schuif de schakelaar in de "MEMORY" stand. Zorg dat het LOCK vergrendelknopje naar rechts (in de vrije stand) is geschoven.
- (2) Druk op de FN toets zodat de PAGE1 aanraaktoetsen verschijnen (zie blz. 94).
- (3) Druk op de MENU toets en stel in op het onderdeel "SLIDE SHOW" onder het  teken in het instelmenu (zie blz. 78). Druk dan op de EXEC toets. De aanduiding "READY" verschijnt op het LCD scherm.
- (4) Druk op de START toets. De camcorder geeft dan alle stilstaande beelden die zijn opgeslagen op de "Memory Stick" één voor één in volgorde weer.

Stoppen van de fotoserie-presentatie

Druk op de  END toets.

Pauzeren van de fotoserie

Druk op de PAUSE toets.

Terugkeren naar het FN beginscherm

Druk op de EXIT toets aan.

Beginnen van de fotoserie met een bepaald beeld

Kies het gewenste beginbeeld met de MEMORY -/+ toetsen voordat u stap 3 uitvoert.

Lecture d'images en diaporama – SLIDE SHOW

Pour regarder les images enregistrées sur un téléviseur

Raccordez le camscope à un téléviseur avec le cordon de liaison audio / vidéo fourni avec le camscope avant de commencer.

Si vous changez de “Memory Stick” pendant l'opération

Le diaporama ne fonctionnera pas. Si vous changez de “Memory Stick”, veuillez à recommencer à partir du début.

Weergeven van een doorlopende serie beelden – SLIDE SHOW

Weergeven van de opgenomen stilstaande beelden op een TV-scherm

Sluit voor de bediening uw camcorder met het daarbij geleverde audio / video-aansluitsnoer aan op uw TV-toestel.

Als u tijdens de voorbereidingen de “Memory Stick” verwisselt

Dan zal de fotoserie-presentatie niet werken. Als u een andere “Memory Stick” plaatst, dient u de aanwijzingen weer vanaf het begin te volgen.

Prévention d'un effacement accidentel – Protection d'une image

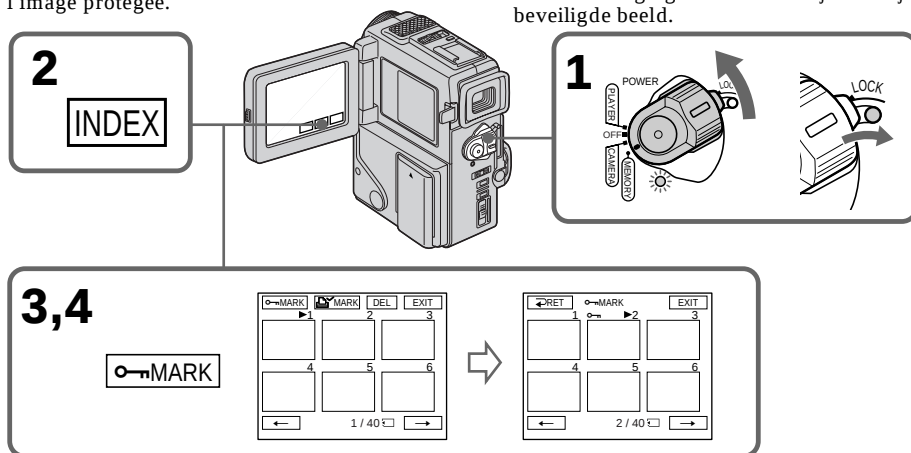
– DCR-PC3E seulement

Pour prévenir l'effacement accidentel d'images importantes, vous pouvez les protéger.

Avant l'opération

Introduisez un "Memory Stick" dans le camscope.

- (1) Réglez le commutateur POWER sur MEMORY tout en appuyant sur le petit bouton vert. Assurez-vous que le verrou LOCK est réglé sur la position de droite (déverrouillage).
- (2) Appuyez sur INDEX du camscope ou de la télécommande pour afficher l'index.
- (3) Appuyez sur "⏏ MARK". L'écran de protection des images apparaît.
- (4) Appuyez sur l'image que vous voulez protéger. Le symbole "⏏" apparaît sur l'image protégée.



Pour revenir à FN

Appuyez sur EXIT.

Pour annuler la protection de l'image

Appuyez sur l'image dont vous voulez annuler la protection à l'étape 4. Le symbole "⏏" disparaît.

Remarque

Le formatage supprime toutes les informations contenues dans le "Memory Stick", y compris les données d'image protégées. Vérifiez le contenu du "Memory Stick" avant d'effectuer le formatage.

Si le taquet d'interdiction d'écriture du "Memory Stick" est réglé sur LOCK

Vous ne pourrez pas protéger d'images.

Beveiligen tegen per ongeluk wissen – Wispreventie

– alleen met de DCR-PC3E

Om te voorkomen dan belangrijke opnamen per ongeluk gewist zouden kunnen worden, kunt u afzonderlijke beelden beveiligen tegen wissen of overschrijven.

Alvorens de camcorder te bedienen

Plaats een "Memory Stick" in de camcorder.

- (1) Druk het kleine groene knopje op de POWER schakelaar in en schuif de schakelaar in de "MEMORY" stand. Zorg dat het LOCK vergrendelknopje naar rechts (in de vrije stand) is geschoven.
- (2) Druk op de INDEX toets van de camcorder of de afstandsbediening om het indexscherm te laten verschijnen.
- (3) Druk op de "⏏ MARK" beveiligingstoets. Dan verschijnt het scherm voor beveiliging van beelden.
- (4) Raak het beeld aan dat u wilt beveiligen. De "⏏" beveiligingssleutel verschijnt nu bij het beveiligde beeld.

Terugkeren naar het FN beginscherm

Druk op de EXIT toets.

Opheffen van de ingestelde beveiliging

Druk op het beeld aan waarvoor u de beveiliging wilt opheffen. Dan verdwijnt de "⏏" beveiligingssleutel.

Opmerking

Bij het formatteren worden alle eerder opgeslagen gegevens van de "Memory Stick" gewist, inclusief de beveiligde beeldgegevens. Controleer de inhoud van de "Memory Stick" alvorens u deze gaat formatteren.

Als het wispreventienokje van de "Memory Stick" in de "LOCK" stand staat

Dan kunt u hierop geen beeldbestanden beveiligen.

Suppression d'images

– DCR-PC3E seulement

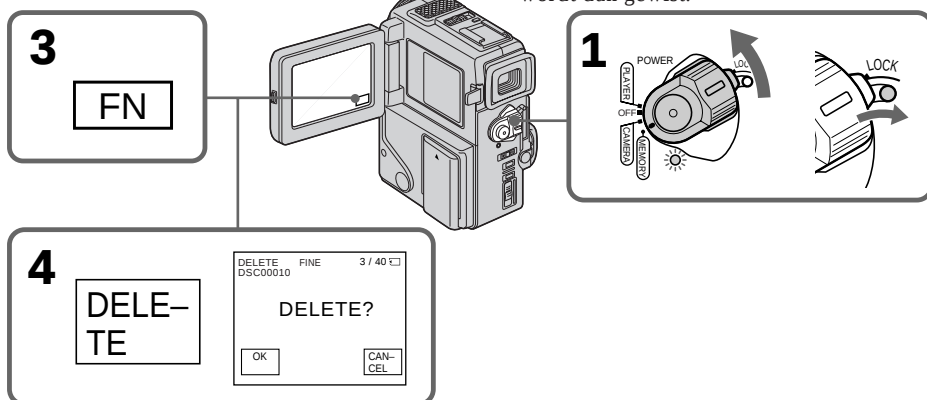
Vous pouvez supprimer les images stockées sur un “Memory Stick”.

Suppression d'une image sélectionnée sur l'écran d'image unique

Avant l'opération

Introduisez un “Memory Stick” dans le camscope.

- (1) Réglez le commutateur POWER sur MEMORY tout en appuyant sur le petit bouton vert. Assurez-vous que le verrou LOCK est réglé sur la position de droite (déverrouillage).
- (2) Reproduisez l'image que vous souhaitez supprimer en appuyant sur –/+ (p. 109).
- (3) Appuyez sur FN pour afficher PAGE1 (p. 94).
- (4) Appuyez sur DELETE. “DELETE?” apparaît sur l'écran LCD.
- (5) Appuyez sur OK. L'image sélectionnée est supprimée.



Pour revenir à FN

Appuyez sur EXIT.

Pour annuler la suppression d'images

Appuyez sur CANCEL à l'étape 5.

Remarques

- Pour pouvoir supprimer une image protégée, vous devez d'abord annuler la protection.
- Lorsque vous avez supprimé une image, vous ne pouvez pas la restaurer. Par conséquent, vérifiez soigneusement les images à effacer avant de les supprimer.
- Vous ne pouvez pas supprimer des images si le taquet d'interdiction d'écriture est réglé sur LOCK.

Wissen van beelden

– alleen met de DCR-PC3E

U kunt de beelden die zijn opgeslagen op een “Memory Stick” er ook vanaf wissen.

Wissen van een enkel beeld

Alvorens de camcorder te bedienen

Plaats een “Memory Stick” in de camcorder.

- (1) Druk het kleine groene knopje op de POWER schakelaar in en schuif de schakelaar in de “MEMORY” stand. Zorg dat het LOCK vergrendelknopje naar rechts (in de vrije stand) is geschoven.
- (2) Zorg voor weergave van het beeld dat u wilt wissen door indrukken van de –/+ toetsen (zie blz. 102).
- (3) Druk op de FN toets zodat de PAGE1 aanraaktoetsen verschijnen (zie blz. 94).
- (4) Druk op de DELETE wistoets. Ter bevestiging verschijnt er “DELETE?” op het LCD scherm.
- (5) Druk op de OK toets. Het weergegeven beeld wordt dan gewist.

Terugkeren naar het FN beginscherm

Druk op de EXIT toets.

Annuleren van het wissen van een beeld

Druk in stap 5 op de CANCEL annuleertoets.

Opmerkingen

- Om een beeld te wissen dat daartegen beveiligd is, dient u eerst de beveiliging moeten opheffen.
- Wanneer een beeld eenmaal gewist is, zult u het niet meer terug kunnen halen. Ga voorzichtig te werk en kies zorgvuldig het ongewenste beeld om te wissen.
- U kunt geen beelden wissen als het wispreventienokje van de “Memory Stick” in de “LOCK” stand staat.

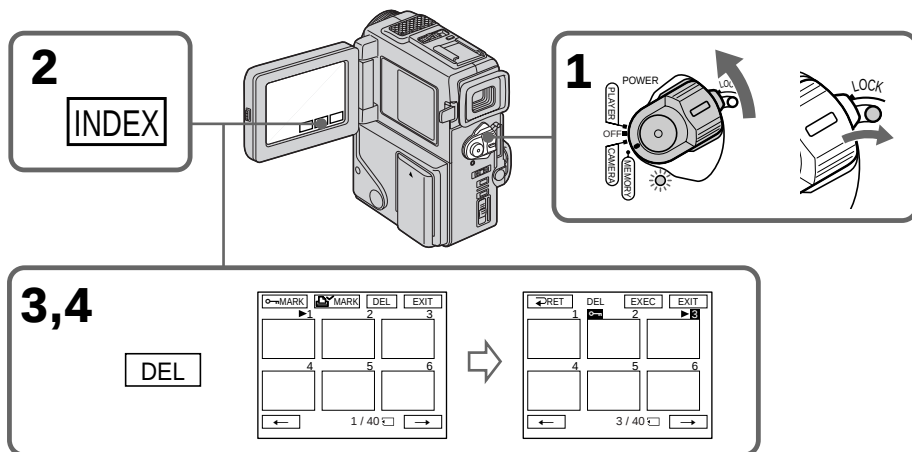
Suppression d'images

Suppression des images sélectionnées sur l'écran d'index

Avant l'opération

Insérez un "Memory Stick" dans le camscope.

- (1) Réglez le commutateur POWER sur MEMORY tout en appuyant sur le petit bouton vert. Assurez-vous que le verrou LOCK est réglé sur la position de droite (déverrouillage).
- (2) Appuyez sur INDEX du camscope ou de la télécommande pour afficher l'index.
- (3) Appuyez sur DEL, puis sur l'image que vous voulez supprimer. Le numéro de l'image sélectionnée est mis en surbrillance.
- (4) Appuyez sur EXEC. "DELETE?" apparaît sur l'écran LCD.
- (5) Appuyez sur OK. Les images sélectionnées sont supprimées.



Pour revenir à FN

Appuyez sur EXIT.

Pour annuler la suppression d'images

Appuyez sur CANCEL à l'étape 5.

Wissen van beelden

Wissen van gekozen beelden op het indexscherm

Alvorens de camcorder te bedienen

Plaats een "Memory Stick" in de camcorder.

- (1) Druk het kleine groene knopje op de POWER schakelaar in en schuif de schakelaar in de "MEMORY" stand. Zorg dat het LOCK vergrendelknopje naar rechts (in de vrije stand) is geschoven.
- (2) Druk op de INDEX toets van de camcorder of de afstandsbediening om het indexscherm te laten verschijnen.
- (3) Druk op de DEL wistoets. Raak vervolgens elk beeld aan dat u wilt wissen. Het nummer van elk gekozen beeld licht op.
- (4) Druk op de EXEC uitvoertoets. Ter bevestiging verschijnt er "DELETE?" op het LCD scherm.
- (5) Druk op de OK toets. De gekozen beelden worden dan gewist.

Terugkeren naar het FN beginscherm

Druk op de EXIT toets.

Annuleren van het wissen van beelden

Druk in stap 5 op de CANCEL annuleertoets.

Suppression d'images

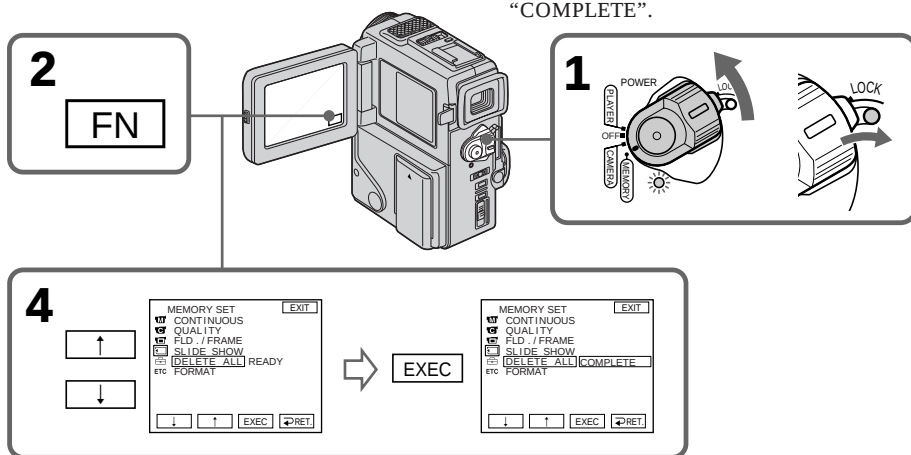
Suppression de toutes les images

Vous pouvez supprimer toutes les images non protégées contenues dans un "Memory Stick".

Avant l'opération

Introduisez un "Memory Stick" dans le caméscope.

- (1) Réglez le commutateur POWER sur MEMORY tout en appuyant sur le petit bouton vert. Assurez-vous que le verrou "LOCK" est réglé sur la position de droite (déverrouillage).
 - (2) Appuyez sur FN pour afficher PAGE1 (page 94).
 - (3) Appuyez sur MENU et sélectionnez DELETE ALL dans  des réglages de menu (p. 78).
 - (4) Sélectionnez DELETE puis appuyez sur EXEC.
 - (5) "OK" est remplacé par "EXECUTE".
- Sélectionnez EXECUTE, puis appuyez sur EXEC.
- "DELETING" apparaît sur l'écran LCD.
- Lorsque toutes les images sont supprimées, "COMPLETE" apparaît.



Pour revenir à FN

Appuyez sur EXIT.

Pour annuler la suppression de toutes les images du "Memory Stick"

Sélectionnez  RET à l'étape 3, puis appuyez sur EXEC.

Pendant que "DELETING" est affiché

Ne touchez pas le commutateur POWER et n'appuyez sur aucune commande.

Wissen van beelden

Wissen van alle beelden

U kunt alle beelden die niet beveiligd zijn in één keer van de "Memory Stick" wissen.

Alvorens de camcorder te bedienen

Plaats een "Memory Stick" in de camcorder.

- (1) Druk het kleine groene knopje op de POWER schakelaar in en schuif de schakelaar in de "MEMORY" stand. Zorg dat het LOCK vergrendelknopje naar rechts (in de vrije stand) is geschoven.
 - (2) Druk op de FN toets zodat de PAGE1 aanraaktoetsen verschijnen (zie blz. 94).
 - (3) Druk op de MENU toets en stel dan in op het onderdeel "DELETE ALL" onder het  teken in het instelmenu (zie blz. 78).
 - (4) Stel in op DELETE en druk op de EXEC uitvoertoets.
 - (5) De aanduiding "OK" maakt plaats voor "EXECUTE".
- Stel in op "EXECUTE" en druk weer op EXEC.
- Nu verschijnt er "DELETING" op het LCD scherm. Wanneer alle niet beveiligde beelden zijn gewist, verschijnt de aanduiding "COMPLETE".

Terugkeren naar het FN beginscherm

Raak de EXIT toets aan.

Annuleren van het wissen van alle beelden van de "Memory Stick"

Stel bij stap 3 in op  RET en druk op de EXEC uitvoertoets.

Terwijl er "DELETING" wordt aangegeven

Kom niet aan de POWER schakelaar en druk op geen enkele toets zolang deze aanduiding oplicht.

Inscription d'une marque d'impression – PRINT MARK

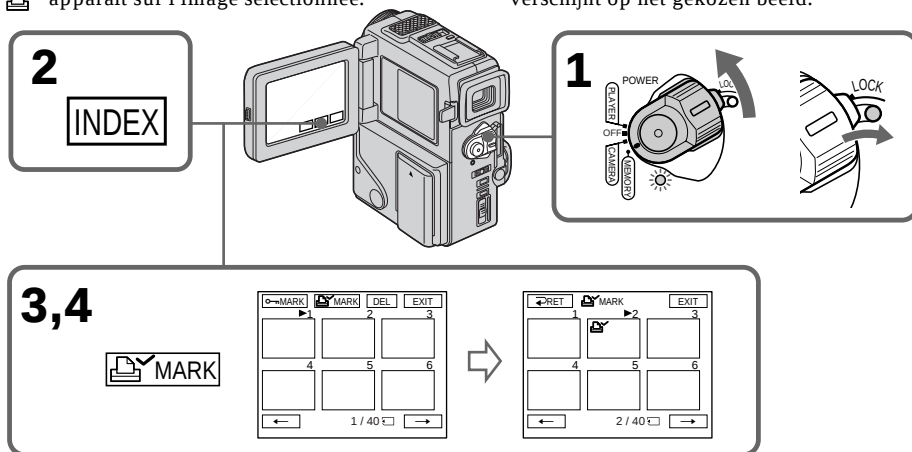
– DCR-PC3E seulement

Vous pouvez spécifier l'image fixe enregistrée à imprimer. Cette fonction est pratique pour imprimer des images fixes plus tard. Ce caméscope est conforme à la norme DPOF (Digital Print Order Format) qui sert à spécifier l'ordre des images fixes à imprimer.

Avant l'opération

Introduisez un "Memory Stick" dans le caméscope.

- (1) Réglez le commutateur POWER sur MEMORY tout en appuyant sur le petit bouton vert. Assurez-vous que le verrou LOCK est réglé sur la position de droite (déverrouillage).
- (2) Appuyez sur INDEX du caméscope ou de la télécommande pour afficher l'index.
- (3) Appuyez sur  MARK. L'écran d'inscription de marque d'impression apparaît.
- (4) Appuyez sur l'image sur laquelle vous voulez inscrire une marque d'impression. Le symbole  apparaît sur l'image sélectionnée.



Pour revenir à FN

Appuyez sur EXIT.

Pour annuler l'inscription de marques d'impression

Appuyez sur l'image dont vous voulez supprimer la marque d'impression. L'icône  sur l'image sélectionnée disparaît.

Si le taquet d'interdiction d'écriture du "Memory Stick" est réglé sur LOCK

Vous ne pourrez pas inscrire de marques d'impression sur les images fixes.

Markeren van af te drukken beelden – PRINT MARK

– alleen met de DCR-PC3E

U kunt de bestanden markeren van de stilstaande beelden die u later wilt afdrukken. Dan kunt u later de gemarkeerde bestanden van de af te drukken beelden gemakkelijk herkennen. Uw camcorder volgt de DPOF (Digital Print Order Format) normen voor de afdrukmarkering van stilstaande beelden.

Alvorens de camcorder te bedienen

Plaats een "Memory Stick" in de camcorder.

- (1) Druk het kleine groene knopje op de POWER schakelaar in en schuif de schakelaar in de "MEMORY" stand. Zorg dat het LOCK vergrendelknopje naar rechts (in de vrije stand) is geschoven.
- (2) Druk op de INDEX toets van de camcorder of de afstandsbediening om het indexscherm te laten verschijnen.
- (3) Druk op de  MARK toets. Dan verschijnt het scherm voor de markering van af te drukken beelden.
- (4) Raak het beeld aan dat u voor afdrukken wilt markeren. De  afdrukmarkering verschijnt op het gekozen beeld.

Terugkeren naar het FN beginscherm

Druk op de EXIT toets.

Opheffen van de afdrukmarkering

Druk op het beeld aan waarvoor u de afdrukmarkering wilt opheffen. Dan verdwijnt de  afdrukmarkering van het gekozen beeld.

Als het wisprentienokje van de "Memory Stick" in de "LOCK" stand staat

Dan kunt u hierop geen stilstaande beelden voor afdrukken markeren.

— Informations complémentaires —

Utilisation du viseur

Vous pouvez vous servir de l'écran tactile tout en filmant avec le viseur.

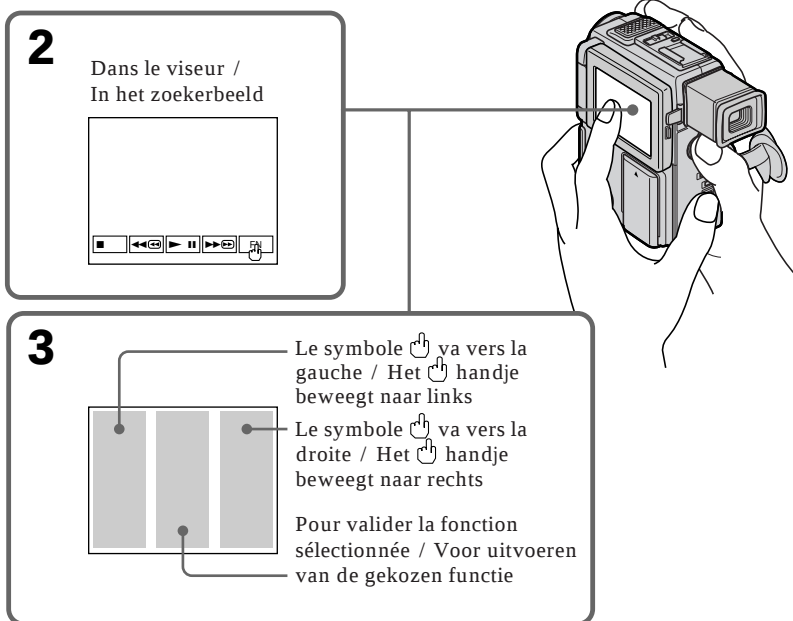
- (1) Tirez le viseur jusqu'à ce qu'il s'encliquette, retournez le panneau LCD et rabattez-le contre le camscope avec l'écran LCD tourné vers l'extérieur (p. 22).
Le même affichage que sur l'écran LCD apparaît dans le viseur. L'écran LCD est éteint.
- (2) Appuyez sur l'écran LCD. Le symbole  apparaît dans le viseur.
- (3) Déplacez  en appuyant sur l'écran LCD pour sélectionner une fonction.

— Aanvullende informatie —

Gebruik van de beeldzoeker

U kunt de camcorder ook bedienen via het aanraakpaneel bij gebruik van de beeldzoeker.

- (1) Schuif de beeldzoeker uit totdat deze vastklikt en klap het LCD scherm eerst uit en geheel om en dan weer terug tegen de camcorder aan, zodat het LCD scherm naar buiten gericht is (zie blz. 22).
Dezelfde aanduidingen die u normaal op het LCD scherm ziet, verschijnen nu in het zoekerbeeld. Het LCD scherm wordt hierbij uitgeschakeld.
- (2) Raak het LCD scherm aan. In het zoekerbeeld verschijnt de aanduiding van een handje .
- (3) Beweeg het  handje door op het LCD scherm te drukken om in te stellen op de gewenste functie.



Utilisation du viseur

Remarques

- Ne touchez pas l'écran LCD avec des mains mouillées.
- N'appuyez pas sur l'écran LCD avec un crayon ou un objet pointu.

En l'espace de quelques secondes

Le symbole  disparaît. Appuyez sur l'écran LCD pour afficher  une nouvelle fois.

Si vous appuyez simultanément sur les deux points de l'écran LCD

Le symbole  ne bougera pas.

Si vous maintenez la pression sur le bord gauche ou droit de l'écran LCD

Le symbole  passera d'un bouton à l'autre continuellement. Levez le doigt pour arrêter .

Gebruik van de beeldzoeker

Opmerkingen

- Raak het LCD scherm niet met natte handen aan.
- Druk nooit met een puntig voorwerp zoals een pen of potlood tegen het LCD scherm.

Na even niet gebruiken

Het  handje verdwijnt. Raak het LCD scherm aan om het  handje weer te zien.

Wanneer u twee plaatsen op het LCD scherm tegelijk aanraakt

Dan zal het  handje niet bewegen.

Wanneer u tegen de linker/rechter rand van het LCD scherm blijft drukken

Het  handje blijft dan van de ene toets naar de andere bewegen. Laat met uw vinger het LCD scherm los om het  handje te laten stoppen.

Cassettes utilisables

Sélection du type de cassette

Vous pouvez utiliser seulement une minicassette DV ^{Mini} **DV***.

Vous ne pouvez pas utiliser de cassette **8** 8 mm,

Hi8 Hi8, **D** Digital8, **VHS** VHS, **VHS-C** VHS-C, **S-VHS** S-VHS, **S-VHS-C** S-VHS-C, **B** Betamax ou **DV**.

* Deux types de minicassettes DV sont disponibles: avec mémoire de cassette et sans mémoire de cassette. Il est conseillé d'utiliser une cassette avec mémoire de cassette.

Une mémoire à CI est installée dans ce type de minicassette DV. Ce camescope peut lire, enregistrer et rechercher des données telles que des dates d'enregistrement ou des titres, etc. Les fonctions faisant appel à la mémoire de cassette nécessitent la continuité des signaux enregistrés sur la bande. Si un passage de la bande est vierge au début ou entre les passages enregistrés, un titre risque de ne pas être affiché correctement ou les fonctions de recherche de ne pas opérer correctement. Pour ne pas laisser de passage vierge sur la bande, appuyez sur **END SEARCH** pour localiser la fin du passage enregistré avant de commencer l'enregistrement suivant si les cas suivants se présentent:

- vous avez éjecté la cassette pendant l'enregistrement;
- vous avez reproduit la cassette dans le mode **PLAYER**

Si un passage vierge ou un signal discontinu est présent sur la bande, réenregistrez la cassette concernée du début à la fin.

Le même résultat peut se produire lorsque vous enregistrez avec un enregistreur vidéo numérique sans fonction de mémoire de cassette sur une cassette déjà enregistrée avec un enregistreur qui en est muni.

Les cassettes avec mémoire de cassette portent la marque **CM** (Mémoire de cassette). Sony vous conseille d'utiliser une cassette portant la marque **CM** pour obtenir les résultats optimaux avec votre camescope.

Marque **CM4K** sur la cassette

La capacité de la mémoire des cassettes portant la marque **CM4K** est de 4 Ko. Le camescope peut fonctionner avec des cassettes dont la capacité de mémoire atteint 16 Ko au maximum. Une cassette de 16 Ko porte la marque **CM16K**.

Geschikte videocassettes

Keuze van het cassettype

In deze camcorder kunt u uitsluitend gebruik maken van mini-DV* videocassettes met het ^{Mini} **DV** beeldmerk.

U kunt hierin geen **8** 8-mm of **Hi8** Hi-8, **D** Digital8, **VHS** VHS, **VHS-C** S-VHS, **S-VHS** VHS-C, **S-VHS-C** S-VHS-C, **S-VHS-C** Betamax of **B** DV videocassettes gebruiken.

* Er bestaan twee verschillende typen mini-DV videocassettes: met en zonder cassettegeheugen. Wij willen u aanbevelen gebruik te maken van videocassettes met cassettegeheugen.

Elke mini-DV videocassette met cassettegeheugen is voorzien van een IC geheugenchip. Hiermee kan de camcorder allerlei gegevens zoals opnamedata en titelbeelden vastleggen, om die later af te lezen en weer te geven.

De cassettegeheugenfuncties vereisen echter ook een ononderbroken opnamesignaal op de videocassette. Als er zich een blanco gedeelte tussen de video-opnamen bevindt, kan een vastgelegd titelbeeld niet altijd juist worden aangegeven of kunnen de zoekfunctie niet naar behoren werken.

Om te voorkomen dat er tussen het opnemen stukken band worden overgeslagen, drukt u op de **END SEARCH** toets om het eind van het opgenomen bandgedeelte op te zoeken vóór u de volgende video-opnamen gaat maken, als tussendoor een van de volgende handelingen is verricht:

- uitnemen van de cassette na of tussen het opnemen door;
 - afspelen van de videocassette met de camcorder in de **PLAYER** stand.
- Als er een blanco gedeelte op de videocassette open is gebleven, kunt u die cassette beter opnieuw opnemen en daarbij het bovenstaande in acht nemen.

Hetzelfde probleem kan zich voordoen als u nieuwe opnamen maakt met een digitale camcorder zonder cassettegeheugen-functie op een band waarop al eerder was opgenomen met de cassettegeheugenfunctie.

Videobanden met cassettegeheugen zijn te herkennen aan het **CM** (Cassette Memory) merkteken. Sony adviseert het gebruik van videocassettes met het cassettegeheugen **CM** beeldmerk, opdat u alle mogelijkheden van deze camcorder optimaal kunt benutten.

CM4K teken op de videocassette

De geheugencapaciteit van cassettes met het **CM4K** teken bedraagt 4 kilobytes. Uw camcorder is geschikt voor videocassettes tot een geheugencapaciteit van 16 kilobytes. Een 16-kilobyte videocassette draagt het teken **CM16K**.

Cassettes utilisables

Reproduction d'une cassette

Signal antipiratage

Lors de la lecture

Vous ne pouvez pas faire une copie d'une cassette contenant des signaux antipiratage pour la protection des droits d'auteur sur un autre appareil en utilisant le camescope pour la lecture.

Lors de l'enregistrement

Vous ne pouvez pas enregistrer sur votre camescope des logiciels contenant des signaux antipiratage pour la protection des droits d'auteur.

"COPY INHIBIT" apparaît sur l'écran LCD, dans le viseur ou sur l'écran de télévision si vous essayez d'enregistrer ce type de logiciels. Ce camescope n'enregistre pas de signaux antipiratage sur la bande pendant l'enregistrement.

Mode audio

Mode 12 bits: Le son original peut être enregistré sur la piste stéréo 1 et le nouveau son sur la piste stéréo 2 à 32 kHz. L'équilibre entre les pistes stéréo 1 et stéréo 2 peut être réglé en sélectionnant AUDIO MIX dans les réglages de menu pendant la lecture. Les deux sons peuvent être reproduits.

Mode 16 bits: Un nouveau son ne peut pas être enregistré mais le son original peut l'être avec une haute qualité. De plus, un son enregistré à 32 kHz, 44,1 kHz ou 48 kHz peut être reproduit. Quand vous reproduisez une cassette enregistrée dans le mode 16 bits, l'indicateur 16BIT apparaît sur l'écran LCD ou dans le viseur.

Geschikte videocassettes

Bij afspelen

Auteursrecht-beveiligingssignaal Bij het afspelen

Bij weergave met deze camcorder van een cassette waarop een auteursrecht-beveiligingssignaal is opgenomen, zult u de beelden met geen enkele andere camcorder of videorecorder kunnen opnemen, aangezien dit wordt verhinderd door de auteursrecht-beveiliging.

Bij het opnemen

U kunt met deze camcorder geen beeldmateriaal opnemen dat beschermd is door een auteursrecht-beveiligingssignaal. De waarschuwing "COPY INHIBIT" zal op het LCD scherm, in de beeldzoeker of op het TV-scherm verschijnen wanneer u tracht dergelijke beelden op te nemen.

Deze camcorder neemt zelf bij opnemen geen auteursrecht-beveiligingssignalen op de band op.

Geluidsspoor-opnamefuncties

12-bit opname: Het oorspronkelijke geluid bij video-opnamen wordt opgenomen op stereospoor 1 en later toegevoegde geluidsoptnamen op stereospoor 2, met een bemonsteringsfrequentie van 32 kHz. Bij afspelen kunt u de balans van de oorspronkelijke geluid op stereospoor 1 en het nieuw ingelaste geluid op stereospoor 2 instellen door in het instelmenu voor het onderdeel AUDIO MIX de gewenste stand te kiezen. Beide stereosporen kunnen gelijktijdig worden weergegeven.

16-bit opname: Hierbij vervalt de mogelijkheid om een extra geluidsspoor toe te voegen, maar de oorspronkelijke geluidsoptnamen zullen beter van kwaliteit zijn. Bovendien kunt u hiermee geluid weergeven dat is opgenomen met 32 kHz, 44,1 kHz of 48 kHz bemonstering. Bij het afspelen van een videoband die is opgenomen in de 16-bit stand verschijnt op het LCD scherm of in de beeldzoeker de aanduiding "16BIT".

Cassettes utilisables

Reproduction d'une cassette à double piste son

Pour reproduire une cassette à double piste son enregistrée en stéréo, réglez "HiFi SOUND" sur le mode souhaité dans les réglages de menu (p. 78).

Son du haut-parleur

Mode HiFi	Reproduction d'une cassette stéréo	Reproduction d'une cassette à double piste son
STEREO	Stéréo	Bande son principale et bande son secondaire
1	Canal gauche	Bande son principale
2	Canal droite	Bande son secondaire

Vous ne pouvez pas enregistrer des programmes avec deux bandes son sur ce camescope.

Remarques sur les minicassettes DV

Lorsque vous collez une étiquette sur la minicassette DV

Veillez à coller l'étiquette exclusivement à l'emplacement illustré [a] pour éviter tout problème de fonctionnement du camescope.

Après l'utilisation d'une minicassette DV

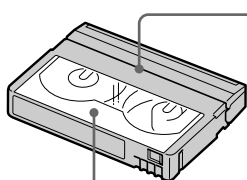
Rembobinez la bande jusqu'au début, placez-la dans son étui, et rangez-la verticalement.

Si la mémoire de la cassette ne fonctionne pas

Réinsérez la cassette plusieurs fois de suite pour améliorer le contact. Le connecteur plaqué or de la minicassette DV peut être sale ou poussiéreux.

Nettoyage du connecteur plaqué or

Si le connecteur plaqué or de la minicassette DV est encrassé ou poussiéreux, il se peut que vous ne puissiez pas utiliser les fonctions de la mémoire de cassette. Nettoyez le connecteur plaqué or avec un coton-tige, après avoir éjecté la cassette une dizaine de fois environ. [b]



Ne pas coller l'étiquette autour de ce bord. /
Zorg dat een etiket e.d. nooit voorbij deze rand uitsteekt.

Geschikte videocassettes

Geluid dat de luidsprekers weergeven

Bij afspelen van een videocassette met twee geluidssporen

Voor het afspelen van een videocassette, waarop tweetalig geluid is ingelast vanaf een stereo-installatie, zet u in het instelmenu het onderdeel "HiFi SOUND" in de geschikte stand (zie blz. 78).

Geluid dat de luidsprekers weergeven

HiFi SOUND stand	Klank bij video's met stereo geluid	Weergave bij video's met tweetalig geluid
STEREO	Stereo	Eerste en tweede geluidsspoor
1	Linker kanaal	Eerste geluidsspoor
2	Rechter kanaal	Tweede geluidsspoor

Deze camcorder is niet geschikt voor het opnemen van tweetalig geluid.

Juiste omgang met mini-DV cassettes

Een etiket op een mini-DV cassette plakken

Plak een etiket alleen op de hieronder aangegeven plaats [a] op de cassette, om storing in de werking van de camcorder te vermijden.

Na gebruik van een mini-DV cassette

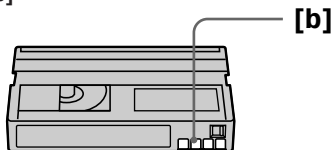
Spoel de band terug naar het begin, berg de cassette op in het bijbehorende doosje en bewaar uw videocassettes in rechtopstaande stand.

Als de cassettegeheugenfuncties niet werken

Neem de cassette dan even uit en steek deze weer in en herhaal dit zonedig enkele malen. De vergulde aansluitcontacten van de mini-DV cassette kunnen stoffig of vuil zijn.

Betreffende de vergulde aansluitcontacten

Als de vergulde aansluitcontacten van een mini-DV cassette stoffig of vuil zijn, kunnen de functies van het cassettegeheugen niet goed werken. Maak de vergulde aansluitcontacten regelmatig schoon met een wattenstaafje, ongeveer elke 10 keer dat u de videocassette gebruikt. [b]



Guide de dépannage

Si un problème quelconque se présente lorsque vous utilisez le camescope, référez-vous au tableau suivant pour le résoudre. Si la difficulté persiste, débranchez la source d'alimentation et contactez votre revendeur Sony. Si "C:□□:□□" apparaît sur l'écran LCD ou dans le viseur, l'autodiagnostic a fonctionné et vous indique l'erreur. Voir page 130.

Mode d'enregistrement

Symptôme	Causes et/ou solutions
START/STOP ne fonctionne pas.	• Le commutateur POWER est réglé sur OFF ou PLAYER. → Réglez-le sur CAMERA. (p. 20) • La cassette est terminée. → Rembobinez la bande ou insérez une nouvelle cassette. (p. 17, 30) • Le taquet de protection d'enregistrement est ouvert et la marque rouge visible. → Utilisez une nouvelle cassette ou tirez le taquet. (p. 14) • La bande adhère au tambour (condensation d'humidité). → Enlevez la cassette et laissez le camescope au repos pendant au moins une heure pour que l'humidité s'évapore. (p. 142)
L'enregistrement s'arrête en l'espace de quelques secondes.	• Le commutateur START/STOP MODE est réglé sur 5SEC ou . → Réglez-le sur . (p. 25)
Le camescope s'éteint	• Alors que vous filmiez en mode CAMERA, vous avez laissé le camescope en mode d'attente plus de 5 minutes. → Réglez le commutateur POWER sur OFF, puis de nouveau sur CAMERA. (p. 20)
L'image dans le viseur n'est pas nette.	• L'oculaire n'est pas ajusté. → Ajustez-le. (p. 22)
Le stabilisateur ne fonctionne pas.	• STEADYSHOT est réglé sur OFF dans les réglages de menu. → Réglez-le sur ON. (p. 78)
L'autofocus ne fonctionne pas.	• FOCUS est réglé sur MANUAL. → Réglez-le sur AUTO. (p. 53) • Les conditions d'éclairage ne sont pas adaptées à la mise au point automatique. → Réglez FOCUS sur MANUAL pour faire la mise au point manuellement. (p. 53)
Impossible de faire un fondu.	• START/STOP MODE est réglé sur 5SEC ou . → Réglez-le sur . (p. 25) • Vous utilisez un effet numérique → Annulez l'effet. (p. 46)
L'indicateur  clignote dans le viseur ou sur l'écran LCD.	• Les têtes vidéo sont peut-être sales. → Nettoyez-les avec une cassette de nettoyage Sony DVM12CL (non fournie). (p. 143)
Une bande verticale apparaît lorsque vous filmez un sujet lumineux, par exemple une lumière ou la flamme d'une bougie devant un fond sombre.	• Le contraste entre le sujet et le fond est trop important. Le camescope fonctionne normalement.
Une bande verticale apparaît lorsque vous filmez un sujet très lumineux.	• Le camescope fonctionne normalement.
Quelques points blancs apparaissent dans le viseur ou sur l'écran LCD.	• L'obturation lente, le mode Faible éclaircissement ou Prise de vues nocturne +Obturation lente est validé. Il ne s'agit pas d'un dysfonctionnement.
Une image différente apparaît dans le viseur ou sur l'écran LCD.	• Si le camescope ne contient pas de cassette, il se met en mode de démonstration 10 minutes après le réglage du commutateur POWER sur CAMERA ou de DEMO MODE sur ON dans les réglages de menu. → Insérez une cassette ou appuyez sur l'écran LCD pour arrêter la démonstration. Vous pouvez aussi désactiver le mode DEMO MODE. (p. 83)

Informations complémentaires
Annulende informatie

Guide de dépannage

Symptôme	Causes et/ou solutions
Les couleurs de l'image enregistrée ne sont pas naturelles ou elles sont anormales.	• NIGHTSHOT est réglé sur ON. → Réglez cette fonction sur OFF. (p. 27)
L'image apparaît trop lumineuse et le sujet n'apparaît pas dans le viseur ni sur l'écran LCD.	• NIGHTSHOT est réglé sur ON dans un lieu bien éclairé. → Réglez cette fonction sur OFF ou utilisez-la dans un lieu sombre. (p. 27)
Le clic de l'obturateur est inaudible.	• BEEP est réglé sur OFF dans les réglages de menu. → Réglez cette fonction sur MELODY ou NORMAL. (p. 78)
L'image n'apparaît pas dans le viseur.	• Le panneau LCD est ouvert. → Fermez-le. (p. 22) • Le viseur n'est pas complètement tiré. → Tirez-le jusqu'à ce qu'il s'encliquette. (p. 22)
Une bande horizontale apparaît lorsque vous filmez un écran de télévision ou d'ordinateur.	• Réglez STEADYSHOT sur OFF dans les réglages de menu. (p. 78)
L'image n'apparaît pas sur l'écran LCD ou dans le viseur.	• L'image disparaît lorsque vous insérez ou éjectez une cassette. (Le voyant de tournage clignote.) Il ne s'agit pas d'un dysfonctionnement.

Mode de lecture

Symptôme	Causes et/ou solutions
La bande ne bouge pas lorsque vous actionnez un bouton de commande.	• La bande est terminée. → Rembobinez-la. (p. 30)
L'image de lecture n'est pas nette ou n'apparaît pas.	• Le canal vidéo du téléviseur n'est pas réglé correctement. → Réglez-le correctement (p. 35)
Il y a neuf lignes horizontales sur l'image ou l'image de lecture n'est pas nette ou n'apparaît pas.	• Les têtes vidéo sont peut-être sales. → Nettoyez-les en utilisant une cassette de nettoyage Sony DVM12CL (non fournie). (p. 143)
Aucun son ou son très faible à la lecture d'une cassette.	• Le volume est réduit au minimum. → Augmentez le volume. (p. 30) • AUDIO MIX est réglé sur ST2 dans les réglages de menu. → Réglez AUDIO MIX. (p. 78)
L'affichage de la date d'enregistrement ou la recherche de date ne fonctionnent pas correctement.	• La cassette n'a pas de mémoire de cassette. → Utilisez une cassette avec mémoire de cassette. (p. 58, 122) • CM SEARCH est réglé sur OFF dans les réglages de menu. → Réglez cette fonction sur ON. (p. 78) • La cassette contient un passage vierge dans la partie enregistrée. (p. 59)
La recherche de titre ne fonctionne pas correctement.	• La cassette n'a pas de mémoire de cassette. → Utilisez une cassette avec mémoire de cassette. (p. 122) • CM SEARCH est réglé sur OFF dans les réglages de menu. → Réglez cette fonction sur ON. (p. 78) • Il n'y a pas de titre dans la cassette. → Incrustez les titres. (p. 71) • La cassette contient un passage vierge dans la partie enregistrée. (p. 60)

Guide de dépannage

Symptôme	Causes et/ou solutions
Le nouveau son ajouté à la bande enregistrée est inaudible.	• AUDIO MIX est réglé sur ST1 dans les réglages de menu. → Réglez AUDIO MIX dans les réglages de menu. (p. 78)
Le titre n'est pas affiché.	• TITLE DSPL est réglé sur OFF dans les réglages de menu. → Réglez cette fonction sur ON dans les réglages de menu. (p. 78) • Les indicateurs sont affichés sur l'écran. → Faites les disparaître. (p. 32)
Le son est coupé ou les images n'apparaissent pas lorsque vous utilisez un téléviseur pour le visionnage des images.	• Débranchez le cordon de liaison AV de la prise AUDIO / VIDEO, puis rebranchez-le.

Modes d'enregistrement et de lecture

Symptôme	Causes et/ou solutions
Le camescope ne s'allume pas.	• La batterie rechargeable n'est pas en place, ou bien elle est vide ou presque vide. → Installez une batterie rechargée. (p. 12, 15) • L'adaptateur secteur n'est pas branché sur une prise murale. → Branchez-le sur une prise secteur. (p. 16)
La recherche de fin d'enregistrement ne fonctionne pas.	• Une cassette sans mémoire de cassette a été éjectée après l'enregistrement. • Vous n'avez encore rien enregistré sur la nouvelle cassette.
La recherche de fin d'enregistrement ne fonctionne pas correctement.	• Un passage vierge est présent au début ou au milieu de la cassette.
L'image n'apparaît pas dans le viseur.	• Le panneau LCD est ouvert. → Fermez-le. (p. 22) • Lorsque le viseur n'est pas complètement tiré, l'image n'apparaît pas dedans. → Tirez-le jusqu'à ce qu'il s'encliquette.
La batterie se décharge rapidement.	• La température ambiante est trop basse. • La batterie n'est pas chargée complètement. → Rechargez une nouvelle fois la batterie. (p. 12) • La batterie est complètement usée et ne peut plus être rechargée. → Remplacez-la par une batterie rechargeable neuve. (p. 15)
L'indicateur de temps d'utilisation de la batterie n'affiche pas le temps correct.	• Vous avez utilisé la batterie rechargeable dans un environnement extrêmement chaud ou froid pendant longtemps. • La batterie est complètement usée et ne peut plus être rechargée. → Remplacez-la par une batterie rechargeable neuve. (p. 15) • La batterie est complètement usée. → Utilisez une batterie rechargée. (p. 12, 15)
La cassette ne peut pas être enlevée de son logement.	• La source d'alimentation est débranchée. → Rebranchez-la correctement. (p. 12, 16) • La batterie est vide. → Utilisez une batterie rechargée. (p. 12, 15)
Les indicateurs  et  clignotent et aucune fonction ne marche sauf l'éjection de la cassette.	• Il y a condensation d'humidité. → Sortez la cassette et laissez le camescope au repos pendant au moins une heure. (p. 142)
L'indicateur  n'apparaît pas lorsque vous utilisez une cassette avec mémoire de cassette.	• Le connecteur plaqué or de la cassette est encrassé ou poussiéreux. → Nettoyez le connecteur plaqué or. (p. 124)
L'indicateur de bande restante n'est pas affiché.	• REMAIN est réglé sur AUTO dans les réglages de menu. → Réglez cette fonction sur ON pour maintenir affiché l'indicateur de bande restante. (p. 78)

Fonctionnement avec le “Memory Stick”

–DCR-PC3E seulement

Symptôme	Causes et/ou solutions
Le “Memory Stick” ne fonctionne pas.	• Le commutateur POWER est réglé sur CAMERA. → Réglez-le sur MEMORY. (p. 94) • Il n’y a pas de “Memory Stick” dans le camescope. → Insérez un “Memory Stick”. (p. 93)
L’enregistrement ne fonctionne pas.	• La mémoire du “Memory Stick” est pleine. → Effacez les images qui ne sont pas nécessaires et recommencez l’enregistrement. (p. 116, 99) • Le “Memory Stick” est inséré est mal formaté. → Formatez correctement le “Memory Stick”. (p. 98) • Le taquet d’interdiction d’écriture du “Memory Stick” est réglé sur LOCK. → Tirez le taquet pour autoriser l’écriture. (p. 91)
Une image ne peut pas être effacée.	• L’image est protégée. → Annulez la protection de l’image. (p. 115) • Le taquet d’interdiction d’écriture du “Memory Stick” est réglé sur LOCK. → Tirez le taquet pour autoriser l’écriture. (p. 91)
Le formatage du “Memory Stick” est impossible. La suppression de toutes les images est impossible.	• Le taquet d’interdiction d’écriture du “Memory Stick” est réglé sur LOCK. → Tirez le taquet pour autoriser l’écriture. (p. 91)
Une image ne peut pas être protégée.	• Le taquet d’interdiction d’écriture du “Memory Stick” est réglé sur LOCK. → Tirez le taquet pour autoriser l’écriture. (p. 91) • L’image à protéger n’est pas reproduite. → Appuyez sur INDEX pour reproduire l’image. (p. 109)
L’inscription d’une marque d’impression sur une image fixe est impossible.	• Le taquet d’interdiction d’écriture du “Memory Stick” est réglé sur LOCK. → Tirez le taquet pour autoriser l’écriture. (p. 91) • L’image sur laquelle vous souhaitez inscrire une marque d’impression n’est pas reproduite. → Appuyez sur INDEX pour reproduire l’image. (p. 109)
La sauvegarde de photos ne fonctionne pas.	• Le taquet d’interdiction d’écriture du “Memory Stick” est réglé sur LOCK. → Tirez le taquet pour autoriser l’écriture. (p. 91) • La batterie rechargeable est vide. → Installez une batterie rechargée ou utilisez l’adaptateur secteur au lieu de la batterie rechargeable. (p. 12, 15, 16)

Divers

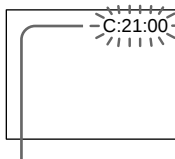
Symptôme	Causes et/ou solutions
Le titre n’est pas enregistré.	• La cassette n’a pas de mémoire de cassette. → Utilisez une cassette avec mémoire de cassette. (p. 122) • La mémoire de cassette est pleine. → Supprimez un titre. (p. 75) • La cassette est réglée de façon à prévenir un effacement accidentel. → Faites glisser le taquet de protection d’enregistrement de façon à recouvrir le repère rouge. (p. 17) • Rien n’est enregistré sur cette partie de la cassette. → Incrustez le titre sur le passage enregistré. (p. 71)

Symptôme	Causes et/ou solutions
Le titre de cassette n'est pas enregistré.	• La cassette n'a pas de mémoire de cassette. → Utilisez une cassette avec mémoire de cassette. (p. 122) • La mémoire de cassette est pleine. → Supprimez quelques titres. (p. 75) • La cassette est réglée de façon à prévenir un effacement accidentel. → Tirez le taquet de protection d'enregistrement de façon à recouvrir le repère rouge. (p. 17)
Pendant le montage avec le câble i.LINK (câble de liaison DV), l'enregistrement d'une image ne peut pas être contrôlé.	• Débranchez le câble i.LINK (câble de liaison DV), puis rebranchez-le.
Le montage synchronisé DV ne fonctionne pas. (DCR-PC3E seulement)	• Le sélecteur d'entrée du magnétoscope n'est pas réglé correctement. → Réglez le sélecteur sur la position d'entrée DV. Si vous utilisez un autre camescope DV, réglez le commutateur POWER sur PLAYER. • Le camescope est raccordé à un appareil DV d'une autre marque que Sony. → Effectuez un montage normal. • Vous avez essayé d'effectuer un montage sur un passage vierge de la cassette. → Recommencez sur un passage enregistré.
La télécommande fournie avec le camescope ne fonctionne pas.	• COMMANDER est réglé sur OFF dans les réglages de menu. → Réglez cette fonction sur ON. (p. 78) • Un obstacle bloque les rayons infrarouges. → Enlevez l'obstacle. • Les piles ne sont pas installées dans le bon sens. → Insérez-les en respectant la polarité + et -. (p. 156) • Les piles sont épuisées. → Insérez-en de neuves. (p. 156)
L'image du téléviseur ou du magnétoscope n'apparaît pas même si votre camescope est raccordé aux prises de sortie du téléviseur ou du magnétoscope.	• DISPLAY est réglé sur V-OUT / LCD dans les réglages de menu. → Réglez-le sur LCD. (p. 78)
Une mélodie ou un bip retentit pendant 5 secondes.	• De l'humidité s'est condensée. → Enlevez la cassette et laissez le camescope au repos pendant au moins une heure. (p. 142) • Présence d'un problème. → Enlevez la cassette et réinsérez-la, puis faites fonctionner le camescope.
Le camescope ne fonctionne pas bien qu'il soit sous tension.	• Débranchez la plaque de connexion de l'adaptateur secteur ou enlevez la batterie, puis rebranchez le cordon 1 minute après environ. Remettez le camescope sous tension. Si aucune opération n'est encore possible, appuyez sur le bouton RESET à côté de la sangle à l'aide d'un objet pointu. (Si vous appuyez sur le bouton RESET, tous les réglages, y compris la date et l'heure, reviendront à leur valeur initiale.) (p. 153)
Les boutons de commande n'apparaissent pas sur le panneau tactile.	• La touche DISPLAY / TOUCH PANEL a été pressée. → Appuyez légèrement sur l'écran tactile. → Appuyez sur la touche DISPLAY du camescope ou de la télécommande.
Les boutons sur l'écran LCD ne fonctionnent pas.	→ Ajustez l'écran (CALIBRATION). (p. 145)

Affichage d'autodiagnostic

Le caméscope a un affichage d'autodiagnostic qui indique l'état du caméscope par un code de 5 caractères (une lettre et des chiffres) dans le viseur ou sur l'écran LCD. Si un code à 5 caractères apparaît, reportez-vous au tableau de codes suivant. Les deux derniers caractères (indiqués par □□) dépendent de l'état du caméscope.

Viseur (ou écran LCD)



Autodiagnostic

- C:□□:□□
Vous pouvez résoudre vous-même le problème.
- E:□□:□□
Contactez votre revendeur Sony

Affichage à cinq caractères	Causes et/ou solutions
C:04:□□	• Vous utilisez une batterie rechargeable qui n'est pas de type "InfoLITHIUM". → Utilisez une batterie "InfoLITHIUM" (p. 14)
C:21:□□	• De l'humidité s'est condensée. → Enlevez la cassette et laissez le caméscope au repos pendant au moins une heure. (p. 142)
C:22:□□	• Les têtes vidéo sont sales. → Nettoyez les têtes avec une cassette de nettoyage Sony DVM12CL (non fournie). (p. 143)
C:31:□□ C:32:□□	• Présence d'un problème différent de ceux mentionnés ci-dessus mais pouvant être résolu par vous-même. → Enlevez la cassette et réinsérez-la, puis faites fonctionner le caméscope. → Débranchez le cordon d'alimentation de l'adaptateur secteur ou enlevez la batterie rechargeable. Après avoir raccordé la source d'alimentation, faites fonctionner le caméscope.
E:61:□□ E:62:□□	• Problème du caméscope que vous ne pouvez pas résoudre vous-même. → Contactez votre revendeur Sony et indiquez-lui le code à 5 caractères. (par ex. E:61:10)

Si vous ne parvenez pas à résoudre le problème après ces différents contrôles, contactez votre revendeur Sony.

Indicateurs et messages d'avertissement

Si des indicateurs et messages apparaissent dans le viseur, sur l'écran LCD ou sur l'afficheur, contrôlez les points suivants:

Voir la page indiquée entre parenthèses “()” pour les détails.

Les indicateurs et messages s'affichent en jaune.

Indicateurs d'avertissement

Les têtes vidéo sont sales

Clignotement lent:

- Vous devez nettoyer les têtes vidéo à l'aide d'une cassette de nettoyage Sony DVM12CL (non fournie) (p. 143).

La batterie est vide ou presque vide

Clignotement lent:

- La batterie est presque vide.

Clignotement rapide:

- La batterie est vide (p. 12)
- Dans certains cas, l'indicateur  clignotera bien que la batterie puisse encore être utilisée pendant 5 à 10 minutes.

Indicateur de cassette

Clignotement lent:

- La cassette est presque terminée.
- Aucune cassette en place (p. 17).*
- Le taquet de protection d'enregistrement de la cassette est sorti (rouge) (p. 17).*

Clignotement rapide:

- La cassette est terminée (p. 17, 30).*

Vous devez éjecter la cassette.

Clignotement lent :

- Le taquet de protection d'enregistrement de la cassette est sorti (rouge) (p. 17).*

Clignotement rapide:

- Condensation d'humidité (p. 142).
- La cassette est terminée (p. 17, 30).*
- L'autodiagnostic a été activé (p. 130).*

Condensation d'humidité*

Clignotement rapide:

- Ejectez la cassette, éteignez le caméscope et laissez-le pendant une heure avec le logement de cassette ouvert (p. 142).

Indicateur de mémoire de cassette

Clignotement lent:

- Pas de cassette avec mémoire de cassette en place (p. 122).*

Affichage d'autodiagnostic (p. 130)

Indicateur de "Memory Stick" (DCR-PC3E seulement)

Clignotement lent:

- Aucun "Memory Stick" n'est inséré (p. 93).*

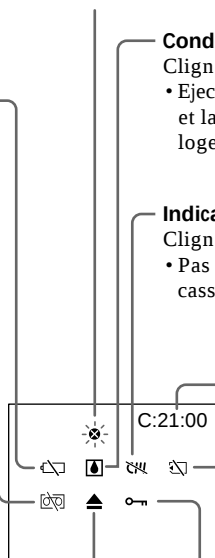
Clignotement rapide:

- Le "Memory Stick" n'est pas formaté correctement (p. 98).

Protection d'une image fixe (DCR-PC3E seulement)

Clignotement lent:

- L'image fixe est protégée (p. 115).*



Indicateurs et messages d'avertissement

Messages d'avertissement

-  CLOCK SET Réinitialisez la date et l'heure (p. 89).
- For "InfoLITHIUM" BATTERY ONLY Utilisez une batterie rechargeable "InfoLITHIUM" (p. 14).
-  CLEANING CASSETTE Les têtes vidéo sont sales (p. 143).
-  FULL La mémoire de la cassette est pleine.
-  La cassette n'a pas de mémoire de cassette. (p. 122)
-  16BIT AUDIO MODE est réglé sur 16BIT.* Il n'est pas possible de copier un nouveau son. (p. 82)
-  REC MODE REC MODE est réglé sur LP.* Il n'est pas possible de copier un nouveau son. (p. 82)
-  TAPE Aucun passage enregistré sur la cassette. Il n'est pas possible de copier un nouveau son.
-  "i.LINK" CABLE Le câble i.LINK (p. 70) est branché.* Il n'est pas possible de copier un nouveau son.
-  FULL Le "Memory Stick" est plein.* (p. 108) (DCR-PC3E seulement)
-  Le taquet d'interdiction d'écriture du "Memory Stick" est réglé sur LOCK (p. 91).* (DCR-PC3E seulement)
-  NO FILE Aucune image enregistrée sur le "Memory Stick" (p. 99).* (DCR-PC3E seulement)
-  NO MEMORY STICK
Aucun "Memory Stick" inséré. (p. 93) (DCR-PC3E seulement)

* Vous entendez la mélodie ou un bip sonore.

Verhelpen van storingen

Mocht u problemen met de werking of de bediening van de camcorder hebben, loop dan eerst de onderstaande lijst met controlepunten even langs. Als het probleem aan de hand hiervan niet te verhelpen is, neemt u dan a.u.b. contact op met uw Sony handelaar of een plaatselijke erkende Sony onderhoudsdienst. Als er een code van vijf letters en cijfers zoals "C:□□:□□" op het LCD scherm of in de zoeker verschijnt, dan is de zelfdiagnosefunctie in werking getreden. Zie blz. 138.

In de opnamestand

Probleem	Oorzaak en/of oplossing
De START/STOP toets werkt niet.	- De POWER schakelaar staat in de "OFF" of de "PLAYER" stand. → Zet de schakelaar op "CAMERA". (zie blz. 20) - Het einde van de band is bereikt. → Spoel de band terug of gebruik een nieuwe cassette. (zie blz. 17, 30) - Het beveiligingsnokje van de cassette is ingeschoven (rood). → Gebruik een andere cassette of schuif het nokje terug. (zie blz. 14) - De band blijft aan de koptrommel kleven (door condensvocht). → Verwijder de videocassette en laat uw camcorder ten minste 1 uur lang ongebruikt op temperatuur komen. (zie blz. 142)
Na enkele seconden stopt het opnemen vanzelf.	De START/STOP MODE schakelaar staat in de "5SEC" of de "↓" druktoets-stand. → Zet de schakelaar in de "⏏" schakel-stand. (zie blz. 25)
De camcorder wordt uitgeschakeld.	Terwijl u het apparaat in de CAMERA stand bediende, heeft het langer dan 5 minuten in de opnamepauzestand gestaan. → Zet de POWER schakelaar eenmaal op "OFF" en dan weer in de "CAMERA" stand. (zie blz. 20)
Het beeld op het zoekerscherm is onscherp.	Het lensje van de zoeker is niet goed scherpgesteld. → Stel het zoekerbeeld scherp. (zie blz. 22)
De "STEADY SHOT" beeldstabilisatie werkt niet.	De STEADY SHOT instelling in het instelmenu staat op "OFF". → Zet de STEADY SHOT functie in de "ON" stand. (zie blz. 78)
De automatische scherpstelling werkt niet goed.	- De FOCUS instelling in het instelmenu staat op "MANUAL". → Schakel de FOCUS instelling om naar "AUTO". (zie blz. 53) - De opname-omstandigheden zijn niet geschikt voor gebruik van de automatische scherpstelling. → Zet de FOCUS menu-instelling op "MANUAL" en stel handmatig scherp. (zie blz. 53)
Het in- en uit-faden werkt niet.	- De START/STOP MODE schakelaar staat in de "5SEC" of de "↓" druktoets-stand. → Zet de schakelaar in de "⏏" schakel-stand. (zie blz. 25) - Er is een digitale opname-effectfunctie ingeschakeld. → Schakel de digitale functie uit. (zie blz. 46)
De ⊗ indicator knippert in het zoekerbeeld of op het LCD scherm.	Wellicht zijn de videokoppen vuil. → Reinig de koppen met een Sony DVM12CL videokoppen-reinigingscassette (niet bijgeleverd). (zie blz. 143)
Bij opnemen van een lichtbron of een kaarsvlam tegen een donkere achtergrond verschijnt er een verticale streep in beeld.	Het contrast tussen het onderwerp en de achtergrond is te groot; er is niets aan de hand met de camcorder.
Er verschijnt een verticale band in beeld bij opnemen van een erg helder verlicht onderwerp.	Dit wijst niet op een storing in de camcorder.
Er verschijnen witte stipjes in het zoekerbeeld of het LCD scherm.	De langzame sluitertijd, het PROGRAM AE duisternis-belichtingsprogramma of de NightShot +SLOW SHUTTER functie is ingeschakeld; er is niets mis met de camcorder.
Er worden onbekende beelden weergegeven in de zoeker of op het LCD scherm.	Ongeveer 10 minuten nadat u de POWER schakelaar op "CAMERA" zet, zonder een cassette in de camcorder, begint automatisch een demonstratie van de mogelijkheden; of wellicht is de DEMO MODE functie in het instelmenu in de "ON" stand gezet om de demonstratie te starten. → Steek een cassette in de houder of druk op het LCD scherm. Dan stopt de demonstratie. Ook kunt u de DEMO MODE functie uitschakelen. (zie blz. 88)

Verhelpen van storingen

Probleem	Oorzaak en/of oplossing
De kleuren van de video-opnamen zien er vreemd en onnatuurlijk uit.	De NIGHTSHOT menu-instelling staat in de “ON” stand. → Zet de NIGHTSHOT instelling op “OFF”. (zie blz. 27)
Het beeld is te licht en het onderwerp verschijnt niet in de zoeker of op het LCD scherm.	De NIGHTSHOT menu-instelling staat bij heldere omstandigheden ten onrechte in de “ON” stand. → Zet de NIGHTSHOT instelling op “OFF” of gebruik de NightShot nachtopnamefunctie op een donkerder plaats. (zie blz. 27)
De gewone klik van de sluiters is niet te horen.	In het instelmenu is de BEEP instelling op “OFF” gezet. → Stel dit onderdeel in op “MELODY” of “NORMAL”. (zie blz. 78)
Er verschijnt geen beeld in de zoeker.	- Het LCD scherm staat open. → Sluit het LCD scherm. (zie blz. 22) - De zoeker is niet volledig uitgeschoven. → Schuif de zoeker verder uit totdat deze klikt. (zie blz. 22)
Er verschijnt een horizontale balk in beeld bij opnemen van een TV-scherm of een computerscherm.	Zet de STEADY SHOT instelling in het instelmenu op “OFF”. (zie blz. 78)
Er verschijnt geen beeld op het LCD scherm of in de zoeker.	Het beeld verdwijnt wanneer u een cassette insteekt of uitneemt. (Hierbij knippert het spanningslampje.) Dit wijst niet op storing in de camcorder.

In de weergavestand

Probleem	Oorzaak en/of oplossing
De band beweegt niet wanneer er een bandlooptoets wordt ingedrukt.	Het einde van de band is bereikt. → Spoel de band terug. (zie blz. 30)
De videoweergave is onduidelijk of helemaal niet te zien.	Het videokanaal van het TV-toestel is niet goed afgesteld. → Stel dit kanaal beter af. (zie blz. 35)
Er zijn negen horizontale strepen in het beeld of de videoweergave is onduidelijk of helemaal niet te zien.	Wellicht zijn de videokoppen vuil. → Reinig de koppen met een Sony DVM12CL videokoppen-reinigingscassette (niet bijgeleverd). (zie blz. 143)
Bij afspelen van een videocassette klinkt er niet of nauwelijks geluid.	- De geluidssterkte staat in de minimumstand. → Stel het volume wat hoger in. (zie blz. 30) - In het instelmenu is het onderdeel AUDIO MIX op “ST2” gezet voor weergave van het extra stereo geluidsspoor. → Kies de juiste instelling voor AUDIO MIX. (zie blz. 78)
De opnamedatum wordt niet aangegeven of de datumzoekfunctie werkt niet.	- Deze videoband heeft geen cassettegeheugen. → Gebruik een videoband met cassettegeheugen. (zie blz. 58, 122) - In het instelmenu is de CM SEARCH functie op “OFF” gezet. → Zet dit menu-onderdeel op “ON” (zie blz. 78) - Er is een onbespeeld bandgedeelte tussen de opnamen in. (zie blz. 59)
De titelzoekfunctie werkt niet.	- Deze videoband heeft geen cassettegeheugen. → Gebruik een videoband met cassettegeheugen (zie blz. 122). - In het instelmenu is de CM SEARCH functie op “OFF” gezet. → Zet dit menu-onderdeel op “ON” (zie blz. 78). - Er is geen titelbeeld op de band vastgelegd. → Leg de gewenste titel(s) op de band vast (zie blz. 71). - Er is een onbespeeld bandgedeelte tussen de opnamen in. (zie blz. 60)

Verhelpen van storingen

Probleem	Oorzaak en/of oplossing
Het nieuw ingelaste commentaar of achtergrondgeluid is niet te horen.	In het instelmenu staat het onderdeel AUDIO MIX op ST1 ingesteld, voor weergave van het oorspronkelijke stereo geluid. → Kies de juiste instelling voor AUDIO MIX. (zie blz. 78)
Het titelbeeld wordt niet weergegeven.	- In het instelmenu is de TITLE DSPL functie op “OFF” gezet. → Zet dit menu-onderdeel op “ON” (zie blz. 78). - De opname-aanduidingen worden op het scherm getoond. → Laat de opname-aanduidingen verdwijnen. (zie blz. 32)
Er klinkt niet of nauwelijks geluid of er is geen beeld, bij weergave op het TV-scherm.	→ Maak het audio / video-aansluitsnoer los van de AUDIO / VIDEO aansluiting en sluit het snoer dan weer aan.

Tijdens opnemen en afspelen

Probleem	Oorzaak en/of oplossing
De camcorder kan niet ingeschakeld worden.	- Er is geen batterijpak op het apparaat aangebracht of het batterijpak is (bijna) leeg. → Plaats een opgeladen batterijpak. (zie blz. 12, 15) - De netspanningsadapter is niet op het stopcontact aangesloten. → Steek de stekker van de netspanningsadapter in het stopcontact. (zie blz. 16)
De eindzoekfunctie werkt niet.	- De videoband, van het type zonder cassettegeheugen, is na het opnemen uit de camcorder verwijderd. - Er zijn nog geen opnamen op de geplaatste cassette gemaakt.
De eindzoekfunctie werkt niet naar behoren.	De band heeft een blanco, onbespeeld gedeelte aan het begin of in het midden.
Er verschijnt geen beeld in de zoeker.	- Het LCD scherm staat open. → Sluit het LCD scherm. (zie blz. 22) - De zoeker is niet volledig uitgeschoven. → Schuif de zoeker verder uit totdat deze klikt.
Het batterijpak raakt heel snel uitgeput.	- De omgevingstemperatuur is te laag. - Het batterijpak was niet volledig opgeladen. → Laad het batterijpak opnieuw op. (zie blz. 12) - Het batterijpak is versleten en kan niet meer opgeladen worden. → Vervang het door een nieuwer batterijpak. (zie blz. 15)
De aanduiding voor de resterende batterijspanning geeft niet de juiste gebruiksduur aan.	- Het batterijpak is geruime tijd lang in een erg warme of koude omgeving gebruikt. - Het batterijpak is versleten en kan niet meer opgeladen worden. → Vervang het door een nieuwer batterijpak. (zie blz. 15) - Het batterijpak is leeg. → Vervang het door een opgeladen batterijpak. (zie blz. 12, 15)
De cassette kan niet uit de houder worden verwijderd.	- De stroomaansluiting is losgeraakt. → Sluit de stroombron stevig aan. (zie blz. 12, 16) - Het batterijpak is leeg. → Gebruik een opgeladen batterijpak of sluit de netspanningsadapter aan. (zie blz. 12, 15)
De  en  indicators knippen en geen enkele functie behalve het verwijderen van de cassette werkt.	Er is vocht uit de lucht in de camcorder gecondenseerd. → Verwijder de videocassette en laat uw camcorder ten minste 1 uur lang ongebruikt op temperatuur komen. (zie blz. 142)
De  aanduiding verschijnt niet, bij gebruik van een videoband met cassettegeheugen.	De vergulde aansluitcontacten van de cassette zijn stoffig of vuil. → Maak de vergulde aansluitcontacten schoon (zie blz. 124)
De aanduiding voor de resterende bandlengte verschijnt niet.	In het instelmenu is het onderdeel  REMAIN op “AUTO” gezet. → Zet dit onderdeel op “ON” om altijd de resterende bandlengte aan te geven. (zie blz. 78)

Bij gebruik van de “Memory Stick”

– alleen voor de DCR-PC3E

Probleem	Oorzaak en/of oplossing
De “Memory Stick” werkt niet.	• De POWER schakelaar staat in de “CAMERA” stand. → Zet de schakelaar in de “MEMORY” stand. (zie blz. 94) • Er is geen “Memory Stick” in het apparaat aanwezig. → Steek een “Memory Stick” in het apparaat. (zie blz. 93)
Het opnemen op de “Memory Stick” lukt niet.	• De “Memory Stick” is al tot zijn volle capaciteit opgenomen. → Wis enkele overbodige beelden en probeer het opnemen opnieuw. (zie blz. 116, 99) • Er is een niet juist geformatteerde “Memory Stick” in de camcorder geplaatst. → Formateer (initialiseer) de “Memory Stick” opnieuw. (zie blz. 98) • Het wispreventienokje van de “Memory Stick” is in de “LOCK” stand gezet. → Schuif het nokje terug om weer te kunnen opnemen. (zie blz. 91)
Het gekozen beeld kan niet gewist worden.	• Het beeld is tegen wissen beveiligd. → Annuleer de beveiliging van dit gegevensbestand. • Het wispreventienokje van de “Memory Stick” is in de “LOCK” stand gezet. → Schuif het nokje terug om weer te kunnen wissen. (zie blz. 91)
Het formatteren van de “Memory Stick” lukt niet. Het wissen van alle beelden lukt niet.	• Het wispreventienokje van de “Memory Stick” is in de “LOCK” stand gezet. → Schuif het nokje terug om te kunnen formatteren. (zie blz. 91)
Het beveiligen van een beeld lukt niet.	• Het wispreventienokje van de “Memory Stick” is in de “LOCK” stand gezet. → Schuif het nokje terug om te kunnen formatteren. (zie blz. 91) • Het te beveiligen beeld wordt niet weergegeven. → Druk op de INDEX toets om het beeld weer te geven. (zie blz. 109)
Bij het gekozen beeld kan geen afdrukmarkering worden geplaatst.	• Het wispreventienokje van de “Memory Stick” is in de “LOCK” stand gezet. → Schuif het nokje terug om te kunnen opnemen. (zie blz. 91) • Het voor afdrukken te markeren beeld wordt niet weergegeven. → Druk op de INDEX toets om het beeld weer te geven. (zie blz. 109)
De foto-opslagfunctie werkt niet.	• Het wispreventienokje van de “Memory Stick” is in de “LOCK” stand gezet. → Schuif het nokje terug om te kunnen opnemen. (zie blz. 91) • Het batterijpak is leeg. → Gebruik een opgeladen batterijpak of sluit de netspanningsadapter aan. (zie blz. 12, 15, 16)

Overige toepassingen

Probleem	Oorzaak en/of oplossing
Het titelbeeld wordt niet opgenomen.	• Deze videoband heeft geen cassettegeheugen. → Gebruik een videoband met cassettegeheugen. (zie blz. 122) • Het cassettegeheugen is vol. → Wis eerst een andere titel uit het cassettegeheugen. (zie blz. 75) • De videocassette is met het wispreventienokje (rood) tegen opnemen beveiligd. → Gebruik een andere cassette of schuif het nokje terug zodat het rode vlakje verdwijnt. (zie blz. 17) • Op dit punt van de band zijn nog geen beelden opgenomen. → Leg uw titel vast op een gedeelte van de band dat al is opgenomen. (zie blz. 71)

Verhelpen van storingen

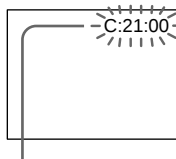
Probleem	Oorzaak en/of oplossing
De gekozen naam voor de videocassette wordt niet opgenomen.	• Deze videoband heeft geen cassettegeheugen. → Gebruik een videoband met cassettegeheugen. (zie blz. 122) • Het cassettegeheugen is vol. → Wis eerst een of meer titels uit het cassettegeheugen. (zie blz. 75) • De videocassette is met het wispreventienokje (rood) tegen opnemen beveiligd. → Gebruik een andere cassette of schuif het nokje terug zodat het rode vlakje verdwijnt.(zie blz. 17)
Bij het monteren van opnamen via de i.LINK kabel (DV-aansluitkabel) wordt het opgenomen beeld niet weergegeven.	• Maak de i.LINK kabel (DV-aansluitkabel) eenmaal los en sluit deze dan weer aan.
De DV synchronomontagefunctie werkt niet. (alleen voor de DCR-PC3E)	• De ingangskeuzeschakelaar van de videorecorder staat niet in de juiste stand. → Zet de ingangskeuzeschakelaar in de DV ingangsstand. Als het andere video-apparaat ook een DV camcorder is, zet u de POWER schakelaar daarvan in de "PLAYER" stand. • De camcorder is aangesloten op DV apparatuur van een ander merk dan Sony. → Gebruik de normale montagefunctie. • Er is getracht een punt voor de montage in te stellen bij een onbespeeld bandgedeelte. → Kies de punten voor montage in een opgenomen gedeelte van de band.
De bij uw camcorder geleverde afstandsbediening werkt niet.	• In het instelmenu is het onderdeel COMMANDER op "OFF" gezet. → Zet de COMMANDER functie op "ON". (zie blz. 78) • De infrarode stralen worden geblokkeerd. → Verwijder alle obstakels tussen de afstandsbediening en de camcorder. • De batterijen zijn omgekeerd in de afstandsbediening geplaatst, met de + en – polen verwisseld. → Plaats de batterijen met de juiste polariteit in de afstandsbediening. (zie blz. 156) • De batterijen zijn (bijna) leeg. → Plaats nieuwe batterijen in de afstandsbediening. (zie blz. 156)
Het LCD scherm geeft geen TV-beelden of videobeelden weer, hoewel de camcorder wel is aangesloten op de uitgangsaansluitingen van het TV-toestel of de videorecorder.	• In het keuzemenu is het onderdeel DISPLAY in de "V-OUT/LCD" stand gezet. → Schakel over naar de "LCD" stand. (zie blz. 78)
Er klinkt 5 seconden lang een pieptoon of een melodietje.	• Er is vocht uit de lucht in de camcorder gecondenseerd. → Verwijder de videocassette en laat uw camcorder ten minste 1 uur lang ongebruikt op temperatuur komen. (zie blz. 142) • Er is een andere storing in de camcorder opgetreden. → Verwijder de cassette en steek deze opnieuw in en probeer of de camcorder nu weer goed werkt.
Geen enkele functie werkt meer, alhoewel de camcorder wel is ingeschakeld.	• Maak het aansluitplaatje van de netspanningsadapter of het batterijpak los en breng het na ongeveer een minuut weer aan. Schakel de stroom in. Als er nog steeds niets werkt, drukt u de RESET toets naast de handgreepband in met een puntig voorwerp. (Houd er wel rekening mee dat bij indrukken van de RESET toets alle instellingen, inclusief de datum en tijd, terugkeren naar de oorspronkelijke fabrieksinstellingen (zie blz. 153).
De aanraaktoetsen verschijnen niet op het LCD scherm.	• De DISPLAY/TOUCH PANEL toets is ingedrukt. → Raak het LCD scherm met een lichte druk aan. → Druk op de DISPLAY toets van de camcorder of de afstandsbediening.
De aanraaktoetsen op het LCD scherm werken niet.	→ Stel de schermweergave bij (met CALIBRATION). (zie blz. 145)

Zelfdiagnose-aanduidingen

Om het storingzoeken te vergemakkelijken, is deze camcorder voorzien van een zelfdiagnosefunctie.

Als er iets mis is met de camcorder, toont deze in de zoeker of op het LCD scherm een code van vijf tekens (een letter en vier cijfers). De betekenis van deze code voor de toestand van de camcorder kunt u vinden in de onderstaande tabel. De laatste twee cijfers (hieronder aangeduid met twee □□ blokjes) zullen verschillen, afhankelijk van de toestand van de camcorder.

Zoekerbeeld (of LCD scherm)



Zelfdiagnose-aanduiding

- C:□□:□□
Dit probleem kunt u eenvoudig zelf verhelpen.
- E:□□:□□
Raadpleeg hiervoor a.u.b. uw Sony handelaar.

Letter/cijfercode	Oorzaak en/of oplossing
C:04:□□	• Wellicht gebruikt u een batterijpak van een een ander dan het "InfoLITHIUM" type. → Gebruik een "InfoLITHIUM" batterijpak. (zie blz. 14)
C:21:□□	• Er is vocht uit de lucht in de camcorder gecondenseerd. → Verwijder de videocassette en laat de camcorder ten minste 1 uur lang ongebruikt op temperatuur komen. (zie blz. 142)
C:22:□□	• De videokoppen zijn vuil. → Reinig de koppen met een Sony DVM12CL videokoppen-reinigingscassette (niet bijgeleverd). (zie blz. 143)
C:31:□□	• Er is een andere minder ernstige storing opgetreden. → Verwijder de cassette, plaats deze opnieuw en neem de camcorder dan weer in gebruik. → Maak het netsnoer van de netspanningsadapter los of verwijder het batterijpak. Herstel vervolgens de stroomvoorziening en neem de camcorder dan weer in gebruik.
C:32:□□	
E:61:□□	• Er is een inwendige storing opgetreden. → Neem contact op met uw Sony handelaar of een erkende Sony onderhoudsdienst en geef de waarschuwingscode van vijf tekens door (bijvoorbeeld: E:61:10).
E:62:□□	

Als het niet lukt een bepaald probleem te verhelpen, raadpleegt u dan a.u.b. uw Sony handelaar.

Waarschuwingsaanduidingen en mededelingen

Als de onderstaande waarschuwingsaanduidingen en indicators oplichten of gaan knipperen in de zoek- of het uitleesvenster, controleert u dan de onderstaande punten:

Zie voor nadere bijzonderheden de bladzijden die tussen haakjes “()” staan vermeld.

De indicators en waarschuwingsaanduidingen worden in geel aangegeven.

Waarschuwingsindicatoren

De videokoppen zijn vuil

Langzaam knipperend:

- Reinig de koppen met een Sony DVM12CL videokoppen-reinigingscassette (niet bijgeleverd) (zie blz. 143).

Het batterijpak is (bijna) leeg

Langzaam knipperend:

- De batterij begint leeg te raken.

Snel knipperend:

- De batterij is helemaal leeg. (zie blz. 12)

Onder bepaalde omstandigheden kan de  aanduiding wel eens gaan knipperen als er nog zo'n 5 à 10 minuten batterijspanning over is.

Waarschuwing betreffende de videocassette

Langzaam knipperend:

- Het einde van de cassetteband komt in zicht.
- Er is geen cassette in de camcorder aanwezig. (zie blz. 17)*
- Het wispreventienokje van de cassette is uitgeschoven (een rood vlakje is zichtbaar). (zie blz. 17)*

Snel knipperend:

- Het einde van de band is bereikt. (zie blz. 17, 30)*

Neem de cassette uit de camcorder a.u.b.

Langzaam knipperend:

- Het wispreventienokje van de cassette is uitgeschoven (een rood vlakje is zichtbaar). (zie blz. 17)*

Snel knipperend:

- Er is vocht in de camcorder gecondenseerd. (zie blz. 142)
- Het einde van de band is bereikt. (zie blz. 17, 30)*
- De zelfdiagnosefunctie is in werking getreden. (zie blz. 138)*

Er is vocht in de camcorder gecondenseerd*

Snel knipperend:

- Verwijder de cassette, schakel uw camcorder uit en laat deze ongeveer een uur lang ongebruikt staan, met de cassettehouder open. (zie blz. 142)

Waarschuwing betreffende het cassettegeheugen

Langzaam knipperend:

- Er is een videocassette zonder cassettegeheugen geplaatst. (zie blz. 122)*

Zelfdiagnose-aanduiding (zie blz. 138)

Waarschuwing betreffende de “Memory Stick” (alleen voor de DCR-PC3E)

Langzaam knipperend:

- Er is geen “Memory Stick” in de camcorder geplaatst. (zie blz. 93)*

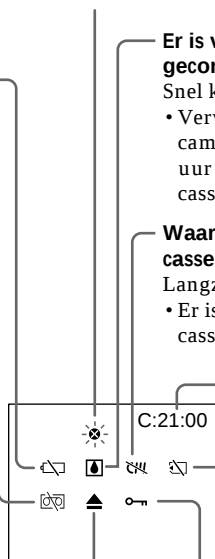
Snel knipperend:

- De “Memory Stick” is niet naar behoren geformatteerd. (zie blz. 98)

Het stilstaande beeld is beveiligd (alleen voor de DCR-PC3E)

Langzaam knipperend:

- Het stilstaande beeld is tegen wissen beveiligd. (zie blz. 115)*



Waarschuwingaanduidingen en mededelingen

Waarschuwingssymbool

-  CLOCK SET Stel de datum en tijd opnieuw in (zie blz. 89).
- For “InfoLITHIUM” BATTERY ONLY Gebruik een “InfoLITHIUM” batterijpak (zie blz. 14).
-  CLEANING CASSETTE De videokoppen zijn vuil. (zie blz. 143)
-  FULL Het cassettegeheugen is vol.
-  Dit is een videoband zonder cassettegeheugen. (zie blz. 122)
-  16BIT Het menu-onderdeel AUDIO MODE staat ingesteld op “16BIT”.* U kunt geen geluidsopnamen inlassen. (zie blz. 87)
-  REC MODE Het menu-onderdeel REC MODE staat in de “LP” langspeel-stand.* U kunt geen geluidsopnamen inlassen. (zie blz. 87)
-  TAPE Op deze band zijn nog geen video-opnamen gemaakt. U kunt geen geluidsopnamen inlassen.
-  “i.LINK” CABLE De i.LINK kabel is aangesloten (zie blz. 70).* U kunt geen geluidsopnamen inlassen.
-  FULL De “Memory Stick” is vol. (zie blz. 108).* (alleen voor de DCR-PC3E)
-  Het wispreventienokje van de “Memory Stick” staat in de LOCK stand (zie blz. 91).* (alleen voor de DCR-PC3E)
-  NO FILE Er zijn geen stilstaande beelden op de “Memory Stick” vastgelegd (zie blz. 99).* (alleen voor de DCR-PC3E)
-  NO “MEMORY STICK” Er is geen “Memory Stick” in de camcorder geplaatst (zie blz. 93). (alleen voor de DCR-PC3E)

* Hierbij klinkt er een melodietje of een pieptoon.

Utilisation du camscope à l'étranger

Utilisation du camscope à l'étranger

Vous pouvez utiliser le camscope dans n'importe quel pays avec l'adaptateur d'alimentation secteur fourni sur un courant secteur de 100 à 240 volts, 50/60 Hz.

Ce camscope est de standard PAL. Pour regarder vos films sur un téléviseur, le téléviseur doit être de standard PAL et équipé de prises d'entrée audio/vidéo.

Vérifiez dans la liste alphabétique suivante les différents standards existants.

Standard PAL

Allemagne, Australie, Autriche, Belgique, Chine, Danemark, Espagne, Finlande, Grande-Bretagne, Hongkong, Italie, Koweït, Malaisie, Norvège, Nouvelle-Zélande, Pays-Bas, Portugal, République slovaque, République tchèque, Singapour, Suède, Suisse, Thaïlande, etc.

Standard PAL M

Brésil

Standard PAL N

Argentine, Paraguay, Uruguay

Standard NTSC

Amérique Centrale, Bahamas, Bolivie, Canada, Chili, Colombie, Corée, Equateur, Etats-Unis, Jamaïque, Japon, Mexique, Pérou, Philippines, Surinam, Taiwan, Venezuela, etc.

Standard SECAM

Bulgarie, France, Guyane, Hongrie, Irak, Iran, Monaco, Pologne, Russie, Ukraine, etc.

Réglage de l'heure par le décalage horaire

Vous pouvez facilement régler l'heure en fonction du décalage horaire. Sélectionnez WORLD TIME dans les réglages de menu. Voir page 78 pour de plus amples informations.

Gebruik van uw camcorder in het buitenland

Gebruik van uw camcorder in het buitenland

U kunt uw camcorder met de bijgeleverde netspanningsadapter gebruiken in elk land waar de lichtnetspanning van 100 V tot 240 V bedraagt, met een wisselstroomfrequentie van 50/60 Hz.

Deze camcorder werkt met het PAL kleursysteem. Om de hiermee weergegeven videobeelden op een TV-scherm te kunnen bekijken, moet het TV-toestel geschikt zijn voor het PAL kleursysteem en uitgerust zijn met een VIDEO / AUDIO-ingangsaansluiting.

Zie de onderstaande alfabetische lijst van landen voor de diverse kleursystemen.

PAL-systeem

Australië, België, China, Denemarken, Duitsland, Finland, Groot-Brittannië, Hongkong, Italië, Koeweit, Maleisië, Nederland, Nieuw-Zeeland, Noorwegen, Oostenrijk, Portugal, Singapore, Slowakije, Spanje, Thailand, de Tsjechische Republiek, Zweden, Zwitserland, enz.

PAL-M systeem

Brazilië

PAL-N systeem

Argentinië, Paraguay, Uruguay

NTSC-systeem

Bahama eilanden, Bolivia, Canada, Chili, Colombia, Ecuador, de Filipijnen, Jamaica, Japan, Korea, Mexico, Midden-Amerika, Peru, Suriname, Taiwan, Venezuela, de Verenigde Staten, enz.

SECAM-systeem

Bulgarije, Frankrijk, Guyana, Hongarije, Irak, Iran, Monaco, de Oekraïne, Polen, Rusland, enz.

Eenvoudig overschakelen op een andere tijdzone

Via het instelmenu kunt u de tijdstelling eenvoudig omschakelen naar de plaatselijke tijd in een andere tijdzone. Kies het menu-onderdeel WORLD TIME en stel het geldende tijdsverschil in. Zie blz. 78 voor nadere bijzonderheden.

Entretien et précautions

Condensation d'humidité

Si vous apportez le camescope directement d'un endroit froid dans un endroit chaud, de l'humidité risque de se condenser à l'intérieur du camescope, sur la bande ou sur l'objectif. Si de l'humidité s'est condensée sur la bande, celle-ci peut adhérer au tambour de têtes et être endommagée, ou l'appareil risque de ne pas fonctionner correctement. Si de l'humidité s'est condensée à l'intérieur du camescope, le bip retentit et l'indicateur  clignote. Si une cassette est insérée dans le camescope, l'indicateur  clignotera également. L'indicateur de condensation n'apparaît pas si de l'humidité s'est condensée sur l'objectif.

En cas de condensation d'humidité

Aucune fonction ne peut être utilisée sauf l'éjection de la cassette. Ejectez la cassette, éteignez le camescope et laissez-le au repos pendant une heure environ en laissant le logement de la cassette ouvert. Vous pouvez à nouveau utiliser le camescope si l'indicateur  n'apparaît pas lorsque vous remettez le camescope sous tension.

Remarque sur la condensation d'humidité

De l'humidité peut se condenser lorsque vous portez le camescope d'un endroit froid dans un endroit chaud, par exemple, (ou inversement) ou si vous utilisez le camescope dans un endroit chaud:

- Vous filmez sur les pistes de ski puis rentrez dans une pièce chauffée
- Vous utilisez votre camescope dans un endroit chaud après l'avoir sorti d'une voiture ou d'une pièce climatisée
- Vous utilisez votre camescope après un orage ou une averse
- Vous utilisez votre camescope dans un endroit très chaud et humide

Pour éviter la condensation d'humidité

Lorsque vous portez votre camescope d'un endroit froid dans un endroit chaud, mettez-le dans un sac en plastique que vous prendrez soin de bien fermer. Retirez-le du sac lorsque la température à l'intérieur du sac a atteint la température ambiante (environ une heure plus tard).

Onderhoud en voorzorgsmaatregelen

Condensvocht in de camcorder

Als de camcorder rechtstreeks van een koude in een warme omgeving wordt gebracht, kan de lens beslaan of vocht condenseren in het inwendige van het apparaat, op de videokop of het oppervlak van de band. Als dit zich voordoet, kan de band aan de koptrommel blijven plakken en beschadiging of storing in de werking van het apparaat veroorzaken. Als er vocht in de camcorder is aangetroffen, klinkt er een pieptoon en gaat de  indicator knipperen. Als tegelijk hiermee ook de  indicator voor cassette-uitworp knippert, is er nog een videocassette in de camcorder aanwezig. Als er vocht op de lens is gecondenseerd, ziet u het vanzelf; dan gaan er geen waarschuwinglampjes branden.

Als er vocht in de camcorder is gecondenseerd

Dan zal geen van de bedieningsorganen voorlopig nog werken, behalve de cassette-uitwerptoets. Open dan de cassettehouder, schakel de camcorder uit en laat het apparaat daarna een uur lang ongebruikt staan, met de cassettehouder open. U kunt de camcorder weer gebruiken als bij het opnieuw inschakelen de  indicator niet verschijnt.

Wanneer kan zich condensatie voordoen

Er kan vocht uit de lucht in de camcorder condenseren wanneer u het apparaat in een warme, vochtige omgeving gebruikt of wanneer u de camcorder direct van een koude omgeving in een warme omgeving brengt, bijvoorbeeld als volgt:

- Als u de camcorder van de skihellingen rechtstreeks meeneemt in een verwarmde ruimte;
- Als u de camcorder op een hete zomerdag vanuit een koele ruimte of een auto met airconditioning mee naar buiten neemt;
- Als u de camcorder onmiddellijk na een regenbui gebruikt;
- Als u de camcorder gebruikt in een warme ruimte met een hoge vochtigheidsgraad, zoals een broeikas e.d.

Voorkomen van condensvorming

Voordat u de camcorder van een koude omgeving naar een warme plaats brengt, verpakt u het apparaat eerst in een plastic zak die u goed (luchtdicht) afsluit. Neem de camcorder pas uit de plastic zak, wanneer de lucht daarin en het apparaat dezelfde temperatuur hebben aangenomen als de omringende warme lucht (na ongeveer een uur).

Entretien et précautions

Entretien

Nettoyage des têtes vidéo

Pour être sûr d'obtenir une image nette, nettoyez les têtes vidéo lorsqu'elles sont sales. Les têtes vidéo sont sales lorsque:

- Des motifs en mosaïque apparaissent sur l'image.
- Les images ne changent pas à la lecture
- Les images n'apparaissent pas du tout.
- L'indicateur  et le message "CLEANING CASSETTE" apparaissent alternativement ou l'indicateur  clignote sur l'écran LCD ou dans le viseur.

Si le problème suivant [a] ou [b] se présente, nettoyez les têtes vidéo pendant 10 secondes avec une cassette de nettoyage Sony DVM12CL (non fournie). Vérifiez l'image et si le problème persiste, répétez le nettoyage.



ou / of



Nettoyage de l'écran LCD

Il est conseillé d'utiliser le chiffon de nettoyage d'écran LCD (fourni) pour nettoyer l'écran s'il est couvert de traces de doigts ou de poussière.

Onderhoud en voorzorgsmaatregelen

Onderhoud

Reinigen van de videokoppen

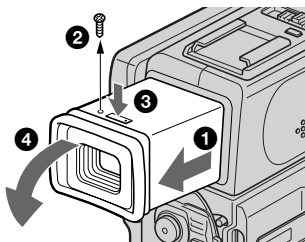
Maak de videokoppen regelmatig schoon, om te zorgen dat het beeld storingsvrij blijft en dat het opnemen goed verloopt. Waarschijnlijk zijn de koppen vuil, wanneer:

- er in het weergegeven beeld een storend mozaïekpatroon verschijnt;
- de weergegeven beelden niet bewegen;
- er helemaal geen beeld meer verschijnt;
- de  indicator en de mededeling "CLEANING CASSETTE" beurtelings verschijnen, of de  indicator knippert op het LCD scherm of in de beeldzoeker.

Als een dergelijke storing, zoals [a] of [b] zich voordoet, maakt u de videokoppen schoon met een Sony DVM12CL videokoppen-reinigingscassette (niet bijgeleverd). Controleer de beelden en als er nog steeds problemen zijn, reinig de koppen dan nogmaals.

Removing dust from inside the viewfinder

- (1) Tirez le viseur ①.
Enlevez la vis ② avec un tournevis (non fourni).
Tout en appuyant sur le côté droit de l'encoche ③ à l'aide d'un objet pointu, retirez l'œilleton ④.



- (2) Enlevez la poussière dans l'œilleton et le viseur avec un soufflet en vente dans le commerce.
(3) Rattachez l'œilleton dans le sens inverse de (1), puis remettez la vis ②.

Recharge de la pile au vanadium-lithium du camscope

Votre camscope est livré avec une pile rechargeable au vanadium-lithium qui permet de conserver la date et l'heure, etc., quelle que soit la position du commutateur POWER. La pile au vanadium-lithium est chargée tant que vous utilisez le camscope. Elle se décharge progressivement si vous n'utilisez pas le camscope et est complètement déchargée au bout de trois mois environ si vous n'utilisez pas du tout le camscope durant cette période. Le fonctionnement du camscope n'est cependant pas affecté par la pile au vanadium-lithium lorsqu'elle est déchargée. Pour conserver la date et l'heure, etc., chargez la pile si elle est épuisée.

Recharge de la pile au vanadium-lithium:

- Branchez le camscope sur une prise secteur au moyen de l'adaptateur secteur fourni et laissez le camscope pendant plus de 24 heures avec le commutateur POWER sur la position OFF.
- Installez une batterie complètement chargée dans le camscope et laissez le camscope pendant plus de 24 heures avec le commutateur POWER réglé sur OFF.

Verwijderen van stof uit de beeldzoeker

- (1) Schuif de beeldzoeker uit ①.
Verwijder het schroefje ② met een kleine schroevendraaier (niet bijgeleverd).
Druk de rechterkant van het nokje ③ in met een puntig voorwerp en verwijder de oogkap ④.

- (2) Verwijder stof van het zoekerscherm en uit de oogkap met een in de fotohandel verkrijgbaar blaaskwastje.
(3) Breng de oogkap weer aan in de omgekeerde volgorde van (1). Vergeet niet het schroefje ② weer vast te draaien.

De vanadium-lithiumbatterij in de camcorder opladen

Uw camcorder wordt geleverd met een reeds geïnstalleerde vanadium-lithiumbatterij die zorgt dat de gegevens als datum en tijd e.d. bewaard blijven, ongeacht de stand van de POWER schakelaar. Bij het gebruik van de camcorder wordt de vanadium-lithiumbatterij steeds automatisch opgeladen. Wanneer u de camcorder geruime tijd niet gebruikt, zal de batterij echter langzaam leeg raken. Als u de camcorder helemaal niet gebruikt, zal de batterij na ongeveer een half jaar geheel leeg zijn. De werking van de camcorder wordt daar verder niet door verstoord. Maar om de gegevens als datum en tijd e.d. in stand te houden, zult u de lege batterij opnieuw moeten opladen, op een van de volgende twee manieren.

Opladen van de vanadium-lithiumbatterij:

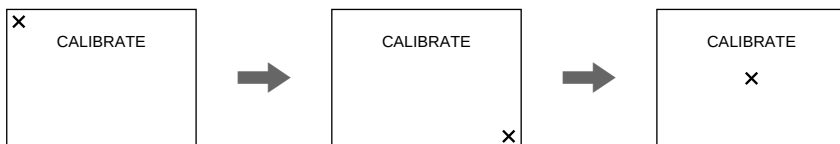
- Sluit de camcorder met de bijgeleverde netspanningsadapter aan op het stopcontact en laat het apparaat zo meer dan 24 uur ongebruikt staan, met de POWER schakelaar in de uit-stand.
- Is er geen stopcontact in de buurt, plaats dan een volledig opgeladen batterijpak in de camcorder en laat het apparaat zo meer dan 24 uur ongebruikt staan, met de POWER schakelaar in de uit-stand.

Entretien et précautions

Réglage de l'écran (CALIBRATION)

Les boutons de l'écran tactile peuvent ne pas réagir. Si le cas se présente, procédez de la façon suivante.

- (1) Eteignez le camscope en mettant le commutateur POWER sur OFF.
- (2) Enlevez la cassette du camscope, puis débranchez le cordon de liaison du camscope.
- (3) Réglez le commutateur POWER sur PLAYER tout en appuyant sur DISPLAY/TOUCH PANEL du camscope, puis maintenez DISPLAY/TOUCH PANEL enfoncée pendant cinq secondes.
- (4) Suivez la procédure ci-dessous avec le "Memory Stick" fourni avec le camscope.
 - ① Touchez ✕ dans le coin supérieur gauche.
 - ② Touchez ✕ dans le coin inférieur droit.
 - ③ Touchez ✕ au centre de l'écran.



Remarque

Si vous n'appuyez pas au bon endroit, ✕ reviendra dans le coin supérieur gauche. Si c'est le cas, recommencez à partir de l'étape 4.

Précautions

Fonctionnement du camscope

- Faites fonctionner le camscope sur le courant continu de 3,6 V (batterie rechargeable) ou 4,2 V (adaptateur secteur).
- Pour le fonctionnement sur le courant secteur ou le courant continu, utilisez les accessoires recommandés dans ce mode d'emploi.
- Si un solide ou un liquide tombe dans le camscope, débranchez le camscope et faites-le vérifier par votre revendeur Sony avant de le remettre sous tension.
- Evitez toute manipulation brusque du camscope et tout choc mécanique. Prenez particulièrement soin de l'objectif.
- Réglez le commutateur POWER sur OFF lorsque vous n'utilisez pas le camscope.
- N'enveloppez pas le camscope dans une serviette par exemple, et ne l'utilisez pas ainsi car il risque de trop chauffer.
- Eloignez le camscope des champs magnétiques puissants et des vibrations mécaniques.
- N'appuyez pas sur l'écran LCD avec un objet pointu.

Onderhoud en voorzorgsmaatregelen

Bijregelen van het LCD scherm (CALIBRATION)

Soms kunnen de toetsen op het aanraakpaneel niet goed werken. Dit probleem kunt u verhelpen op de volgende wijze.

- (1) Zet de POWER schakelaar in de "OFF" stand.
- (2) Verwijder de cassette uit de camcorder en maak alle aansluitsnoeren van de camcorder los.
- (3) Zet de POWER schakelaar in de "PLAYER" stand terwijl u de DISPLAY/TOUCH PANEL toets ingedrukt houdt en blijf daarna de DISPLAY/TOUCH PANEL toets nog ongeveer vijf seconden langer vasthouden.
- (4) Plaats de bijgeleverde "Memory Stick" in de camcorder en stel het aanraakscherm in op de volgende wijze.
 - ① Raak het punt ✕ linksboven op het scherm aan.
 - ② Raak het punt ✕ rechtsonder op het scherm aan.
 - ③ Raak het punt ✕ midden op het scherm aan.

Opmerking

Wanneer u niet het juiste punt aanraakt, keert de ✕ terug naar de linker bovenhoek. In dat geval dient u weer te beginnen bij stap 4.

Voorzorgsmaatregelen

Bediening van de camcorder

- Gebruik de camcorder uitsluitend op stroomvoorziening van 3,6 V (met een batterijpak) of 4,2 V (met de netspanningsadapter).
- Gebruik voor het aansluiten op de voedingsbron (gelijkspanning of netspanning) alleen de in deze gebruiksaanwijzing vermelde accessoires.
- Mocht er vloeistof of een voorwerp in het inwendige van de camcorder terechtkomen, schakel dan onmiddellijk de stroom uit, trek de stekker uit het stopcontact en laat de camcorder eerst door een Sony technicus nakijken alvorens het apparaat weer in gebruik te nemen.
- Laat het apparaat niet vallen, behoud het tegen mechanische schokken en ga er altijd voorzichtig mee om. Wees vooral voorzichtig met de lens.
- Zorg dat de POWER schakelaar op "OFF" staat zolang u de camcorder niet gebruikt.
- Wikkel tijdens gebruik de camcorder nooit in textiel (handdoek e.d.) of plastic, anders kan het inwendige ernstig oververhit raken.
- Vermijd bij opslag en gebruik plaatsen die onderhevig zijn aan mechanische trillingen of krachtige magnetische velden.
- Raak het LCD scherm niet met uw vingers of met een scherp of puntig voorwerp aan.

Entretien et précautions

- Si vous utilisez le camscope dans un endroit froid, une image rémanente peut apparaître sur l'écran LCD, mais c'est normal.
- Quand vous utilisez le camscope, le dos de l'écran LCD peut devenir chaud. C'est également normal.

Manipulation des cassettes

- N'insérez jamais rien dans les petits orifices à l'arrière de la cassette, car ils servent à détecter le type de bande, son épaisseur et si le taquet est tiré ou non.
- N'ouvrez pas le couvercle de protection de la bande et ne touchez pas la bande.
- Evitez de toucher ou d'endommager les connecteurs. Pour enlever la poussière, nettoyez les connecteurs avec un chiffon doux.

Entretien du camscope

- Si vous prévoyez de ne pas utiliser le camscope pendant longtemps, enlevez la cassette, mettez le camscope de temps en temps sous tension, faites fonctionner la section CAMERA (prise de vues) et la section PLAYER (lecture) et reproduisez une cassette pendant environ 3 minutes.
- Nettoyez l'objectif avec une brosse douce pour enlever la poussière. S'il y a des traces de doigts, enlevez-les avec un chiffon doux.
- Nettoyez le coffret avec un chiffon doux et sec, ou un chiffon légèrement imprégné d'une solution détergente douce. N'utilisez pas de solvant car la finition pourrait être endommagée.
- Ne laissez pas rentrer de sable dans le camscope. Si vous l'utilisez sur une plage sableuse ou dans un endroit poussiéreux, protégez-le du sable ou de la poussière. Le sable et la poussière peuvent causer une panne ou des dégâts irréparables.

Adaptateur secteur

- Débranchez l'adaptateur secteur de la prise murale si vous ne comptez pas l'utiliser pendant longtemps. Pour débrancher le cordon, tirez sur la fiche et non sur le cordon.
- N'utilisez pas l'adaptateur secteur si le cordon est endommagé, ou si l'adaptateur est tombé ou est endommagé.
- Ne pliez pas trop le cordon d'alimentation secteur et ne posez pas d'objet lourd dessus, car il pourrait être endommagé et provoquer un incendie ou une décharge électrique.
- Veillez à ce qu'aucun objet métallique ne touche les pièces métalliques de la section de connexion, car un court-circuit pourrait endommager l'adaptateur.
- Veillez à ce que les contacts métalliques soient toujours propres.
- N'ouvrez pas l'adaptateur secteur.
- Ne laissez pas tomber l'adaptateur et ne le cognez pas.

Onderhoud en voorzorgsmaatregelen

- Wanneer u de camcorder gebruikt in een koude omgeving, kunnen er nabeelden op het LCD scherm verschijnen. Dit duidt niet op storing in de werking.
- Tijdens het gebruik van de camcorder kan de achterkant van het LCD scherm nogal warm worden. Dit is normaal en duidt niet op storing.

Voorzichtig met videocassettes

- Steek nooit enig voorwerp in de kleine openingen aan de achterzijde van een videocassette. Deze uitsparingen dienen voor het automatisch bepalen van de bandsoort, de banddikte, en of het wispreventionokje in- dan wel uitgeschoven is, etc.
- Open nooit het beschermend deksel van de videocassette en raak nooit de videoband zelf aan.
- Vermijd het aanraken van de aansluitcontacten. Om stof te verwijderen, veegt u de aansluitcontacten met een zacht doekje schoon.

Regelmatig onderhoud van de camcorder

- Wanneer u de camcorder geruime tijd niet gebruikt en bij langdurige opslag dient u van tijd tot tijd even de camcorder in te schakelen, de CAMERA en de PLAYER functies te bedienen en ongeveer drie minuten lang een videoband af te spelen.
- Verwijder stof van de lens met een zacht borsteltje. Vingerafdrukken op de lens kunt u er met een zacht doekje af poetsen.
- Reinig de behuizing van de camcorder met een zachte doek, droog of licht bevochtigd met een mild schoonmaakmiddel. Gebruik geen vluchtige stoffen, aangezien die de afwerking kunnen aantasten.
- Zorg dat er geen zand in de camcorder terecht kan komen. Als u de camcorder gebruikt op een plaats met veel opwaaiend zand of dwarrelend stof, let dan op dat er niets in de camcorder terechtkomt. Zand of stof kan het apparaat soms zodanig beschadigen, dat reparatie niet meer mogelijk is.

Netspanningsadapter

- Trek de stekker uit het stopcontact wanneer het apparaat niet in gebruik is. Voor het verwijderen van het netsnoer uit het stopcontact dient u aan de stekker te trekken, nooit aan het snoer zelf.
- Gebruik de netspanningsadapter in geen geval als het snoer beschadigd is, of als er sprake kan zijn van inwendige schade aan het apparaat door een val e.d.
- Zorg dat het snoer niet te sterk wordt verbogen en plaats er geen zwaar voorwerp bovenop. Dat zou het snoer ernstig kunnen beschadigen, met gevaar voor brand of een elektrische schok.
- Let op dat er geen metalen voorwerp tegen de metalen onderdelen van het aansluitplaatje aan komt. Dit zou kortsluiting kunnen veroorzaken en schade aan het apparaat kunnen toebrengen.
- Houd de metalen contactpunten altijd goed schoon.
- Probeer in geen geval de netspanningsadapter te demonteren.
- Behoed de netspanningsadapter tegen mechanische schokken of trillingen en laat hem niet vallen.

Entretien et précautions

- Lorsque vous utilisez l'adaptateur secteur, en particulier pendant la recharge, éloignez-le des récepteurs AM et appareils vidéo pour ne pas perturber la réception AM et l'image vidéo.
- L'adaptateur chauffe quand il est utilisé. C'est normal.
- Ne laissez pas l'adaptateur secteur dans un endroit:
 - Extrêmement chaud ou froid
 - Poussiéreux ou sale
 - Très humide
 - Soumis à des vibrations

Batterie rechargeable

- Utilisez seulement le chargeur ou l'appareil vidéo spécifié avec la fonction de charge.
- Pour éviter les accidents dus à un court-circuit, ne laissez pas d'objets métalliques entrer en contact avec les bornes métalliques.
- Gardez la batterie à l'écart du feu.
- N'exposez pas la batterie, à des températures supérieures à 60°C, comme dans une voiture garée au soleil ou en plein soleil.
- Gardez la batterie sèche.
- N'exposez pas la batterie à des chocs mécaniques.
- Ne démontez pas et ne modifiez pas la batterie.
- Fixez fermement la batterie sur l'appareil vidéo.
- La recharge d'une batterie à moitié vide n'a pas d'effet sur la capacité originale de la batterie.

Remarques sur les piles sèches

Afin d'éviter tout dommage dû à la fuite des piles ou à la corrosion, tenez compte des points suivants:

- Insérez les piles avec les pôles + et – dirigés dans le bon sens.
- Ne rechargez pas des piles sèches.
- N'utilisez pas en même temps des piles usées et des piles neuves.
- N'utilisez pas différents types de piles.
- Les piles se déchargent lentement quand elles ne sont pas utilisées.
- N'utilisez pas des piles qui fuient.

En cas de fuite des piles

- Essuyez soigneusement le liquide dans le logement des piles avant de remplacer les piles.
- Si vous touchez le liquide, lavez-vous bien avec de l'eau.
- Si du liquide entre dans vos yeux, lavez-vous les yeux avec beaucoup d'eau puis consultez un médecin.

En cas de difficulté, débranchez le camescope et contactez votre revendeur Sony.

Onderhoud en voorzorgsmaatregelen

- Houd de netspanningsadapter tijdens gebruik, vooral tijdens opladen, uit de buurt van video-apparatuur en AM radio-ontvangers, aangezien het apparaat storing in het videobeeld of de AM radio-ontvangst kan veroorzaken.
- Tijdens gebruik zal de netspanningsadapter warm worden. Dit is normaal en duidt niet op storing.
- Leg de netspanningsadapter niet op plaatsen waar deze blootstaat aan:
 - extreem hoge of lage temperaturen;
 - veel stof of vuil;
 - regen of vocht;
 - mechanische schokken of trillingen.

Batterijpak

- Gebruik voor het opladen uitsluitend de voorgeschreven batterijlader of bijpassende video-apparatuur met oplaadfunctie.
- Om kortsluiting te voorkomen, dient u te zorgen dat er geen metalen voorwerpen tegen de aansluitcontacten aan komen.
- Houd batterijpakken altijd uit de buurt van open vuur.
- Stel batterijpakken niet bloot aan temperaturen boven 60°, zoals in een auto die in de zon geparkeerd staat.
- Houd uw batterijpakken zorgvuldig droog.
- Laat uw batterijpakken niet vallen en bescherm ze tegen mechanische trillingen en schokken.
- Probeer nooit een batterijpak open te maken of voor andere doeleinden aan te passen.
- Bevestig het batterijpak stevig aan uw camcorder of video-apparatuur.
- U kunt het batterijpak gerust gaan opladen als er nog wat spanning resteert; dit zal de capaciteit en gebruiksduur niet nadelig beïnvloeden.

Betreffende gewone staafbatterijen

Om eventuele schade door batterijlekkage en/of corrosie te voorkomen, dient u de volgende punten in acht te nemen.

- Let op dat de batterijen met de + en – polen in de juiste richting in de batterijhouder liggen.
- Gewone staafbatterijen zijn niet oplaadbaar; probeer het niet uit.
- Gebruik geen oude en nieuwe batterijen door elkaar.
- Gebruik geen batterijen van verschillende typen door elkaar.
- Houd er rekening mee dat de batterijen geleidelijk hun lading zullen verliezen, ook al gebruikt u ze niet.
- Een batterij die lekt, mag u niet meer gebruiken.

Als er een batterij gelekt heeft

- Veeg de batterijhouder goed schoon, zodat er geen batterijvloeistof in achterblijft, alvorens nieuwe batterijen in de houder te plaatsen.
- Als u in aanraking komt met de batterijvloeistof, wast u deze dan zo snel mogelijk met water af.
- Mocht er batterijvloeistof in uw ogen komen, was ze dan onmiddellijk uit met ruim water en raadpleeg zo spoedig mogelijk een arts.

Mocht u problemen hebben met de apparatuur, schakel de camcorder dan uit, trek de stekker uit het stopcontact en neem contact op met uw dichtstbijzijnde Sony handelaar.

Spécifications

Camescope

Système

Système d'enregistrement vidéo
2 têtes rotatives, balayage hélicoïdal

Système d'enregistrement audio
Têtes rotatives, Système PCM
Quantification: 12 bits (Fs 32 kHz, stéréo 1, stéréo 2), 16 bits (Fs 48 kHz, stéréo)

Signal vidéo

PAL couleur, normes CCIR

Format de cassette

Minicassette DV portant la marque **Mini DV**

Vitesse de défilement de la bande

SP: Env. 18,81 mm / s

LP: Env. 12,56 mm / s

Temps d'enregistrement/lecture (cassette DVM60)

SP: 1 heure

LP: 1,5 heure

Temps d'avance rapide/rembobinage (cassette DVM60)

Env. 3 min et 30 sec (cassette DVM60)

Viseur

Visueur électrique (couleur)

Dispositif d'image

CCD 1/4 pouce (dispositif à transfert de charge)
Environ 800.000 pixels (Efficacité: Env. 400.000 pixels)

Objectif

Carl Zeiss

Objectif pour zoom électrique combiné

Diamètre du filtre 30 mm

10× (optique), 40× (numérique)

Longueur focale

3,3 à 33 mm

Converti en appareil photo

24 × 36

42 à 420 mm

Température de couleur

Automatique, HOLD (verrouillage),

☼ intérieur (3200K), ☼ extérieur (5800K)

Illumination minimale

5 lux (F 1,7)

0 lux en mode Prise de vues

nocturne**

** Les sujets invisibles dans

l'obscurité peuvent être filmés avec une lumière infrarouge.

Connecteurs de d'entrée et sortie

Sortie S-vidéo

Minijack 4 broches DIN

Signal de luminance: 1 Vc-c,

75 ohms, asymétrique

Signal de chrominance:

0,3 Vc-c, 75 ohms, asymétrique

Sortie audio/vidéo

Minijack audio / vidéo, 1 Vc-c,

75 ohms, asymétrique,

synchronisation négative 327 mV

(impédance de sortie de plus de 47 kilohms)

Impédance de sortie de moins de 2,2 kilohms / Minijack stéréo

(ø 3,5 mm)

Sortie **Mini DV**

Connecteur 4 broches

Prise de casque

Minijack stéréo (ø 3,5 mm)

Prise de commande à distance

LANC

Super minijack stéréo (ø 2,5 mm)

Prise MIC

Minijack, 0,388 mV, basse

impédance avec 2,5 à 3,0 V CC,

impédance de sortie

6, 8 kilohms (ø 3,5 mm)

Type stéréo

Ecran LCD

Image

2,5 pouces en diagonale

50 × 37 mm

Nombre total de points

200.640 (880 × 228)

Généralités

Alimentation

3,6 V (batterie rechargeable)

4,2 V (adaptateur secteur)

Consommation électrique moyenne (avec batterie)

Pendant l'enregistrement avec

Ecran LCD

3,8W

Visueur

3,1 W

Température de fonctionnement

0°C à 40°C

Température d'entreposage

-20°C à +60°C

Dimensions (env.)

56 × 119 × 94 mm (l/h/p)

Poids (env.)

490 g

Sans batterie rechargeable et cassette

560 g

Avec la batterie rechargeable NP-FS11, une cassette DVM60 et le capuchon d'objectif

Accessoires fournis

Voir page 5.

Adaptateur secteur

Alimentation

Secteur 100 – 240 V, 50/60 Hz

Consommation

13 W

Tension de sortie

DC OUT: 4,2 V, 1,8 A en mode de fonctionnement

Température de fonctionnement

0°C à 40°C

Température d'entreposage

-20°C à +60°C

Dimensions (env.)

49 × 39 × 85 mm (l/h/p)

Parties saillantes et commandes non comprises

Poids (env.)

120 g

Sans le cordon d'alimentation

Longueur des cordons (env.)

Cordon d'alimentation secteur:

2 m

Cordon de liaison: 1,6 m

Batterie rechargeable

Tension de sortie

DC 3,6 V

Capacité

4,1 Wh

Dimensions (env.)

30,3 × 16,3 × 50,2 mm (l/h/p)

Poids (env.)

40 g

Type

Lithium-ion

"Memory Stick" (DCR-PC3E seulement)

Mémoire

Mémoire flash

4 Mo: MSA-4A

Tension de fonctionnement

2,7-3,6 V

Consommation électrique

Env. 45 mA en mode de

fonctionnement

Env. 130µA en mode d'attente

Dimensions (env.)

50 × 2,8 × 21,5 mm (l/h/p)

Poids (env.)

4 g

La conception et les spécifications sont sujettes à modifications sans préavis.

Technische gegevens

Videocamera/recorder

Systeem

Video-opnamesysteem

Twee roterende koppen

Schuinspoorregistratie

Audio-opnamesysteem

Roterende koppen,
pulsmodulatie

Quantisering: 12 bits (Fs 32 kHz,
stereo 1, stereo 2), 16 bits (Fs 48
kHz, stereo)

Videosignaal

PAL kleursysteem, CCIR norm

Bruikbare cassettes

Mini-DV videocassettes met  beeldmerk

Bandsnelheden

SP snelheid: 18,81 mm/sec.

LP snelheid: 12,56 mm/sec.

Opname/weergave-speelduur (met DVM60 videocassette)

SP snelheid: 1 uur

LP snelheid: 1,5 uur

Vooruit/terugspoeltijd (met DVM60 videocassette)

Ca. 3 min. 30 seconden (met
batterijpak/ netspanningsadapter)

Beeldzoeker

Elektronische zoeker (kleur)

Beeldvormend orgaan

1/4-inch CCD (Charge Coupled
Device)

Ca. 800.000 beeldpunten

(Effectief: Ca. 400.000 beeldpunten)

Objectief

Carl Zeiss

Gecombineerde motorzoomlens

Filterdiameter: 30 mm

Zoombereik: 10× (optisch), 40×
(digitaal)

Brandpuntsafstand

f = 3,3 tot 33 mm

Overeenkomend met 42 mm
groottehoek tot 420 mm tele, volgens
de normen van een kleinbeeld-
foto toestel

Kleurtemperatuur

Automatisch, HOLD vasthoud-

stand,  U Binnenshuis (3200 K),

* Buitenshuis (5800 K)

Minimaal vereiste lichtsterkte

5 lux (F 1.7)

0 lux (met de NightShot functie)**

** Voorwerpen die niet zichtbaar
zijn kunnen worden opgenomen
met infrarode verlichting.

In/uitgangs-aansluitingen

S VIDEO uitgang

4-polige mini-DIN stekkerbus

Luminantie-sigitaal: 1 Vt-t, 75 ohm,
asymmetrisch, negatieve
synchronisatie

Chrominantie-sigitaal: 0,3 Vt-t, 75

ohm, asymmetrisch

Audio/video-uitgang

Audio/ video-ministekkerbus, 1 Vt-
t, 75 ohm, asymmetrisch, negatieve
synchronisatie

Uitgangssigitaal: 327 mV

(bij uitgangsimpedantie 47 kOhm)

Uitgangsimpedantie minder dan 2,2
kOhm/Stereo ministekkerbus

(ø 3,5 mm)

DV uitgangs-aansluiting

4-polige stekkerbus

Hoofdtelefoonaansluiting

Stereo ministekkerbus (ø 3,5 mm)

LANC

Afstandsbedieningsaansluiting

Stereo mini-ministekkerbus

(ø 2,5 mm)

MIC Microfoonaansluiting

Stereo ministekkerbus, 0,388 mV,
voor laagohmige microfoons die

2,5 - 3,0 V gelijkstroom leveren,

ingangsimpedantie 6,8 kOhm

(ø 3,5 mm)

LCD scherm

Schermaformaat

2,5 inch, diagonaal gemeten

50 × 37 mm

Totaal aantal beeldpunten

200.640 (880 × 228)

Algemeen

Stroomvoorziening

3,6 V (batterijpak)

4,2 V (netspanningsadapter)

Gemiddeld stroomverbruik (met batterijpak)

Tijdens camera-opname met het

LCD scherm

3,8 watt

Tijdens gebruik van de beeldzoeker

3,1 watt

Bedrijfstemperatuur

0°C tot 40°C

Opslagtemperatuur

-20°C tot +60°C

Afmetingen (ca.)

56 × 119 × 94 mm (b/h/d)

Gewicht (ca.)

490 gram

zonder batterijpak en videocassette

560 gram

inclusief NP-FS11 batterijpak,

DVM60 videocassette en lensdop

Bijgeleverde accessoires

Zie blz. 5.

Netspanningsadapter

Spanningsvereiste

100 - 240 V wisselstroom, 50/60 Hz

Stroomverbruik

13 watt

Uitgangsspanning

Gelijkstroomuitgang (DC OUT): 4,2

V, 1,8 A met camcorder in werking

Bedrijfstemperatuur

0°C tot +40°C

Opslagtemperatuur

-20°C tot +60°C

Afmetingen (ca.)

49 × 39 × 85 mm (b/h/d)

exclusief uitstekende onderdelen

Gewicht (ca.)

120 gram

exclusief netsnoer

Snoerlengte (ca.)

Netsnoer: 2 meter

Gelijkstroomsnoer: 1,6 meter

Batterijpak

Uitgangsspanning

3,6 V gelijkstroom

Capaciteit

4,1 Wh

Afmetingen (ca.)

30,3 × 16,3 × 50,2 mm (b/h/d)

Gewicht (ca.)

40 gram

Type

Lithium-ionenbatterij

“Memory Stick” (alleen bij de DCR- PC3E)

Type geheugen

Flash-geheugen

4 MB: MSA-4A

Bedrijfsspanning

2,7 - 3,6 V

Stroomverbruik

Ca. 45 mA in bedrijfsstand

Ca. 130 µA in paraatstand

Afmetingen (ca.)

50 × 2,8 × 21,5 mm (b/h/d)

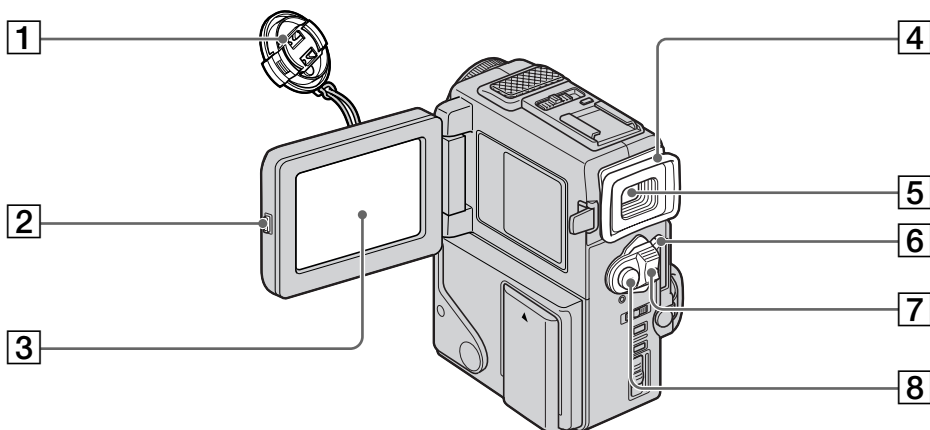
Gewicht (ca.)

4 gram

Wijzigingen in ontwerp en
technische gegevens voorbehouden,
zonder kennisgeving.

Camescope

Camcorder



- 1** Capuchon d'objectif (p. 20)
- 2** Touche d'ouverture de l'écran LCD (OPEN) (p. 18)
- 3** Ecran LCD (p. 23)
- 4** Œillette
- 5** VisEUR (p. 22)
- 6** Verrou (LOCK) (DCR-PC3E seulement) (p. 20)
- 7** Commutateur d'alimentation (POWER) (p. 20)
- 8** Touche de marche/arrêt d'enregistrement (START/STOP) (p. 20)

- 1** Lensdop (blz. 20)
- 2** Scherm-ontgrendelknopje (OPEN) (blz. 18)
- 3** LCD scherm (blz. 23)
- 4** Oogkap
- 5** Beeldzoeker (blz. 22)
- 6** Vergrendelknop (LOCK) (alleen op de DCR-PC3E) (blz. 20)
- 7** Functiekeuzeschakelaar (POWER) (blz. 20)
- 8** Opnamestart/stoptoets (START/STOP) (blz. 20)



Ce logo indique que ce produit est un accessoire d'origine conçu pour les appareils vidéo Sony. Lorsque vous achetez des produits vidéo Sony, Sony vous conseille d'acheter des accessoires portant le logo "GENUINE VIDEO ACCESSORIES".

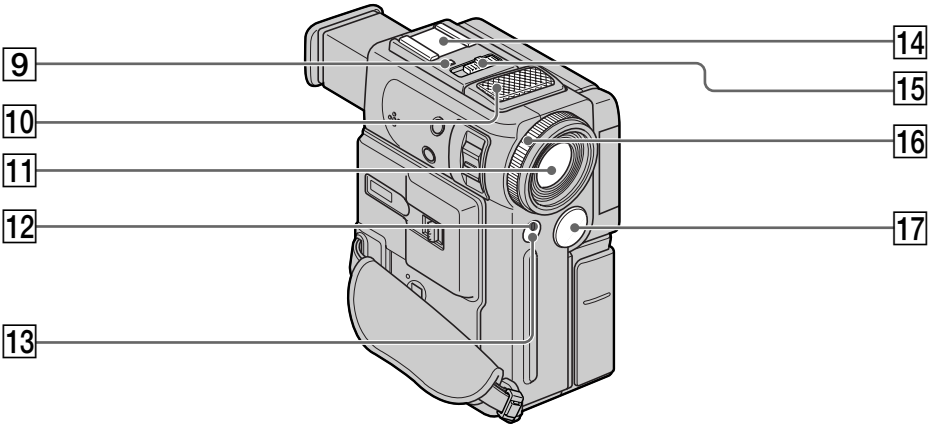


Deze aanduiding kenmerkt dit product als een originele accessoire voor Sony video-apparatuur. Het is aanbevolen voor Sony video-apparatuur uitsluitend de originele accessoires aan te schaffen, die zijn voorzien van dit zelfde "GENUINE VIDEO ACCESSORIES" beeldmerk.



Ces logos sont des marques de fabrique. / Dit zijn handelsmerken.

Nomenclature



- 9** Touche de prise de vues nocturne avec obturation lente (+SLOW SHUTTER) (p. 28)
- 10** Microphone
- 11** Objectif
- 12** Voyant de tournage (p. 20)
- 13** Capteur de télécommande (p. 155)
- 14** Griffe porte-accessoires
- 15** Commutateur de prise de vues nocturne (NIGHTSHOT) (p. 27)
- 16** Bague de mise au point (p. 53)
- 17** Emetteur de rayons infrarouges (p. 27)

- 9** Extra-langzame sluitertoets (+SLOW SHUTTER) (blz. 28)
- 10** Microfoon
- 11** Objectief
- 12** Camera-opnamelampje (blz. 20)
- 13** Afstandsbedieningssensor (blz. 155)
- 14** Accessoireschoen
- 15** Nachtopnameschakelaar (NIGHTSHOT) (blz. 27)
- 16** Scherpstelling (blz. 53)
- 17** Infraroodlicht-emitter (blz. 27)

Remarque sur l'objectif Carl Zeiss

Ce camscope est muni d'un objectif Carl Zeiss pouvant reproduire des images de haute qualité.

L'objectif de ce camscope a été conçu conjointement par Carl Zeiss en Allemagne et Sony Corporation. Il adopte le système de mesure MTF* pour caméras vidéo et offre la qualité d'image qui caractérise les objectifs Carl Zeiss.

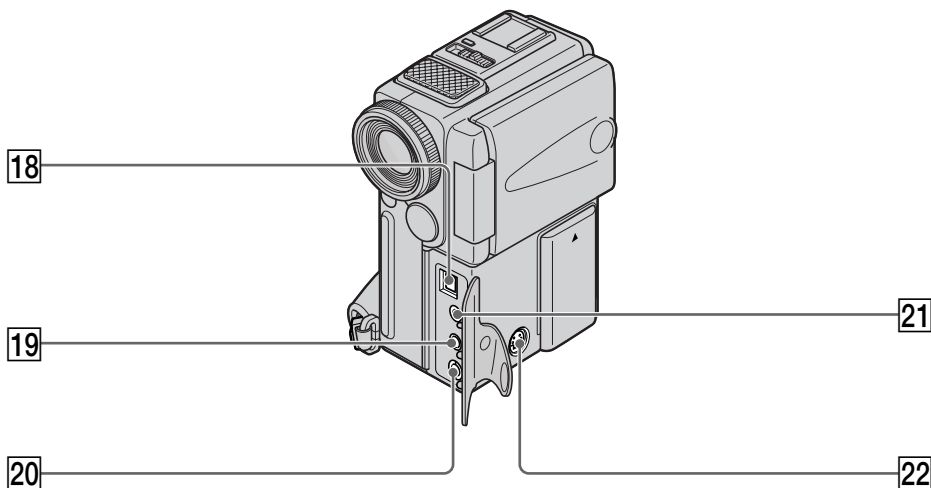
* MTF est une abréviation de Modulation Transfer Function / Factor. La valeur indique la quantité de lumière transmise par un sujet et pénétrant dans l'objectif.

Betreffende het Carl Zeiss objectief

Deze camcorder is voorzien van een hoogwaardig Carl Zeiss objectief dat een uiterst fijne beeldkwaliteit levert. Dit objectief werd gezamenlijk ontwikkeld door Carl Zeiss in Duitsland en Sony Corporation. Het maakt gebruik van het MTF* meetsysteem voor camcorders en levert de befaamde Carl Zeiss kwaliteit.

* MTF is de afkorting van Modulation Transfer Function / Factor.

Deze waarde geeft aan hoeveel licht van een onderwerp in de lens doordringt.



18 Prise de sortie numérique (i DV OUT) (p. 65)

La marque “i.LINK” est une marque de fabrique de Sony Corporation et indique que ce produit est conforme aux spécifications IEEE 1394-1995 et à leurs révisions.

La prise i DV OUT est compatible avec le système de liaison infrarouge i.LINK.

19 Prise de microphone (alimentation à l'enfichage) (PLUG IN POWER) (p. 68)

Pour raccorder un microphone externe (non fourni). Cette prise accepte aussi les microphones alimentables à l'enfichage.

20 Prise audio/vidéo (AUDIO/VIDEO OUT) (p. 35, 64)

21 Prise de commande à distance (LANC) (p. 35, 64)

LANC (LANC) vient de Local Application Control Bus system. La prise de commande LANC sert à contrôler le transport de la bande d'un appareil vidéo et des périphériques qui lui sont raccordés. Cette prise a la même fonction que les connecteurs CONTROL L ou REMOTE.

22 Prise S-vidéo (S VIDEO) (p. 35, 64)

18 i Digitale video-uitgang (DV OUT) (blz. 65)

Dit “i.LINK” teken is een handelsmerk van Sony Corporation, hetwelk aangeeft dat dit product voldoet aan de IEEE 1394-1995 specificaties en herziene normen.

De i DV OUT uitgangsaansluiting is i.LINK compatibel.

19 Microfoon-aansluiting (PLUG IN POWER) (blz. 68)

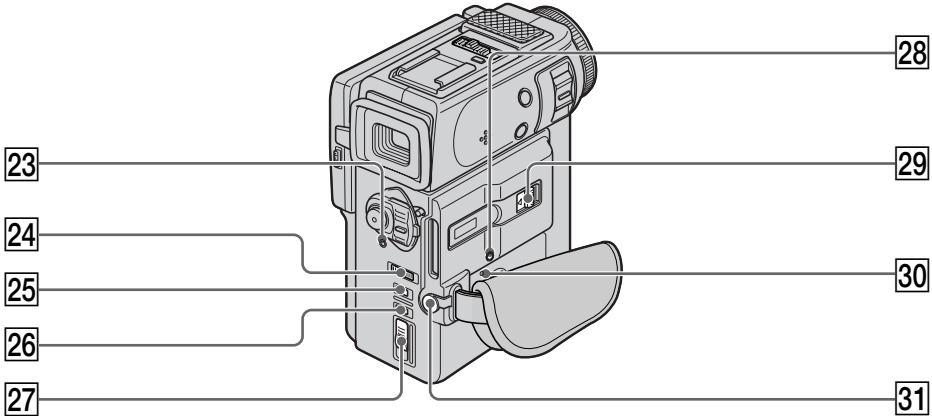
Hierop kunt u een externe microfoon (niet bijgeleverd) aansluiten. Deze aansluiting kan tevens dienen voor de stroomvoorziening van een “plug-in-power” microfoon.

20 AUDIO/VIDEO OUT aansluiting (blz. 35, 64)

21 Afstandsbedieningsaansluiting (LANC) (p. 35, 64)

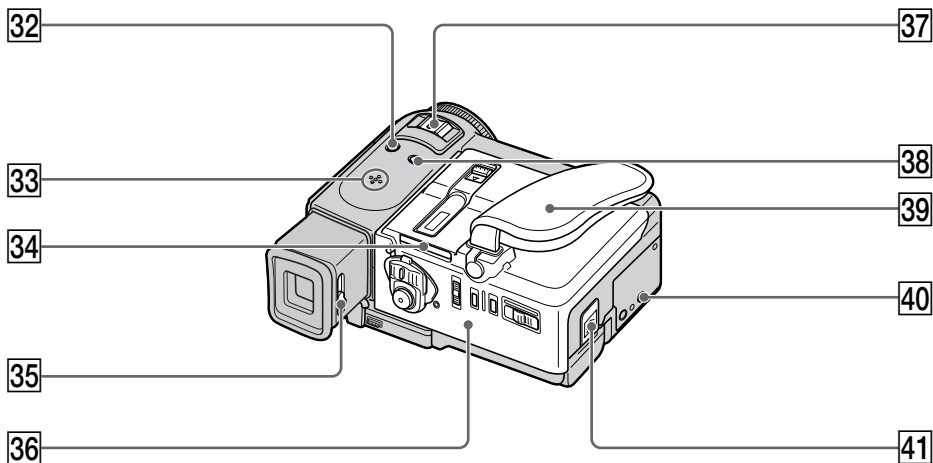
De afkorting LANC staat voor “Local Application Control Bus System”. De LANC aansluiting dient voor het bedienen van het bandtransport van video-apparatuur, die op deze videocamera / recorder is aangesloten. Deze aansluiting heeft dezelfde functie als de “CONTROL L” en “REMOTE” aansluitingen.

22 S-VIDEO aansluiting (blz. 35, 64)



- 23** **Voyant de tournage** (p. 7, 20)
- 24** **Commutateur de mode de tournage (START/STOP MODE)** (p. 25)
- 25** **Touche de rétroéclairage (BACK LIGHT)** (p. 27)
- 26** **Touche d'affichage des indicateurs (DISPLAY/TOUCH PANEL)** (p. 32)
- 27** **Levier d'ouverture/éjection de la cassette (OPEN/▲ EJECT)** (p. 17)
- 28** **Voyant d'accès au "Memory Stick" (ACCESS)** (DCR-PC3E seulement) (p. 93)
- 29** **Levier d'éjection du "Memory Stick" (MEMORY RELEASE)** (DCR-PC3E seulement) (p. 93)
- 30** **Bouton de réinitialisation (RESET)** (p. 129)
- 31** **Prise de casque (🎧)**
Lorsque vous utilisez un casque, le son est coupé sur le haut-parleur.

- 23** **Spanningslampje** (blz. 7, 20)
- 24** **Opnametoets-functieschakelaar (START/STOP MODE)** (blz. 25)
- 25** **Tegenlichttoets (BACK LIGHT)** (blz. 27)
- 26** **Beeldscherm-informatietoets (DISPLAY/ TOUCH PANEL)** (blz. 32)
- 27** **Cassette-uitneemknop (OPEN/▲ EJECT)** (blz. 17)
- 28** **Toegangslampje voor "Memory Stick" (ACCESS)** (alleen op de DCR-PC3E) (blz. 93)
- 29** **Uitwerpknopje voor "Memory Stick" (MEMORY RELEASE)** (alleen op de DCR-PC3E) (blz. 93)
- 30** **Terugsteltoets (RESET)** (blz. 129)
- 31** **🎧 Hoofdtelefoon-aansluiting**
Wanneer er een hoofdtelefoon is aangesloten, zal de ingebouwde luidspreker van de camcorder geen geluid geven.



32 Touche d'enregistrement de photos (PHOTO) (p. 37, 99)

33 Haut-parleur

34 Logement de "Memory Stick"
(DCR-PC3E seulement) (p. 93)

35 Levier de réglage dioptrique
(p. 22)

36 Couvercle du logement de cassette
(p. 17)

37 Levier de zoom électrique (p. 24)

38 Commutateur de mise au point (FOCUS)
(p. 53)

39 Sangle

40 Douille de pied photographique (base)
Assurez-vous que la longueur de la vis du pied est inférieure à 6,5 mm pour fixer correctement le pied et éviter que la vis n'endommage le camescope.

41 Levier de libération de la batterie (BATT RELEASE) (p. 15)

32 Foto-opnametoets (PHOTO) (blz. 37, 99)

33 Luidspreker

34 Insteekopening voor "Memory Stick"
(alleen op de DCR-PC3E) (blz. 93)

35 Zoekerlens-scherpstelknopje (blz. 22)

36 Cassettehouderdeksel (blz. 17)

37 Motorzoomknop (blz. 24)

38 Scherpstelschakelaar (FOCUS) (blz. 53)

39 Handgriepband

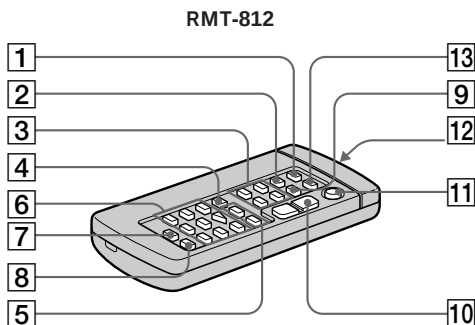
40 Schroefvatting voor statief
Let op dat de schroef van de statiefkop niet langer is dan 6,5 mm. Een langere schroef kan een stevige montage op het statief belemmeren en zou de camcorder kunnen beschadigen.

41 Batterij-ontgrendelknop (BATT RELEASE)
(blz. 15)

Nomenclature

Télécommande

Les touches qui ont le même nom sur la télécommande et le caméscope fonctionnent de la même façon.

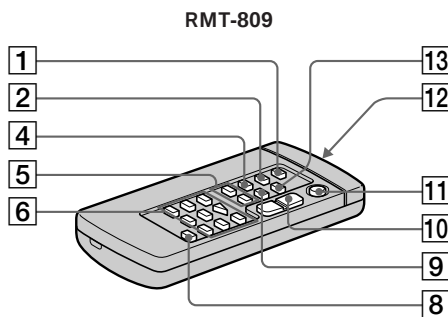


- 1 Touche d'enregistrement de photos (PHOTO) (p. 37, 99)
- 2 Touche d'affichage des indicateurs (DISPLAY) (p. 32)
- 3 Touches de mémoire (DCR-PC3E seulement) (p. 103, 109, 111)
- 4 Touche de mode de recherche (SEARCH MODE) (p. 58, 60, 61)
- 5 Touches de recherche rapide (◀◀ / ▶▶) (p. 58, 60, 61)
- 6 Touches de commande vidéo (p. 34)
- 7 Touche d'inscription de marques d'impression (MARK) (DCR-PC3E seulement) (p. 67)
- 8 Touche de copie audio (AUDIO DUB) (p. 69)
- 9 Touche de code de données (DATA CODE) (p. 32)
- 10 Touche de zoom électrique (p. 24)
- 11 Touche de marche/arrêt (START/STOP) (p. 20)
- 12 Emetteur
Dirigez-le vers le capteur du caméscope pour piloter le caméscope après l'avoir mis sous tension.
- 13 Touche de mémorisation du point zéro (ZERO SET MEMORY) (p. 57, 73)

Plaats en functie van de bedieningsorganen

Afstandsbediening

De toetsen op de afstandsbediening met hetzelfde opschrift als die op de camcorder zelf hebben ook dezelfde functie.

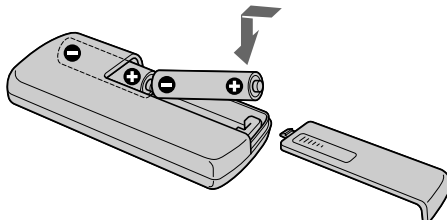


- 1 Foto-opnametoets (PHOTO) (blz. 37, 99)
- 2 Beeldscherm-informatietoets (DISPLAY) (blz. 3)
- 3 Geheugenfunctietoetsen (alleen op de DCR-PC3E) (blz. 103, 109, 111)
- 4 Zoekfunctie-keuzetoets (SEARCH MODE) (blz. 58, 60, 61)
- 5 ◀◀ / ▶▶ zoek/verspringtoetsen (blz. 58, 60, 61)
- 6 Bandlooptoetsen (blz. 34)
- 7 Markeertoets (MARK) (alleen op de DCR-PC3E) (blz. 67)
- 8 Geluid-inlastoets (AUDIO DUB) (blz. 69)
- 9 Opnamegegevensstoets (DATA CODE) (blz. 32)
- 10 Motorzoomtoets (blz. 24)
- 11 Opnamestart/stoptoets (START/STOP) (blz. 20)
- 12 Infrarood-zender
Richt deze op de afstandsbedieningssensor van de camcorder, nadat u die hebt ingeschakeld, om de camcorder op afstand te bedienen.
- 13 Nulpunt-geheugentoets (ZERO SET MEMORY) (blz. 57, 73)

Nomenclature

Préparation de la télécommande

Insérez deux piles R6 (format AA) en faisant correspondre les indications + et – des piles avec celles du logement des piles.



Remarques sur la télécommande

- N'exposez pas le capteur de la télécommande à des sources lumineuses puissantes comme la lumière directe du soleil ou un éclairage puissant, sinon la télécommande ne fonctionnera pas.
- Le caméscope utilise le mode de télécommande VTR 2. Les modes de télécommande 1, 2 et 3 permettent de distinguer le caméscope d'autres magnétoscopes/caméscopes Sony et d'éviter les interférences de télécommande. Si vous utilisez un autre magnétoscope/caméscope Sony avec le mode de télécommande VTR 2, il est conseillé de changer le mode de télécommande ou de masquer le capteur infrarouge du magnétoscope avec du papier noir.

Plaats en functie van de bedieningsorganen

Vorbereidingen voor afstandsbediening

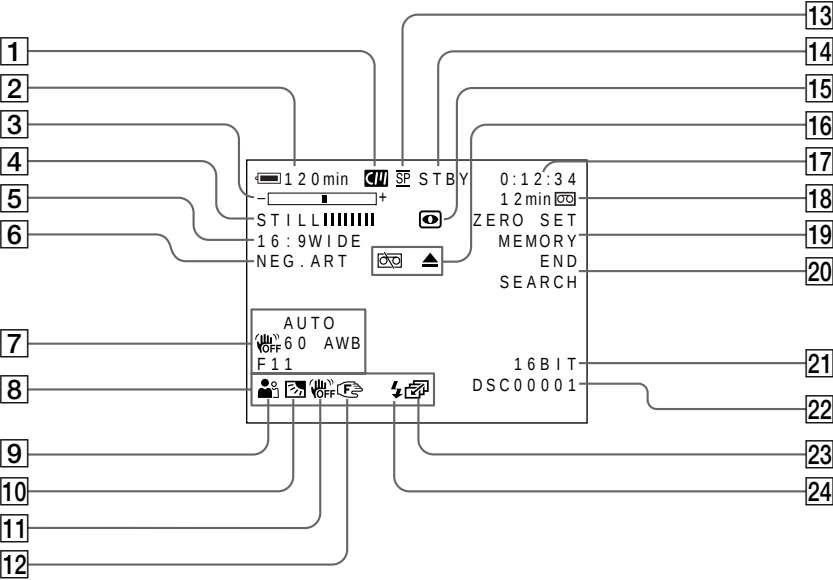
Plaats twee stuks R6 (AA-formaat) batterijen in het batterijvak van de afstandsbediening, met de + en – polen in de richting die staat aangegeven in het batterijvak.

Opmerkingen over de afstandsbediening

- Let voor afstandsbediening op, dat de sensor op de camcorder niet blootgesteld staat aan directe zonnestraling of fel licht. Anders kan de afstandsbediening niet naar behoren functioneren.
- Het afstandsbedieningsnummer van deze camcorder is "VTR 2". De afstandsbedieningsnummers (1, 2 en 3) dienen voor het onderscheiden van deze camcorder en andere Sony videorecorders, om verkeerde bediening te voorkomen. Als u reeds een andere Sony videorecorder met afstandsbedieningsnummer "VTR 2" gebruikt, dan is het voor bediening van deze camcorder aanbevolen om eerst het nummer van de andere videorecorder te veranderen, of de afstandsbedieningssensor van dat apparaat met een stukje zwart papier af te dekken.

Indicateurs de fonctionnement

Bedieningsaanduidingen



- 1 Indicateur de mémoire de cassette (p. 131)
- 2 Indicateur de temps d'utilisation de la batterie (p. 26)
- 3 Indicateur de zoom (p. 24)/Indicateur d'exposition (p. 52)/Indicateur de nom de fichier de données (p. 99)
- 4 Indicateur d'effet numérique (p. 46)/Indicateur de mixage en mémoire (MEMORY MIX) (DCR-PC3E seulement) (p. 103)
- 5 Indicateur de mode d'enregistrement (DCR-PC3E seulement) (p. 99)/Indicateur de mode grand écran (16:9WIDE) (p. 40)/Indicateur de fondu (p. 42)
- 6 Indicateur d'effet d'image (p. 44)
- 7 Indicateur de code de données (p. 32)
- 8 Indicateur de luminosité de l'écran LCD (p. 23)/Indicateur de volume (p. 30)
- 9 Indicateur de programme d'exposition automatique (p. 50)
- 10 Indicateur de compensation de contre-jour (p. 27)
- 11 Indicateur de stabilisateur hors service (p. 79)
- 12 Indicateur de mise au point manuelle/infini (p. 53)
- 13 Indicateur de mode d'enregistrement (p. 82)

- 1 Cassettegeheugen-indicator (blz. 131)
- 2 Resterende batterijspanningsindicator (blz. 26)
- 3 Zoomindicator (blz. 24)/Belichtingsindicator (blz. 52)/Bestandsnaam-indicator (blz. 99)
- 4 Digitale beeldeffect-indicator (blz. 46)/MEMORY MIX indicator (alleen op de DCR-PC3E) (blz. 103)
- 5 FLD./FRAME indicator (alleen op de DCR-PC3E) (blz. 99)/Breedbeeld-indicator (16:9 WIDE) (blz. 40)/In/uit-fade indicator (FADER) (blz. 42)
- 6 Beeld/kleureffect-indicator (blz. 44)
- 7 Opnamegegevens-indicator (blz. 32)
- 8 LCD helderheidsindicator (blz. 23)/Geluidsterkte-indicator (blz. 30)
- 9 Belichtingsprogramma-indicator (PROGRAM AE) (blz. 50)
- 10 Tegenlicht-indicator (blz. 27)
- 11 Beeldstabilisatie-uitgeschakeld indicator (blz. 79)
- 12 Indicator voor handmatige scherpstelling/oneindig (blz. 53)
- 13 Opnamesnelheidsindicator (SP/LP) (blz. 82)

Référence rapide
Complet overzicht

Nomenclature

- 14** **Indicateur d'attente/tournage** (p. 20)/**Indicateur de mode de commande vidéo** (p. 34) **/Indicateur de mode de qualité d'image** (DCR-PC3E seulement) (p. 96)
- 15** **Indicateur de prise de vues nocturnes** (p. 27)
- 16** **Indicateurs d'avertissement** (p. 131)
- 17** **Compteur de bande** (p. 26) **/Indicateur de mode 5SEC** (p. 25) **/Indicateur de code temporel** (p. 26) **/Indicateur d'autodiagnostic** (p. 130) **/Indicateur de mode PHOTO** (p. 37) **/Indicateur du numéro d'image** (DCR-PC3E seulement) (p. 122)
- 18** **Indicateur de longueur de bande restante** (p. 26) **/Indicateur de lecture depuis la mémoire** (DCR-PC3E seulement) (p. 110)
- 19** **Indicateur de mémorisation du point zéro** (p. 57)
- 20** **Indicateur de recherche de fin d'enregistrement** (p. 29)
- 21** **Indicateur de mode audio** (p. 82)
- 22** **Indicateur de nom de fichier de données** (DCR-PC3E seulement)
Cet indicateur apparaît quand les fonctions MEMORY MIX sont en service.
- 23** **Indicateur de mode continu** (DCR-PC3E seulement) (p. 101)
- 24** **Indicateur de flash vidéo** (p. 38)
Cet indicateur apparaît quand vous utilisez un flash vidéo (non fourni) et le flash est prêt.

Plaats en functie van de bedieningsorganen

- 14** **Paraatstand/opname-indicator** (blz. 20) **/ Video-bedieningsstand indicator** (blz. 34) **/ Beeldkwaliteit-indicator** (alleen op de DCR-PC3E) (blz. 96)
- 15** **Nachtopname-indicator (NIGHTSHOT)** (blz. 27)
- 16** **Waarschuwingaanduidingen** (blz. 131)
- 17** **Bandteller-aanduiding** (blz. 26) **/5-seconden opname-indicator** (blz. 25) **/Tijdcode-indicator** (blz. 26) **/Zelfdiagnose-indicator** (blz. 138) **/Foto-opname indicator** (blz. 37) **/ Beeldnummer-indicator** (alleen op de DCR-PC3E) (blz. 122)
- 18** **Resterende bandlengte-indicator** (blz. 26) **/ Geheugen-weergave-indicator** (alleen op de DCR-PC3E) (blz. 110)
- 19** **Nulgeheugen-indicator (ZERO SET MEMORY)** (blz. 57)
- 20** **Eindzoek-indicator (END SEARCH)** (blz. 29)
- 21** **Geluidskeuze-indicator** (blz. 87)
- 22** **Bestandsnaam-indicator** (alleen op de DCR-PC3E)
Deze indicator verschijnt wanneer een van de MEMORY MIX functie is ingeschakeld.
- 23** **Continu-opname indicator** (alleen op de DCR-PC3E) (blz. 101)
- 24** **Videoflitser-gereed indicator** (blz. 38)
Deze indicator verschijnt wanneer u gebruik maakt van een videoflitserlamp (niet bijgeleverd).

Aperçu rapide des fonctions

Fonctions utilisées pour le réglage de l'exposition (dans le mode d'enregistrement)

- Dans les lieux sombres
NIGHTSHOT (p. 27)
- Sous un éclairage insuffisant
Mode Faible éclairage (p. 50)
- Dans un environnement sombre, coucher du soleil, feux d'artifices ou vues de nuit
Mode Crépuscule et lune (p. 50)
- Prise de vues à contre-jour
BACK LIGHT (p. 27)
- Sous des projecteurs, comme au théâtre ou lors d'une fête
Mode Projecteur (p. 50)
- Sous un éclairage puissant ou une lumière réfléchie, comme au bord de la mer et sur les pistes de ski
Mode Plage et ski (p. 50)

Fonctions permettant de renforcer l'impact des images (dans le mode d'enregistrement)

- Transition douce entre les scènes
FADER (p. 41)
- Photographie d'une image fixe
PHOTO (p. 37)
- Traitement numérique de l'image enregistrée
PICTURE EFFECT (p. 44)/
DIGITAL EFFECT (p. 45)
- Création d'un fond doux pour faire ressortir un sujet
Mode Portrait (p. 50)
- Incrustation d'un titre
TITLE (p. 71)

Fonctions permettant d'obtenir des films plus naturels (dans le mode d'enregistrement)

- Prévention de la détérioration de l'image lors de l'utilisation du zoom numérique
[MENU] D ZOOM (p. 78)
- Mise au point manuelle
Mise au point manuelle (p. 53)
- Prise de vues de sujets éloignés
Mode Paysage (p. 50)
- Prise de vues de sujets rapides
Mode Sports (p. 50)

Fonctions utilisées pour le montage (dans le mode d'enregistrement)

- Visionnage de l'image sur un téléviseur grand écran
Mode grand écran (p. 40)
- Visionnage des images sur un ordinateur personnel (DCR-PC3E seulement)
"Memory Stick" (p. 91)

Fonctions utilisées après l'enregistrement (dans le mode de lecture)

- Trucage numérique d'images enregistrées
PICTURE EFFECT (p. 55)/
DIGITAL EFFECT (p. 56)
- Affichage de la date/heure ou des divers réglages
Code de données (p. 32)
- Localisation rapide d'une scène
Mémorisation du point zéro (p. 57)
- Recherche d'une scène titrée
Recherche de titre (p. 60)
- Recherche d'une scène enregistrée dans le mode photo
Recherche de photo (p. 61)
- Balayage des scènes dans le mode photo
Balayage des photos (p. 63)
- Lecture du son en monophonie ou de la bande son secondaire
[MENU] HiFi SOUND (p. 78)

Nuttige functies in één oogopslag

Functies voor betere belichting (tijdens opnemen)

- In het donker
NIGHTSHOT (blz. 27)
- Bij onvoldoende licht
PROGRAM AE duisternis-belichtingsprogramma (blz. 50)
- Avondschemer, vuurwerk en sfeervolle opnamen 's avonds
PROGRAM AE schemer- en maanlicht-programma (blz. 50)
- Tegenlicht-opnamen
BACK LIGHT (blz. 27)
- Onder felle lampen, bij officiële gelegenheden e.d.
PROGRAM AE spotlight-programma (blz. 50)
- In de volle zon, zoals 's zomers aan het strand of 's winters in de sneeuw
PROGRAM AE strand- en ski-programma (blz. 50)

Functies die uw opnamen een professioneel tintje geven (tijdens opnemen)

- Soepele overgang tussen opgenomen scènes
FADER (blz. 41)
- Stilstaand beeld opnemen
PHOTO (blz. 37)
- Digitale beeld / kleur / opname-effecten
PICTURE EFFECT (blz. 44) / DIGITAL EFFECT (blz. 45)
- Diffuse achtergrond voor portretopnamen
PROGRAM AE portret-programma (blz. 50)
- Titel in de opgenomen beelden
TITLE functies (blz. 71)

Functies die de kwaliteit van uw opnamen verhogen (tijdens opnemen)

- Onscherpte bij te ver digitaal inzoomen voorkomen
D ZOOM (Menu-instelling) (blz. 78)
- Handmatig scherpstellen
FOCUS op "MANUAL" (blz. 53)
- Duidelijke vergezichten
PROGRAM AE landschaps-programma (blz. 50)
- Snelle beweging vangen
PROGRAM AE sport-programma (blz. 50)

Nuttige functies voor weergave van video-opnamen (tijdens opnemen)

- Voor weergave op een breedbeeld-TV
Breedbeeld-opnamefunctie (blz. 40)
- Voor weergave op een personal computer (alleen met de DCR-PC3E)
Memory Stick functies (blz. 91)

Functies voor prettiger weergave van video-opnamen (bij afspelen)

- Digitale beeld / kleur / weergave-effecten
PICTURE EFFECT (blz. 55) / DIGITAL EFFECT (blz. 56)
- Aangeven van de datum / tijd van opname
DATA CODE opnamegegevens (blz. 32)
- Terugvinden van een bepaalde scène
Nulpunt-terugkeerfunctie (blz. 57)
- Opzoeken van opnamen met titels
Titel-zoekfunctie (blz. 60)
- Opzoeken van stilstaande foto-opnamen
Foto-zoekfunctie (blz. 61)
- Doornemen van een serie foto-opnamen
Fotoserie-weergave (blz. 63)
- Keuze van het weergegeven geluid (stereo / tweetalig)
HiFi SOUND (Menu-instelling) (blz. 78)

Index

A, B

Adaptateur de port série	112
Adaptateur secteur	12
Affichage d'autodiagnostic	130
Affichage INDEX (images multiples)	111
ANTI GROUND SHOOTING	25
AUDIO MIX	69
AUTO SHTR	79
BACK LIGHT	27
Balance des blancs	48
Balayage de photos	61
Bande son principale	80
Bande son secondaire	80
Batterie "InfoLITHIUM"	14
Batterie rechargeable	12
Bip	83
BOUNCE	41

C, D

Câble de liaison DV	65
Capteur de télécommande	156
Cassette à double piste son	123
Cassette stéréo	123
Code de données	32
Code temporel	26
Compteur de bande	26, 57
Condensation d'humidité	142
Copie d'une cassette	64
Cordon de liaison audio/vidéo	35
DEMO MODE	83
Diaporama	113
DIGITAL EFFECT	45
DISPLAY	32
Doublage son	68

E

Ecran LCD	22
Ecran tactile	18
Emetteur de rayons infrarouges	27
END SEARCH	29, 34
Enregistrement de photos	37
Enregistrement en continu	100
Entrée/Sortie en fondu	42
Exposition	52

F, G, H

FADER	41
FLASH MOTION	45
FOCUS	53
Fondu en mosaïque	41
Format	98
Grand angle	24
HiFi SOUND	80

I, J, K, L

i.LINK	152
Incrustation en chrominance (caméra)	102
Incrustation en chrominance (mémoire)	102
Incrustation en luminance (mémoire)	102
Indicateurs de fonctionnement	157
Indicateur de longueur de bande restante	26
Indicateur de temps de la batterie	26
Indicateurs d'avertissement	131
JPEG	91
LANC	161
Lecture au ralenti	34
LUMINANCEKEY	45

M, N

Marque d'impression	119
Mémoire de cassette	17, 122
Mémorisation du point zéro	57
"Memory Stick"	91
Microphone externe (non fourni)	152
Mise au point manuelle	53
Mixage en mémoire	102
Mode audio	82
Mode de qualité d'image	96
Mode grand écran	40
Mode Miroir	22
MONOTONE	41
NIGHTSHOT	27

O, P, Q

Objectif carl zeiss	151
OLD MOVIE	41
OVERLAP	41
Pause de lecture	33
PICTURE EFFECT	44
Prise de casque	153
Prise de commande à distance (LANC)	152
Prise de vues nocturne avec obturation lente	28
Prise S-vidéo	35, 64
PROGRAM AE	50
Protection d'une image	115

R

Raccordement (copie d'une cassette)	64
(visionnage sur un téléviseur)	35
Recharge complète	12
Recharge de la batterie	12
Recharge de la pile au vanadium-lithium	144
Recharge normale	12
Recherche de date	58
Recherche de photo	61
Recherche de titre	60
Recherche rapide	34
Recherche visuelle	33
Réglage de la date et de l'heure	89
Réglage du viseur	22
Réglages de menu	78
RESET	129

S

Sangle	154
SLOW SHUTTER	45
+SLOW SHUTTER	28
Sources d'alimentation (batterie de voiture)	16
(batterie rechargeable)	12
(courant secteur)	16
Standard PAL	141
Standards de télévision couleur	141
START/STOP MODE	25
STEADYSHOT	79
STILL	45

T, U, V

Taquet de protection d'enregistrement	17
Temps d'enregistrement	13
Télécommande	155
Téléobjectif	24
Têtes	143
Titrage d'une cassette	76
Titre	71
TRAIL	45
Transition	21

W, X, Y, Z

WORLD TIME	83
Zoom	24
Zoom électrique	24

Index

A

Aanduidingen op het TV-scherm (DISPLAY toets)	32
Aanraaktoetsen	18
Aansluitingen	
(voor kopiëren van video- opnamen)	64
(voor weergave op TV)	35
Afdrukmarkering (PRINT MARK)	119
Afstandsbediening	155
Afstandsbedieningaansluiting (LANC)	152
Afstandsbedieningssensor	156
ANTI GROUND SHOOTING druktoets-stand	25
AUDIO DUB voor nieuw geluid ..	68
AUDIO MIX geluidssporen-balans	69
AUDIO MODE voor geluidsoptima- lisatie	82
Audio / video-aansluitsnoer	35
AUTO SHTR elektronische sluit- er	79

B

BACK LIGHT tegenlicht- compensatie	27
Bandteller	26, 57
Batterij opladen	12
Batterijpak	12
Bedieningsaanduidingen	157
Beeld / kleureffecten	44
Beelden beveiligen	115
Beeldkwaliteit	96
Beeldovergangen	21
Beeldstabilisatie (STEADYSHOT) ..	79
Beeldzoekfuncties	33
Belichtingsprogramma's (PROGRAM AE)	50
Belichtingsregeling	52
Beveiligen van beelden	115
BOUNCE in-fade functie	41
Breedbeeld-opnamefunctie	40

C, D

C.CHROM (Camera Chromakey) 102	
Carl Zeiss lens	151
Cassettegeheugen	17, 122
Condensvocht in de camcorder ..	142
Continu-opnamefuncties	100
DATA CODE opnamegegevens	32
Datum-zoekfunctie (DATE SEARCH)	58
Demonstratie	83
Digitale opname-effecten	45
DISPLAY toets	32
Dubbelbeeld-opname (STILL)	45
DV aansluitsnoer	65

E, F

Eerste geluidsspoor	80
Eindzoekfunctie (END SEARCH)	29, 34
END SEARCH eindzoektoets	29, 34
Externe microfoon (niet bijgeleverd)	152
FADER toets	41
FLASH interval-opname	45
FOCUS scherpstelschakelaar	53
Foutmateriaal	98

Foto-opnamefunctie	37
Fotoserie-presentatie (SLIDE SHOW)	113
Fotoserie-weergave	61
Foto-zoekfunctie	61

G, H

Geluidsoptimaal inlassen	68
Groothoek-zoomstand	24
Handgreepband	154
Handmatig scherpstellen	53
Helderheidsleutel-opname (LUMI.)	45
HiFi SOUND	80
Hoofdtelefoon-aansluiting	153

I, J

i.LINK	152
In / uit-faden	42
In / uit-zoomen	24
Indexscherm (met 6 beelden)	111
Infolithium batterijen	17
Infraroodlichtzender	27
Instelmenu	78
Interval-opname (FLASH)	45
JPEG compressie	91

K, L

Kleurbalans	48
Klok gelijkzetten	89
Kopiëren van video-opnamen	64
LANC afstandsbedieningaansluiting	152
Langzame sluitertijd (SLOW SHUTTER)	45
LCD scherm	22
LUMI. helderheidsleutel-opname	45

M, N, O

M.CHROM (Memory Chromakey)	102
M.LUMI (Memory Luminancekey)	102
MEMORY MIX	102
Memory Stick	91
Menu-instellingen	78
MONOTONE zwart / wit in / uit-faden	41
Mozaïekbeeld in / uit-faden	41
Naam voor een videocassette	76
Nabeeld-opname (TRAIL)	45
Nachtopname (NIGHTSHOT)	27
Netspanningsadapter	12
NIGHTSHOT + SLOW SHUTTER nachtopname	28
Normaal opladen	12
Nulpunt-terugkeerfunctie	57
OLD MOVIE oude-speelfilm sfeer	41
Opnameduur	13
Opnamegegevens (DATA CODE)	32
Oude-speelfilm sfeer (OLD MOVIE)	41
OVERLAP in-fade functie	41

P, Q, R

PAL kleursysteem	141
PHOTO SCAN fotoserie-weergave	61

PHOTO SEARCH foto-zoekfunctie	61
Pieptonen	83
PRINT MARK afdrukmarkering	119

PROGRAM AE belichtingsprogramma's	50
RESET terugstelttoets	129
Resterende bandlengte-aanduiding	26
Resterende batterijspanningsaanduiding	26

S

S-video aansluiting	35, 64
Scherpstellen van het zoekbeeld ..	22
Schrijfbewiligingsknopje	17
Seriële poort-adaptor	112
SLIDE SHOW fotoserie-presentatie	113
SLOW SHUTTER langzame sluitertijd	45
+SLOW SHUTTER nachtopname	28
Snelspoel-beeldzoeken	34
Spiegelstand	22
START / STOP MODE schakelaar	25

STEADYSHOT beeldstabilisatie	79
Stereo geluidsoptimaal	123
STILL dubbelbeeld-opname	45
Stroomvoorziening (auto-accu)	16
(batterijpak)	12
(lichtnet)	16

T, U

Tegenlichtcompensatie (BACK LIGHT)	27
Tele-zoomstand	24
Terugstelttoets (RESET)	129
Tijd instellen	89
Tijdcode	26
Tijdteller	26, 57
Tijdzone-correctie (WORLD TIME)	83
Titelbeeld	71
Titelzoekfunctie	60
TRAIL nabeeld-opname	45
TV-kleursystemen	141
Tweede geluidsspoor	80
Tweetalige video-opnamen	123

V, W

Vanadium-lithiumbatterij opladen	144
Vertraagde weergave	34
Videokoppen	143
Volledig opladen	12
Waarschuwingaanduidingen	131
Weergavepauze	33
Wispreventienokje	17
WORLD TIME tijdzone-correctie ..	83

X, Y, Z

Zelfdiagnose-aanduidingen	130
ZERO SET MEMORY nulpunt- terugkeerfunctie	57
Zoomsnelheid	24
Zwart / wit in / uit-faden (MONOTONE)	41

